Marius Golea



DICȚIONAR
(non – exhaustiv)
de termeni religioşi
ROMÂN – ENGLEZ

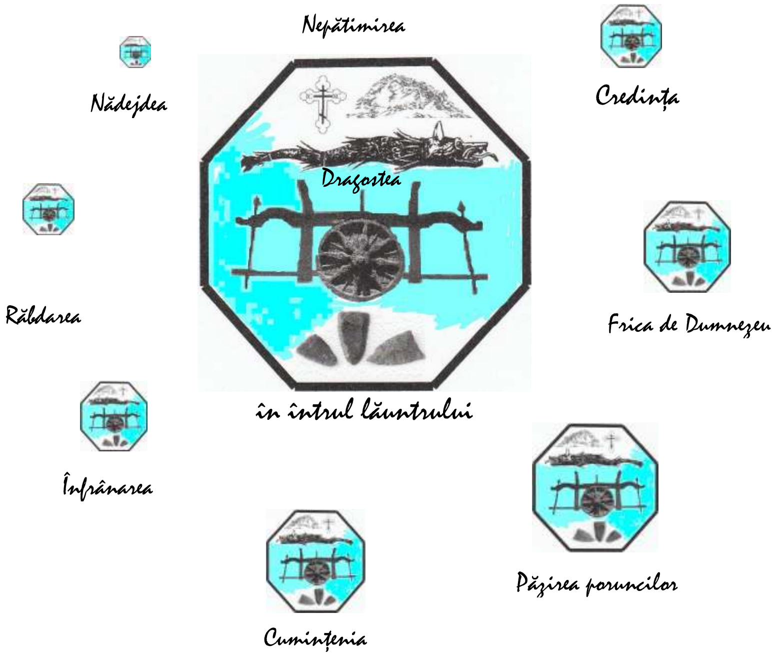
- Ediția a II – a, revizuită şi adăugită -

ARAD – 2014



De acelaşi autor:

File de buletin - Identity sheets / Marius Golea, Arad: Ed. Promun, 2008; ***Dicționar de retorică, non-exhaustiv*** / Marius Golea, Arad: Ed. Concordia, 2OO9; ***Misiunea / The Mission*** / Marius Golea, Arad: Ed. Concordia, 2OO9; ***Studiu retoric comparativ, al Sfintei Evanghelii după Matei, al Patericului şi al unor scrieri ale Prea Cuviosului Părinte Arhimandrit Ilie Cleopa*** / Marius Golea, Arad: Ed. Concordia. 2010; ***Romanul care nu a mai fost scris*** / Flavian Suărăşan, Dragoş Ceahoreanu, Marius Golea, Arad: Ed. Concordia. 2010; ***Lupta cu tine însuți*** / Teodor Răduț, Marius Golea, Arad: Ed. Concordia, 2O1O; ***Cugetări din i-mediatele apropieri*** / Marius Golea, Arad: Ed. Concordia, 2O1O; ***Manifest împotriva gândirii de lemn***, Arad: Ed. Concordia, 2011; ***În fața vieții şi a morții, cu dragoste!... / Coma*** // Dragoş Ceahoreanu - ***O viață irosită?...*** // Marius Golea, Arad: Ed. Concordia, 2011; ***Viața ca un vis*** / Dragoş Ceahoreanu, Marius Golea, Arad: Ed. Concordia, 2O11
Năluca / E.L.S.E., Arad: Ed. Concordia. 2011; ***The Fight with Yourself*** / E.L.S.E., Baltimore / United States of America: PublishAmerica, 2012; ***Identity Sheets*** / E.L.S.E., Baltimore / United States of America: PublishAmerica, 2012; ***Al doilea Potop*** / E.L.S.E., Arad: Editura Concordia, 2012; ***Jesus Christ or the Man's Restoration*** / Priest Professor PhD Academician Dumitru Stăniloae / traducere în limba engleză - Marius Golea; *manuscrisul traducerii* a fost depus la Editura Patriarhiei Ortodoxe Române în iulie 2013; ***The lights of the* life** – Collection of Pastoral Letters of His Eminence Archbishop Timotei Seviciu, Archbishop of Arad – *manuscrisul traducerii* în limba engleză a fost înaintat Arhiepiscopiei Aradului în 6 decembrie 2013; ***Dicționar de termeni religioşi / Dictionary of religious terms*** / Marius Golea, Arad: Ed. Concordia, 2O13; ***The Path of the Kingdom,*** by Father Arsenie Boca – *manuscrisul traducerii* în limba engleză a fost înaintată Sfintei Mănăstiri Prislop şi Fundației „Arsenie Boca” în Februarie 2014; ***A Threefold Loneliness*** / Horia Ungureanu, Dragoş and E.L.S.E., Baltimore / United States of America: PublishAmerica, 2014; ***The Ghost*** / Baltimore / United States of America: America Star Books, 2014.


Nepătimirea
Nădejdea
Credința
Dragostea
Răbdarea
Frica de Dumnezeu
în întrul lăuntrului
Înfrânarea
Păzirea poruncilor
Cuminţenia

MARIUS GOLEA

DICȚIONAR
(non – exhaustiv)
de termeni religioşi

ROMÂN – ENGLEZ

EDIŢIA A DOUA,
REVIZUITĂ ŞI ADĂUGITĂ

- EDITURA CONCORDIA –
ARAD, 2014

Descrierea CIP a Bibliotecii Naţionale a României

MARIUS GOLEA

DICŢIONAR DE TERMENI RELIGIOŞI,
ROMÂN – ENGLEZ / ENGLEZ - ROMÂN
- EDIŢIA A – II – A, REVIZUITĂ ŞI ADĂUGITĂ -

ISBN:

Pagini: 517

Format: B 5

Editura "________________" Arad
Tel/Fax: _____________
Mobil: __________________________
e-mail: ______________________________
web: ______________________________

Tipărit la S.C. TUTIMEX S.R.L.

Arad, România
Coperta: Alina Golea

Date de contact ale autorului:
goleam@yahoo.com; www.buerebista.blogspot.com
0040 – 748112001

Cuvânt înainte la ediţia a doua

Străduindu-ne atât cât slabele noastre măsuri ne-au îngăduit, să continuăm a ne aduce neînsemnata noastră contribuție la lucrarea de a face cunoscute frumusețile dumnezeieşti ale scrierilor creştin ortodoxe române în mediul de limbă engleză, iată că am adăugat la conținutul primei ediții (cea apărută în anul 2013) a „**Dicţionarului de termeni religioşi**", alte cuvinte şi expresii pe care le-am găsit ca fiind necesare.

Aceste adăugiri au fost culese pe timpul traducerii câtorva dintre scrisorile pastorale al Înalt Prea Sfințitului Timotei Seviciu, Arhiepiscop al Aradului[1], a traducerii uneia dintre cărțile părintelui Arsenie Boca[2], anume cea intitulată „Cărarea Împărăției", precum şi a altor texte care sunt în lucru.

Deşi câteva exemplare din prezenta ediție vor fi tipărite – în special pentru a folosi în special celor care nu au acces la utilizarea unui computer, recomandăm utilizarea versiunilor electronice în word, excell şi pdf, din cauza vitezei ridicate de căutare şi a diferitelor facilități ce sunt oferite (rapoarte, interogări, comparări, editare, etc.) de respectivele programe, ceea ce creşte considerabil eficiența în consultarea dicționarului.

Totodată, utilizarea formatului electronic uşurează accesul la dicționar al celor interesați, prin difuzarea pe Internet, descărcarea şi copierea pe suporți magnetici, fapt pe care, în calitate de autor, îl încurajăm din suflet. Accesul la informație, la învățătură, ar trebui să fie în totalitate gratis.

Ne rugăm bunului cititor să nu judece prea aspru întreprinderea aceasta a noastră, ce aproape inevitabil, poate avea unele scăderi, pe care însă îl rugăm să ni le semnaleze pentru a fi îndreptate.

Autorul

[1] Manuscrisul colecției de scrisori pastorale traduse, grupate sub titlul „The Light of the Life - Pastoral Letters" a fost depus la Arhiepiscopia Aradului în data de 06.12.2013;

[2] Manuscrisul intitulat „The Path of the Kingdom" fost trimis prin e-mail Mănăstirii Prislop şi Fundației „Arsenie Boca" în data de 04. 02. 2014.

Cuvinte aşternute dinainte

Încă din deschiderea cuvântului nostru, mulțumim Bunului Dumnezeu că S-a milostivit de noi, care suntem nevrednici, şi ne-a dăruit sarcina atât de grea şi totodată atât de frumoasă – dar cu totul peste slabele noastre măsuri – de a duce la bun sfârşit alcătuirea acestui „**Dicţionar non-exhaustiv de termeni religioşi**"!

Pe când ne îndeletniceam cu traducerea în limba engleză a lucrării fundamentale a genialului teolog român Dumitru Stăniloae, lucrare intitulată „Iisus Hristos sau restaurarea Omului"[3], am încercat să păstrăm atât caracterul aşa de înalt al expresivității scriiturii, cât şi să utilizăm cuvinte ori expresii de limbă engleză care să mențină caracterul profund ortodox al învățăturii creştine cuprinse în respectivul text. Pentru aceasta am căutat o sursă de informare care să aibă deja selectate şi grupate mijloacele lingvistice necesare, astfel ca să ofere celor ce traduc texte creştin-ortodoxe româneşti, un instrument de lucru şi totodată de studiu. În acest demers am cerut ajutorul preotului lector universitar dr. Ioan Lazăr, care ne-a îndrumat să adoptăm următoarea metodă: studierea unor texte creştin – ortodoxe româneşti, deja apărute în traducere în limba engleză, din care, prin comparare, să extragem şi să colectăm corespondențele necesare. Au rezultat câteva sute de pagini constând în note de studiu, pe care iată că le-am grupat sub forma unui dicționar, la adresa căruia subliniem că este non-exhaustiv. Dorința noastră a fost, la început, ca acesta să ne folosească nouă, în viitoarele traduceri; am realizat apoi că ar putea să folosească şi altora dintre cei interesați în a transmite dumnezeieştile frumuseți spirituale ale ortodoxiei creştine româneşti în mediul de limbă engleză.

Pentru a exemplifica finalitatea dorită a lucrării, fără a face însă uz de o amănunțită analiză, vom reda aici doar câteva din variantele pe care le-am întâlnit în traducerea atât de complexelor sensuri (despre care credem că, până la urmă, sunt aproape intraductibile) ale termenilor creştini ortodocşi româneşti:

- „chipul Domnului"; iată expresiile în limba engleză pe care le-a întâlnit: „the form of God", „the image of God", „in our image", „in the likeness of God", „the face of God";
- „chipul şi asemănarea lui Dumnezeu" este tradusă prin „the face and the likeness of God";
- „aproapele tău" poate fi tradus ca „your fellow human", dar şi „your neighbor", sau „your fellow kind";
- „acolo va fi plânsul şi scrâşnirea dinților" se traduce prin „there shall be the weeping and the gnashing of teeth";
- „urâciunea pustiirii" are drept corespondentă expresia „the abomination of the desolation"; şi exemplele ar putea continua.

---

[3] Manuscrisul traducerii a fost depus la Editura Patriarhiei Ortodoxe Române în iulie 2013.

Ni s-a părut că prin preluarea unor termeni în limba engleză veche, aşa cum se scriau ei, de pildă, în Biblia Regelui Iacob (King James Bible), ar adăuga un plus de mireasmă bine mirositoare. Dacă însă cel care va utiliza dicționarul va dori să transcrie formele vechi în cele utilizate în prezent, îi venim în ajutor şi, la sfârşitul acestui dicționar, am adăugat corespondențele necesare.

Foarte importantă ni se pare următoarea precizare: pentru o mare parte dintre cuvinte şi pentru cea mai mare parte din expresiile grupate în acest dicționar, traducerea poate părea a nu corespunde, căci ea nu este una „cuvânt cu cuvânt", ci mai degrabă este o alăturare comparativă a unor sensuri similare. Totodată, unii termeni sunt rareori utilizați în prezent, iar altora, deşi sunt des folosiți, li se atribuie denotații care nu sunt îndeobşte uzitate.

Sursele principale care ne-au inspirat, ajutat şi susținut în demersul nostru au fost următoarele: Biblia sau Sfânta Scriptură, tipărită sub îndrumarea şi purtarea de grijă a Prea Fericitului Părinte Teoctist, patriarhul Bisericii Ortodoxe Române, cu aprobarea Sfântului Sinod / Editura Institutului Biblic şi de Misiune al Bisericii Ortodoxe Române, Bucureşti: 2006; King James Bible; Saint Chrysostom: Homilies on the Acts of the Apostles and the Epistle to the Romans / Philip Schaff, precum şi inestimabila comoară de informație care este Internetul.

Rugăm distinsul cititor să considere demersul nostru ca un instrument de lucru, ca un punct de plecare, căruia să nu ezite să-i aducă îmbunătățirile ori completările pe care le consideră necesare.

Autorul

CUVINTE ŞI SCURTE EXPRESII

A

actualiza omul, a	actualize (a descrie în mod realist), to update (a-l aduce la zi), to
acuza pe Dumnezeu, a	charge God, to
atrage asupra, a	incur, to
a avea bună îngăduință de la Dumnezeu	have good esteem with God, to
a avut o largă influență (înrâurire)	held a wide sway
a cântat cocoşul	the cock crew
a călca voia lui Dumnezeu	disobey the will of God
a călca voia lui Dumnezeu	trample the will of God
a călca voia lui Dumnezeu	transgress the will of God
a da la iveală	reveal, to
a da socoteală	to be held accountable
a dat drumul mulțimilor	he sent away the multitude
A Doua Venire	Second Coming
a face binele	doing the good
a fi iminent (a pluti în aer)	impend / impending
a flămânzit	he hungered
a fost curățat	was cleansed
a fost luat la ceruri	he was taken up to heavens
a fost tuns în călugărie	he was tonsured a monk
a frânt	he brake it
a ieşit	came out

a ieşit	has come out
a ieşit din el	he departed out of him
a întregi	complete, to
a întregi	round off, to
a mâniat pe Dumnezeu	angered God
a mers pe apă	walked on the water
a posteriori	a posteriory
a prioric	aprioristically
a pune pe seama	ascribe, to
a pune preț pe	put value on, to
a pune stăpânire pe	take hold of, to
a se folosi de El	resort to Him, to
a se împărtăşi	commune, to
a se prosti (a-şi pierde vremea, a umbla de colo - colo)	dally, to
a se răzleți	get scattered, to
a trece peste	pass over, to
a ține piept	stand against, to
a venit aproape	came nigh
a zis în pildă	he spake by a parable
abate	deviate
abate, a se	diverge, to
abătut	dejected
abătut	depressed
abătut	disheartened
abătut	dispirited

abătut asupra	befallen
abisuri	bottomless pits
abstinență	abstinence
abținere	abstention
aburii vinului	steams of the wine, the
aceasta se obişnuieşte	it is common
aceasta se obişnuieşte	it is customary
aceasta se obişnuieşte]	it is usual
Acesta est Fiul Meu prea iubit în care îmi găsesc plăcerea	This is my beloved Son, in whom I am well pleased
acestora	thereof
achitare	acquittal
acolo (dincolo)	yonder
acoperăminte / şorțuri	aprons
acreală în glas	acridity in voice
acru (privind purtarea)	peevish
actul liturgic	liturgical act, the
acum şi pururea şi în vecii vecilor. Amin	now and ever, and to all ages. Amen
adaos	admixture
adăposti	harbor
adăsta	dwell
adăsta	tarry
adăuga (a pune la sfârşit)	subjoin
ademeni	allure, to
	lure, to

ademeniri	allurements
ademeniri	enticements
ademeniri	temptations
ademenitoare	alluring
adera	cling to /clung to
adesea	ofttimes
adevărat grăiesc ție	verily I say unto you
adevărat grăiesc vouă	verily I say unto you
adevărat vă spun	verily I say unto you
Adevărul Relevat al Lui Hristos	The Revealed Truth of Christ
adevăruri mai înalte	higher truths
adeverire	confirmation
adormit	asleep
adormiți de întristare	sleeping for sorrow
aducător de moarte	bringer of death
aduce (citate)	adduce
adunând toate	gathered all together
afară de femei şi copii	beside women and children
afară de păcat	except sin
afierosirea lui Dumnezeu	consecration to God, the
aflat în ispite	found in temptations
afurisenie	anathema
afurisenie	curse of the church
afurisenie	malediction
agoniseală	earnings

agoniseală	lay up
agoniseală	save up
agonisi	acquire, to
agonisi	earn, to
agonisi	gather, to
agonisi	save, to
agricultural	agricolă
ai dat bună mărturie	you hast professed a good profession
ai trebuință de Dumnezeu	you need God
aiurelile filozofilor	ravings of the philosophers, the
akedia (acedia)	acedia
alabastru	alabaster box
alături de altar	alongside by the altar
alături de Dumnezeu	next to God
alcătuirea oamenilor	composition of the people, the
aleasa purtare de grijă	exquisite wearing of care, the
Aliluia	Alleluia
altar	altar
altar	shrine
altă cale	another way
alteori	some other times
alteori	other sometimes
altoită	engrafted
altui oarecare sfânt	to some other saint
aluat (plămădeală)	leaven

aluatul pâinii	leaven of bread, the
alunga, a	banish, to
aluzie, a face	allude to, to
am alcătuit	I have composed
am alcătuit	I have put together
am dobândit	I have gotten
am mâncat şi am băut cu El	We did eat and drink with Him
amâna (întârzia), a	put off, to
amăgi, a	deceive, to
amăgi, a	delude, to
amăgire	cheating
amăgire	delusion
amăgit	deceived
amăgit	deluded
amăgitorul Acela	that deceiver
amărăciune	bitterness
amețeală	dizziness
amețit	dazed
amețit	dizzy
amin	amen
amintirile pătimaşe	passionate mamories
amorțire	numbness
anafură	host
anahoret	anchoret
anahoret	anchorite

analfabet (neştiutor de carte)	illiterate
analfabet (neştiutor de carte)	unlettered
anarhic	anarchic
anarhic	anarchical
anarhic	lawless
anatema	anathema
anglican	Anglican
anchetat	interrogated
anchetat	investigated
anchilozare a minții	stiffening of mind
anevoie de lecuit	grievous to be cured
anima (grăbi)	quicken
animale (vite)	cattle
anticipa (prevedea)	foresaw
anticrist	antichrist
anticrist	archfiend
anticrist	foe
anticrişti	antichrists
Apărător	Defender
apăsător	oppressive
apelativ	appellation
aplecare	leaning
aplecat asupra	stooped over
Apocalipsă	Apocalypse
Apocalipsă	Doomsday

Apocalipsă	Revelation
apocatastază	apocatastasis
apostat	renegade
apostatic	apostate
apostazie	apostasy
apostol	apostle
apostolat	apostolate apostleship
apostoleşte	on foot
apoteoză	apotheosis
aprinde, a	ignite, to
aprinde, a	kindle, to
aprinzându-se de plăceri	turning into pleasures
aproape de Ierusalim	nigh to Jerusalem
aproapele tău	your (thy) neighbor
apropiat în viitor (care va apărea curând)	forthcoming
apucând fum în loc de lumină	grasping smoke instead of light
arap	blackamoor
arătarea Domnului (Epifania sau Teofania)	God's Revelation
arcă (corabie)	ark
ardere de tot	burnt offerings
arderile de tot	offerings
arderile de tot	burnt offerings
are (a avea)	hath
argat	hired servant

arghirofilie (iubire de arginți)	love for money, the
arghirofilie (iubire de arginți)	love of money, the
arhiepiscopat (arhiepircopie)	archiepiscopacy
arhiepiscopat (arhiepircopie)	archiepiscopate
arhierei	chief priests
arhiereu	hierarchal
arhiereu	high priest
arianism	Aryanism
arie	threshing floor
arieni	Arians
aripa templului	pinnacle of the temple, the
armonie (înțelegere)	concord
armonie (înțelegere)	harmony
arşiță	glow / glowing
arțăgos	cantankerous
arunca afară	cast out
arunca	cast away
aruncând sorți	casting lots
aruncat în foc	cast into the fire
aruncat în închisoare	cast into prison
aruncați afară	cast out
arvună	handsel earnest
arzător	ardently
ascensiune	ascent
ascet	ascetic

ascetism	asceticism
asceză	ascesis
ascultare	obedience
ascultat	hearkened
ascultați	hearken
ascultător	obedient
ascunde, a	conceal, to
ascunde, a	hide, to
ascunsul	hidden one, the
ascunziş	hiding place
ascunzişurile sufletului	ascunzişurile sufletului
ascuțişul sabiei	edge of the sword, the
asemănați-vă lor	be justified
asemenea	alike
asemenea	like
asemenea	such
asemenea este	is like unto
asprime	harshness
asprime	severity
asprime mare	great harshness
aspru (dur, brutal)	ungentle
astfel	thereby, so, thus
asupra	on
asupra	over
asupra	upon

asupra curățirii	about purifying
asuprire	oppression
asuprit	downtrodden
asuprit	oppressed
aşa că (prin urmare, de aceea)	wherefore
aşa de mult / tare încât	insumuch that
aşadar	therefore
aşeza, a	bestow, to
aşezare şi continuare	settledness and continuance
aşezare (aşezământ)	settlement
aşezământ	endowment
aşternut de pat	bedding
aşternut pentru picioare	footstool (aşternut picioarelor Tale = footstool for your feet)
atârna	hang
atârnare	hanging
atei / ateişti	atheists
atemporal	atemporal
atemporal	timeless
atemporalitate	timelessness
atenție sârguincioasă	earnest heed
atinge	attain
atotcuprinzător	all-embracing
atotputernicia	almightiness
atotstrălucitor	all shinning

atotştiința	omniscience
atotştiutor	omniscient
Atotțiitor	Almighty
atrage, a	allure, to
atrage, a	entice, to
Atribui, a	ascribe, to
ațâța, a	abet, to
ațâța, a	excite, to
ațâța, a	stir up, to
au cântat laude	sung an hymn
au cuprins picioarele Lui	held him by the feet
au dat rod	brought forth fruit
au început să-L roage să se ducă din hotarele lor	they began to pray him to depart out of their coasts
au lăsat-o frigurile	fever left her, the
au strigat	cried out
au trestie clătinată de vânt	a reed shaken with the wind
au ținut sfat	they took counsel
autoacuzare	self-accusing
autodeterminare	self-determination
auto-exaltare (glorie deşartă)	self-elation
auzi (dă auz)	give ear ("GIVE ear to my prayer, O God")
având multe înfățişări	having many guises
avânta, a se	soar, to
avariție	avarice

avere	substance
aveți trebuință de	have need of
avuțiile	wealth
Avva Părinte	Abba, Father
Azimile	the feast of unleavened bread
El a rămas acolo	He lodged there

B

ba încă	more over
bale	slobber
bale	slaver
balonare	bloating
baltă	pond
baracă (cocioabă)	hovel
bârnă	beam
baston	baton
bâtă / băț	bat
bâtă / băț	stick
bate la uşă	knock at the door
batjocorit	mocked
batjocoritor	scorner
batjocoritor (în zeflemea)	tauntingly
batjocură (batjocorire)	jeering
batjocură (batjocorire)	mockery
batjocură (batjocorire)	taunt
băgat în seamă	noticed
bălăcindu-se în	wallowing in
bălăcire	wallowing
bănuială (presupunere)	surmise

bănuieli	hunches
bănuieli	suspicions
bănuț	farthing
bănuți	mites
bărbat şi femeie	male and female
bărbați însetați de sânge	bloodthirsty men
bărbăție	manhood
bătaie de cap	hassle (fără bătaie de cap: no hassle, without hassle)
bătătorire (prin călcare)	treading
bătrânețe	old age consenescence
bătrânețea hârbuită	chipped old age
bătrâni	elders
bătrânii poporului	elders of the people
băț	stick
băutor de vin	winebibber
belciug	hook
belşug	abundance
beție	drunkenness
bici	lash
biciui	scourge
biciuiri	floggings
biciuiri	whippings
bigotism	bigotry
bigotism	religionism

bine primit	well received
binecuvântare	blessing
binecuvântat	blessed
binecuvântările viitoare	future blessings
binefacere	charity
binefaceri	benefactions
binefăcătoare	benefactress
Binefăcător	Benefactor
binele biruieşte asupra răului	the good triumphs over the evil
binevesti	preach preach the Gospel
binevestire	preaching the Gospel
binevoi (catadicsi)	deign
binevoit	deigned
binomul "vrednicie - nevrednicie"	binomial “worthiness – unworthiness”
bir	custom
bir	tribute
biruit / a birui	overborne / overbear he overcome
biruitor	overbearing
biserica biruitoare	triumphant church
biserica luptătoare	militant church
biserica văzută şi nevăzută	seeen and unseen church
bisericească	ecclesiastical
bizuindu-ne	relying us
blajin	tender

blama (acuza, imputa)	impute
blând	meek
blând	mildly
blândețe	gentleness
blândețe	meekness
blândețe	mildness
blasfemator	blasphemously
blasfemie	blasphemy
blestem	malediction
blestem (imprecație)	imprecation
blestema	curse
bogăția multora	wealth of many, the
bolnăvicios	morbid
botez	baptism
boteza	baptize
botezând	baptizing
bucate	dishes
botezat	christened
bubă	sore
bucate	fare
bucurați-vă	all hail
bucurați-vă	rejoice
bucură-Te, Învățătorule!	hail, master
bucuros (vesel)	rejoicing
bună mireasmă	good savor

bunăoară	such as
bunăstare (prosperitate, bine)	welfare
bunătate	lovingkindness
bunătate deghizată	rough kindness
bunătatea lui Dumnezeu	goodness of God
bunăvoința Domnului	benevolence of the Lord
bunăvoință	benevolence
bunăvoință	goodwill
Bunule Învățător	Good Master
bunuri veşnice	eternal goods
burduf	bottle
bursă	scholarship

C

ca atare	as such
ca din foc	like as of fire
ca niciodată	as ever
ca niciodată	as never
ca niciodată	like never
ca nu cumva	lest
ca o corabie în furtună	like a vessel in a storm
ca să le dea hrană la timp	to give them meat in due season
ca să-L asculte	for to hear him
ca şi cum	as though
ca unul afară din el însuşi	like one beside himself
cad	fall away
calcă sâmbăta	profane the Sabbath
calce porunca	transgress the commandment
cale de o zi	a day`s journey
calea dreaptă (de-a dreptul, direct, îndată)	straightway
calea îndreptării	way of straightening
calea neumblată	untried path
calm (linişte, echilibru, temperament)	calm (silence, balance)
calomnie	backbiting calumny

câlți	oakum
calvini / calvinişti	Calvinists
calvinism	Calvinism
când te va întâmpina o ispită	when you'll be faced by a temptation
candele	lamps
canon	canon
cântăreț din flaut	pipe singer
cântăreții din flaut (menestrel)	minstrel
cântări	songs
capii familiei	heads of the house
capul familiei	goodman
capul locului	outset
capul unghiului	head of the corner
caracter brusc	suddenness
caracter umil	lowliness
cârcotaş	carpind grumpy
care a fost mai înainte	which were before
care sare în ochi	conspicuous
care se naşte	who is born
care se ruga cu încordare	who was praying strenuously
carii de lemn	wood caries
cârmaci	helmsman
cârmaci	man at the wheel
cârmaci	steerer
cârmui, a	govern, to

carte de despărțire	writing of divorcement
cârteli (murmur)	groan
cârteli (murmur)	grumbling
casa de nebuni	madhouse lunatic asylum
casa lui Israel	the house of Israel
casa lui pustiită	his house desolate
Casa Rugăciunii / casă de rugăciune	Houses of Prayer
casă de rugăciune	tabernacle
casă şubredă (nesigură, instabilă, se clatină)	tottering house
casele de adunare ale sectelor	gathering houses of the sects / cults
casele regilor	kings' houses
casia	cassia
casnicii	familiar friends
casnicii lui	his household
câştig	gain
cât de dureroasă o pedeapsă	how sore a punishment
catapeteasmă	veil
catehetic	catechetical
cateheză	catechesis
catehism	catechism
câtime	iota
câtuşi de puțin	not in the least
cauză a răspândirii	cause of spread

că este bună / bun	that it was good
căci sau	for either
cădea în groapă	fall into a pit
cădea pradă înşelării	fall prey to deception
cădea	tumble
cădelniță	censer
căi (regreta)	repent
căință (pocăință)	repentance
călător (rătăcitor)	Peripatetic
călău	executioner
călău	hangman
călăuze oarbe	blind guides blind leaders
călca în picioare, a	tread, trod, trodden
călca (a nu respecta)	transgress
călcâi	heel
călcat în picioare	trodden (tread, troid, trodden)
călugări	monastics
călugări	monks
călugăriță / călugărițe	nun / nuns
cămară	pantry closet
cămaşa	cloke
căpăta (primi)	receive
căpetenie	captain
căpetenie	chieftain

căpetenie	duke
căpetenie	prince
căpeteniile oastei	captains
căpitanul oştirii	chief captain
cărturar	scholar scribe
cărturari (scribi)	scribes
căsca	yawn
cătrănit	jaw-fallen
căuta	seek, to (sought)
căutând odihnă	seeking rest
căutându-L	seeking him
căzând la pământ	falling down
căzându-I în genunchi	worshipping Him
ceartă	argument
ceartă	quarrel
ceartă	strife
ceasul al nouălea	ninth hour, the
ceasul al şaselea	sixth hour, the
ceasul al treilea	third hour
ceata apostolilor	band of the apostles, the
ceda, a	cede
cei aleşi	very elect
cei ce au mâncat	they that did eat
cei cu inima curată	the upright in heart

cei de alte neamuri	those of other nations
cei doisprezece	the twelve
cei doisprezece ucenici	the twelve
cei mai de frunte	most prominent ones, the
cel care	he that
cel ce face voia Tatălui Meu Celui din ceruri	he that doeth the will of my Father which is in heaven
Cel ce S-a născut	he that is born
cel ce umblă după plăcere	one who searches after pleasure, the
cel de pe urmă ban	uttermost farthing, the
Cel în Treime Închinat	The One into Trinity Worshipped
cel mai adesea	most often
cel mult	at most
Cel Preaînalt	The Most High
cel puțin (cel mai mic)	least
cel rău	Wicked One
Cel Sfânt	The Holy One
cele ce nu trebuie să fie	those that should not be
cele ce se cuvin	those that are due
cele cuvenite (plata)	due one, the
cele de asemenea	ones likewise, the
cele de cinste	honorable ones, the
cele de jos	lower ones, the
cele de trebuință	necessary ones, the
cele omeneşti	humanly ones, the
cele sfinte	that which is holy

cele văzute	cele văzute
cele văzute	visible ones, the
celei mai de pe urmă	very last, the
celibat	singleness
celor de demult	them of old time
celor de față	them that stood by
ce-mi mai lipseşte	what lack I yet
cerceta	examine
cerceta	investigate
cerere	demand
cerere	request
cernut	sieved
cerşetori	beggars
cerşetorie	begging
cerşind	begging
certăreț	quarrelsome
cetate	city
cetate	fortress
cetate	stronghold
cheltuieli	outlay
chemare	call
chemare	calling
chemând în ascuns	he had privily called
chiar dacă pricepem sau nu	even we understand or not
chibzuială	reflection

chilie	cell (cămăruță = small room)
chinovial	c(o)enobitic
chinovial	monastic
chinovie	c(o)enobates
chinovie	c(o)enobitic community
chinovie	monastic community
chinuindu-se cumplit	grievously tormented
chinuitori	tormentors
chinuitorilor	tormentors, to the
chip (mod, manieră, fel)	wise
chip al virtuții	image of the virtue
chip cioplit	carved image
chip cioplit	graven image
chip de om	human face
chipul lui Dumnezeu	the form of God
chipul Său	"God created man in **his own image**, in **the image of God** created he himȚ
chipurile supuse simțurilor	faces subjected to the senses, the
chivernisi	dminister, to
chivernisi	earn, to
chivernisi	enrich, to
chivernisi	manage, to
chivernisi	save, to
chivernisi	settle, to
chivotul inteligibil	intelligible ark, the

chivotul legământului	Ark of the Covenant, the
chivotul legii	Ark of the Covenant, the
chivotul lui Dumnezeu	Ark of God, the
cicăleală	cavil
cina cea de taină	last supper, the
cine vrea să biruie	who wants to overcome
cingătoare	purse
cinste	honesty
cinsteşte	honors
cinsti	honor
cinstit (onest, cu onestitate)	uprightly
cinstit între oameni	honorable among men
cinstitor	venerator
cinstitor	worshiper
cinul mohahicesc	monastic rank, the
cioburi	shards
circumcizie	circumcision
circumscrisă	circumscribed
citeț bisericesc	reader
ciumă	pestilence
ciungi	maimed
ciuntită	curtailed
ciur	sieve
clădi (zidi)	rear, to
clădit, a	built

clătina, a	totter, to
clătina, a	shake, to
clătina, a	wobble, to
cleric	clergyman
clevetire	slandering
cloşcă	hen
coace (fructe)	ripen
coapse	loins
coapse	thighs
coasta împunsă	side poked
coborât	alighted
codrant (o para, un bănuț), un	farthing, a
cohorta	band of soldiers
colibe	tabernacles
combate cu tărie, a	combat with strength, to
comite o crimă / ceva rău, a	perpetrate, to
comoara cea bună	good treasure, the
comoară ascunsă în țarină	treasure hid in a field, the
comunionist	wanting communion
comuniune	communion
comuniune	togetherness
concepere supranaturală	supernatural conception
conciziune	conciseness
condamna (blama), a	reprove, to
condescendență	condescension

conducător spiritual	spiritual ruler
conducerea bisericilor (prelați)	prelacy, the
consimțământ	assent
consistă	consists
constata, a	ascertain, to
constrânge, a	constrain, to
conştiița încărcată	guilty conscience, the
contemplația	contemplation, the
contesta, a	gainsay, to
continuare (permanență)	continuance
contopire	fusion
contra	averse to
contraface, a	falsify, to
contraface, a	forge, to
contrafacere	counterfait
contrafacere	forgery
contrazice, a	gainsay, to
contrazicere	contradiction
contrazicere	gainsaying
controversă (dispută)	contest
conviețuieşte	cohabits
copilă	maid
copila	maid, the
copist	copyist

copleşit	overpowered
copleşitor	awesome
corabie	ark
corabie	ship
corabie	vessel
corăbieri	sailors
corect (bine)	aright
cortul mărturisirii	tabernacle
corupe (submina, strica)	corrupt
corupe (submina, strica)	subvert
corvoadă (muncă neplăcută)	drudgery
cot	cubit
cotropi	invade, to
coți	cubits
covârşirea postirii	exceeding of fasting, the
covârşirea postirii	surpassing of the fasting, the
covârşitor de cumpliți	exceeding fierce
crainic (vestitor)	herald
creație neînsuflețită	inanimate creation
creație neînsuflețită	lifeless creation
creaționişti	creationists
crede	believe
credință	allegiance
credință	belief
credință	faith

creşte (hrăni)	nurture
creştetul capului (tigvă)	noddie
creştetul capului (tigvă)	nob
creştetul capului (tigvă)	pate
creştetul capului (tigvă)	skull
creştin	Christian man
crez	creed
creştinat (încreştinat)	christianized
crez	credo
crezare	credence
crezământ	credence
crimă odioasă (atrocitate)	outrage
crinii câmpului	lilies of the field
critica aspru	deprecate
critică la el	carp at him
crucificat	crucified
crud	harshly
cruța	spare
cruzime (lipsă de îndurare)	mercilessness
ctitor	founder
cu adevărat	truly
cu adevărat	of a truth
cu adevărat	verily
cu anevoie	hardly
cu anevoie se dobândeşte	hardly it is acquired

cu atât mai mult	all the more
cu atât mai vârtos	the more strongly
cu bucurie	joyfully
cu bună ştiinţă	knowingly
cu bună ştiinţă	wittingly
cu capul descoperit	bareheaded
cu capul descoperit	uncovered
cu capul în nori	punching the cloud
cu cât mai mult	how much more
cu desăvârşire	alltogether
cu desăvârşire	completely
cu desăvârşire	entirely
cu desăvârşire	fully
cu desăvârşire	quite
cu frică şi cu cutremur	with fear and trembling
cu încăpăţânare	pertinaciously
cu încetul	gradually
cu încetul	slowly
cu înflăcărare	eagerly
cu luare aminte	with earnest heed
cu multă stăruinţă	assiduity
cu multă stăruinţă	earnestly
cu multă stăruinţă	perseverance
cu multă stăruinţă	persistence

cu multă stăruință	with great earnestness
cu pasiune	passionately
cu pricepere	skilfully
cu putere (cu forță)	mightily
cu puțin înainte	shortly before
cu siguranță (fără îndoială)	verily
cu toate acestea	notwithstanding
cu toate acestea	howbeit
cu toate că	although
cu tot dinadinsul	at all costs
cu tot dinadinsul	by all means
cu totul	completely
cu totul	entirely
cu totul	wholly
cu trecerea vremii (timpului)	with the passing of the time
cu voia	willful
cu voie şi fără voie	willingly and unwillingly
cucereşte viața veşnică	lay hold on eternal life
cucernic	devout
cufundat	immersed
cugetare	cogitation
cugetare	introspection
cugetare	reflection
cugetare	thinking
cugetare	thought

cugetau în sinea lor	reasoned among themselves
cui şi cui	whom and to whom
culca (plantele, iarba), a se	withered away
culcatul pe jos	sleeping on the floor
culte / confesiuni	denominations
cum se face că	how is it that
cuminte	dutiful
cuminte	quietly
cuminţenie morală	moral sapience
cumpătare	temperance
cumplit	dreadful
cumplit	grievous
cumplit	grievously
cumplit	terrible
cumplit (groaznic, fără cruţare)	utter
cumpliţi foarte	exceeding fierce
cumsecade	decent
cumsecade	well-doer
cunoaştere înainte (preştiinţă)	foreknowledge
cunoscător de inimi	heartknowing
cunoscător de inimi	knower of the hearts
cunoştinţa dumnezeiască şi fiinţială	godlike and existential knowledge, the
cunoştinţe scăzute (măsuri duhovniceşti scăzute)	low attainments
cunună	coronet
cunună	wreath

cununie	wedding
cupă (potir)	chalice
cupă (potir)	cup
cupă (potir)	cruet
cupă (potir)	goblet
cupă (potir)	vessel
cuprins	encompassed
cuprins (nu l-a)	comprehended it not
cuprinsă de friguri	sick of a fever
cuptorul de foc	furnace of fire, the
curățat	cleansed
curățenie	cleanliness
curățeşte-te	be thou clean
curăția inimii	cleanliness of heart, the
curăția inimii	purity of heart, the
curăția vieții	purity of life, the
curăție	cleanness
curățire	cleaning
curățire	cleansing
curățirea inimi	cleansing of the heart, the
curcubeu	arch
curcubeu	bow
curcubeu	rainbow
curcubeu	sunbow
cursă (capcană)	snare

curvie	adultery
curvie	fornication
cutezanță	boldness
cutie de alabastru	alabaster box
cutremura, a	quake, to
cuvânt de folos	useful word
cuvânt de învățătură	word of teaching
cuvânt de zidire	word of building
cuvânt deşert	idle word
cuvântul paşnic şi netulburat	peaceful and untroubled word
cuveni	become behoove
cuviincios	decent
cuviincios	decorous
cuviință (decență)	decency
cuviință (decență)	decorum
cuviință (decență)	propriety
cuvinte semețe	lofty words
cuvios	devout
cuvios	venerable
cuvios	pious

D

da, Doamne	**Yea, Lord**
Dătător (Dăruitor)	**Giver**
Dătătorul legii	**Lawgiver**
de faţa puterii Lui	**by the face of His power**
de-a dreapta Sa	**on His right hand**
decât numai Fiul	**save the Son**
Depărtaţi-vă de la Mine	**depart from me**
Doamne	**Lord**
Doamne păzeşte!	**God forbid!**
Doamne, ajută-mă!	**Lord, help me**
Doamne, Doamne	**Lord, Lord**
Domnul Dumnezeul tău	**The Lord your God** **Lord thy (your) God**
Domnul este	**It is the Lord**
Domnul meu şi Dumnezeul meu	**My Lord and my God**
Domnul Oştirilor	**The Lord of Hosts**
Domnul secerişului	**Lord of the harvest**
Domnul vine	**Maran-atha**
Domnul-dreptatea-noastră!	**The Lord Our Righteousness**
dorirea Lui	**His desiring**
Dreptului aceluia	**that just man**
Duhul Domnului	**the Spirit of the Lord**
Duhul lui Dumnezeu	**The Spirit of God**

Duhul Sfânt	**Holy Ghost**
Duhul Sfânt	**Holy Spirit**
dumnezeiesc (divin)	**godlike**
dumnezeire (divinitate)	**Godhead**
Dumnezeirea	**the Godhead**
Dumnezeu - Cuvântul	**God - the Word**
Dumnezeu cel Atotputernic	**Almighty God**
Dumnezeu, izbăvitorul meu	**God, my Deliverer**
Dumnezeu, mântuitorul meu	**God my Saviour**
după chipul	**in our image (Genesis: 1, 26)**
după chipul lui Dumnezeu	**form of God = chipul lui Dumnezeu** **God created man in his own image, in the image of God created he him (Genesis: 1, 27)** **chipul şi asemănarea lui Dumnezeu : the face and the likeness of God** **in the likeness of God = după chipul lui Dumnezeu (Genesis: 5, 1)** **After the manner of God** **image of God** **face of God**
după învierea Mea	**after I am risen again**

da drumul (slobozi, uşurar)	vent
dacă (pe care, care, care din doi)	whether
danie	donation

danii	donations
dare de mână	substance
darea către templu (tribut, dajdie)	tribute money, the
darul deosebirii	gift of discernment, the
date pe față	revealed
datina bătrânilor	tradition of the elders, the
datorii (păcate)	debts
datornici (greşiților)	debtors
dau vina pe greşelile altora	blame the others` mistakes
dă ştiință	make one wise
dărâma	demolish, to
dărâma	tear down, to
dărâmând	demolishing
dărâmând	tearing down
dăunătoare	harmful
dăunătoare	pernicious
de acelaşi cuget	with the same thought
de acolo	thence
de acum înainte	from henceforth
de acum înainte	henceforth
de acum înainte	henceforward
de altădată	of yore
de bună voie	voluntarily
de bună voie	willingly
de câte ori	how often

de cu noaptea	by night
de demult	of old
de dragul nimănui	for the sake of nobody
de exemplu (abreviere)	e. g. "exempli gratia"
de exemplu	for example
de exemplu	for instance
de față	present
de la facerea lumii	from the foundation of the world
de la un timp încoace	from some time onwards
de mai înainte	(from) before
de mântuială	perfunctorily
de mântuială	perfunctory
de mare preț	of great price
de neam ales	noble
de necuprins	uncontainable
de neînțeles	incomprehensible
de odinioară	of yesteryear
de prisos	excrescent
de prisos	superfluous
de seamă	notable
de seamă	outstanding
de seamă	prominent
de sine stătător	by itself
de sine stătător	independently
de sine stătător	stand alone

de sine stătător	which stands alone
de trebuință	necessary
de trebuință	needful
de trei feluri	of three ways
de trei ori	thrice
de unde (care)	from whence
de veghe (veghind, neadormit)	wakeful
de viață făcător	life doer
de vreme ce	since
de vreme ce	while
de-a dreptul (deschis, fățiş)	outright
de-a pururi	eternaly
de-a pururi	for ever
dealtfel	as a matter of fact
de-amănuntul	diligently
deasupra	thereon
deasupra adâncului	upon the depth
deasupra întunericului	upon the face of the darkness
decapitat	beheaded
decât oricând	than ever
declara, a	allege
dedicare (consacrare, jertfire de sine)	devotion
dedicare (consacrare, jertfire de sine)	self - devotion
defaimă	defame
defăimare	defamation

defăimări	defamations
defel (nicio iotă)	not a whit
degrabă (iute)	quickly
deism	deism
delectare	delectation
deşertăciunea	emptiness
deşertăciunea	futility
demnitate (respectabilitate, valoare)	worthiness
demon	demon
demonizați	possessed with devils
denota (indica), a	denote
deoparte	apart
deopotrivă cu noi	equal unto us
deosebească binele de rău, să	discern between good and bad, to
deosebi, a	distinguish, to
deosebi (zări) a	discern, to
departe	mai departe = forth
departe de Dumnezeu	away from God
departe de oraşe	faraway from cities
depărtare	remoteness
depărtați-vă (faceți loc)	give place
depărteze, să	move away, to
depăşeşte înțelegerea	overpasses the understanding
depăşi (întrece, face mai bine)	outdid, to
depăşi (întrece, face mai bine)	outdo, to

depăşi (întrece, face mai bine)	outdone, to
depăşi (întrece în fugă)	outrun, to
deplinătate	fullness
deprinde (obişnui) la, a	wont to, to
deprindere sau obicei	habit or custom
deprinderea	habituation, the
deprins (obişnuit, cum îi este obiceiul)	wont
derâdere (batjocorire, zeflemea)	scoff
derâdere (batjocorire, zeflemea)	scoffing
derâdere (batjocorire, zeflemea)	scorn
desăvârşire (perfecțiune)	comsummation
desăvârşire (perfecțiune)	perfection
desăvârşire (împlinire) finală	final consummation
desăvârşit	consummated
desăvârşit	perfect
desăvârşit (perfect)	throughly
desăvârşit (perfect)	thoroughly
descoperi, a / descoperit	reveal, to / revealed
descoperiri (în sens duhovnicesc)	discoveries
desculț	bare feet
desculț	barefooted
desculț	shoeless
descumpănire	disconcert
descurajat	dispirited
desface (strica, dezlega), a	undo, to

	(undid, undone)
desfătare	delectation
desfătare	delight
desfrânare	fornication
desfrânat	lustful
desfrânat (depravat, destrăbălat)	dissolute
desfrânat (depravat, destrăbălat)	profligate
desfrânate	harlots
desfrâu	debauch
desfrâu	dissoluteness
desfrâu	lechery
desluşi, a	discern, to
desluşi, a	distinguish, to
desluşi, a	unravel, to
desluşit (pe față)	plainly
desmărginit	having its limits removed
desmărginit	not being limited
despartă, să	put asunder, to
despătimire	catharsis (?)
despătimire	shunning of passions
despătimire	dispassion
despicat	cloven
destoinicie în cuvânt	competence in word
destrăbălare	dissoluteness
destrăbălare (desfrânare)	lewdness

destrăma, a	break apart, to
destrăma, a	desintegrate, to
destrăma, a	shatter, to
destul (suficient)	suffice / th / d
deşertare	depletion
deşertăciune	emptiness
deşertăciune	futility
deşertăciunea deşertăciunilor	the vanity of the vanities
deşira, a	unravel, to
deşira, a	unstring, to
deşira, a	unwind, to
deşteptat, L-au	awoke Him
Deuteronomul	The fifth book of Moses, Called Deuteronomy
deveni	wax, to
devenire	becoming
devenit	waxed
dezbate (analiza, cerceta), a	canvass, to
dezbina, a	divide, to
dezbinare (dihonie)	split
dezbinare (dihonie)	strife
dezinteresată	disinterested
dezlegare (iertare, absolvire) de păcate	remission of sin
deznădăjdui, a	despair, to
deznădejde	despair

deznădejde	desperation
deznădejde	despondency
dezrădăcina (smulge din rădăcină, desfiinţa), a	root up, to uproot, to
diacon	deacon
diavol	devil
diavolesc	devilish
diavolul lăcomiei pântecelui	the devil of the greed of the belly
dibaci	dexterous
dibaci	clever
dibaci	skillful
diminuare (scădere, micşorare, slăbire, descreştere)	diminution
dimpotrivă	on the contrary
dimprejurul Tirului şi Sidonului	about Tyre and Sidon
din belşug	abundantly
din belşug	richly
din cauza noastră	because of us
din ce în ce mai dumnezeieşti	ever more godlike
din ceasul acela	from that hour
din fragedă tinereţe	from early youth
din îndrăzneală	presumptuously
din întâmplare	haply
din mândrie	out of pride
din obişnuinţă	out of habit
din pruncie	of a child

din temelii (a dărâma)	to the ground (demolish, destroy)
din vechime	of old
din veci	from eternity
din vecii vecilor	from ever and ever
dinainte	beforehand
dinar	penny
dincolo de toată gloria deşartă	beyond all vain-glory
dintr-o dată	on a sudden
dintru adevăr	of a truth
dioceză	diocese
discernământ	discernment
discipoli	disciples
discredita, a	disparage (the creatures of God)
discret (neostentativ, simplu)	unostentatious
disculpa, a	exculpate
discurs laudativ (panegiric)	encomium
disperare	dismay
dispreț (sfidare)	contempt disdain
disprețui pe Dumnezeu	contemn God, to
disprețuit	contemned
disprețuit	despised
distruge (dărâma, nărui, rade de pe fața pământului), a	raze, to
divin (prin puterea divină)	divinely
doar (nimic altceva decât, pur şi simplu)	mere
doar cu numele	only in name

dobândă	usury
dobândi	to acquire
dobitoace	animals
dobitoc necuvântător	dumb beast
doborât	downed
doborî	bring down
doborî	knock down
dochetism	Docetism
doctorie (medicament)	medicine
dogmatica	dogmatics
doi bănuți	two mites
dojană (mustrare, reproş, observație dură)	rebuke
dojană (mustrare, reproş, observație dură)	reprimand
dojană (mustrare, reproş, observație dură)	reproof
dojeni (condamna, mustra, blama, admonesta), a	bollock, to
dojeni (condamna, mustra, blama, admonesta), a	rebuke, to
dojeni (condamna, mustra, blama, admonesta), a	vituperate, to
domn	goodman
domn	lord
domn	sir
domnesc peste ele	exercise dominion over them
domnie	dominion

domnul demonilor	prince of the devils
domoli (potoli), a	appease, to
domoli (potoli), a	mollify, to
dor	longing
dorința inimi tale	your heart`s desire
dorințe (aşteptări)	wants ("wants of their hearers")
dornic	desirous
dornici	willing
dosar de urmărire penală	criminal prosecution dossier
dosădindu-te (întristându-te, mâhnindu-te)	griveing
dosădindu-te (întristându-te, mâhnindu-te)	sadden
dospit	leavened
dotate (prevăzute cu)	endued
dovadă	evidence
draci	demons
draci	jitters
draci	devils
draci	devilry
dreaptă socoteală	right judgment
dreaptă socoteală	right reckoning
dreaptă socoteală	straight judgment
dreaptă socoteală	straight reckoning
dregând (reparând)	mending

dregător	governor
dregător (conducător)	ruler
dregători	princes
dregători	magistrates
dregătorie	high office
drept	righteous
drept aceea	therefore
drept aceea	as that
drept urmare	hereupon
drojdii	lees
drojdii	yeasts
duh necurat	unclean spirit
duhovnic	confessor
duhovnic	spiritual adviser
duhovnic	spiritual director
duhovnic	spiritual guide
duhovnic	spiritual father
duhovnicesc	spiritual
duhul ieşirii din minți	ghost of insanity
duhul liniştii	spirit of tranquility
duhuri necurate	unclean spirits
după bunul său plac	after its sole discretion
după bunul său plac	at his sole discretion
după cuviință	as it ought
după roadele lor îi veți cunoaşte	by their fruits ye shall know them

după fructele lor	by their fruits
după mulți	according to many
dura (dăinui), a	last
durerile morții	pang of death
duşmani	foes
duşmanul pierzător	devastating enemy
duşmănie	animosity
duşmănie	enmity
duşmănie de moarte	feud

E

El a tăcut	**He held His peace**
El răspunzând, a zis	**he answered and said**
Eu sunt Cel ce sunt	**I AM THAT I AM**
Euharistie	**Eucharist**
este de la Duhul Sfânt	**is by the Holy Ghost**
Evanghelia Împărăţiei	**The Gospel of the Kingdom**
evanghelic	**evangelical**
Evanghelie	**Gospel**

e cu dreptate	it is right
e cu dreptate	it is rightful
e de la sine înțeles	it stands to reason
e de mirare că	it is wonder that
e lucru de mirare	it is suprising
ebraică	Hebrew
ecumenic	ecumenical
efemeritate	transience
eficient	expedient
egumen	abbot
egumen	hegoumen
egumen	igumen
egumen	prior

el care in fapt a crezut înaintea oricui	he who in fact had believed before any
elaborarea	devising, the
elinii	Hellenes, the
elogia, a	commend, to
enervant (supărător)	troublesome
enipostatic	enhypostatically
entelehie (noțiune filozofică indicând perfecțiunea ca scop lăuntric al dezvoltării tuturor lucrurilor)	entelechy (a philosophical notion indicating the perfection as inward goal of the development of all things)
epidemie (molimă)	pestilence
episcop	bishop
episcopal	episcopal
episcopie	bishopric
episcopat	episcopate
epistola sobornicească	general epistle
epistolă	epistle
Epistolele Pauline	Pauline Epistles
eretic	miscreant
erezie	heresy fallacy
este dată la iveală	is given forth
este dată la iveală	is given to light
este dată la iveală	it is revealed
este de datoria cuiva	behoove
este scris / scris este	it is written
estic	oriental
eşec (rău, răutăcios)	naught

eteric	ethereal
etrusc	etruscan
etrusci	etruscans
eu – tu	me – you
evlavie	awe
evlavie	godliness
evlavios	pious
evrei	Jews
evreul	the Hebrew
exeget	exegete
exegeți	exegetes
exil (surghiun)	banishment
existențial	existentially
exoteric	exoteric
expiatoare	expiatory (ispăşitoare)
exterior (extern, din afară)	outward
extras	excerpt
extras	extract

F

Facerea Lumii	**Genesis**
faptele lui Hristos (lucrările)	**works of Christ**
faţă de Dumnezeu	**God-ward**
făpturile lui Dumnezeu	**God's creatures**
Fecioara	**The Virgin**
feciorelnică naştere	**virginal birth**
Fericirile	**Beatitudes:** **“M't:5:3: Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.** **M't:5:4: Blessed are they that mourn: for they shall be comforted.** **M't:5:5: Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.** **M't:5:6: Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.** **M't:5:7: Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy.** **M't:5:8: Blessed are the pure in heart: for they shall see God.** **M't:5:9: Blessed are the peacemakers: for they shall be called the children of God.** **M't:5:10: Blessed are they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven.** **M't:5:11: Blessed are ye, when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake.** **M't:5:12: Rejoice, and be exceeding glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.” (KJB)**
fiii Împărăţiei	**children of the kingdom**
fiii nunţii	**children of the bride chamber**

Fiul lui Dumnezeu Celui Viu	**the Son of the living God**
Fiul Omului	**the Son of man**
Fiul să-L descopere	**Son will reveal him**
flămând am fost şi Mi-aţi dat să mănânc	**I was an hungred, and ye gave me meat**
foişorul Cinei celei de Taină	**the turret of the Lat Supper**
frica de Dumnezeu	**fear of God**

face remarci critice (caută nod în papură)	animadvert on these
facere de bine	good deed
facere de bine	well-doing
facerea de copii	procreation of children
faceți deci roadă	bring forth therefore fruits
falsitate (minciună)	falsehood
fameni	eunuchs
fapte	acts
fapte	deeds
fântână	well
fântâni de smoală	slime pits
faraon	Pharaoh
farisei	Pharisees
fariseic	pharisaic
făcătoare de minuni	wonderworking
făcător	doer
făclie	torch

făclie (lumânare)	candle candle stick
făgaş	furrow
făgăduința călugărească	monastic promise
făgăduit	promised
făină (masă, mâncare)	meal
făli	brag
făli	bragging
făptură	creature
făptură însuflețită	animated being
fărâmă	bit
fărâmă	fragment
fărâmă	morsel
fărâmă	whit
fărâmituri	broken meat
fărâmituri	crumbs
fărâmituri	fragments
fără copii	childless
fără de rânduială (indisciplinat)	unruly
fără drept de apel (categoric, hotărât)	peremptorily
fără încetare	ceaselessly
fără îndoială	assuredly
fără margini	edgeless
fără margini	noundless
fără minte	foolish
fără minte (judecată)	brainless

fără minte (judecată)	empty-headed
fără noimă (absurd, ilogic)	preposterous
fără patimă	dispassion
fără patimă	dispassionately
fără patimă	without passion
fără pereche	matchless
fără pereche	peerless
fără prihană	blameless
fără prihană	without blemish
fără putință de tăgadă	unequivocal
fără rânduială	disorderly
fără să aducă atingere	notwithstanding
fără să-l miluiască	without having mercy of him
fără sens	meaningless
fără sfârşit	endless
fără suflet	soulless
fără veste (brusc, pe neaşteptate, deodată)	suddenly
fără vină	blameless
fără voie (forțat)	unwillingly
fărădelege	lawlessness
fărădelegea	iniquity
fărădelegile şi spurcăciunile	iniquities and abominations
fățarnic	hypocrite
fățărnicie	hypocrisy

fecioare	virgins
feciorelnic	immaculate
feciorelnic	bashfully
feciorelnic	virginal
feciorie	virginity
felurite	divers
felul bucatelor	type of meals
felurite	various
femeie cananeiancă	woman of Canaan
feri, a, a se	beware, to
fericire supremă	beatitude
fericitul	blessed, the
fericitul Apostol	blessed Apostle, the
feriți-vă de oameni	beware of men
feriți-vă, dragii mei	beware, my beloved one
feştilă fumegândă	smoking flax
fiare	beasts
fie ei înțelepți sau nebuni	whether they be wise or fools
fie prin acela fie prin altul	either through that one or the other
fierbințeală	fever
fierbințeală	heat
fiii celui rău	children of the wicked one
fiind în chinuri	being in torments
fiind mai bătrân şi mai greu de leac	being older and harder to be healed
ființare	being

ființare	existence
ființă vie	living soul
ființial	existentially
filacterii	phylacteries
filozofa	pshilosophize
find purtați de poftă	being driven by lust
fire	nature (două firi = two natures)
firea cuvântătoare	speaking nature
firea necuvântătoare	dumb nature
firea omenească	human nature
firea trupească	bodily nature
fiul pierzării	the son of perdition
fleacuri	skittles
fleacuri	whatnot
fleacuri	widgets
flecări, a	blab, to
flecări, a	chat, to
flecări, a	prattle, to
flecări, a	tattle, to
flecări, a	tittle-tattle, to
fluier	pipe
foamete (lipsă, scumpete)	dearth
foamete (lipsă, scumpete)	famine
foarte frumoasă	very fair
focul cel nestins	the fire that never shall be quenched

focul cel veşnic	everlasting fire, the
focul veşnic	everlasting fire, the
folos (ajutor, avantaj)	benefit
folos (ajutor, avantaj)	stead
folos duhovnicesc	spiritual benefit
folos duhovnicesc	spirituasl profit
folos duhovnicesc	spiritual use
folosi, a	avail, to
forțează	force you
forțează	push you
frânge (pâinea)	brake
frâu	bridle
frâu	curb
frământările vieții	anxieties of the life, the
frescă	fresco
frică	fear
fricos	coward
fricos	craven
fricos	fearful
fricos	faint-hearted
frivol	flippant
frivol	frivolous
fugiți!	flee ye
fumegând (aburind)	reeking
furaj	forage

furişat (strecurat)	snuck
sfeşnic	candlestick
furt	theft
furtişaguri	thefts
furul	the thief

G

gâlceava fărădelegilor	quarrel of the transgression quarrel of the lawlessness
gânduri de răzvrătire	thoughts of rebellion
gânduri de ruşine	thoughts of shame
gânduri nesăbuite	reckless thoughts
gânduri ruşinoase	shameful thoughts
găsit drept	be justified
gheena	adaddon
gheena	gehenna
gheena focului	hell fire
ghicitoare (enigmă, cimilitură)	riddle
ghicitori (prezicători)	soothsayers
gingaş	delicate
gingaş	delicately
gingaş	fragile
gingaş	frail
gingaş	gentle
gingaş	tender
glas acru	sourly voice
goliciune	nakedness
gospodar (fermier, agricultor)	husbandman
gospodar (administrator)	goodman
grâu	wheat
grăit	spake

grămada de gunoi	dunghill
grămadă	congeries
grămadă	heap
grăsime	fatness
grăunte de muştar	grain of mustard seed
grăuntelui de muştar	grain of mustard seed, of the, to the
Greaca Biblică	Biblical Greek Language
greşeli (încălcări, daune)	trespass / es mistakes
greşelile (păcatele) trecute	bygone transgressions, the
grija acestei lumi	care of this world, the
griji	cares
griji gospodăreşti	household concerns
grijuliu (precaut, atent)	wary
groază	horror
groaznic	appalling
gura măgarului	mouth of the donkey, the
gura satului	village gossip, the

H

Hristos însuşi	**Christ Himself**
Hristos a înviat	**Christ has risen**
Hristos a înviat	**Christ is risen**
Hristos Iisus Domnul Nostru	**Christ Jesus our Lord**
Hristos S-a înălţat	**Christ ascended**
Harul Cristic	**Christlike Grace**
harul lui Dumnezeu	**grace of God**

habotnic	bigot
habotnic	bigoted
habotnic	fanatic
habotnic	fanatically
habotnic	religiose (to not be confounded with "religious")
hain	wicked
haină de nuntă	wedding garment
haine de oi	sheep's clothing
haine moi	soft clothing
haine moi	soft raiment
haine zdrențuroase	rags
har	charisma
har	divine grace
har	holy grace

harnic (silitor, muncitor)	industrious
harpă	harp
harță	quarrel
harță	skirmish
hirotoni (predestina, sorti)	ordain
hirotonire	ordination
hirotonit	ordained
hlamidă roşie	scarlet robe
hrana	meat
hrăni (alimenta)	nourish
hristoşi mincinoşi	false Christs
hulă	blasphemy
huli	blaspheme
hulit	blasphemed
hulitor	blasphemer
hulitor	impious

I / Î

Iehova	**Jehovah**
Iisuse, Fiul lui Dumnezeu Celui Preaînalt	**Jesus, thou Son of God most high**
Iisuse Nazarinene	**thou Jesus of Nazareth**
Iisus se făcuse nevăzut	**Jesus had conveyed himself away**
ispitind pe Dumnezeu	**tempting God**
ispitindu-L pe Iisus	**tempting Him**
iubitor de Dumnezeu	**lover of God**
iubitul Meu	**My beloved**
îmbrăcat în Hristos	**clothed in Christ**
împărtăşind (fiind părtaşi) la masa Sa	**partaking of His table**
împrejurul Lui	**about Him**
împreună vorbitor cu Dumnezeu	**together speaking with God**
în ceasul în care nu gândiţi Fiul Omului va veni	**in such an hour as ye think not the Son of man cometh**
în Duh şi Adevăr	**in Ghost and Truth**
înaintea Domnului	**before the Lord**
Înălţarea la Cer	**ascension, the**
Înălţarea la Cer	**ascension to heaven, the**
Înălţarea la Cer	**ascent, the**
încarnarea Logosului	**Incarnation of the Logos, the**
îndumnezeire	**deification**
îndumnezeire	**divinization**
îndumnezeire	**theosis**

îndumnezeită	**deified**
îndumnezeitoare	**deifying**
îngerii au venit şi I-au slujit Lui	**angels came and ministered unto him**
împărăţia cerurilor	**kingdom of heaven**
însetat am fost şi Mi-aţi dat să beau	**I was thirsty, and ye gave me drink**
Însuşi Sfântul Duh	**Holy Ghost Himself**
întocmai ca Dumnezeu	**just like God**
întruparea	**embodiment**
întrupat	**embodied**
înţelepciunea divină (cerească)	**heavenly wisdom**
înţelepciunea lui Dumnezeu	**wisdom of God, the**
Învăţătorule Ceresc	**heavenly Teacher**
Înviere (reînviere, renaştere)	**Resurrection**

i-a afurisit biserica	they were cursed by the church
i s-a închinat	he did obeisance to him
i-a poruncit	commanded him
i-a scos din rândul morților	brought them out
i-a scos din rândul morților	brought them up out
i-a slobozit	he sent them away
i-a umbrit pe ei	overshadowed them
ia te uită (ce să vezi)	lo and behold
iad (infern, gheenă)	hell
iarba câmpului	grass of the field
iată	behold

iată	io
iată	lo
iată, steaua	lo, the star
ibidem	ibid
ibidem	ibid.
ici – colo	here and there
ici şi colo	here and there
icoană	icon
iconom	administrator
iconom	steward
iconomia divină	divine economy, the
iconostas	iconostasis
identic	identical
identic	identically
identic	selfsame
idolatrie	idolatry
idropică (hidropizie)	dropsy
ierarh	hierarch
ieri seară	yesternight
ierodiacon	hierodeacon
ieromonah	hieromonach
ieromonah	hieromonk
ieromonah	monk and priest
iertare (scutire, uşurare, absolvire, dezlegare)	remission
iertare de păcate	absolution of sins

iesle	crib
iesle	mangle
ieşi la iveală	come to light
ieşind	coming out
ieşirile (plecările) omului sunt de la Domnul	man’s goings are of the Lord
ieşit din minți	frantic
iluminare	enlightenment
iluminator	enlightening
ilustru (strălucit)	illustrious
iluzoriu	illusionary
iluzoriu	illusory
imaculat	immaculately
imanent	immanent
imoralitate (murdărie, scârboşenie)	nastiness
imperios (pe un ton poruncitor)	imperiously
impietate (hulă)	impiety
implora	entreat
implorarea (cererea) mea	my supplication
importanța hotărâtoare a botezului	weighty import of baptism
impunitate (nu poate fi pedepsit)	impunity
in (plantă crescută pentru fibre textile)	flax
inancesibil (inabordabil)	unapproachable
incapacitate	inability

inchiziția	Inquisition
incredul (sceptic)	incredulous
inculpare (punere sub acuzare)	indictment
indecent (obscen, lipsit de cuviință)	unseemly
indecență	indecency
indeterminabilul	indeterminable
indiferență	indifference
indiferență	disregard
indiferență	unconcern
indiferență (lipsa patimilor)	dispassion
indignat (revoltat)	indignant
indolență	indolence
infamie (mârşăvie)	infamy
infamie (ticăloşie, josnicie)	turpitude
infirmier	infirmarian
inimă arzătoare	ardent heart
inimă mâhnită	sorrowful heart
inscripție	superscription
insistență (pisălogeală)	importunity
insondabil	unfathomable
insufla	infuse, to
insufla	insti(l)l, to
insufla	insufflate, to
insuflare	instil(l)ation

insuflare	instilling
insuflate de Dumnezeu	inspired by God
intens (obositor)	strenuous
intituție	institution
intra în viață	enter into life
intrigă	intrigue
inuman	inhuman
invidie	covetousness envy
invocare	invocation
iotă	jot
ipocrit	hypocrite
ipocrizie	hypocrisy
ipodiacon	hypodeacon
ipostas	hypostasis
ipostasuri	hypostases
ipostaziat / ă	hypostasized
ireproşabil	irreproachable
ireverențios (necuviincios)	impiously
iritant (supărător, jignitor, vexant)	vexatious
iritat (enervat, agitat)	vexed
iscodind	busybodies
iscodind	spying
iscusință	ability
iscusință	cleverness

iscusință	skill
iscusit	skillful
isihaşti	hesychasts
isihie (isichie)	hesychia
isop	hyssop
ispăşire	atonement
ispăşire	expiation
ispăşitoare	atoning
ispăşitoare	expiatory
ispitire grea (năpastă)	affliction
ispită (ademenire, tentație)	temptation
ispitire (ademenire, momire)	lure
ispitit	tempted
ispititoare	enticing
ispititor	tempter
istorisite	told in
iubire aprinsă	ardent love
iubire de sine	self-love
iubirea de bani (arginți)	love of money
iubirea de străini	love of the foreigners
iubitor de cei săraci	lover of poor ones
iubitor de plăceri	pleasurer
iute la mânie	hot tempered testy
iuțeală	expedience
iuțime	indignation

iuțime	wrath
izbăvi	deliver
izbi	dash
izvor de apă curgătoare spre viață veşnică	a well of water springing up into everlasting life
îl voi asemăna	liken, I will
îmbărbăta	elate
îmbăta	getting drunk
îmbelşugat	abundant
îmbelşugat (roditor)	plenteous
îmbie	invites
îmblânzind	taming
îmbrăcăminte	clothing
îmbucătură	sop
îmbuibare	satiation
îmbuibarea pântecului	gorging of the belly
îmbulzeala sofiştilor, retorilor şi filozofilor	throng of sophists, of rhetoricians, of philosophers, the
îmbulzeală	scrimmage
îmblânzind pe Stăpânul	reconciling the Master
îmblânzind pe Stăpânul	softening the Master
îmblânzind pe Stăpânul	taming the Master
îmbrăcat	arrayed
îmbrăcăminte	garments
împăca, a	comfort, to
împăca, a	conciliate, to

împăca, a	placate, to
împăca, a	propitiate, to
împăca, a	reconcile, to
împăca, a	reconciliate, to
împăcare	reconciliation
împăcare	reconcilement
împăcată	reconcilied
împăciuitor	propitiatory
împărăție / împărății	kingdom / s
împărtăşanie	Eucharist (euharistie)
împărtăşi, a	commune, to
împărtăşi (împărți), a	impart, to
împărtăşire	impartation
împătimi, a se	becoming addicted
împătimi, a se	becoming passionate
împătimire	addiction
împiedica (dejuca)	forestalled
împiedica (stânjeni)	hinder
împlini (săvârşi)	perform
împodobit	adorned
împodobit	dight
împodobit	garnished
împodobit	wrought
împotrivi	resist
împotrivindu-se unul altuia	opposing one to another

împotrivirea în cuvânt	resistance in word, the
împotrivitorul	adversary, the
împotrivitorul	averse one, the
împovărați	heavy laden
împovărător	burdensome
împrăştiate pe pământ	flung upon the ground (fling)
împrăştie (risipeşte)	scattereth abroad
împrăştierea minții	scattering of the mind
împrejur	about
împresura	beset
împreunare	copulation
împreunare	hook-up
împreunarea (sufletului cu trupul)	the joining of soul with the body
împreunate	clasped
împreună lucrător	co-worker
împreună moştenitori	co-heirs
împreună slujitori	fellow servants
împrumuta, a	borrow, to
împuțina, a	diminish, to
împuțina, a	dwindle, to
împuțina, a	lessen, to
împuținarea	scarcity, the
împuținarea	scarcity of, the
împuținat	lessened
în acelaşi mod (de asemenea)	likewise

în afară de	saving for
în ascuns	in hidding
în ascuns	in privat
în ascuns	in secret
în ascuns	secretly
în caz contrar	otherwise
în ceasul tulburării tale	in the hour of zour disturbance
în cele din urmă	at long last lastly
în cele din urmă	in the end
în cele din urmă	ultimately
în chip fericit	in a happily way
în chip sensibil	in a sensitive way
în chip silnic	forcedly
în chip tainic	mysteriously
în chip tainic	mystically
în curând	by and by
în dar ați luat, în dar să dați	freely ye have received, freely give
în frunte cu	led by
în hotarele lui Zabulon	in the borders of Zabulon (and Nephthalim şi Neftali)
în interior	inwardly
în latura morții	in the region of death
în locul lor	in their stead
în măsura în care	insomuch as
în măsură să primească harul	apt to receive grace

în mijlocul (în sânul)	in the midst
în mod tainic	mysteriously
în niciun caz	by no means
în nume de prooroc	in the name of a prophet
în răcoarea serii	in the cool of the day
în secret	in secret
în sine	within himself
în sine însuşi	within himself
în stare de	capable of
în stare de ebrietate (beat)	inebriated
în timp	over time
în toată regula / cu drepturi depline	fledged
în toată vremea	all the time
în toate părțile pământului	in every part of the earth
în veci	for ever
în veci	to all ages
în vecii vecilor	for ever and ever
în virtutea	by dint of
în virtutea numerelor	by dint of numbers
înafara naturii	outside the nature
înafară	without
înainte ca ei să ştie (fie conştienți)	ere they were aware
înainte de a fi ridicată securea	before to be lifted the ax
înainte de vreme	ahead of the time

înainte de vreme	before the time
înainte de vreme	before time
înainte de vreme	prematurely
înainte de vreme	untimely
înaintea	in front of, before of
înapoia mea, satano	Get thee hence, Satan (ia-te de aici satano)
înaripat (înflăcărat, avântat)	winged
înăbuşă cuvântul şi îl face neroditor	choke the word, and he becometh unfruitful
înălbitori	brighteners
înălțător	elevating
înălțime duhovnicească (spirituală)	spiritual height
înăsprit	tightened up
înăuntru	within
încalcă legea	break the law
încâlci	entangle, to
încântă	enchants
încălcări	trespasses
încălțămintea picioarelor	footwear
încărcat de teroare	fraught with terror
începător (ucenic)	apprentice
începătorie	principality
începătoria	principality, the
început (atac, asalt)	onset
încercare (durere, necaz, chin)	trial

încercat	experienced
încercat	hardened
încercat	tried
încercat	seasoned
încetați de la a	desist from
încetățenire	naturalization
încetățenit	naturalized
închina (venera)	worship
închinare la idoli	idolatry
închipuiri	imaginings
încins cu putere	girded with power
încleştat	clenched
înclinarea lunecoasă a sufletului	slippery inclination of the soul
înclinat spre răzvrătire	seditious
înclinați (afectați) spre obiectele materiale	affected towards sensible objects
încoace (înspre mine)	hither
încolăcire de şarpe	snake wreathing
încolăcit	coiled
încolăcit	entwined
înconjurați	compass
încorda (forța, solicita)	strain
încredere	trust
încredere	confidence
încredința	entrust
încredințare	entrustment

încredințat (pătruns)	earnest
încredințată lor	entrusted to them
încredințații Săi	His entrusted ones
încununat	crowned
încunoştința (înştiința, avertiza)	warn
îndată	anon
îndată	forswear
îndată	forthwith
îndată	immediately
îndată	presently
îndată	shortly
îndată	soon
îndată	straightway (îndată, numaidecât, atunci)
îndată intrând sâmbăta în sinagogă, îi învăța	straightway on the sabbath day he entered into the synagogue, and taught
îndată se sminteşte	by and by he is offended
îndatorat	indebted
îndatoritor	accommodating
îndatoritor	obliging
îndărătnic	bull-headed
îndărătnic	contumacious
îndărătnic	cussed
îndărătnic	indomitable
îndărătnic	obdurate

îndărătnic	obstinate
îndărătnic	pig-headed
îndărătnic	stubborn
îndărătnic	stubbornly
îndărătnic	restive
îndărătnic	self-willed
îndărătnic	wilful
îndeletnicindu-te	occupying yourself
îndeletnicire	occupation
îndeletniciri vătămătoare	harmful occupations
îndelunga răbdare	longsuffering
îndemn	incentive
îndemna	betoken
îndemna	urge
îndemnuri	admonitions
îndemnuri	exhortations
îndemnuri	promptings
îndeobşte	universally
îndeobşte	usually
îndestula	satisfy
îndestula	victual
îndoită	twofold
îndrăci	diabolize
îndrăcire	diabolization
îndrăzneşte fiule	be of good cheer son

îndrăzneşte fiule	be of good comfort son
îndrăzneț	audacious
îndrăzneț	intrepid
îndrăzniți	be on good cheer
îndreptând	correcting
îndreptând	straightening
îndreptar	guidance
îndreptare	amendment
îndreptare	straightening
îndreptare creştină	Christian betterment
îndumnezeieşte	deifies
îndupleca	persuade him
îndupleca să crezi	convince you to believe
îndurare	mercifulness
îndurerat	grieved
îndurerat	pained
înfăptui	accomplish
înfățişa	expound
înfățişare	countenance
înfățişare la judecată	appearing in court / at judgment
înfierbântarea cea înfocată a firii	the fiery overheating of the nature
înfiere	adoption
înfige, a	thrust, to
înfiorat	shuddered (cutremurat)

înfiripa	take shape
înflăcărat	eager
înfrâna	bridle
înfrânare	temperance
înfrânare	restraint
înfrânat / înfrânați	bridled, restrained
înfricoşat	frighten
înfricoşat (înfricoşător)	înfricoşător
înfricoşat (înfricoşător)	fearsome
înfrumusețează	beautify
înfrunta	confront defy dare face outdare scoff breast to / with
înfumurare	arrogance
îngâmfare	conceit
îngădui (suferi, suporta, îndura)	suffer
îngăduință	permission forbearance
îngăduință (blândețe)	leniency compliance
îngăduitor	lenient tolerant indulgent compliant
îngeri de lumină şi preoți ai lucrurilor de sus (deasupra)	angels of light, and ministers of things above
îngrădi, a	fence, to
îngrămădesc	pile up

îngrămădit	piled up
îngreuna	hamper
îngriji	attend
îngrijitor	steward
îngrijorându-se	taking thought
îngrijorat (neliniştit)	solicitous
îngrijorat pentru ei	solicitous about them
îngrozitor (straşnic)	awful
îngustimi	narrowness
înjugat cu neputința	yoked with the helplessness
înalta părere de sine	high opinion (consideration) of self
înalta părere de sine	high self consideration
înmormântare	burial
înnoirea lumii	regeneration of the world
înrădăcinare	rooting
înrăiți în rele	hardened into evil
însă	however
înserare	eventide
însetat de sânge	bloodthirsty
înspăimântat	frightened
înspăimântător	appalling
înstrăinare	estrangement
însuflețit	animate
însuflețit de	animated by
însuflețit de	inspired by

însuşită	appropriated
însutit	hundredfold
înşela (escroca, frauda)	defraud
înşelare	deceit
înşelarea	deception
înşelăciunea avuției	deceitfulness of riches
înşelător	cheating
înşelător	deceiving
înşelător	deceptive
înşelător (amăgitor)	deceiver
înşelătorii pioase	pious fraud
înşelătorii şi amăgiri	deceptions and delusions
înşeptit	sevenfold
întâietate	primacy
întâietate în cinste	precedence in honor
întâmplarea	happening
întâmplător (cumva)	perchance
întârzie pe cale	are late on the path
întărâta, a	incite, to
întărâtare	inciting
întărâtat	excited
întărâtat	iritated
întărâtat	furious
întărâtat	worked up
întărire şi încredințare	hardening and entrustment

întemeiată	founded
crearea lumii	foundation of the world
întemeierea lumii	foundation of the world
întemeindu-se pe scriptură	founding themselves on the Scripture
întemnițare (încarcerare)	imprisonment
întemnițat	cast into prison
întinăciune	defilement
întinează	defiles
întinzând mâna	put forth his hand
întipăriri	imprints
întocmai	exactly
întocmai	precisely
într-adevăr	in truth
într-adevăr	indeed
într-adevăr	really
într-adevăr (la modul ironic)	forsooth
într-ascuns	in secret
înstrăinare	alienation
înstrăinare	estrangement
între	betwixt
între timp	meanwhile
între timp	the while
întreba (cerceta)	inquire
întrebuințare	usage
întrecut (depăşit)	surpassed

întreg la minte	sane
întreg la minte	in his right mind
întreită	threefold
întremat	restored
întreolaltă	together
întreprinsă	undertaken
întristându-se foarte	were exceeding sorrowful
întristare după voia lui Dumnezeu	godly sorrow
întristarea	sadness
întristat	sad grieved
într-o măsură oarecare	in some measure
întru sine	within himself
întrucât (în măsura în care)	since (as far as)
întrucât (în măsura în care)	inasmuch as
într-un mod ascuns	in a hidden way
întrutotul	entirely
întrutotul	fully
întuneca	deaden
întunecă simțurile	deaden the senses
întunericul cel mai din afară	the outer darkness
înțelepciunea aceasta şi puterile	this wisdom, and these mighty works
înțelept	wise man
înțelepți	sages
înțelepți	wise men

înțelepțit	sage
înțelepțit	wise
înțeles pătimaş	passionate meaning
învârtoşare	obduracy
învârtoşarea inimilor voastre	hardness of your hearts
învârtoşat (îngroşat, împietrit)	callous hardened
învălmăşeală	bustle
învălmşeală	turmoil
învălui (ascunde, înveli)	shroud
învăluie	envelops
învăluit	enveloped
învăluită de valuri (aruncată, săltată)	tossed with waves
învăpăiat	fiery
învățat (cu învățătură)	instructed
învățător de Lege	lawyer
învățători ai Legii	lawyers
învățători de Lege	lawyers
învățătorilor de lege	you, lawyers
învățătură	teaching
învățătură (crez, dogmă)	doctrine
învederat	evident
învierea trupurilor	resurrection of bodies, the
învinge (birui)	defeat
învinge (birui)	overcome
învinge (birui)	overpower

învinge (birui)	surmount
învinge (birui)	vanquish
învinuirea	accusation
învoi	agree
învoi	consent
învoirea cu păcatul	consent with the sin, the
învrăjbit	antagonized
învrăjbite	feuding
învrăjbite	warring
învrednicit	found worthy
învrednicit	vouchsafed
înzestrat (dăruit)	endowed
înzestrat (dăruit) cu spiritul	endowed with the spirit
îşi dau arama pe față	give their true colors
îşi tocmeşte viața	organize his life
îşi vor face mendrele	they will do as they please
îți îngheață inima	freezes your heart
îți țiuie urechile	your ears are ringing
îți va vesti ție	he will declare to you
îți va vesti ție	he will herald you
îți va vesti ție	he will tell you

J

jalnică pustiire	pitiable desolation
jefuit	plundered
jefuit	robbed
jeli, a	bewail, to
jeli (plânge), a	mourn, to
jertfe de pace	sacrifices for peace
jertfelnic	altar
jertfelnică	sacrificial
jitniță (hambar)	barn
jitniță	garner
josnic	despicable
josnic	low
juca	dance
judecata de apoi	Doomsday
judecător	judge
jug	yoke
jura	swear
jurământ	oath

L

L-a trădat pe Domnul	**he betrayed the Lord**
lăudaţi pe Domnul	**praise ye the Lord**
lăudând pe Domnul	**praising God**
Legea Domnului	**the law of the Lord**
lepede de Mine	**deny Me**
lepede de Mine	**reject Me**
lucrările (faptele) lui Hristos	**works of Christ**
lucrarea (lucrul) mânilor Tale	**the work of Your hands**

la aceea	whereupon
l-a apucat	caught him
la îndemână	at hand
la întuneric	in darkness
la nesfârşit	endlessly
la nesfârşit	indefinitely
la strâmtoare	deep waters
la strâmtoare	in the soup
la strâmtoare	with one's back to the wall
la timpul potrivit (oportun)	at the right time
la timpul potrivit (oportun)	seasonably
laici	lay people
laicizare	laicization secularization

lance	lancet
lâncezeşte	languishes
larg	broad
larmă	clamor
laudă de sine	self-praising
lăcomie	covetousness
lăcrima, a	shed tears, to
lămureşte-ne nouă	declare unto us
lămureşte-ne nouă pilda	declare unto us the parable
lămuri	elucidate clear
lărgime (spațialitate)	spaciousness
lăsați-i pe ei	let them alone
lățime	breadth
lăuntric	inwardly
le stăpânesc	exercise authority upon them
le-a pus înainte	put he forth
leac (remediu, doctorie) / lecuit	remedy /remedied
legământ	covenant
legături	connections
legături	links
legături	ties
legiuit (care se cuvine)	appropriated
legiuit (care se cuvine)	just
legiuit (care se cuvine)	lawful

legiuitorul	legislator, the
legiuni de îngeri	legions of angels
lene	laziness
lene	idleness
leneş	sluggard
leneş	sluggish
lepăda, a	put away, to
lepăda (retracta), a, a se	forswear, to
lepăda (retracta), a, a se	recant, to
lepăda (retracta), a, a se	reject, to
lepădare	rejection
lepră	leprosy
lepros	leper
leproşii se curățesc	lepers are cleansed
leprozerie	leper house
leu turbat	rabid lion
leul furnicar	anteater lion
leza	doing of injuries
lighean	bason
limpede	limpid
lingăii	toadlers
linguşire	flattering
linguşire	flattery
linişte	quietness
linişte deplină	great calm

linişte desăvârşită	consummated tranquility
linişte desăvârşită	perfect tranquility
linişti, a	appease, to
linişti, a	calm down to
linişti, a	quiet, to
linişti, a	soothe, to
linişTire	appeasement
liniştit	soothed
liniştitor / oare	soothing
lipsa	deficiency, the
lipsa	lack, the
lipsa de păcat	lack of the sin, the
lipsa de păcat	sinlessness, the
lipsă de cumpătare (exces, abuz)	intemperance
lipsire	depriving
lipsit	deprived
lipsit	destitute
lipsit	devoid
lipsit	needful
lipsa de rost	meaninglessness
lipsă de castitate (imoralitate)	unchastity
lipsit de minte	mindless
lipsit de orice conştiinţă	devoid of all conscience
lipsit de orice ruşine	void of all shame

lipsit de permanență	devoid of permanence
lipsit de sens	meaningless
litră	pound
liturghie	liturgy
loc cu verdeață	place with greenery
loc cu verdeață	place with verdure
loc de îngropare	a place of burial
loc pietros	stony place
loc sfânt	tabernacle
locaş de închinăciune	tabernacle
locuit	dwelt
locuitori	dwellers
Locul Căpățânii	a place of a skull
locuri fără apă	dry places
locuri pietroase	stony places
logodit	engaged
logodnică	bride elect
lovi (pocni, izbi, bate), a	smite, to (smote, smitten)
lovitură de bici	stripe
lovituri	blows
luând înştiințare	being warned
luare aminte	attention
luat în seamă	taken into heed
luat la ceruri	taken up
luați aminte şi feriți-vă	take heed and beware

luați seama	take heed
luceafărul	Evening Star
lucrare	work working
lucrare potrivnică	enemy work
lucrarea mâinilor	the work of the hands
lucrat	wrought
lucrările mari (minunile)	mighty works
lucrător	worker
lucrător de pământ	tiller of the ground
lucrători	hired servants
lucrătorii sunt puțini	labourers are few
lucrătorul	workman
lucru al firii	natural thing
lucru de laudă	thing to praise
lucru de ocară	reproachful thing
lucru lăudabil	commendable thing
lucrul mâinilor	manual labor
lucruri înfricoşătoare (înspăimântătoare)	fearful things
lucruri meşteşugite	crafted things
lucruri mofturoase	froward things
lucrurile sensibile (materiale)	material things, the
lui	unto him
lumesc	worldly
lumina	enlighten

luminat	lighted
luminător (astru ceresc)	luminary
luminător al sufletului	enlightener of the soul
luminătorul trupului	light of the body
lunatic / lunatici	lunatick / s
lupi răpitori	ravening wolves
lupta (împotrivi), a se	contend, to
lupta (împotrivi), a se	wrestle, to
luptători viteji	brave warriors

M

Mângâietorul	**Comforter**
Mântuitor (Salvator)	**Savior**
Măreţia Divină	**Divine Majesty**
măririle lui Dumnezeu	**the glory of God**
măsura plinirii vârstei lui Hristos	**the measure of fullness of the age of Christ**
Muntele Măslinilor	**mount of Olives** **mount Olivet**
muntele schimbării la faţă	**Mount of Transfiguration**

dozing	moțăială
magii de la Răsărit	wise men from the east
mâhni, a	grieve, to
mai (pentru treierat grâul)	maul
mai cu seamă	chiefly
mai de folos	more profitable
mai demult	ere
mai dinainte sorocit	foreordained
mai întâi	first
mai lesne	easier
mai mult decât atât	moreover
mai prejos	inferior
mai presus	above

mai presus	beyond
mai presus	superior
mai presus	much better
mai presus de ei	above them
mai presus de fire	abone nature
mai presus de fire	supernatural
mai rele	more wicked
mai stăruitor	the more vehemently
mâine	morrow
mâini nespălate	unwashen hands
mâini nespălate	unwashen hands
m-am primejduit	I endangered myself
mamona	mammon
mana (mană, pâine din cer)	manna
mâna uscată	hand withered
mană	manna
mâncăcios	gluttonous
mâncăruri alese	fine foods
mândrie	pride
mândrie (orgoliu)	elation
mândrindu-ne	taking us pride
mângâia, a	comfort, to
mângâia, a	console, to
mângâiere (consolare)	consolation
mângâietor	comforting

mângâiați	comforted
mângâiați	consoled
mânie în deşert	gets angry in vain
mânios (plin de urgie)	wrathful
mântuieşte	saveth
mântuire	salvation deliverance
mântuirea în dar	gift salvation
mântuitoare	salvific
maramă	veil
marame	scarfs
mare este credința ta	great is thy faith
martir / martiri	martyr /s
martor (mărturie)	witness
martor al învierii	witness of the resurrection
mă abțineam	I abstained myself
măciucă	cudgel
mădular / mădulare	member / s
măicuță	nun
măicuțe	nuns
mărăcine	thistles
mărgăritar / mărgăritare	pearl / s
mărinimie (vederi largi)	largeness
mărturie (declarație)	testimony
mărturie sub prestare de jurământ	sworn oath

mărturii mincinoase	false witness
mărturisesc evanghelia	testify the Gospel
mărturisi	confess
mărturisi	depose
mărturisi	witness
mărturisi (proclama)	profess
mărturisind	confessing
mărturisind	witnessing
mărturisire (spovedanie)	confession
mărturisire de credință	confession of faitf
mărturisire de credință	creed
mărturisit (declarat, pretins)	professed
mărunți la cuget	small in mind
mărunțiș	change small change
măsura (împărți, distribui)	mete
mentalitățile de orice fel	mentalities of all kind
merg până acolo încât	they go so far as
mergând la cer	going into heaven
mergea pe apă	walked on the water
mergeți	go your ways
merinde (alimente, hrană)	food
merinde (alimente, hrană)	meat
merinde (alimente, hrană)	victual
meşteşug	craftmanship
metanii	prostrations

metempsihoză	metempsychosis
micime	smallness
micşorare	diminution
mijlocire	intercession
mijlocire	mediation
mijlocul	the means by which
milă	charity
milă	compassion
milă	mercy
milă	mile
milă	pity
milostenia ta să fie într-ascuns	thine alms may be in secret
milostenie	alms
milostenie	beneficence
milostenie	charity
milostiv (îndurător)	merciful
miluieşte-mă	have mercy on me
miluieşte-ne pe noi	have mercy on us
minte înflăcărată	ardent mind
mintea fără răutate	mind without malice
mintea imaterială şi săracă de toate	the immaterial and poor of everythin mind
minţi	lie
minţind	lying falsely
minune	marvel

minune	miracle
minune	wonder
minuni	mighty works
minuni	worderful works
mir de mare preț	precious ointment
mir de mare preț	very precious ointment
mire	bridegroom
mire	groom
mirean / mireni	layman / laymen
mireasă	bride
mireasmă bună	sweet savor
mistagogic	mystagogical
mistic	mystic
mistic	mystical
mistică creştină	Christian mysticism
mistificator	mystificator
mitropolit	Metropolitan Bishop
mitropolit	Mitropolit
mlădiță	offshoot
mlădiță	spring
mlădițe	offshoots
moarte de ruşine	death of shame
moartea fără de veste	death without word
moartea fără de veste	sudden death
modest (fără pretenții)	unassuming

mofturos	froward
mohorât	dark
mohorât	dismal
mohorât	dreary
mohorât	gloomy
moleşeală	drowsiness
moleşeală	flabbiness
moleşeală	slackness
moleşi, a	drowse, to
molimă	murrain
momeală	enticement bait decoy lure
monah	hermit
monah	monk
monah chinovit	a monk living in a coenobitic community
monahicesc	monastic
monahie	nun
monahism	monastic life
monahism	monachism
monahism	monasticism
monahism	ascetism
monofizism	Monophysisme
monofizism	Monophysitism
monofizit	Monophysite

monoteist	Monotheist
monotelitic	Monotheletic
monoteliți	Monothelite
moravuri	customs
moravuri	manners
moravuri	morals
mormânt (cavou, înmormântare)	sepulchre
mortifica, a	mortify, to
mortificare	mortification
mortificat	mortified
morți cu desvăvârşire	completely dead
morți cu desvăvârşire	utterly dead
morții înviază	dead are raised up
moşteni	inherit
moştenire	heritage
moştenire	inheritance
moştenire	legacy
moştenire	succession
moştenit	inherited
moştenitor (urmaş)	heir
mreajă (plasă de pescuit, năvod)	net
mucenici	martyrs
mucenicie	martyrdom
muget	bellowing

mugind	lowing
muguri	buds
multa vorbire	much speaking
multă sobrietate a minții	much sobriety of mind
multe avuții	great possessions
mulțime	multitude
mulțimea era amestecată	the multitude was confounded
mulțimi	multitudes
mulțumire	contentment
mulțumire	gratitude
mulțumire	thankfulness
mulțumire	thanksgiving
mulțumită (mulțumire, răsplată)	thank
munci (trudi, a se speti muncind), a	labor
munci (trudi, a se speti muncind), a	travail
munci (trudi, a se speti muncind), a	work
Muntenia	Wallachia
murdărit	dirtied
muritor de foame	starving
mustra (dojeni)	chide
mustra (dojeni)	reboke
mustra (dojeni)	remonstrate
mustra (dojeni)	reprehend
mustra (dojeni)	reprove
mustra (dojeni)	upbraid

mustrat	rebuked
muşcătură	bite
mut	dumb man
mut	mute

N

Naşterea Domnului (Crăciun)	**Nativity (Christmas)**
Nazarinean Se va chema	**He shall be called a Nazarene**
nu se va sminti întru Mine	**shall not be offended in Me**
nu ştiţi în care zi vine Domnul vostru	**ye know not what hour your Lord doth come**

naşi de hirotonie	godparents at ordination
nădejde	hope
năluceşte	hallucinats
nălucire	hallucination
nălucire	illusion
năluciri de la draci	hallucinations from the devils
năpârcă	grass snake
năpăstui, a	afflict, to
năpăstuiți	afflicted
năpastă (pacoste)	blight
năprasnică	fierce
năpustesc	surge forward
năpustesc	swoop
nărăvindu-se	becoming addicted
nărăvindu-se	getting addicted
născoceşte	devises
născoci	contrive

născoci	excogitate
născoci	feign
născocire	contrivance
născocire	figment
născut	begat (născut =born, a născut = born, născut pe = born, s-a născut = was born)
năstrapă (potir, cană de băut cu toartă)	goblet
năvală	inrush
năvăli	burst into the room
năvăli	close in upon
năvăli	descend upon
năvăli	invade
năvălire	attack
năvălire	invasion
năvălire	rushing
năzui	aspire
năzuința	aspiration
năzuința	longing
năzuința	yearning
năzuința	striving
năzuros	fastidious
ne dăm silința	we devote ourselves
ne grăbim de-acolo	we hasten away
ne îndărătnicim cu mintea	we are minded stubbornness against
neabătut	unflinching
neabătut	unswirvingly
neacultare	disobedience

neajuns (scădere)	failing
neajunsuri duhovniceşti	spiritual shortcomins
neajutorat	helpless
neam	generation nation
neam ales	nobles
ne-am băgat datori	we have put ourselves indebted
neamestecat (pur, curat, desăvârşit, neumbrit)	unalloyd
neamul omenesc	mankind
neamul tău	thy kindred
neamuri	tribes
neamuri (păgâni)	Gentiles
neapărat (în mod necesar)	perforce
neasemănare	dissimilarity
neasemănare	dissimilitude
neascultător	disobedient
neaşteptat (neobişnuit)	novel
nebunie (delir, aiureală)	raving
neatenție	distraction
neatenție	innatention
neatenție	negligence
neatenție	perfunctoriness
ne-au spăimântat	made us astonished
nebunie (demență)	insanity
nebunie excesivă	excessive folly

necaz (rău, pagubă, neajuns)	mischief trouble
necăjit	fainted
neceremonios (nonşalant)	off-hand
nechibzuit	foolish man
nechibzuit	reckless
nechibzuit	recklessly
necinste	dishonor
necinste	dishonesty
necinsteşte	disgrace
necinsteşte	dishonor
necinstit (ascuns, viclean)	underhand
necivilizat (crud, sălbatic)	uncouth
necompusă	incomposite
necontenit	all-long
necontenit	ceaseless
necontenit	continual
necontenit	never-ending
necontenit	permanent
necontenit	unceasing
necontenit	unchecked
necontenit	right long
necreat	uncreated
necredincios (ateu, păgân)	heathen
necredincios (ateu, păgân)	heathen man
necredință	disbelieve

necredință	faithlessness
necurăție	uncleanness
necurmat	all along
necurmat	ceaseless
necurmat	continual
necurmat	never-ending
necurmat	permanent
necurmat	right along
necurmat	unceasing
necurmat	unchecked
necurmat	uninterrupted
necuvântător	dumb
necuvântător	speechless
necuvenit	improper
necuvenit	necuvenit
necuviincios	disrespectful
necuviincios	indecent
necuviincios	unbecoming
necuvioase	impious ones
nedesăvârşire	imperfection
nedesăvârşire	incompleteness
nedesăvârşită	imperfect
nedescurajată	un-deterred
nedespărțit	undivided
nedespărțit	unseparated

nedisciplinat (refractar, dificil)	untoward (generation)
nedrept (samavolnic, arbitrar)	iniquitous
nedrept (samavolnic, arbitrar)	unjustly
nedrept (samavolnic, arbitrar)	unfair
nedreptate	injustice
nedreptăţeşte, pe tine te	wrongs you
nedreptăţit	wronged
nedumerire	bewilderment
nedumerire	discountenance
nedumerit	perplexed
neevlavios	impios
neexistenţială	un-existential
neexperimentaţi	inexperienced
nefiinţă	nonentity
nefiinţă	nonexistence
nefiinţă	nothingness
neghină	tares
negrăită	ineffable
negustorie	trade
neguţător	merchant
neguţător	trader
neguţătorie	commerce
neguţătorie	merchandise
neiscusit	lacked of skills

neîmpăcat	irreconcilable
neîmpăcat	unremitting
neîmpiedicată	unhindered
neîncetat	ceaseless
neîncetat	continually
neîncetat	incessant
neîncetat	unceasing
neîmpovărat	not impoverished
neîmpovărat	unburdened
neîmprăştiată	not scattered
neîmprăştiată	undivided
neîmprăştiată	unscattered
neîncercat	not proved
neîncercat	untried
neîncetat	unending
neînfrânată	unrestrained
neînsemnat	insignificant small petty
neînsemnat (superficial)	trifling
neînsemnate	insignificant
neîntinată	undefiled
neîntrecută bunătate	surpassing goodness
neînvățat	unlearned uneducated
nelegiuire	wickedness unrighteousness

nelinişte	restlessness
nelinişti	anxieties
nelucrare	inactivity
nelucrător	non-working
nelucrători	not working
nemângâiată jale	inconsolable grief
nemărginirea	boundlessness
nemărginit	boundless
nemărginit	edgeless
nemărginit	immensurable
nemărginit	infinite
nemărginit	limitless
nemernicia	worthlessness
nemincinos	not liar
nemitarnic	incorruptible
nemitarnic	which cannot be bribed
nemulțumire	discontent
nemulțumit	discontent
nemulțumit	displeased
nemuritor	ever-living
nenorocire	misfortune
nenorocit (mizerabil, prăpădit)	wretched
nenumărate (fără număr)	countless
nenumărate (fără număr)	numberless
neobosit	relentless

neofit	neophyte
neofiți	neophytes
neorânduială	disorder
nepământesc	unearthly
nepărtinitor	fair
nepărtinitor	impartial
nepărtinitor	unbiased
nepăsare	carelessness
nepăsare	disregard
nepătruns (greu de înțeles)	abstruse
nepătruns (ascuns)	hidden
nepătruns (impenetrabil)	impenetrable
nepătruns (enigmatic)	inscrutable
nepătruns (insondabil)	unfathomable
nepătruns (insondabil)	unsearchable
nepieritoare	everlasting
nepieritoare	immortal
nepieritoare	imperishable
nepieritoare	undecaying
nepieritoare	undying
neplăcere (necaz)	unpleasantness
neplăcut	unpleasant
nepocăit	unrepentant impenitent
nepomenirea de rău	lack of the remembrance of the evil
nepomenirea de rău	not mentioning of the evil

nepotrivit	unfitted
nepriceput	slouch
nepriceput	without understanding
neprihănirea	immaculacy
neprihănirea	purity
neprihănirea	righteousness
neprihănit	guileless
neprihănit	pure
neprihănit	taintless
nepurtare de grijă	carelessness
nepurtare de grijă	disregard
nepurtare de grijă	idleness
nepurtare de grijă	neglgence
neputincios	impotent
neputință	disease "all manner of disease among the people" = toată neputința din popor helplessness
neputințele noastre	our infirmities
nerecunoscător (ingrat)	ungrateful
neruşinare	effrontery
neruşinare	shamelessness
neruşinat	impudent
neschimbabilitate	un-changeability
neschimbător	unchanging

nesimțire	callousness
nesimțire	insensibility
nesimțit	callous
nesimțit	pachimerd
nesimțit	thick-skinned
nesimțit	senseless
nesimțitor	unfeeling
neslăbind	not weakening
nesocoti	disregard, to
nesocoti	ignore, to
nesocotit / nesăbuit	foolish
nesocotit / nesăbuit	reckless
nespus (minunat, nemaipomenit, de toată minunea)	wondrous
nestatornic	fickle
nestatornic	flyaway
nestatornicie	fickleness
nestins	unquenchable
nestorianism	Nestorianism
nestrămutat	unflinching
nestrămutat	unshakeable
nestrămutat	resolute
nestricăciunii	incorruptibility
nesuferit	unbearable
nesuferit	unbearable obnoxious

	insufferable
neştiința fără margini	the boundless ignorance
neştiință	nescience
neştiutor	ignorant
neştiutor	unknowing
neştiutor	untutored
neştiutor	unwitting
netăiați împrejur	uncircumcised
netocmit şi gol	without form and void (First book of Moses, Genesis ((Facerea lumii)), 1, 1)
netrebnică	unprofitable
netrebnicule	you bastard
netrebnicule	you little prick
netrebnicule	raca
netrebnicule	scum
netrupesc	incorporeal
netulburat	undisturbed
nevinovat	guileless
nevinovat	guiltless
nevinovăție	innocence
nevinovăție	innocency
nevoiaş	needy
nevoieşte-te	strive yourself
nevoieşte-te	struggle yourself
nevoință	ascesis

nevoință	struggle
nicenian	Nicene
nici în ruptul capului	neither nohow
nicidecum	certainly not
nimic	nothingness
nimic (zero)	nought
nimici	destroy
nimicnicie	nothingness
nojiță (curea de încălțăminte)	shoelatchet
nonexistență	nonexistence
nonsens fără pereche	surpassing nonsense
noroi (tină)	mire
noroi (tină)	mud
notorietate	notoriety
nou născut	new born
noutate	newness
novice	catechumen
novice	novice
nu blasfemia pe Domnezeu	do not blaspheme God
nu cumva sunt eu, Învățătorule	Master, is it I
nu dăunează	does not harm
nu duceți grijă	nu duceți grijă
nu e de mirare	no wonder
nu fiți îngrijorați	neither be ye of doubtful mind
nu îndrăzneau să apară	they durst not appear

nu o disprețui	do not take it in disdain
nu pleca urechea	do not listen
nu pleca urechea	hearken not
nu respectă legea	is not lawful
nu se va ierta	shall not be forgiven unto men
nu sunt vrednic	I am not worthy
nu torc	they don't spin
nu un scop în sine	not an aim in itself
nu un scop în sine	not an end in itself
nu un scop în sine	not an end in themselves
nu un scop în sine	not a goal in itself
nu un scop în sine	not a purpose in itself
nu va dăinui	shall not stand
nu vă temeți	be of good cheer
nu vă temeți	fear not
nuanță a asceticismului	tinge of asceticism
numit	appointed
nutreț	fodder

O

o mare lumină strălucind în întuneric	**like a great light shining out in the dark**
o voce care a risipit ceaţa şi întunericul întregii lumi	**a voice which scattered the mist and darkness of the whole world**
oamenii lui Dumnezeu	**God's people**
opera Creaţiunii	**the work of Creation**
orânduire dumnezeiască	**divine arrangement**
Osana întru cei de sus!	**Hosanna in the highest!**

oameni simpli	common men
o stare potrivită pentru harul de sus	a state meet for the grace from above
oameni de valoare	men of worth
oaste cerească	heavenly host
obişnuidu-te	accustoming yourself
obrăznicie (insolență)	insolence
obroc	bushel
obscen (limbaj injurios)	scurrility
obşte	congregation
ocară	insult reproach
ocărâți	reviled reproached
ocărî	curse
ocărî	gossip

ocărî	insult
ocărî	offend
ocărî	revile
ochii mei scoşi	my eyes put out
ocoleşte	avoid
ocoleşte	circumvents
ocoli adevărul (a se eschiva)	prevaricate
odihnă	rest
odihnă	resting
odinioară	aforetime
ofrandă	offering
oile cele pierdute	lost sheep
om aspru	hard man
omenesc (uman, pământesc)	human
omiletică	Homiletic
omilie	homily
omilii	homilies
omite (lăsa deoparte)	neglect
omite (lăsa deoparte)	omit
omite (lăsa deoparte)	overlook
omniprezența	omnipresence
omorât	speared
onix	onyx
ontic / ontică	ontic
ontic / ontică	ontically

ontologic	ontologically
opera citată	cited work
optzeci	fourscore
opune (împotrivi, rezista)	withstand
opune	remonstrate
orânduitoare	ordering
orânduitorul luptei	organiser of the fight, the
orb din naştere	blind from birth
orbii îşi capătă vederea	blind receive their sight
orbire	blindness
organizare politică (formă de guvernare)	polity
ori de câte ori	whenever
oricare (orice, indiferent)	whatsoever
oricât de	however
oricine	whoso (similar to "whosoever")
oricine (toți cei care)	whosoever
oriental	oriental
origenist	Origenistic
oriunde	whithersoever
osana	Hosanna
osânda veşnică	eternal damnation
osândă	damnation
osândă	doom
osândă (judecată)	judgment
osândă veşnică	everlasting punishment

osândesc	condemn
osândit	condemned
osârduitor	zealous
ospătare	banquet
ospătare	feast
ospătare	regale
osteneală	effort
osteneală	endeavor
osteneală	exertion
osteneală	fatigue
osteneală	painstaking
osteneală	tiredness
osteneală şi trudă	weariness and toil
oştile sale	his armies
otpust	dismissal

P

Paştile	**Passover**
Păstorul şi Păzitorul sufletelor voastre	**Shepherd and Bishop of your souls**
Pătimirea Sa (Pătimirea Lui)	**His Passion**
pe Acesta ascultaţi-L	**hear ye Him**
pe Care L-am ales	**whom I have chosen**
pentru Mine (din pricina Mea)	**for My sake**
pentru numele Meu	**for My name's sake**
piatra din capul unghiului	**chief cornerstone**
plăcută lui Dumnezeu	**pleasing to God**
poala hainei Lui	**hem of his garment**
pogorârea Duhului	**descent of the Spirit**
poruncile Lui	**His Commandments**
Prea Milostivul	**Most Merciful**
predania Bisericii Răsăritene	**tradition / teaching of the Eastern Church**
prietenii Mei	**My friends**
prin Darul Mântuitorului Nostru	**by the gift of our Savior**
privegheaţi împreună cu Mine	**watch with Me**
propovăduind Evanghelia Împărăţiei	**preaching the gospel of the kingdom**
Providenţă	**Providence**
Pruncul Iisus	**The Child Jesus**
Purtătorul de grijă	**care Bearer**
păzirea poruncilor	**keeping the commandments**
plinirea vremii	**the fullness of time**

plini de Duh Sfânt	**filled with the Holy Ghost**

pahar	cup
pace vouă	peace be unto you
pai	blade
pai	mote
pai	straw
pai (de grâu)	blade
pâine / pâini	loaf /loaves
pâinile punerii înainte	shewbread
pajişte	meadow
până acum (anterior)	heretofore
până în ziua de azi	until this day
până în ziua de azi	till the day today
până la marginile lumii	to the extremities of the world
până la moarte	to the death
până la sânge	to the blood
până la sfârşitul veacului	unto the end of the world
până nu s-au sfârşit (duşmanii)	till they were consumed
pândi, a	waylay, to
pândindu-L	laying wait for him
panegiric	encomium
pângări (profana)	defile

pângărit	defiled unclean smudged desecrated
pântece	womb stomach belly
pântece neroditor	barren womb unfruitful womb fruitless womb
pântecele chitului	whale's belly
panteism	pantheism
panteist	pantheist
panteist	pantheistic
panteist	pantheistical
panteist	pantheistically
papirus / foaie de	papyri
papură	bulrush
papură	cattail
papură	rush
parabole (pilde)	parables
paraclis	oratory
paralizat (neputincios, care tremură)	palsied
paralizie (împietrire, neputință)	palsy
pară de foc	flaming fire
parcă era de un gând cu tot poporul său	it seemed to be from of a thought all his people
parentetic (între paranteze)	parenthetically
partea cea mai subțire	the thinnest part

partea din afară	outside
partea irațională	irrational part
particularitate (însuşire)	peculiarity
parusie	parousia
pascal	paschal
paşte (păstori), a	feed, to
paşte (păstori), a	graze, to
paşte (păstori), a	shepherd, to
patericul grec	Greek Paterikon
patimă	passion
patimă dăunătoare	pernicious passion
patimi de căpetenie	chieftain passions
patimi ireproşabile (naturale)	irreproachable passions
patriarh	Patriarch
păcat (greşeală)	transgression
păcat (nedreptate)	iniquity
păcat cumplit (amarnic)	grievous sin
păcatele trecute	past sins
păcatul cu fapta	sin in the deed
păcatul strămoşesc	the ancestral sin
păcăli, a	outwit, to
păcălit	outwitted
păcătos (rău, imoral, vicios)	iniquitous
păcătos (rău, imoral, vicios)	sinner
păcătos (rău, imoral, vicios)	wicked

păcătoşenie	sinfulness
păcătoşenie	wickedness
păgâni	heathens
păgâni	pagans
păgubi, a	damage, to
păgubi, a	hurt, to
păgubi, a	spoil, to
păgubitoare	damaging
păgubitoare	detrimental
păgubitoare	harmful
păgubitoare	injurious
păgubitoare	prejudicial
pălămidă	pelamid
pălămidă	thistles
pălite de arşiță	scorched
pălmuire	slapping
pământ bun	good ground
pământ bun	good ground
pământ pietros	stony ground
Pământul Făgăduinței	Promised Land, the
pământul lui Iuda	land of Juda, the
părăsire	abandon
părăsire	abandonment
părăsire	derelinction
părăsire	desertion

părăsire	forsaking
părăsire	relinquishment
părăsire	renouncement
părerea de sine	self – opinion
părinţii bisericeşti	churchly fathers
părinţii răsăriteni	eastern fathers
părtaş	partaker
părtaşi	partakers
părticică (fărâmă)	mote (s-a folosit pentru "paiul din ochiul..." - the mote from the eye)
păsările cerului	birds of the air
păsările cerului	fowls of the air
păstor (cioban)	shepherd
păstorire	shepherding
păstra, a	preserve, to
pătimaş	lustily
pătimi	suffer
pătimire	passion
pătimitor / patic	passionate
pătimitor / patic	suffering
pătrimea virtuţilor	the fourth of the virtues
pătrunde	penetrate
păţanie	accident
păţanie	adventure
păţanie	happening

pățanie	trouble
păzindu-se de	guarding against
păzirea de rău	staying away from evil
pe apă	on the water
pe ascuns	privily
pe bună dreptate	aptly
pe bună dreptate	justly
pe bună dreptate	rightfuly
pe bună dreptate	rightly
pe bună dreptate	with good reason
pe care l-a clocit cu atâta osârdie	wich he hatched with so much zeal
pe deasupra apelor	upon de face of the waters (Genesis / Facerea lumii,cap. 1, 2)
pe deplin	fully
pe din afară	outwardly
pe drept ne mustră	justly reproves us
pe drept sau pe nedrept	rightly or wrongly
pe drum (apropo)	by the way
pe la anul	around the year
pe lângă acestea	besides
pe lângă cale	off the way
pe lângă mare	by the sea
pe mulți i-a rătăcit	has lost many of them
pe mulți i-a rătăcit	has strayed many of them
pe toate căile	in all the ways
pe toate căile	in every way

pe toate căile	by all means
pecete	seal
pecetlui, a	pecetlui, a
pedeapsă disciplinară	chastisement
pedepsi	chasten
pentru ce	wherefore
pentru nimic în lume	not for the world
pentru o vreme	for a while
pentru scurtă vreme	awhile
persecuta / persecutat	persecute / d
perseverență (străduință)	perseverance
persistent (cu încăpățânare, cu hotărâre)	pertinaciously
persoană josnică	a vile person
pescari de oameni	fishers of men
peste	thereon
peste măsură	above measure
peste măsură	beyond measure
peste măsură	exceedingly
peste măsură	excessively
peste măsură	out of proportion
peste puțină vreme	ere long
petrece timpul	spend the time, to
petrecere	life
petrecere	time passing, the

pică	grudge
piedică (obstacol, oprelişte)	fetter
piei!	get the hence
pieire	destruction
piele de oaie	sheepskin
pierde dreptul asupra, a	forfeits, to
pierderea sufletului	the loss of the soul
pierire sigură	certain doom
pierzanie	perdition
pierzare	perdition
pietism	pietism
pietrele s-au despicat	rocks rent
pildă	ensample
pildă / parabolă	parable
pildă fără zăbavă	example without delay
pironit	stedfastly
pizmaş	envier
pizmaş	envious
plânge (vărsa lacrimi)	weep, wept
plângere	grievance
plângere	wailing
plângerea şi scrâşnirea dinților / plânsul şi scrâşnirea dinților	wailing and gnashing of teeth, the
plângerea şi scrâşnirea dinților	weeping and gnashing of teeth, the
plâns cu suspine (suspin)	sob
plata / răsplata	reward

plăcere	enjoyment
plăcere de sine	self pleasure
plăcerile cele de jos	the lower pleasures
plăsmui	forge invent manufacture
pleavă	chaff
pleca /plecat	depart / ed
plecare (pornire, început)	outset
plecăciune (închinăciune, reverență)	reverence
plenitudine	fullness
plenitudine	plenitude
plenitudine	plenitudinous
plin de pasiune	impassioned
plin de sânge	covered in blood
plin de sânge	covered with blood
plin de sânge	self conceited
plinătate	wholeness
plineşte bucuria mea	fulfil ye my joy
plini de râvnă	zealous
plivim (adunăm)	gather them up
pneumatic	pneumatic
pneumatologic	pneumatological
pneumatologie	pneumatology
poarta cea strâmtă (îngustă)	strait gate

poate (cumva, din întâmplare)	peradventure
pocal	goblet
podoabă	adornment
poftă	craving
poftă	desire
poftă	lust
poftind-o	lust after her
pogorându-se	coming down
pogorându-se	descending
pogorâre	descent
poleire cu aur	overlaying with gold
politețe	civility
pomană (milostenie)	alms
pomană (milostenie)	dole
pomenire	remembrance
pomenirea ei	memorial of her
pomenit	mentioned
pomul rău	corrupt tree
pomul rău face roade rele	corrupt tree bringeth forth evil fruit
ponegri	blacken
ponegri	denigrate
ponegrirea	the slander
ponoase	mess backfired
pornire destrăbălată	dissolute / filthy impulse
porniri	inclinations

porumb (cereale)	corn
porumbel	dove
poruncă	charge
poruncă	command
poruncă	dictation
poruncă (ordin, interdicție)	injunction
poruncește mie	bid me
porunci ale oamenilor	commandments of men
porunci, a	bid, to
porunci, a	enjoin, to
poruncit (dat poruncă)	gave commandment
poruncitor (energic, hotărât)	peremptory
posmag	crumbled bread
posmag	pulled bread
posomorât	cheerless
posomorât	dark
posomorât	dismal
posomorât	dull
posomorât	gloomy
posomorât	mopish
post	fast
postim adesea	fast oft
postire	fasting
postirea de fiecare zi	daily fasting
postit	fasted

potență	potency
potențialitate	potentiality
poticni, a se	stumble to
potir	chalice
potir	cup
potir	grail (Graal)
potire de aur	golden vials
potrivit (folositor)	expedient
potrivit (oportun, binevenit)	appositely
potrivit	appropriate
potrivit	proper
potrivnic	averse
potrivnicie	hostility
potrivnicie	malice
povârni (gârbovi)	bent
povârni (înclina)	incline
povârni (înclina)	tilt
povârni (prăbuşi)	collapse
povârni (prăbuşi)	crumble
povață	counsel
povățuirile bătrânilor	advices of the elders
povățuirile bătrânilor	the exortations of the elders
povestitor	narrator
pragul de sus (buiandrug)	lintel, the
prânzi, a	dine, to

praştie	sling
pravilă	Code of Laws
pravilă	rule of prayer
pravilă	rule of cell
prăjină	pole
prăpastie	abyss
prăpastie	chasm
prăpastie	precipice
prăpăd	destruction
prăpăd	disaster
prăpăd	havoc
prăsiți-vă şi vă înmulțiți	be fruitful, and multiply
prea grăbit	overhasty
prea înțelep	most wise
prea înțelep	wisest
prea marele nevoitor (ascet)	the most big ascetic
preacurvie	adultery
preacuvios	our worthy
preaînălțat	highly exalted Him
preamări (proslăvi)	extol
preaplin	superabundance
preaputernice Teofile	most excellent Theophilus
preasfânt	most holy
precum	as well as
preda, a, a se	surrender, to

predat	surrendered
predica, a	exhort, to
predică	exhortation
predică (lecție de morală)	harangue
predică (lecție de morală)	homily
predică (lecție de morală)	preachment
predică (lecție de morală)	sermon
prefăcătorie (insidiozitate)	insidiousness
pregătirea pentru sfintele taine	preparation for the sacred mysteries
prelucarea textului	text processing
prelucrare	processing
premoniții	premonitions
preot (prezbiter)	presbyter
preot (prezbiter)	priest
preoțesc	priestly
preoție (preoțime, preoți)	ministry
preoție (preoțime, preoți)	priesthood
presupune (implica, crede)	presume
presupune (implica, crede)	suppose
prepuț	foreskin
preschimba (preface)	convert
presimțiri	forebodings
presus / mai	above
preştiință	prescience
pretenție	claim
pretenție	demand

pretenție	pretention
pretorieni	praetorians
pretoriu	common hall
preț de sânge	price of blood
prevedere	forethought
prevedere	precaution
preveni	admonish
prevesti	foretelling
prevesti	presaging
prevestire	prediction
prevestire	foretelling
prevestit (însemnat, marcat, arătat)	betoken
prevestit	foretold
prevestit	heralded
prevestitor	foreboding
prevestiți	predicted
prezic viitorul	foretell the future
prezice	foretell
prezice	forespeak
prezicere	divination
priceperi scăzute	grovelling apprehensions
priceput	skillful
pricină	cause
pricină	motif
pricină	reason

pricini îndreptățite	justified causes
pricinuind	causing
prigoană	persecution
prigoni	persecute
prihană	blemish
prihănire	blemish
prihănit	unchaste
prihănit	unclean
prilej potrivit (oportunitate)	opportunity
prilejui, a	bring about, to
prilejui, a	occasion, to
prilejui, a	occur, to
prima răsărire	first sprouting
primăvăratic (referitor la primăvară)	vernal
primi, a	accept, to
primi, a	receive, to
primirea harului botezului	reception of the grace of baptism
primul născut	firstborn
prin aceasta	herein
prin aceasta	withal
prin aceasta (cu aceasta)	thereby
prin darea la iveală	by revealing
prinos	tribute
pripit	hastily
prisos	redundancy

prisos	surplus
prisosi	exceed
prisosul mâncării	abundance of food
privegheați deci	watch therefore
priveghere (veghe)	vigil
privitor	looker
probabilitate	likelihood
problemă lumească	worldly matter
procesiune	procession
profanat	desecrated
profanări de cele sfinte	desecration of the holy things
profesiune de credință	profession of faith
profeți mincinoşi	false prophets
profeție	prophecy
profeții	prophecies
promovare (avansare)	preferment
pronie, providență	providence
prooroci mincinoşi	false prophets
proorocit	prophesied
propăşire	advancement
propăşire	prosperity
propovădui (predica)	preach
propovăduia în pustia Iudeii	preaching in the wilderness of Judæa
propovăduind (predicând)	preaching
propovăduită	preached

propriu-zis	actual
propriu-zis	itself
propriu-zis	own
propriu-zis	proper
propriu-zis	properly
propriu-zis	so-called
proroc	prophet
prorocind	prophesying
prorocit / profețit	prophesied
protestantism	Protestantism
protestanți	Protestants
protopărinți	protoparents
protopop	archpriest protopop protopresbyter
providențial	providential
prunc	little child
psalm	chant
psalm	psalm
psalmodie	psalmody
psalmodiere	chanting
psaltire	psaltery
psaltire	psalter
psaltirioane	psalteries
pucioasă	brimstone
puhoaiele de vrăşmaşi	torents of the ennemy

pui	cub
pui de năpârci	You brood of vipers
puii acestora	their offspring
puii de drac	offspring of the devil
pun pe fugă	put to flight
punând bun început	putting a good beginning
punând început	putting a beginning
punct de plecare	point of departure
pune pe fugă, a	discomfit, to
pune pe fugă, a	route, to
pune stăpânire	take possession
punerea mâinilor	putting forth the hands
pune sub semnul îndoielii (contesta, suspecta)	impugn
punerea mâinilor	laying on of hands
pune-te la încercare	put yourself to the test
puneți mâna pe el (țineți-L repede)	hold him fast
pungăşie (necinste, ticăloşie)	knavery
pur (curat, neumbrit, desăvârşit)	unalloyed
purcede de la	proceed from
purist (în materie de limbaj)	refiner
purta	bear
purta	carry
purta	wear
purtare	bearing

purtare (comportament)	behavior
purtare (comportament)	deportment
purtarea de grijă	the care
purtător	bearer
purtător de grijă	care bearer
purtător de grijă	care taker
pururea	always
pururea pomenitul	ever memorable
pus deoparte	put aside
pus la arătare	put on showing
pustia ascetică	ascetic wilderness, the
pustia sketică	ascetic wilderness, the
pustia sketică	wilderness of the skete, the
pustie / pustiu	desolate
pustie / pustiu	Jeshimon
pustie / pustiu	wilderness
pustieşte	desolates
pustnic	ascetic
pustnic	hermit
pustnic	recluse
puterea	power
puterea de străvedere a sufletului	the soul's power of intuition
puteri sufleteşti	spiritual powers
putregai	rottenness
puțin credincioşilor	ye of little faith

puținătatea	scarcity

R

rânduit de Dumnezeu	**ordained by God**
Răsăritul cel de Sus	**dayspring from on high**
răstigneşte-L	**crucify Him**
ridicarea Lui Însuşi din nou la viaţă	**His raising Himself to life again**

pândeşte	stalks
pândi, a	stalk, to
rabbi	rabi
raclă	tabernacle
rai	heaven
ralia	rally
raliat	rallied
rând pe rând	row upon row
rândui, a	ordain, to
rânduială	order
rânduială	system
rânduire	ordering
rânduit	ordered
rânjind	grinning
rapacitate	rapacity
rar	exquisite
răscumpere	redeem

râs / râsete	laughter
rațional	rational
rațional	reasonable
raționament	reasoning
rațiune	rationality
rațiune	reason
râul Egiptului	river of Egypt
râvnă	ardor
râvnă	eagerness
râvnă	zeal
râvni, a	crave for, to
râvni, a	covet for, to
răbda până la sfârşit	endure unto the end
răbda, a	endure, to
răbdare în ispite	patience into temptations
răbdarea	patience, the
rămăşițe de fărâmituri	broken meat
răpeşte	catcheth away
răpire (stoarcere, jecmănire)	extortion
răpitor / răpitori	kidnapper/s
răpitor / răpitori	ravening
răsad	plant
răsad	seedling
răsări (țâşni, ivi), a	spring, to (sprung)
răscumpărare (eliberare din sclavie)	redemption

răscumpărare pentru mulți	ransom for many
răscumpărătoare	redemptive
răspândi, a	spread, to
răspândire	spreading
răsplată	reward
răsplată (plată, pedeapsă)	requital
răspundere (obligație, îndatorire)	liability
răspunzător	liable
răstălmăceşte	misinterprets
răstălmăceşte	misquotes
răstălmăceşte	mistates
răstălmăceşte	twists
răstignire	crucifixion
răsturna, a	overthrown, to
răsturnare	overthrown
răşină străvezie de Liban	Lebanese translucent resin
rătăci	wander
rătăcire	roving wandering
rătăcită	gone astray
rău	evil
răutate	wickedness malice
răutate excesivă	excessive malignity
răutatea răului	evilness of the evil

răutăcios (răuvoitor, vătămător)	mischievous
răutăți fără număr	countless malice
războiește fără încetare	wars incessantly
războit	warred
războiul duhovnicesc	spiritual war
războiul nevăzut	unseen war
răzbuna	requite
răzbunare	revenge
răzbunare	vengeance
răzleț	asunder
răzvrătire	mutiny
răzvrătire	rebellion
răzvrătire	sedition
răzvrătire	uprising
răzvrătiți	rebellious
răzvrătiți	rebels
recunoaște	concede
recunoștință (gratitudine)	thankfulness
redus	abated
reformați	Reformed
reînnoire	renewal
reînnoire	renewing
remușcare	compunction
remușcare	remorse
renaștere spirituală	spiritual rebirth

renunța	to give over
repartiza	apportion
reproș	reproach
reproșabile	attributable
reproșabile (imputabile)	imputable
reputație (nume, faimă, notorietate)	repute
respinge (a nu primi)	repel
respingere (combatere)	rebutment
respingere (combatere)	rebuttal
respirând cu toții ucidere	all breathing murder
restabilire	restoration
reteza (doborî), a	hew down, to
retrage (retracta, lua înapoi, scoate), a	withdraw, to (withdrew, withdrawn)
retras în pustie	withdrew into the wilderness
reține (stăpâni, păzi)	refrain
reținut (înfrânat, stăpânit)	refrained
revela (dezvălui, arăta)	reveal
reverența	reverence
reverențios (respectuos)	reverent
reverențios (respectuos)	reverential
revizuire (revedere)	recension
ridicat	arose
risipă	waste
risipiți	dispersed

risipiți	scattered
roabe	bondwomen
roabe	womenservants
roade rele	evil fruit
rob	bondsman
robi	menservants
robit	enslaved
robul robilor	servant of servants
rod n-a dat	it yielded no fruit
rodirea	fruiting
rogojină	hassock
rogojină	mat
rogojină	matting
rogoz	nutsedge
rogoz	sedge
rosteşte	utters
rosti (spune, exprima, pronunța)	utter
rostire (glas, voce, declarație)	utterance
roşu-posomorât	red and lowring
rudă (neam)	kinsman
rudă (neam)	kinsman
rude / rudenii	kindred
rude / rudenii	kinsfolk
rude / rudenii	relatives
rudeniile după trup	kinship after the flesh

rug	pyre
ruga stăruitor	beseech
rugându-se curat	praying clean
rugăciunea curată	pure prayer
rugăciunea neîmprăştiată	undispersed prayer
rugăciunea obişnuită	usual prayer
rugăciuni dese	frequent prayers
rugăciuni obişnuite	ordinary prayers
rugul arzător	burning pyre
rupe	rend
ruptură (crăpătură, despicătură)	rent
rupturi	fractures
rupturi	ruptures
ruşina (a face de ruşine), a	abash, to
ruşinare	shamefacedness
ruşine (ocară)	disgrace
ruşinează	embarrasses

S/Ş

S-a înălţat şi a şezut de-a dreapta Tatălui	**He ascended and He sat on the right hand of God**
S-a sculat	**He arose**
s-au ascuns de faţa Domnului	**hid themselves from the presence of the Lord God**
s-au închinat Lui	**worshipped Him**
să biruim cu Dumnezeu	**to overcome with God**
să-L învinuiască	**to accuse Him**
să-l ferească	**shield him**
să-l miluiască	**to have mercy on him**
schimbarea la faţă	**transfiguration**
se sminteau întru El	**were offended in him**
Sfânt Sângele Său	**His Holy Blood**
sfânta	**Holy**
Sfânta Împărtăşanie	**the Holy Communion**
Sfânta Împărtăşanie	**the Holy Eucharist**
Sfânta Sfintelor	**the Holy of Hollies**
Sfânta Tradiţie	**Sacred Tradition**
Sfântul Potir	**Holy Chalice**
Sfântul Potir	**Holy Grail**
Sfinţenia Domnului	**HOLINESS TO THE LORD**
Sfinţii Părinţi	**The Saint Fathers** **The Holy Fathers**
Singurul Născut Fiu al lui Dumnezeu Însuşi	**the Only-Begotten Son of God Himself**

sluga Mea	**My servant**
Soarele Dreptăţii	**Sun of Righteousness, the**
spune-le câte ţi-a făcut ţie Domnul şi cum te-a miluit	**tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had compassion on thee**
stare duhovnicească	**spiritual state**
stă de vorbă cu Dumnezeu	**talks to God**
străin am fost şi M-aţi primit	**I was a stranger, and ye took me in**
străpunge inimile	**pricks our hearts**
şi tu erai cu Iisus Nazarineanul	**and thou also wast with Jesus of Nazareth**

s-a deşertat	was emptied
s-a dezbinat în sine	he is divided against himself
s-a făcut strigare	was a cry made
s-a împlinit	was fulfilled
s-a mâniat foarte	was exceeding wroth
s-a minunat	he marveled
s-a schimbat la față	was transfigured
s-a suit în munte	went up into a mountain
s-a tulburat	was troubled
sabat	Sabbath
sabia izbânditoare	sword of victory
saduchei	Sadducees
salcâm	gopher wood
sân (piept)	bos(s)om
sânge nevinovat	innocent blood

sâni uscați	dried breasts
sânul lui Avraam	Abraham's bosom
sapă	hoe
sârguincios	dilligent
sârguincios	industrious
sârguincios	painstaking
sârguincios	sedulos
sârguindu-te	striving yourself
sârguința	diligence
s-au bucurat	rejoiced
s-au pălit de arşiță	were scorched
s-au stins din viață	have died
să cadă în dispută	fall into contention
să desăvârşim	to perfect
să fie lumină	Let there be light (Genesis /Facerea lumii, cap. 1, 3)
să fie mărturie	to bear witness
să fie răstignit	let him be crucified
să fugă	to flee away
să fugă de îmbuibarea burții	to flee of gorging of the belly
să încalce o poruncă	trespass a commandment
să înmoi	to soften
să moară de foame	to starve
să ne deprindem	let us get accustomed
să ne îngrijim de	to look after

să ne îngrijim de	to take care of
să nu cumva	better not
să nu ne pierdem sufletele	not to loose ourselves our souls
să punem la punct	to put in place
să scoată apă cu ciurul	to draw water with the sieve
să se arate oamenilor	that they may be seen of men
să se depene	to be spin (spun, span)
să se ia la trântă cu diavolul	to wrestle with the devil
să se îmbete	to get drunk
să se îndeletnicească cu liniştea	to dabble with silence
să se laude	to boast himself
să se lepede de sine	let him deny himself
să se nevoiască	to strive
să se nevoiască	to struggle themselves
să se ocrotească	to be protected
să se răzlețească	to go asunder
să se sature	to be fed
să se ştie	to be known
să stăpânească peste	have dominion over
să strâmbe	to crook
să te îndepărteze	to get you away
să te rogi în duh	to pray into spirit
să te rogi, chipurile	to pray yourself, allegedly (ostensibly, supposedly)
săgeta, a	shoot with arrow, to

să-i jefuiască bunurile	spoil his goods
să-i prade casa	spoil his house
să-l punem la punct	to put him / it at his / its place
să-i trimită doi câte doi	to send them forth by two and two
să-l ferească	to shield him
să-L învinuiască	to accuse Him
să-l miluiască	to have mercy on him
sălaş	dwelling
sălăşlui	dwell
sălăşlui	lodge
sălăşluire	dwelling
sălăşluit	dwelt
sălbătici	make savage
sălbătici	uncivilize
sănătos	wholesome
săpase	hewn out
săracilor li se binevesteşte	poor have the gospel preached to them
săracilor li se binevesteşte	to the poor the gospel is preached
sărăcie	poverty
sărăcire	depletion
sărbătoare	feast day
sărbătoare	festival
sărbătoare	high day
sărbătoarea înnoirii templului	the feast of the dedication
sărit la minte	jumped out from his mind

sătura, a	satiate, to
săturarea	satiety
săturarea	saturation
săturarea pântecelui	satiety of the belly
săvârşirea Sfintelor Taine	celebration of the divine mysteries
săvârşit	committed
scârbă	abhor
scârbă	disgust
scârbindu-se	being disgusted
scârbit	grizzle
scârbit	mewl
scârbit	squeal
scârbit	whimper
scârbit	whine
scaun al necinstirii	dishonor seat
scaun al necinstirii	ungodliness seat
scăldat în sudori	bathed in sweat
scăpare	deliverance
scăpare	escape
schimă	countenance
schimă	gesture
schimă	schema
schimba (lovituri),	bandy, to
schimbare totală a sentimentelor	revulsion
schimbătorii de bani	the changers of money

schimnic	anchorite
schimnic	eremite
schimnic	hermit
schimnicie	asceticism
schit	hermitage
schit	skete
scoală-te şi umblă	arise, and walk
scoate	bringeth forth
scoliast (autor de scolii)	scholiast
scoțându-i afară	binging them out
scoțându-i afară	removing them out from
scrib	scribe
scriere	writing
scriere închegată	cohesive writing
scris	writing
scris	written
scris	wrote
scurgere de sânge	issue of blood
scurtat	shortened
scurtime (caracter trecător)	brevity (of life)
scutire	dispensation
se apropie	is / are closing in
se apropie de împărăție	draw near to the Kingdom
se cade	it is fit
se cade	it is ought

se cade a face binele	lawful to do well
se cade a întreba	it is fitting to ask
se cutremură	shudders
se cuvine	it is appropriate
se cuvine	is due
se dedau fără frâu la posturi	they indulge in unbridled fasts
se dedau stricăciunii	they indulge in corruption
se depărtează / îndepărtează de la	moves away from
se îngrijeşte (omul)	the man who cares
se destrăbălează	they indulge themselves into dissoluteness
se folosea de El	resorted to Him
se îndeletnicea	he had accustoed himself
se îngreunează datorită cauza mâncării	hampers due to the food
se însurau	were marrying
se joacă de-a proorocii	play of the prophets
se luptă cu înverşunare	fights tooth and nail
se măritau	were giving in marriage
se mirau	were amazed
se osteneşte în deşert	labors in vain
se războieşte aprins cu oamenii	he furiously makes war with people
se răzvrăteşte	he rebels
se revarsă în noi	pours into us
se roagă în gând	prays mentaly
se roagă în gând	prays in mind

se roagă în gând	prays silently
se roagă în gând	prays in thought
se ruga cu încordare	prayed intensely
se ruga cu încordare	prayed strenuously
se sminteau întru El	they were offended at him
se sminteau întru El	were offended in him
se supune la necazuri fără sfârşit	submits himself to endless troubles
se taie şi se aruncă în foc	is hewn down, and cast into the fire
se tulbură	becomes couldy
se tulbură	becomes deranged
se tulbură	is troubled
se va smeri pe sine	shall humble himself
seara	even
secera (recolta)	reap
seceratul	harvest
seceră	sickle
secerător / secerători	reaper / s
secerătorii sunt îngerii	reapers are the angels
seceriş (recoltare, cules)	harvest
seceriş (recoltare, cules)	ingathering
semăna (însămânța, sădi)	sow
semănat	sowed
semănat	sown
semănatul	seedtime
semănător	sower

semen	fellow creature
semen	fellow human being
semen	fellow humans (semenilor)
semen	fellow kind
semen	fellow man
semen	own kind
semen	neighbor
semeț (măreț)	lofty
semeție	haughtiness
seminție / seminții	tribe / tribes
semn	token
semn	sign
semn cu capul (moțăială)	nod
senzualitate	concupiscence
Septuaginta	Septuagint, the
Septuaginta	LXX, the
serios	earnestly
seriozitate	earnestness
serviciu divin	Church service
servire	serving
servitor (slugă)	menial
servitor (slugă)	servant
sever (aspru, neînduplecat)	exacting
sever (aspru, neînduplecat)	stern
sfârşeală	weariness

sfârşi	gone over
sfârşind (punând capăt)	has made and end
sfârşitul lumii	end of the world
sfâşia (rupe, despica)	lacerate
sfâşia (rupe, despica)	rend
sfat	advice
sfătui, a	advice, to
sfătuitor	monitor
sfetnic	advisor
sfială	shyness
sfială	coyness
sfințenie (sanctitate)	holiness
sfințeşte	sanctifies
sfinți (sanctifica)	hallow
sfințire	atonement
sfințit / l-a	consecrated him
sfințită	sanctified
sfințitor	sanctifying
sihastru	recluse
sihastru	solitary
sili	compel
silit	compelled
silnicie / constrângere	compulsion
silnicie / constrângere	violence
simbol	symbol

simbol	token
simbrie	wages
simple pretenții	mere pretences
simplitate de caracter	simplicity of character
simplu	artless
simțăminte	feelings
simțire	feeling
simțire	pathos
simțire	sensuality
simțire	sentiment
simțuri	senses
sinagogă / sinagogi	synagogue /s
Sinaxar	Synaxar
Sinaxar	Synaxarion
sinaxă	Synaxis
sine	inner self
sine	self
sinedrişti / sinedrii	councils
sinedriu	council
sinedriu	synedrium / synedria
singur	alone
sinod	synod
sinucidere / suicid	suicide
situa (pune, aşeza)	set
slab la voce şi gângav	weak in voice, and of a slow tongue

slavă	glory
slavă deşartă	vainglory
slăbănog	sick of the palsy
slăbănogi	those who had the palsy
slăbesc sufletul	enfeeble the soul
slăbiciune (lipsă de puteri)	feebleness
slăbiciune (lipsă de puteri)	weakness
slăbit	weakened
slăvind pe Dumnezeu	glorifying God
slobozenie	freedom
slobozenie	liberty
slobozeşte-o	send her away
sluga netrebnică	unprofitable servant
slugă	servant
slugă vicleană	wicked servant
slugă vicleană şi leneşă	thou wicked and slothful servant
slujba bisericească	churchly service
sluji (îngriji)	minister
sluji (servi, folosi)	serve
slujire	ministration
slujire	ministry
slujitoare / slujnice	women servants
slujitor (slugă, servitor)	servant
slujitor regesc	nobleman
slujitori ai Cuvântului	ministers of the word

slujitorul tău	your minister
slujnică	damsel
slujnică	maid
slujnică	mistress
smerenie (atitudine umilă)	humbleness
smerenie (atitudine umilă)	humility
smerit (umil)	humble
smerit (umil)	lowly
smerit la suflet	humble to the soul
smerită cugetare	humble thought
sminteală	damage
sminteală	defect
sminteală	folly
sminteală	hindrance
sminteală	loss
sminteală	madness
sminteală	mistake
sminteală	shortcoming
smintelile	things that offend
sminti, a	deceive, to
sminti, a	harm, to
sminti, a	hinder, to
sminti, a	impair, to
sminti, a	mislead, to
sminti, a	offend, to

sminti, a	spoil, to
sminti, a	stop, to
sminti, a	turn somebody`s head, to
smintit	crazy
smintit	scatty
smirnă	myrrh
smoală	pitch
smochin	fig tree
smochine	figs
smolesc fețele	disfigure their faces
smulge, a	pluck, to
smulge, a	pluckt off, to
smulge, a	snatch, to
smuls	snatched
s-o plivim	to gather it up
soarele s-a întunecat	the sun was darkened
soartă	fate
sobor	assembly
sobor	council
sobor	sobor
sobor	synaxsis
sobor	synod
sobornicească	(o)ecumanical
sobornicească	synodial
sobrietate (moderație, cumpătare, înțelepciune)	sobriety

socoteală	reckoning
socotind	counting
socotind	deeming
socotind	reckoning
socotință	discenrment
socotință	discernment
socotinței / -ții	discernment
socotinței / -ții	reasoning
socotit	reckoned
solie	ambassage
solie	deputation
solie	message
somn greu	deep sleep
soroace fixe	fixed terms
spaimă	fright
spânzurătoare	gallows
spânzurătoare	gibbet
spărtura în cetate	breach in the fortress
spărtura în cetate	crack in the stronghold
spărtură	breach
sperjur (mărturie falsă)	perjury
spic de grâu	wheat ear
spini	thorns
spirit	wit
sporeşte-ne credința	increase our faith

sporeşti	thrive
spori, a	increase, to
sprijin (suport, nădejde, reazem)	reliance
sprinteneală	agility
sprinteneală	nimbleness
spurcat	soiled
spurcă	defileth
spurcăciune	dirt
spurcăciune	filth
sta în picioare (sta)	stand
sta la căpătâiul meu	stand by my bedside
stactia	stacte
stână (țarc, târlă)	sheepfold
stânjeni (împiedica)	hamper / ed
stare de natură	state of nature
stare de nepătimire	state of dispassion
stare duhovnicească	spiritual state
starea umorală	humoral state
stareț	abbot
stareț	prior
stârni, a	arouse, to
stârni, a	excite, to
stârni, a	stir up, to
stârni, a	provoke, to
stârnită de om	aroused by the man

stârpi, a	blot out, to
stârpi, a	cut off, to
stârpi, a	eradicate, to
stârpi, a	extirpate, to
stârpiți	cut off
stârv	carcase
statir (un ban de argint)	piece of money
statornic	steadfast
statornic	steadfastly
statornici, a	appoint, to
statornicie	constancy
statornicie	steadfastness
statornicie	steadiness
statornicie	perseverance
statornicit	settled down
staul	stable
staul	stall
stavilă	barrier
stavilă	drag
stavilă	hindrance
stavilă	obstacol
stăpâni, a se	forebear
stăpânie	might
stăpânire	domination

stăpânire	mastery
stăpânire	possession
stăpânire	reign
stăpânire de sine	forbearance
stăpânire peste poftă	mastery over the lust
stăpâniri	powers
stăpânul casei	the goodman of the house
stăpânul lor	their lord
stărui (insista, pleda)	plead
stăruința	perseverance
stăruința	persistence
stăruința	tenacity
stăruitor	assiduous
stăruitor	insistent
stăruitor	insistingly
stăteau afară	stood without
sterp	barren
stih	vers
stima	esteem
stinge (potoli, înăbuşi)	quench
stofă	fabric
stofe	cloth
strai	raiment
straja a doua	second watch
straja a treia	third watch

straja nopții	watch of the night
strajă (pază, pândă, atenție)	watch
strajă din noapte	watch of the night
strâmt (îngust)	strait
strâmtoare (strâmtorare, încurcătură)	strait
strâmtora, a	embarrass, to
strâmtorare (necaz, năpastă, nenorocire)	tribulation
strâmtorare mare	great tribulation
strâmtorat	embarrassed
strâmtorat	distressed
strâmtorat	in reduced circumstances
strâmtorat	moneyless
strana cântăreților	lectern of the choir
strană	pew
străbătea	went about
strădanie	effort
strădanie	endeavor
strădanie	painstaking
strădanie	striving
strădanie	struggle
strădui	exert
strădui	strive
străduindu-se	endeavoring to
străduindu-se	striving to
străduință	striving

străduință	struggle
străin	extraneous
străin	foreigner
străin (contrar la ceva)	alien
străin de Dumnezeu	foreign by God
străjuirea (paza şi supravegherea)	guarding
strămoşi	ancestors
strămoşi	ancients
strămutare	gad
strămutat	displaced
strămutat	resettled
strămutat	translated
străpunge inimile, ne	pricks our hearts
străpuns	pricked
strecoară țânțarul	sieve the mosquito
strecurați țânțarul şi înghițiți cămila	strain at a gnat, and swallow a camel
stricăcioase	corruptible
strigare	shouting
strigare	yelling
strigarea conştiinței	calling of the conscience
strigăte	cries
strigăte	shouts
strigător la cer	outrageous
stropit cu sânge creştinesc	spattered with Christian blood
subjugare (cucerire)	subjugation

subsuori	armpits
suferință	distress
suferirea răului	enduring of the evil
suflete cugetătoare	thoughtful souls
suflete în stare de ne-ebrietate	uninebriated souls
sufletul căldicel	lukewarm soul
sufletul curat	the pure soul
sufletul încă boleşte	the soul it still is sick
sul de carte	roll of a book
suliță	spear
suntem datori	we are indebted
suntem datori să ne înfrânăm	we are indebted to restrain ourselves
supărare (durere, plângere)	grief
supărăcios	huffy
supărăcios	humoursome
supărăcios	liveried
supărăcios	tetchy
supărări	annoyances
suprasaturat (umplut cu)	replete with
supratemporal	supra-temporal
supratemporal	timeless
suprima (restrânge, diminua)	retrench
supunem pe Dumnezeu raționamentului nostru	we subject God to our reasonings
supune (subjuga)	subdue

supunere	acquiescence
supunere	obedience
supunere	submission
supuneți-l	subdue it
supus (docil)	submissive
supus (docil)	submissively
supus greşelii	fallible
supus mâniei	obeyed to the anger
surditate	deafness
surle	trumpets
surpe	demolish
surpe	crumble
surpe	pulling down
surplus	overplus
surzii aud	deaf hear
suspin	sigh
suspina	sigh
susurător (murmurător)	warbling
sutaş	centurion
suveranitate	sovereignty
şchiop (olog, schilod)	halt
şchiop (olog, schilod)	lame
şchiopii umblă	lame walk
şedea lângă mare	sat by the sea side
şi a fost aşa	and it was so

şi asemănarea	our likeness
şi aşa mai departe	and so forth
şi aşa mai departe	and so on
şi au tăbărât	and encamped
şi au tăbărât	and pitched
şi îndată au răsărit	and forthwith they sprung up
şi-a dat duhul	yielded up the ghost
şi-a ridicat vocea	he lifted up his voice
şiroaie de lacrimi	streams of tears
şold	hip
şolduri	hips
şovăitor	doubtfully
şti (cunoaşte)	know
şti dinainte	foreknow
ştia dinainte	foreknew
ştiința liniştii	the science of the tranquility
ştirbire	curtailment

T/Ț

Tată Nostru (Luca)	**Luke: 11, 2-4:** **2 And he said unto them, When ye pray, say, Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so in earth.** **3 Give us day by day our daily bread.** **4 And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.**
Tată Nostru (Matei)	**Matthew: 9 – 13:** **Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name.** **10 Thy kingdom come. Thy will be done in earth, as it is in heaven.** **11 Give us this day our daily bread.** **12 And forgive us our debts, as we forgive our debtors.** **13 And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.**
Tatăl tău, Care vede în ascuns, îți va răsplăti ție	**thy Father which seeth in secret himself shall reward thee openly**
Trinitate	**Trinity** **The Blessed Trinity = Sfânta Treime**
teandric	**theandric** **(divine+human)**
treimic	**Trinitarian**

tabere	camps
taina hirotoniei	sacrament of the ordination
taină	mystery
taină	sacrament

taină	secret
taine	mysteries
tainic	hidden
tainic	mysterious
tainic	secret
talanți	talents
tâlcuieşte	interprets
tâlcuitor	interpreter
tâlhar	thief
tânăr tinerel	youngish youngster
tânguiesc	lament
tânguit	lamented
târî (merge în patru labe)	grovel(l)ing
târându-se	crawling
târât	dragged
târâtoare	creeping thing
târcoale, a da	snooping around, to
tavă (platou)	charger
tăbărî, a	encamp, to
tăciuni	firebrands
tăgădui, a	deny, to
tăia (reteza)	sever
tăiat	cut down
tăiat	hewn down
tăiat împrejur	circumcised

tălmăcesc	interpret
tămâiat	incensed
tămâie	frankincense
tămâie bine mirositoare	sweet-smelling incense
tămâie mirositoare	fragrant incense
tămăduit (vindecat)	cured
tămăduit (vindecat)	healed
tămăduit (vindecat)	made well
tămăduit (vindecat)	made whole
tăriile cerului vor fi zguduite	strengths of the heavens will be shaken
tăvălesc	wallow
tăvălind	walloving
teasc	winefat
teasc	winepress
temându-se de ce-i mai rău	dreading the worst
temeiuri	basis
temeiuri	causes
temeiuri	grounds
temeiuri	motives
temeiuri	premises
temeiuri	reasons
temniță (închisoare)	jail
temniță (închisoare)	prison
temniță (întemnița)	gaol
templu	tabernacle

temut	feared
teologi	theologians
tetrarh	tetrarch
ticălos	knave
ticălos	miscreant
ticălos	rascal
ticălos	scoundrel
ticălos	villain
ticălos	wretch
ticăloşie (oroare)	heinousness
ticăloşie (răutate)	wickedness
ticăloşie (ruşine)	ignominy
ticăloşie (ruşine, infamie)	ignomy
timp frumos	fair weather
timpan	tabret
timpurile evanghelice	evangelical times
tipsie	charger
tiran	tyrant
tiranic	tyrannical
tiranie	tyranny
tiraniza	tyrannize
toarce, a	spin, to
toată mulțimea sta pe țărm	the whole multitude stood on the shore
toată viața sa	all his life long
toate aceste cuvinte	all these sayings

toate avuțiile sale	all his goods
tocmi, a	hire, to
tocmit (năimit)	hireling
togă	toga
toiag	staff
toiag	truncheon
toiag (ciomag)	stave
tom	tome
toropeală	torpidity
toropeală	torpor
tot cel care	whosoever
tot gândul urât	every ugly thought
tot timpul	all the time
totuna	all one
totuşi (cu toate acestea)	nevertheless
tovărăşie	fellowship
tragere la sorți	casting of lots
trai fără griji	carefree living
traistă (desagă mică)	scrip
trândav	lazy
trândav	sluggard
trândăvi, a	laze, to
trândăvie	dul(l)ness
trândăvie	idleness
trândăvie	laziness

trândăvie	sloth (lene)
transcendental	transcendental
transmite (comunica)	convey "baptism coveys remission of the sins"
trapeză	refectory
tratat (broşură)	treatise
tratative	talks
trădare	treacherousness
trădare	treachery
trăirea	religious living
trăirea	the experience
trăirea	the living
trăsătură	characteristic
trăsătură	feature
trăsătură	trait
trăsături patice	traits of the sufferance
trebui (cuveni)	ought
trebuincios	necessary
trebuincios	needful
trebuință (nevoie)	need
trebuințele cele mai necesare	most basic needs
trebuințele cele mai necesare	most necessary needs
trebuințele trupului	necessities of the body
trebuințele trupului	needs of the body
trecător	fleeting

trece cu vederea, a	overlook, to
trece prin (suferi, i se întâmpla)	undergo
trece prin (suferi, i se întâmpla)	undergone
trece prin (suferi, i se întâmpla)	underwent
trecut (apus)	bygone
trecut înainte	passed forth
trecut	passed over
tremura (cutremura, înfiora)	shudder
trestie	reed
trestie (de zahăr)	cane
trestie strivită	bruised reed
trezindu-se Noe din amețeala de vin	Noah awoke from his wine
trezvie	watchfulness
triumfa (prevala, convinge)	prevail
tronul slavei sale	throne of his glory
trop (figură de stil)	trope
trudi (capcană, cursă, laț)	toil
trufaş	lofty
trufaş	haughty
trufie	conceit
trup	body
trup	flesh
trupesc	bodily
trupesc	fleshly

trupul (carnea) este aşezată în ceruri	flesh is seated in heaven
trupul e neputincios	flesh is weak
tu	thou
tulbura	disturb
tulburare	agitation
tulburare	commotion
tulburare	discomfort
tulburare	disorder
tulburare	disturbance
tulburare	perturbation
tulburare	tumult
tulburare	unrest
tulburare în popor	uproar of the people
tulburat	marred
tulburări	disturbancies
tulburări întunecate	dark disturbances
turmă	flock
turmă	herd
turme de păşunat	herd of grazing
țara natală	homeland
țarc	rodeo
Țarina Olarului	potter's field
Țarina Sângelui	field of blood
țarină	field
țarine	lands

țâşnind (revărsându-se)	gushing
țese (toarce, depăna)	spin
țesut	woven
țin de nimicuri	busybodies
țintui	pinning
ținut	county

U

uitarea de Dumnezeu	**forgetfulness of God**
uitarea de Dumnezeu	**oblivion of God**
un înger este preotul Înălţării Sale	**an Angel is the preacher of His Ascension**
Unime	**Oneness**
Unsul lui Dumnezeu	**God`s Anointed**
Unul este Stăpânul Nostru	**One is our Master**
Unul Născut	**the Only One Born**
urmează-Mi	**follow Me**

ubicuitate	ubiquity
ucenic (novice, prozelit)	proselyte
ucenicie	apprenticing
ucis	killed
ucis	slew
ucis cu pietre	stoned
ucis cu pietre	stoned to death
uimire (uluire)	amazement
uimit	amayed
uimit	astonished
uimit	baffled
uimit	stunned
ultima suflare	last gasp

umblă fără rânduială	walks disorderly
umbră de mutare	shadow of turning
umflare	swelling
umpleți pământul	replenish the earth
unde (în ce, prin care, prin ce)	wherein
necuvenit	undue
unelti	conspire
unelti	plot
uneltire	conspiracy
uneltire	intrigue
uneltire	plot
uneltiror	conspirator
uneltiror	schemer
unitate fără amestecare	unity without commixture
unora ca aceştia	to some like these ones
untdelemn	oil
unul ca acesta	such an one
unul dintre voi Mă va vinde	one of you shall betray me
urâciunea	abomination, the
urâciunea	unsightliness, the
urâciunea pustiirii	abomination of the desolation
urâciunile pământului	abominations of the earth
urât	hated
ură	hate
ură	hatred

urechile acului	eye of a needle
urgie (mânie, pedeapsă)	wrath
urgisi	accurse
urgisi	curse
urmare (consecință)	sequel
urmaşii voştri	your seed after you (sămânța voastră după voi)
urmează dreptății	follow after righteousness
ursuz (posac)	sullen
ustură pielea vieții	burn the skin of life
ustură pielea vieții	sting the skin of life
uşorii uşii	side posts
uşuratic	glib

V

va face voia Tatălui Meu Celui din ceruri	**shall do the will of my Father which is in heaven**
va intra în împărăţia cerurilor	**shall enter into the kingdom of heaven**
Vinerea Izvorului Tămăduirii	**the Friday of the Healing Spring**
vecii vecilor	**ever and ever**

va lăsa pe femeia sa	put away his wife (shall)
va să fie	to come
vagabond	bum
vagabond	hobo
vagabond	vagabond
vagabondare	wandering straying
vai	woe
vameş (cârciumar)	publican
vanitos (închipuit)	vainglorious
vânt furtunos	wind boisterous
vântul era împotrivă	the wind was contrary
vântul turbulent	wind boisterous
vara este aproape	summer is nigh
vârsta căruntețelor	age of gray hairs
vârtos	strongly
vase	vessels
vase de aramă	brasen pots

vasul alegerii	the pot of the choice
vasul umplerii	the pot of the filling
vă rătăciți	Ye do err
vă vatămă	despitefully use you
vă veseliți	be exceeding glad
vă zic vouă	I say unto you
vădit	evident
vădit	manifestly
vădit	obvious
vădit	obviously
vărsare de lacrimi	shedding of tears
văruit	whited
văruit	whitewashed
vătămare	harm
vătămător	deleterious
vătămător (dăunător)	hurtful
vătămător (dăunător)	noisome
vătămător (dăunător)	pernicious
văz (vedere, privire)	sight
vechi de zile	Ancient of Days
veci de veci	forever and ever
vedenie	vision
vedere (văz)	eyesight
veghe	watch over
vei împărăți	you will reign

venire	advent
venire	appearance
verdețuri	greeneries
veselie (distracție)	merriment
veselie (distracție)	mirth
veselie (voioşie, bună dispoziție)	cheerfulness
vestiri	tidings
vestit	renown
vestiți-mi mie din nou	bring me word again
veşmânt / veşminte	apparel
veşmânt / veşminte	raiment
veşminte regale	royal garments
veşnic	ever-living
veşteji, a	wither, to
vexație (ofensă, jignire)	vexation
vezi	see you
viața de apoi	the after life
viața de obşte	congregational life
viață deşartă	empty life
viață deşartă	vain life
viață sărăcăcioasă	meager life
viață veşnică	life eternal
viciat	tainted
viciu	vice
vicii	vices

viclean	astute
viclean	cunning
viclean	deceitful
viclean	guileful
viclean	sly
viclenie	guile
viclenie	perfidy
viclenie	shrewdness
vicleşug	dodge
vicleşug	subtlety
vicleşug	stratagem
vier (îngrijitorul viei)	dresser of the vineyard
vieţuire harică	gracious living
vieţuire harică	living into the Grace
vieţuire molatecă	softly living
vieţuitoare	creatures
vindecarea şchiopului	lame man's cure
vine pe lume	comes into the world
vino după mine	follow Me
vinovat renumit	notable prisoner
vinovăţie	guiltness
vioiciune	vivacity
virtuos (moral, cast, pur, neprihănit)	virtuous
virtuţi	virtues
visător	starry-eyed

vistieria	treasure, the
vistieria templului	treasury
vite cornute	horned cattle
vițel	calf
viteaz	valiant
viu / vie (dorință)	vivid desire
vizitiu	charioteer horse coachman
Vlahia	Vlachia
vlăstar	descendant
vlăstar	offshoot
vlăstar	offspring
voi	ye
voi mărturisi lor	will I profess unto them
voi nădăjdui spre Dânsul	in Whom I will trust
voi veți vedea	see ye to it
voiesc	I will
voile trupului	desires of the body
voință	will
vor da socoteală	shall give account
vorbire deşartă	vain talking
vorbind din Scriptură	speaking from Scripture
vorba deşartă	empty words (cuvinte goale)
vorba multă	much speaking
vorbirea de rău	evil speaking

vrajbă	dissension
vrajbă	enmity
vrajbă	strife
vrajbă (dihonie)	quarrel
vrând – nevrând	willy – nilly
vrăjitor	conjuror
vrăjitor	sorcerer
vrăşmaş	adversary
vrăşmaş	enemy
vrăşmăşie	enmity
vrednic de dispreț	contemptible
vrednic de laudă	worthy to be praised
vrednic de moarte	worthy of death
vrednică de pocăință	meet for repentance
vreme cuvenită	due time
vreme de două săptămâni	vreme de două săptămâni
vreme de prigoană	time of persecution
vreme rea (furtună)	foul weather
vremelnicie	transitoriness
vremurile de demult	olden days

Z

zidirea lui Dumnezeu	God's creation
zapis	bill
zarafi (schimbători de bani)	exchangers
zarafi (schimbători de bani)	moneychangers
zaruri	lots
zarvă	noise
zarvă în popor	uprioar among the people
zăbală	bit
zăbală	cannon bit
zăbală	curb
zăbavnic	dilatory
zăbovi	linger
zăbovi	tarry
zăbovire	lag
zăcea (întinde, aşterne)	lie
zădărniceşte	thwarts
zădărnicire	thwarting
zădărnicit	foiled
zădărnicit	hindered
zădărnicit	twarted
zămisli	conceive

zburda	romp
zdreanță / zdrențe	rag / s
zdrobire de inimă	brokennes of heart
zdrobirea inimii	crushing of the heart
zel	zeal
zgârcenie duhovnicească	spiritual avarice
zguduire	commotion
zguduitoare	thrilling
zi şi noapte	day and night
zidire	building
zidire de mare preț	creation of a great price
ziditorii	the builders
ziduri aruncate (dărâmate) la pământ	walls hurled to the ground
ziua cea de apoi	the last day
ziua praznicului	feast day
ziuă	Day (Genesis / Facerea lumii), cap. 1, 5
zvonuri despre războaie	rumours (rumors)of wars

NUME ALE PĂRINŢILOR DIN PATERIC

A

Agathon, avva	abba Agathon
Ahila, avva	abba Ahila
Aio, avva	abba Aio
Alonie, avva	abba Alon abba Alona abba Aloni abba Alonia
Ammoi, avva	abba Ammoi
Ammona, avva	abba Ammona
Ammonatha, avva	abba Ammonatha
Ammun Nitriotul, avva	abba Amoun the Nitriote
Andrei, avva	abba Andrew
Anuv, avva	abba Anuv
Apfi, avva	abba Apphia
Apollo, avva	abba Apolo
Ari, avva	abba Ari
Avraam, avva	abba Abraham

C

Chiru, avva	abba Chiru
Copri, avva	abba Copri

D

Dioscor, avva	abba Dioscorus abba Dioscoros abba Dioscurus

E

Elladie, avva	abba Helladius
Evagrie, avva	abba Evagrius abba Evagrios
Evdemon, avva	abba Evdemon
Evharist, un mirean	Evharist, the layman
Evloghie, preotul	Eulogius, the priest
Evprepie, avva	abba Evprepie

F

Foca, avva	abba Foca
Forta, avva	abba Forta

I

Iacov, avva	abba James
Ierax, avva	abba Jerax
Ilarion, avva	abba Hillarion Illarion
Ilie, avva	abba Elijah Elias
Ioan cel din chinovie, avva	abba John form the monastery
Ioan Colov, avva	abba John Colov
Ioan de la Chilii, avva	abba John from the cells
Ioan Persul, avva	abba John the Persian
Ioan Scopitul, avva	abba John the Castrated
Ioan Tebeul, avva	abba John of Thebes
Ioan ucenicul lui avva Paul, avva	John the disciple of Abba Paul
Iosif cel din Panefo, avva	abba Joseph the one from Panepho
Iosif Tebeul, avva	Joseph Thebes
Iraclie, avva	abba Iraclie
Isaac, preotul chiliilor, avva	abba Isaac the priest of the hermitages Isaac the priest of the cells
Isac Tebeul, avva	abba Issac Thebes
Isidor Pelusiotul, avva	Isidore of Pelusium
Isidor preotul, avva	abba Isodes the Priest
Isidor, avva	abba Isidore

M

Macarie cetățeanul, avva	abba Macarios the Citizen
Marcel, avva	abba Marcel
Marcu egipteanul, avva	abba Mark the Egyptian
Marcu, ucenicul lui avva Siluan, avva	abba Mark the disciple of Abba Siluan Mark the disciple of Abba Silouan
Matoi, avva	abba Mato Matoa
Meghetie, avva	abba Meghetie
Milisie, avva	abba Millis
Mios, avva	abba Mios
Moise, avva	abba Moses

N

Netra, avva	abba Netra
Nichita, avva	abba Nikita
Nicon, avva	abba Nicon Nikon
Nistero din chinovie, avva	abba Nistero from monastery Nistero form Hermitage

S

Saio, avva	abba Saio
Sara, maica	amma Sarah
Sarmata, avva	abba Sarmata Sarmatius
Serapion, avva	abba Serapion
Serapion de la Paladie, avva	abba Serapion from Palladius
Serin, avva	abba Serine
Singlitichia, maica	amma Singlitichia
Sisipatru, avva	abba Sosipatru
Spiridon, avva	abba Spyridon

T

Teodor cel de la Elefteropole, avva	abba Theodore, the one from the Elefteropole
Teona, avva	abba Theon Theonia
Theodora, maica (amma)	amma (mother) Theodora
Theofil, arhiepiscopul Alexandriei	Theophilus, Archbishop of Alexandria
Tihoe, avva	abba Tihoe
Timotei, avva	abba Timothy Timotheus

V

Victor, avva	abba Victor abba Viktor
Visarion, avva	abba Vissarion abba Bessarion

NUME ŞI TITLURI

A

Aaron	Aaron
Abaddon	Abaddon
Abana	Abana
Abda	Abda
Abdi	Abdi
Abdiel	Abdiel
Abdon	Abdon
Abed-Nego	Abed-nego
Abel-Maim	Abel-maim
Abelmehola	Abel-meholah
Abel-Mițraim	Abel-mizraim
Abel-Şitim	Abel-shittim
Abesalom	Abishalom
Abgata	Abagtha
Abia	Abijah
Abia	Abi
Abia	Abia
Abiasaf	Abiasaph
Abiasaf	Ebiasaph
Abiatar	Abiathar
Abi-Baal	Abi-albon
Abida	Abida
Abidan	Abidan
Abiel	Abiel
Abiezer	Abi-ezer
Abiezer	Abiezer
Abigail	Abigail
Abihail	Abihail
Abilena	Abilene
Abimael	Abimael
Abimelec	Abimelech
Abinoam	Abinoam
Abiron	Abiram
Abişag Sunamiteanca	Abishag a Shunammite
Abişai	Abishai
Abişua	Abishua
Abişur	Abishur
Abitala	Abital
Abitub	Abitub
Abiud	Abihu
Abner	Abner
Abram	Avram
Abrona	Ebronah
Absintos	Wormwood
Acad	Accad

Acan	Achan
Acan	Akan
Acan	Jakan
Acar	Achar
Acbor	Achbor
Achiş	Achish
Acor	Achor
Acravim	Akrabbim
Acsa	Achsah
Acşaf	Achshaph
Acub	Akkub
Acuv	Akkub
Acvila	Aquila
Aczib	Achzib
Ada	Adah
Adada	Adadah
Adaia	Adaiah
Adam	Adam
Adama	Adamah
Adami-Necheb	Adami
Adar	Adar
Adar	Addar
Adbeel	Adbeel
Ader	Ader
Adiel	Adiel
Adin	Adin
Adina	Adina
Aditaim	Adithaim
Adlai	Adlai
Adma	Admah
Admata	Admatha
Admin	Aram
Adnah	Adnah
Adonia	Adonijah
Adoni-Bezec	Adoni-bezek
Adonicam	Adonikam
Adoniram	Adoniram
Adoni-Țedec	Adoni-zedek
Adramalec	Adrammelech
Adramit	Adramyttium
Adriel	Adriel
Adulamitean	Adullamite
Adumin	Adummim
Afec	Aphek
Afec	Aphik
Afeca	Aphekah
Afia	Aphiah
Agag	Agag
Agag	Agagite

Agar	Hagar
Agareni	Hagarites
Agav	Agabus
Agheu	Haggai
Agripa	Agrippa
Ahab	Ahab
Ahaia	Achaea
Ahaia	Achaia
Ahaic	Achaicus
Aharhel	Aharhel
Ahasbai	Ahasbai
Ahaştari	Haahashtari
Ahaşveroş	Ahasuerus
Ahava	Ahava
Ahaz	Ahaz
Ahban	Ahban
Aher	Aher
Ahia	Ahiah
Ahia din Şilo	Ahijah the Shilonite
Ahiam	Ahiam
Ahian	Ahian
Ahican	Ahikam
Ahiezer	Ahiezer
Ahihud	Ahihud
Ahilud	Ahilud
Ahimaaț	Ahimaaz
Ahiman	Ahiman
Ahimelech	Ahimelech
Ahimot	Ahimoth
Ahinoam	Ahinoam
Ahio	Ahio
Ahira	Ahira
Ahiram	Ahiram
Ahisamac	Ahisamach
Ahişahar	Ahishahar
Ahişar	Ahishar
Ahitofel	Ahithophel
Ahitub	Ahitub
Ahituv	Ahitub
Ahoa	Ahoah
Ahrah	Aharah
Ahumai	Ahumai
Ahuzam	Ahuzam
Ahuzat	Ahuzzath
Ai	Ai
Aia	Ajah
Aialon	Ajalon
Aialon	Aijalon
Ain	Ain

Ain	Ijon
Ain-Mişpat	En-mishpat
Alamelec	Alammelech
Alemer	Alameth
Alemet	Alemeth
Alesul Meu	mine elect
Alexandria	Alexandria
Alexandrini	Alexandrians
Alexandru	Alexander
Alfeu	Alphæus
Alia	Aliah
Aliahba	Eliahba
Almodad	Almodad
Almon-Diblatain	Almon-diblathaim
Alon	Allon
Aluş	Alush
Alvan	Alvah
Alvan	Alvan
Amal	Amal
Amalec	Amalek
Amaleciților	Amalekites
Amam	Amam
Amaria	Amariah
Amasa	Amasa
Amasai	Amasai
Amasia	Amasiah
Amasia	Amaziah
Amead	Amad
Amfipoli	Amphipolis
Amiel	Ammiel
Amihud	Ammihud
Aminadab	Amminadab
Aminadav	Aminadab
Amişadai	Ammishaddai
Amitai	Jonah
Amoc	Amok
Amon	Ammon
Amon	Amon
Amoniți	Ammonites
Amoreu	Amorite
Amoriți	Amorites
Amos	Amos
Amos	Amoz
Ampliat	Amplias
Amrafel	Amraphel
Amram	Amram
Amți	Amzi
Ana	Anna
Ana	Anah

Ana	Hannah
Anab	Anab
Anaharat	Anaharath
Anamalec	Anammelech
Anamim	Anamim
Anani	Anani
Anania	Ananias
Anania	Hananiah
Anat	Anath
Anatot	Anathoth
Ancira (Ankara)	Ancyra
Andrei	Andrew
Andronic	Andronicus
Anem	Anem
Aner	Aner
Aniam	Aniam
Anim	Anim
Ansel din Canterbury	Ansell from Canterbury
Antiohia	Antioch
Antonie cel Mare	Anthony the Great
Antoria	Antothijah
Anub	Anub
Apelles	Apelles
Apfia	Apphia
Apollion	Apollyon
Apollo	Apollos
Apolonia	Apollonia
Ar	Ar
Ara	Ara
Arabia	Arabia
Arad	Arad
Arah	Arah
Aram	Aram
Aram	Ram
Arameul	the Syrian
Aran	Aran
Arauna	Araunah
Arcadie	Arcadius
Archeu	Arkite
Archi	Archi
Ard	Ard
Ardon	Ardon
Areli	Areli
Arfaxad	Arphaxad
Argob	Argob
Arhelau	Archelaus
Arhip	Archippus
Aridai	Aridai
Aridata	Aridatha

Arie	Arieh
Ariel	Ariel
Arioc	Arioch
Arisai	Arisai
Aristarh	Aristarchus
Aristobul	Aristobulus
Arristotel	Aristotle
Armenia	Armenia
Arnan	Arnan
Arni	Aram
Arnon	Arnon
Arodi	Arodi
Aroer	Aroer
Arpad	Arpad
Arpad	Arphad
Arpaxad	Arphaxad
Artaxerxe	Ahasuerus
Artaxerxe	Artaxerxes
Artemas	Artemas
Arța	Arza
Arubot	Aruboth
Arvadeu	Arvadite
Asa	Asa
Asael	Asahel
Asaf	Asaph
Asaia	Asahiah
Asaia	Asaiah
Asareel	Asareel
Ascalon	Askelon
Asenua	Hasenuah
Asia	Asia
Asiel	Asiel
Asincrit	Asyncritus
Asineta	Asenath
Asir	Assir
Asiria	Assyria
asirieni	Assyrians
Asmavet	Azmaveth
Aspata	Aspatha
Asriel	Ashriel
Asriel	Asriel
Asson	Assos
Astarte	Ashtoreth
Asur	Asshur
Asurim	Asshurim
Aşan	Ashan
Aşarela	Asarelah
Aşbeia	Ashbea
Aşbel	Ashbel

Aşchenaz	Ashkenaz
Aşdod	Ashdod
Aşer	Aser
Aşer	Asher
Aşer	Shelomi
Aşima	Ashima
Aşna	Ashnah
Aşpenaz	Shinar
Aşterot - Carnaim	Ashteroth Karnaim
Aşur	Asshur
Aşvat	Ashvath
Atad	Atad
Atai	Attai
Atalia	Athaliah
Atalia	Attalia
Atanasie	Athanasius
Atanasie cel Mare	Athanasius the Great
Atara	Atarah
Atarot	Ataroth
Atem	Azem
Atena	Athens
Ater	Ater
Ațalia	Azaliah
Ațel	Azel
Ațmon	Azmon
Ava	Ava
Avacum	Habakkuk
Avdie	Obadiah
Aveenii	Avites
Avel	Abel
Avit	Avith
Aviv	Abib
Avraam	Abraham
Avva	Abba
Azan	Azzan
Azareel	Azareel
Azaria	Azariah
Azaria	Uzziah
Azaz	Azaz
Azbuc	Azbuk
Azeca	Azekah
Azgad	Azgad
Azmavet	Azmaveth
Aznot-Tabor	Aznoth-tabor
Azricam	Azrikam
Azriel	Azriel
Azuba	Azubah

B

Baal - Meon	Baal-meon
Baala	Baalah
Baalat-Beer-Ramat	Baalath-beer
Baal-Berit	Baal-berith
Baal-Ermon	Baal-hermon
Baal-Gad	Baal-gad
Baal-Hanan	Baal-hanan
Baali	Baalim
Baal-Peor	Baal-peor
Baal-Şalişa	Baal-shalisha
Baal-Țefon	Baal-zephon
Baal-Zebub	Baal-zebub
Baana	Baanah
Baana	Baana
Baara	Baara
Baaseia	Baaseiah
Babilon	Babylon
Babilonul	Babel
Bacbacar	Bakbakkar
Bacbuc	Bakbuk
Baeşa	Baasha
Balaam	Balaam
Balac	Balak
Balac	Balac
Baladan	Baladan
Bamot	Bamoth
Bamot-Baal	Bamoth-baal
Bani	Bani
Baraba	Barabbas
Barac	Barak
Baracheel	Barachel
Barcos	Barkos
Bariah	Bariah
Bariisus	Bar-jesus
Barnaba Zeus	Barnabas Jupiter
Barsaba	Barsabas
Bartimeu	Bartimæus
Bartolomeu	Bartholomew
Baruc	Baruch
Barzilai Galaaditul	Barzillai the Gileadite
Basemat	Basmath
Basemata	Bashemath
Basemata	Bashemath Ishmael
Batşeba	Bath-shua
Batuel	Bethuel

Baţlit	Bazlith
Baţlut	Bazluth
Bavai	Bavai
Bealot	Bealoth
Bealot	Aloth
Bebai	Bebai
Becher	Becher
Becorat	Bechorath
Bedad	Bedad
Bedan	Bedan
Beeliada	Beeliada
Beelzebul	Beelzebub
Beera	Beerah
Beeri-Hititul	Beeri the Hittite
Beer-Lahai-Roi (Izvorul Celui viu Care m-a văzut)	Beer-lahai-roi
Beerot	Beeroth
Beerot-Beme-Iaacan	Beeroth of the children of Jaakan
Beer-Şeba	Beer-sheba
Bela	Bela
Bela	Belah
Beltşaţar	Belteshazzar
Belzebul	Beelzebub
Benaia	Benaiah
Ben-Ammi	Ben-ammi
Ben-Decher	Dekar
Bene-Berac	Bene-berak
Benedict	Benedict
Bene-Iaakan	Bene-jaakan
Benhadad	Ben-hadad
Benhanan	Ben-hanan
Ben-Hased	Hesed
Beno	Beno
Ben-Oni	Ben-oni
Benzohet	Zoheth
Beon	Beon
Beor	Beor
Bera	Bera
Beraca	Berachah
Berechia	Berechiah
Bered	Bered
Bereea	Berea
Ber-Elim	Beer-elim
Beri	Beri
Beriah	Beriah
Besodia	Besodeiah
Beştra	Beesh-terah
Betabara	Bethabara
Bet-Anat	Beth-anath

Betania	Bethany
Bet-Anot	Beth-anoth
Bet-Araba	Beth-arabah
Bet-Aven	Beth-aven
Betazmavet	Azmaveth
Bet-Azmavet	Beth-azmaveth
Bet-Baal-Meon	Beth-baal-meon
Bet-Birei	Beth-birei
Bet-Car	Beth-car
Bet-Dagon	Beth-dagon
Betel	Beth-el Casa Lui Dumnezeu
Betel	Beth-el
Bet-Emec	Beth-emek
Beten	Beten
Betfaghe	Bethphage
Betgader	Beth-gader
Bet-Hacherem	Beth-haccerem
Bet-Hanan	Elon-beth-hanan
Bet-Haram	Beth-aram
Bet-Hogla	Beth-hogla
Bet-Horon	Beth-horon
Bet-Ieşimot	Beth-jesimoth
Bet-Ieşimot	Beth-jeshimoth
Bet-Lebaot	Beth-lebaoth
Betleem	Beth-lehem
Betleem	Betlehem
Betleemit	Beth-lehemite
Betleemul Iudeii	Beth-lehem-judah
Betleemul Iudeii	Bethlehem of Judæa
Bet-Marcabot	Beth-marcaboth
Bet-Nimra	Beth-nimrah
Betonim	Betonim
Bet-Palet	Beth-palet
Bet-Paţeţ	Beth-pazzez
Bet-Rafa	Beth-rapha
Bet-Rehob	Beth-rehob
Betsaida	Bethsaida
Bet-Şean	Asher Beth-shean
Bet-Şemes	Beth-shemesh
Betşita	Beth-shittah
Bet-Tapuah	Beth-tappuah
Bet-Ţur	Beth-zur
Betul	Bethul
Beţai	Bezai
Beţaleel	Bezaleel
Beţer	Bezer
Bezec	Bezek
Bichia	Bukkiah

Bicubia	Bakbukiah
Bidcar	Bidkar
Bigta	Bigtha
Bigtan	Bigthan
Bigvai	Bigvai
Bildad	Bildad
Bilean	Bileam
Bilga	Bilgah
Bilha	Bilhah
Bilhan	Bilhan
Bimhal	Bimhal
Binea	Binea
Binui	Binnui
Birşa	Birsha
Birzait	Birzavith
Bişlam	Bishlam
Bitia	Bithiah
Bizanț	Byzantium
Bizeta	Biztha
Biziotia	Bizjothjah
Boanerghes, adică fii tunetului	Boanerges, which is, The sons of thunder
Bochim	Bochim
Bocru	Bocheru
Bohan	Bohan
Booz	Boaz
Booz	Booz
Boțcat	Bozkath
Boțcat	Boscath
Boțeț	Bozez
Boțra	Bozrah
Bria	Beriah
Bubastis	Pi-beseth
Buchi	Bukki
Bul	Bul
Buni	Bunni
Buz	Buz
Buz, din	Buzite
Buzi	Buzi

C

Cabon	Cabbon
Cabul	Cabul
Cadeş	Kadesh
Cadeş-Barne	Kadesh-barnea
Cadmiel	Kadmiel
Caftor	Caphtor
Caftorim	Caphthorim
Caftorimii	Caphtorims
Cahaț	Kohath
Caiafa	Caiaphas
Cain	Cain
Cainam	Cainan
Cainan	Cainan
Calah	Calah
Calcedon	Chalcedon
Calcol	Chalcol
Calcol	Calcol
Caleb	Caleb
Calist	Kallistos
Calne	Calneh
Calno	Calno
Camon	Camon
Camos	Chemosh
Cana	Kanah
Cana Galileei	Cana of Galilee
Canaan	Canaan
Cananeană	Canaanitish
Cananeeni	Canaanite
Candachia	Candace
Cântarea Cântărilor	SONG OF SOLOMON
Capernaum	Capernaum
Carcaa	Karkaa
Carcas	Carcas
Carcor	Karkor
Careah	Careah
Carmel	Carmel
Carmeliteanca	Carmelitess
Carmi	Carmi
Carmiți	Carmites
Carp	Carpus
Carşena	Carshena
Cartan	Kartan
Cartea Dreptului	Book of Jasher
Cartea Judecătorilor	Book of Judges
Cartea lui Rut	BOOK OF RUTH

Carul Mare	Arcturus
Casifia	Casiphia
Casluhim	Casluhim
Catat	Kattath
Cezar	Cæsar
Cezareea	Cæsarea
Cezareea lui Filip	Cæsarea Philippi
Cezarul August	Cæsar Augustus
Cezarul Tiberiu	Tiberius Cæsar
Chebar	Chebar
Chedar	Kedar
Chedema	Kedemah
Chedemor	Kedemoth
Chedemot	Kedemoth
Chedeş	Kedesh
Chedmonei	Kadmonites
Chedorlaomer	Kedarlaomer
Chedron	Kidron
Chefa	Cephas
Chefar-Amonai	Chephar-haammonai
Chefira	Chephirah
Chehelata	Kehelathah
Cheila	Keilah
Chelita	Kelita
Chelubai (Caleb)	Chelubai
Chemoş	Chemosh
Chemuel	Kemuel
Chenaana	Chenaanah
Chenan	Kenan
Chenat	Kenath
Chenaz	Kenaz
Chenei	Kenites
Chenezei	Kenizzites
Chenhrea	Cenchrea
Cheran	Cheran
Cheretieni	Cherethites
Cheriot-Heţron	Kerioth
Cherit	Cherith
Cheros	Keros
Chesed	Chesed
Chesil	Chesil
Chesulon	Chesulloth
Chetura	Keturah
Chibrot-Hataava	Kibroth-hattaavah
Chibţaim	Kibzaim
Chilion	Chilion
China	Kinah
Chineret	Cinneroth
Chineret *(Ghenizaret)*	Chinnereth

Chir	Kir
Chir-Hareset	Kir-hareseth
Chir-Haşeret	Kir-haraseth
Chiriat	Kirjath
Chiriataim	Kirjathaim
Chiriat-Arba	Kirjath-arba Arbah
Chiriat-Baal	Kirjath-baal
Chiriat-Iearim	Kirjath-jearim
Chiriat-Sana	Kirjath-sannah
Chiriat-Sefer	Kirjath-sepher
Chiril	Cyril
Chiril al Ierusalimului	Cyril of Jerusalem
Chisleu	Chislev
Chislon	Chislon
Chislot-Tabor	Chisloth-tabor
Chiş	Kish
Chişi	Kishi
Chişion	Kishion
Chişon	Kishon
Chitim	Chittim
Chitim	Kittim
Chitliş	Kithlish
Chitron	Kitron
Cilicia	Cilicia
Cincizecime	Pentecost
Cirene	Cyrene
Cirenieni	Cyrenians
Cirus	Cyrus
Claudia	Claudia
Claudiu	Claudius
Cleopa	Cleophas
Cnid	Cnidus
Coa	Koa
Col-Hoze	Col-hozeh
Coloseni	Colossians
Conania	Cononiah
Core	Korah
Core	Kore
Core (ai lui)	Korhites
Corint	Corinth
Corinteni	Corinthians
Corneliu	Cornelius
Cos	Coos
Cosam	Cosam
Coț	Coz
Cozbi	Cozbi
Cozeba	Chozeba
Crescent	Crescens

Creta	Crete
Crispus	Crispus
Cub	Chub
Cuş	Cush
Cuşam-Rişeataim	Chushan-rishathaim
Cuta	Cuthah
Cvartus	Quartus

D

Domnul	**JEHOVAH**
Domnul Dumnezeu	**Lord God**
Domnul Dumnezeul tău	**THE LORD THY GOD**
Domnul este scăparea mea	**Jehovah-nissi**

Dabeşet	Dabbasheth
Dabrat	Daberath
Dagon	Dagon
Dalfon	Dalphon
Dalila	Delilah
Dalmanuta	Dalmanutha
Damasc	Damascus
Dan	Dan
Dana	Dannah
Dan-Iaan	Dan-jaan
Daniel	Daniel
Darcon	Darkon
Darda	Darda
Darda	Dara
Darie (Darius)	Darius
Dathan	Dathan
David	David
Debir	Debir
Debora	Deborah
Decapole	Decapolis
Dedan	Dedan
Delaia	Dalaiah
Derbe	Derbe
deşertul Porfiriu	Porphyry desert
Deuteronomul	Deuteronomy
Diadoh al Foticeii	Diadochus of Photice
Diana	Diana
Diblaim	Diblaim
Dibon	Dibon
Dibon-Gad	Dibon-gad
Dicla	Diklah
Dilean	Dilean
Dimas	Demas
Dimitrie	Demetrius
Dimna	Dimnah
Dimona	Dimonah

Dina	Dinah
Dinhaba	Dinhabah
Dioscuri	Castor and Pollux
Diotref	Diotrephes
Dişan	Dishan
Dişon	Dishon
Di-Zahab	Dizahab
Dodamin	Dodanim
Dodava	Dodavah
Dodo	Dodo
Doeg	Doeg
Dofca	Dophkah
Dor	Dor
Dotaim	Dothan
Dotain	Dothan
Duma	Dumah

E

Ebal	Ebal
Ebed	Ebed
Eben-Ezer	Eben-ezer
Eber	Eber
Eber	Heber
Ebeț	Abez
Ebiasaf	Ebiasaph
Eclesiastul	ECCLESIASTES; OR, THE PREACHER
Ecdicul	Ecdicul
Echer	Eker
Ecron	Ekron
Eden	Eden
Edom	Edom
Edomiți	Edomites
Edrei	Edrei
Efa	Ephah
Efer	Epher
Efes	Ephesus
Efes-Damin	Ephes-dammim
Efeseni	Ephesians Eph.
Eflal	Ephlal
Efod	Ephod
Efraim	Ephraim
Efraim	Appaim
Efrata	Ephrath
Efremitean	Ephrathite
Efron	Ephron
Efron Heteul	Ephron the Hittite
Egipt	Egypt
Egipteni	Egyptians
Egla	Eglah
Eglaim	Eglaim
Eglon	Eglon
Ehbatana	Achmetha
Ehi	Ehi
Ela	Elah
Elam	Elam
Elasar	Ellasar
Elat	Elath
Elcana	Elkanah
Eldaa	Eldaah
Eldad	Eldad
Elead	Elead

Eleadah	Eladah
Eleale	Elealeh
Eleasa	Eleasah
Eleazar	Eleazar
Elef	Eleph
El-Elohe-Israel	El-elohe-israel
El-Faran	El-paran
Eli	Eli
Eli	Heli
Eliab	Eliab
Eliachim	Eliakim
Eliada	Eliadah
Eliam	Eliam
Eliasaf	Eliasaph
Eliata	Eliathah
Elica	Elika
Elidad	Elidad
Eliel	Eliel
Elienai	Elienai
Eliezer	Eliezer
Elifelehu	Elipheleh
Elifelet	Eliphelet
Elifelet	Elphalet Eliphalet
Elihoenai	Elioenai
Elihoref	Elihoreph
Elihu	Elihu
Elim	Elim
Elimas	Elymas
Elimelec	Elimelech
Elioenai	Elioenai
Eliphaz	Eliphaz
Elisabeta	Elisabeth
Elisaveta	Elisheba
Elişa	Elishah
Elişama	Elishama
Elițafan	Elizaphan
Elițur	Elizur
Elmadam	Elmodam
Elnatan	Elnathan
Elon	Elon
Elon Heteul	Elon the Hittite
Elot	Eloth
Elpaal	Elpaal
Elteche	Eltekeh
Eltecon	Eltekon
Eltolad	Eltolad
Elțafan	Elzaphan
Eluzai	Eluzai

Elzabad	Elzabad
Emims	Emims
Enac	Anak
Enac	Anakims
Enam	Enam
Enan	Enan
Enea	Aeneas
En-Gaddi	En-gedi
En-Ganim	En-gannim
En-Ghedi	En-gedi
En-Glaim	En-eglaim
En-Hada	En-haddah
En-Hazor	En-hazor
Enoh	Enoch
Enoh	Hanoch
Enoh	Henoch
Enom	Ænon
Enos	Enos
Enoş	Enosh
En-Rogel	En-rogel
En-Şemeş	En-shemesh
En-Tapuah	En-tappuah
Epafras	Epaphras
Er	Er
Erast	Erastus
Ereh	Erech
Eri	Eri
Ermogen	Hermogenes
Esau	Isav
Esec	Esek
Esli	Esli
Esrom	Esrom
Esron	Hezron
Estera	Esther
Eşbaal	Esh-baa
Eşban	Eshban

Eşcol	Eshcol
Eşean	Eshean
Eşec	Eshek
Eştaol	Eshtaol
Eştaol	Eshtaol
Eştauleenii	Eshtaulites
Eştemo	Eshtemoh
Eştemoa	Eshtemoa
Eşton	Eshton
Etam	Etam
Etam	Etham
Etam Izrahiteanul	Ethan the Ezrahite
Etanim	Ethanim
Etbaal	Ethbaal
Eter	Ether
Etiopia (Ţara Cuş)	Ethiopia
Etiopiancă	Ethiopian woman
Etna	Ethnan
Etni	Ethni
Etur	Jetur
Eţbon	Ezbon
Eţer	Ezer
Eţion-Gaber	Ezion-gaber
Eţion-Gheber	Ezion-gaber
Eţion-Gheber	Ezion-geber
Eubul	Eubulus
Eufrat	Euphrates
Eulogie	Eulogy
Eunichi	Eunice
Eutihie	Eutychus
Eva	Eve
Evagrie Ascetul	Monk Evagrius
Evagrie Ponticul	Evagrius Ponticus
Evagrie Ponticul	Evagrius the Pontichos (Filokalia, vol. I, p. 162: Ευάγριος ο Ποντιχος)
Evi	Evi

Evil-Merodac	Evil-merodach
Evreu	Hebrew
Exodul	Exodus
Ezdra	Ezra
Ezechiil	Ezekiel
Ezel	Ezel
Ezem	Ezem
Ezer	Ezer
Ezra	Ezra

F

Fecioara Maria	**Virgin Mary**
Facerea	Genesis
Fadon	Padon
Falec	Phalec
Falu	Phallu
Fanuel	Phanuel
Faraonul Neco	Pharaoh-nechoh
Fares	Pharez
Fares	Pharosh
Fares	Phares
Farfar	Pharpar
Fazga	Pisgah
Febe	Phebe
Felet	Peleth
Fenicia	Phenice
Fenicia	Phenicia
Fenix	Phenice
Ferezei	Perizzites
Ficol	Phichol
Fighel	Phygellus
Filimon	Philemon
Filip	Philip
Filipeni	Phil.
Filipeni	Philippians
Filipi	Philippi
Filisteea	Palestina
Filisteni	Philistines
Filisteni	Philistim
Filocalia	Philokalia
Filolog	Philologus
Filotei Sinaitul	Philoteos Sinaite
Finees	Phinehas
Fison	Pison
Flegon	Phlegon
Fortunat	Fortunatus
Fotie	Photios
Fotie	Photius
Frigia	Phrygia
Fua	Phuvah
Ful	Pul

G

Gaaş	Gaash
Gad	Gad
Gadareni	Gadarenes
Gadareni	Gergesenes
Gadiel	Gaddiel
Gaham	Gaham
Gahar	Gahar
Gaius	Gaius
Gala	Galal
Galaad	Galeed
Galaad	Gilead
Galateni	Galatians
Galatia	Galatia
Galilea	Galilee
Galileea	Galilee
Galileea Galileii, G. Neamurilor	Galilee of the Gentiles
Galim	Gallim
Galion	Gallio
Gamaliel	Gamaliel
Gamul	Gamul
Gareb	Gareb
Garizim	Gerizim
Garmi	Garmite
Gat	Gath
Gatam	Gatam
Gat-Hefer	Gath-hepher
Gat-Rimon	Gath-rimmon
Gavriil	Gabriel
Gaza	Gaza
Gaza	Azzah
Gazez	Gazez
Geamănul	Didymus
Gebim	Gebim
Geneza	Genesis
Gerghesei	Girgashites
Gestimani	Gethsemane
Gether	Gether
Gheba	Gaba
Gheber	Geber
Ghedalia	Gedaliah
Ghedeon	Gideoni
Gheder	Geder
Ghedera	Gederah
Ghederotaim	Gederothaim

Ghedor	Gedor
Gheharaşim	Charashim
Ghehazi	Gehazi
Ghelilot	Geliloth
Ghemali	Gemalli
Ghemaria	Gemariah
Ghenizaret	Gennesaret
Ghenubat	Genubath
Ghera	Gera
Ghera Veniamineanul	Gera, a Benjamite
Gherara	Gerar
Ghergheseni	Gadarenes
Ghergheseu	Girgasite
Gherman	Gherman
Gherşom	Gershom
Gherşon	Gershon
Gheşan	Geshan
Gheşem	Geshem
Gheşuriţi	Geshuri
Ghet-Hefer	Gittah-hepher
Ghetsimani	Gethsemane
Gheuel	Geuel
Ghezer	Gezer
Ghibeea	Gibeah
Ghibeon	Gibeon
Ghibeton	Gibbethon
Ghidalti	Giddalti
Ghidel	Giddel
Ghigala	Gilgal
Ghilo	Giloh
Ghinat	Ginath
Ghineton	Ginnethon
Ghişpa	Gispa
Gibeat	Gibeath
Gihon	Gihon
Goliat	Goliath
Godolia	Gedaliah
Gog	Gog
Golan	Golan
Golgota	Golgotha
Gomer	Gomer
Gomora	Gomorrah
Goşen	Goshen
Gozan	Gozan
Grigore de Nisa	Saint Gregory of Nyssa
Grigorie de Nazianz	Gregory of Nazianzus
Gudgod	Gudgodah
Guni	Guni
Gur	Gur

Gur-Baal	Gur-baal

H

Habor	Habor
Hacalia	Hachaliah
Hacmoni	Hachmoni
Hacoț	Hakkoz
Hacoț	Koz
Hacufa	Hakupha
Hadad	Hadad
Hadad-Ezer	Hadadezer
Hadar	Hadar
Hadarezer	Hadarezer
Hadașa	Hadashah
Hadoram	Hadoram
Hafaraim	Hapharaim
Hagaba	Hagabah
Haghi	Haggi
Hagita	Haggith
Hai	Hai
Halach	Halah
Halhul	Halhul
Hali	Hali
Haloheș	Halohesh
Haloheș	Hallohesh
Ham	Ham
Hamadata	Hammedatha
Haman	Haman
Hamat	Hamath
Hamat	Hammath
Hamateu	Hamathite
Hamat-Țoba	Hamath-zobah
Hamon	Hammon
Hamot-Dor	Hammoth-dor
Hamuel	Hamuel
Hamul	Hamul
Hamutal	Hamutal
Hanameel	Hanameel
Hanani	Hanani
Hanania	Hananiah
Hanaton	Hannathon
Hanes	Hanes
Haniel	Hanniel
Haniel	Haniel
Hanun	Hanun
Hapițeț	Aphses
Hara	Hara
Harabit	Rabbith

Haracon	Rakkon
Harada	Haradah
Haran	Haran
Haran	Charran
Harbona	Harbona
Haref	Hareph
Harhaia	Harhaiah
Harhas	Harhas
Harhur	Harhur
Harif	Hariph
Harim	Harim
Harnefer	Harnepher
Harod	Harod
Haroe	Haroeh
Haroşet-Goim	Harosheth
Harşa	Harsha
Harum	Harum
Harumaf	Harumaph
Haruț	Haruz
Hasadia	Hasadiah
Hasra	Hasrah
Hasufa	Hasupha
Haşabia	Hashabiah
Haşabneia	Hashabniah
Haşerot	Hazeroth
Haşmona	Hashmonah
Haşub	Hashub
Haşub	Hasshub
Haşuba	Hashubah
Haşum	Hashum
Hatac	Hatach
Hatat	Hathath
Hatifa	Hatipha
Hatil	Hattil
Hatita	Hatita
Hatus	Hattush
Hatuşa	Hattush
Hațar-Enan	Hazar-enan
Hațar-Enon	Hazar-enan
Hațar-Gada	Hazar-gaddah
Hațarmavet	Hazarmaveth
Hațar-Susa	Hazar-susah
Hațar-Susim	Hazar-susim
Hațar-Şual	Hazar-shual
Hațațon-Tamar	Hazezon-tamar
Hațir-Hațicon	Hazar-hatticon
Hațlelponi	Hazelelponi
Hațor	Hazor
Havila	Havilah

Hazael	Hazael
Haziel	Haziel
Hazo	Hazo
Heber	Heber
Hebron	Hebron
Hefer	Hepher
Hefţibah	Hefzibah
Heladie	Helados
Helcat	Helkath
Heldai	Heldai
Heleb	Heleb
Helec	Helek
Helef	Heleph
Helem	Helem
Heleţ	Helez
Helon	Helon
Hemam	Hemam
Heman	Heman
Hemdan	Hemdan
Hemor	Hamor
Hemor Heveul	Hamor the Hivite
Hen	Hen
Hena	Hena
Henadad	Henadad
Hepher	Hepher
Hereş	Heresh
Hermas	Hermas
Hermes	Hermes
Hermon	Hermon Sirion
Heruvimi	Cherubims
Hesron	Hezron
Heşbon	Heshbon
Heşmon	Heshmon
Het	Heth
Hetei	Hittites
Hetlon	Hethlon
Heţrai	Hezrai
Heţro	Hezro
Heţron	Hezron
Hevea	Ivah
Hevei	Hivites
Heveii	Avims
Heveu	Hivite
Hezion	Hezion
Hezir	Hezir
Hidai	Hiddai
Hiel din Betel	Hiel the Beth-elite
Hilchia	Hilkiah

Hilel	Hillel
Hilen	Hilen
Hinom	Hinnom
Hinon	Hinnom
Hios	Chios
Hira	Hirah
Hiram	Hiram
Hizchi	Hezeki
Hoba	Hobah
Hod	Hod
Hodavia	Hodaviah
Hodeşa	Hodesh
Hodia	Hodiah
Hogla	Hoglah
Hoham	Hoham
Holon	Holon
Horazin	Chorazin
Horeb	Horeb
Horei	Horites
Horeii	Horims
Horem	Horem
Hor-Haghigdag	Hor-hagidgad
Horma	Hormah
Horonaim	Horonaim
Hosa	Hosah
Hoşama	Hoshama
Hotam	Hotham
Hotan	Hotham
Hotir	Hothir
Huba	Jehubbah
Hucoc	Hukkok
Hucoc	Hukok
Hul	Hul
Hulda	Huldah
Humta	Humtah
Hupa	Huppah
Hupim	Huppim
Huram	Huram
Huri	Huri
Huşa	Hushah
Huşai	Hushah
Huşam	Husham
Huşim	Hushim
Huț	Huz
Huza	Chuza

I

Iisus Hristos din Nazaret	**Jesus Christ of Nazareth**
Iisus Galileianul	**Jesus of Galilee**
Iisus Nazarineanul	**Jesus of Nazareth**
Izbăvitorul	**The Deliverer**

Iaacoba	Jaakobah
Iaala	Jaalah
Iaareşia	Jaresiah
Iaasiel	Jasiel
Iaazania	Jaazaniah
Iabal	Jabal
Iabeş	Jabesh
Iabeş Galaad	Jabesh-gilead
Iabeț	Jabez
Iabin	Jabin
Iabne	Jabneh
Iabneel	Jabneel
Iaboc	Jabbok
Iacan	Jachan
Iachin	Jachin
Iachiniți	Jachinites
Iacob fiul lui Zebedei	James the son of Zebedee
Iacob, fiul lui Alfeu	James (the son) of Alphæus
Iacov	Jacob
Iacov	James
Iacov	Jeshurun
Iacov cel Mic	James the less
Iada	Jada
Iadai	Jadau
Iadon	Jadon
Iaenai	Jaanai
Iafet	Japheth
Iafia	Japhia
Iaflet	Japhleti
Iahat	Jahath
Iahaț	Jahaz
Iahaziel	Jahaziel
Iahdai	Jahdai
Iahdiel	Jahdiel
Iahdo	Jahdo
Iahleel	Jahleel
Iahmai	Jahmai
Iahța	Jahazah
Iahțeel	Jahzeel
Iahțiel	Jahziel

Iahve	Yahweh
Iahve-ire "Dumnezeu poartă de grijă"	Jehovah-jireh
Iahvè-Şalom	Jehovah-shalom
Iahzera	Jahzerah
Iair	Jair
Iair	Jairus
Ialam	Jaalam
Ialon	Jalon
Iambres	Jambres
Iamin	Jamin
Iaminiți	Jaminites
Iamlec	Jamlech
Ianai	Janna
Ianat	Jahath
Iannes	Jannes
Ianoah	Janohah
Ianum	Janum
Iarah	Jerah
Iared	Jared
Iared	Jered
Iaret	Jared
Iarha	Jarha
Iarib	Jarib
Iarmut	Jarmuth
Iaroah	Jaroah
Iason	Jason
Iaşen	Jashen
Iaşobeam	Jashobeam
Iaşub	Job
Iaşub	Jashub
Iaşubi-Lehem	Jashubi-lehem
Iatir	Jattir
Iavan	Javan
Iazer	Jaazer
Iazer	Jazer
Ibhar	Ibhar
Ibleam	Ibleam
Ibneia	Ibneiah
Ibneia	Ibnijah
Ibri	Ibri
Ibsan	Jibsam
Icabod	I-chabod
Icheş	Ikkesh
Iconiu	Iconium
Idala	Idalah
Idbaş	Idbash
Idlaf	Jidlaph
Ido	Iddo

Ieatrai	Jeaterai
Iebusei	Jebusites
Iebuseu	Jebusite
Iecameam	Jekameam
Iecamia	Jekamiah
Iecamia	Jecamiah
Iecolia din Ierusalim	Jecholiah of Jerusalem
Iecutiel	Jekuthiel
Iedaia	Jedaiah
Iediael	Jediael
Iedida	Jedidah
Iedutun	Jeduthun
Iefone	Jephunneh
Iefone - Chenezul	Jephunneh the Kenezite
Iefonie	Jephunneh
Ieftae	Jephthah
Ieftae	Jephthae
Iegar - Sahaduta	Jegar-sahadutha
Iehaleelel	Jehaleleel
Iehdeia	Jehdeiah
Iehiel	Jehiel
Iehiel	Jehieli
Iehoiada	Jehoiada
Iehoiarib	Jehoiarib
Iehonia	Jeconiah
Iehonia	Coniah
Iehosadac	Jehozadak
Iehu	Jehu
Iehud	Jehud
Iehudi	Jehudi
Iehudia	Jehudijah
Ieiel	Jeiel
Iemuel	Jemuel
Ierah	Jerah
Ierahmeel	Jerahmeel
Ieremia	Jeremiah
Ieremia	Jeremias
Ieremia din Libna	Jeremiah of Libnah
Ieremot	Jeremoth
Ieria	Jeriah
Ieribai	Jeribai
Ierihon	Jericho
Ieriil	Jeriel
Ierimot	Jerimoth
Ieriot	Jerioth
Ieroboam	Jeroboam
Ieroham	Jeroham
Ieronim	Hieronymus
Ierubaal	Jerubbaal

Ierusalim	Jerusalem
Ieruşa	Jerusha
Iesei	Jesse
Ieşarela	Jesharelah
Ieşer	Jesher
Ieşimiel	Jesimiel
Ieşirea (cartea a II -a a lui Moise)	Exodus
Ieşişai	Jeshishai
Ieşoiaha	Jeshohaiah
Ieter	Jether
Ieter	Jetheth
Ietro	Jethro
Ieţer	Jezer
Ieuş	Jeush
Ieuţ	Jeuz
Iezata	Vajezatha
Iezechia	Hezekiah
Iezechiel	Ezekiel
Iezechiel	Jehezekel
Iezer	Jeezer
Ifdia	Iphedeiah
Iftah	Jiphtah
Iftah-El	Jiphthah-el
Igal	Igal
Igheal	Igeal
Iie-Abarim	Ije-abarim
Iim	Iim
Ilie	Elias
Ilie Preotul	Elijah the Priest
Ilie Tesviteanul	Elijah the Tishbite
Iliopolis	On
Imer	Immer
Imla	Imlah
Imna	Jimnah
Imna	Imnah
Imra	Imrah
Ina	Hena
Ioab	Joab
Ioah	Joah
Ioahaz	Jehoahaz
Ioan Botezătorul	John the Baptist
Ioan Carpatinul	John the Carpathian
Ioan Casian	John Cassian
Ioan Damaschinul	John Damascene
Ioan Damaschinul	John of Damascus
Ioan Gură de Aur	John Chrysostom
Ioan Scărarul	John Climacus
Ioan Teologul, Sfântul	St. John the Divine
Ioana	Joanna

Ioanan	Joanna
Ioaş	Joash
Ioaş	Jehoash
Iobab	Jobab
Iobed	Obed
Iocdean	Jokdeam
Iochim	Jokim
Iocmeam	Jokmeam
Iocneam	Jokneam
Iocşan	Jokshan
Ioctan	Joktan
Iocteel	Joktheel
Ioel	Joel
Ioela	Joelah
Iogbeha	Jogbehah
Iogli	Jogli
Ioha	Joha
Iohabed	Jochebed
Iohanan	Jehohanan
Iohanan	Johanan
Ioiachim	Jehoiakim
Ioiachin	Jehoiachin
Ioil	Jeiel
Ioil	Vashni
Iona	Jonah
Iona	Jonas
Ionadab	Jehonadab
Ionam	Jonan
Ionatan	Jonathan
Iopi	Japho
Iorai	Jorai
Ioram	Jehoram
Ioram	Joram
Ioram	Jehoram
Iorchean	Jorkoam
Iordan	Jordan
Iosabad	Josabad
Iosafat	Jehoshaphat
Iosi	Joses
Iosia	Josiah
Iosif	Joseph
Iosif	Joses
Iosif din Arimateea	Joseph of Arimathæa
Iosua	Hoshea
Iosua	Joshua
Iosua	Jose
Ioşa	Joshah
Ioşavia	Joshaviah
Ioşbecaşa	Joshbekashah

Ioşibia	Josibiah
Iotam	Jotham
Iotba	Jotbah
Iotbata	Jotbathah
Iov	Job
Iozabad	Jehozabad
Iozacar	Jozachar
Ir	Iru
Ir	Er
Ira	Ira
Irad	Irad
Iram	Iram
Ireon	Iron
Iri	Iri
Ir-Melah	Salt
Irod	Herod
Irodiada	Herodias
irodianii	Herodians
Irodion	Herodion
Irpeel	Irpeel
Ir-Şemeş	Ir-shemesh
Isaac	Isaac
Isahar	Issachar
Isaia	Isaiah
Isaia	Esaias
Isaia Pustnicul	Isaiah the Hermit
Isav	Esau
Isav-pe-Elifaz	Esau Eliphaz
Isca	Iscah
Isichie Preotul	Hesychius the Priest
Ismachia	Ismachiah
Ismael	Ishmael
Ismaeliţi	Ishmeelites
Israel	Israel
Israel	Jesurun
Isus, ful lui Navi	Joshua, the son of Nun
Işbac	Ishbak
Işei	Ishi
Işia	Ishiah
Işia	Isshiah
Işma	Ishma
Işmere	Ishmerai
Işpa	Ispah
Işpan	Ishpan
Işva	Ishuah
Işva	Isui
Işvi	Isui
Ita-caţin	Ittah-kazin
Itai	Ittai

Itamar	Ithamar
Itla	Jethlah
Itnan	Ithnan
Itran	Ithran
Itrean	Ithream
Itriții	Ithrites
Iturea	Ituræa
Ițhar	Izhar
Ițhar	Izehar
Iubal	Jubal
Iuda	Juda
Iuda	Judah
Iuda	Jude
Iuda Iscarioteanul	Judas Iscariot
Iuda, fratele lui Iacob	Judas,(the brother) of James
Iudea / Iudeea	Judaea
Iulia	Julia
Iunias	Junia
Iuşab-Hesed	Jushab-hesed
Iuta	Jushab-hesed
Iva	Ivah
Izliah	Jezliah
Izraeliteanca	Jezreelitess
Izraia	Izrahiah
Izreel	Jezreel
Izvorul celui care strigă	En-hakkore
Împăratul Împăraților	King of Kings

K

Kezib	Chezib
Kirjath-huzoth	Kirjath-huzoth

L

Laban	Laban
Laban Arameul	Laban the Syrian
Lachiş	Lachish
Lacum	Lakum
Ladan	Laadan
Laeda	Laadah
Lael	Lael
Lahad	Lahad
Lahmas	Lahmam
Laiş	Laish
Lameh	Lamech
Lapidot	Lapidoth
Lasa	Lasha
Lasea	Lasea
Lazăr	Lazarus
Lebana	Lebanah
Lebaot	Lebaoth
Leca	Lecah
Lehabim	Lehabim
Lehi	Lehi
Leontie	Leontios
Leontie	Leontius
Leontie	Leonty
Leşem	Leshem
Leumim	Leummim
Levi	Levi
Levi	Lebbæus
Levi fiul lui Alfeu	Levi the son of Alphæus
Levit	Levite
Leviticul	Leviticus
Leviți	Levites
Lia	Leah
Liban	Lebanon
Libertini	Libertines
Libieni	Lubims
Libna	Libnah
Libni	Libni
Lichi	Likhi
Lida	Lydda
Lidia	Lydia
Linos	Linus
Lisanias	Lysanias
Listra	Lystra
Lo-Ami	Lo-ammi
Lod	Lod

Loida	Lois
Lo-Ruhama	Lo-ruhamah
Lot	Lot
Lotan	Lotan
Luca	Lucas
Luciu	Lucius
Lud	Lud
Ludim	Ludim
Luhit	Luhith
Luz	Luz

M

Mielul Dumnezeiesc	**Godlike Lamb**
Mielul lui Dumnezeu	**Lamb of God**

Maaca	Maachah
Maacati	Maachathite
Maacatiți	Maachathi
Maara	Mearah
Maarat	Maarath
Maaț	Maaz
Maazia	Maaziah
Macabei	Maccabees
Macabeilor	Macabeans
Macarie din Corint	Makarios of Corinth
Macaț	Makaz
Macbanai	Machbanai
Macbena	Machbenah
Macheda	Makkedah
Machelor	Makheloth
Machir	Machir
Macpela	Machpelah
Madai	Madai
Madianiți	Midian
Madmana	Madmannah
Madmena	Madmenah
Madon	Madon
Magbiş	Magbish
Magdala	Magdala
Magdiel	Magdiel
Magog	Magog
Mahalat	Mahalath
Mahanaim	Mahanaim
Maharai	Maharai
Mahaziot	Mahazioth
Maherai	Maharai
Mahla	Mahlah
Mahla	Mahalah
Mahli	Mahali
Mahli	Mahli
Mahlon	Mahlon
Mahol	Mahol
Malcam	Malcham
Malchia	Malchiah
Malchia	Malchijah
Malchiram	Malchiram
Maleahi	Malachi

Maleleil	Mehujael
Maleleil	Mahalaleel
Maleleil	Maleleel
Malhus	Malchus
Malkiel	Malchiel
Maloti	Mallothi
Maluc	Malluch
Mamona	mammon (the devil of covetousness; the evil richness)
Mamvri	Mamre
Mamvri	Moreh
Manahat	Manahath
Manahteni	Manahethites
Manain	Manaen
Manase	Manasseh
Manoe	Manoah
Maon	Maon
Mara	Marah
Mara	Mara
Maraala	Maralah
Marcu	Mark
Marcu Ascetul	Mark the Ascetic
Marcus	Marcus
Mardoheu	Mordecai
Mareşa	Mareshah
Maria	Mary
Maria Magdalena	Mary Magdalene
Mariam	Miriam
Marsena	Marsena
Marta	Martha
Masa	Massa
Masa	Massah
Masreca	Masrekah
Maş	Mash
Maşal	Mashal
Maşmana	Mishmannah
Matana	Mattanah
Matania	Mattaniah
Matat	Matthat
Matata	Mattatha
Matatia	Mattathias
Matei	Matthew
Matitia	Mattithiah
Matred	Matred
Mattatia	Mattathias
Matusal	Methusael
Matusala	Mathusala
Matusalem	Methuselah

Maxim Mărturisitorul	Maxim the Confessor
Mebunai	Mebunnai
Medad	Medad
Medan	Medan
Medeba	Medeba
Media	Medes
Medianiţi	Midianitish
Mefaat	Mephaath
Megidon	Megiddo
Mehetabeel	Mehetabeel
Mehetabel	Mehetabel
Mehir	Mehir
Mehola	Meholath
Me-Iarcon	Me-jarkon
Meiarot	Meraioth
Melatia	Melatiah
Melchisedec	Melchisedec
Melchişua	Malchi-shua
Melea	Melea
Melec	Melech
Melhi	Melchi
Melhisedec	Melchizedek
Melicu	Melicu
Melita	Melita
Memfis	Memphis
Memucan	Memucan
Mena	Menan
Menahem	Menahem
Meonotai	Meonothai
Merari	Mered
Mered	Mered
Meremot	Meremoth
Mereş	Meres
Meriba	Meribah
Meribaal	Merib-baal
Meribei la Cadeş	Meribah-Kadesh
Merob	Merab
Merodac Baladan	Berodach-baladan
Merom	Merom
Meroneanul	Meronothite
Meroz	Meroz
Mesai	Maasiai
Mesia	Messiah
Mesia	Messias
Mesopotamia	Mesopotamia
Mesopotamia	Padan-aram
Meşa	Mesha
Meşac	Meshach
Meşec	Meshech

Meşeh	Meshech
Meşelemia	Meshelemiah
Meşezabeel	Meshezabeel
Meşilemit	Meshillemith
Meşilemot	Meshillemoth
Meşobab	Meshobab
Meşulam	Meshullam
Meşulemet	Meshullemeth
Meuniți	Mehunims
Mezahab	Mezahab
Miamin	Miamin
Mibhar	Mibhar
Mibsam	Mibsam
Mibțar	Mibzar
Mica	Micah
Miclot	Mikloth
Micmas	Michmas
Micmaş	Michmash
Micmetat	Michmethah
Micneia	Mikneiah
Micol	Michal
Micri	Michri
Midian	Midian
Midin	Middin
Mifcad	Miphkad
Migdal	Migdol
Migdal-El	Migdal-el
Migdal-Gad	Migdal-gad
Migdol	Migdol
Migron	Migron
Mihael	Michael
Miheia	Micaiah
Miheia	Michaiah
Miheia	Micah
Miiamin	Mijamin
Milca	Milcah
Milet	Miletus
Milet	Miletum
Milo	Millo
Minit	Minnith
Mira	Myra
Mirma	Mirma
Misael	Mishael
Misgab	Misgab
Misia	Mysia
Misrefot-Maim	Misrephoth-maim
Mişeal	Misheal
Mişeam	Misham
Mişma	Mishma

Mişraenii	Mishraites
Mitca	Mithcah
Mitilene	Mitylene
Mitni	Mithnite
Mitridat	Mithredath
Miţpa	Mizpah
Miţpa	Mizpeh
Miţpe	Mizpeh
Miţraim	Mizraim
Miza	Mizzah
Moab	Moab
Moabiţi	Moabites
Moise	Moses
Molada	Moladah
Molechet	Hammoleketh
Molid	Molid
Moloh	Milcom
Moloh	Molech
Moreşet	Morasthit
Moria	Moriah
Mosera	Mosera
Moserot	Moseroth
Moţa	Moza
Moţa	Mozah
Mupin	Muppim
Muşi	Mushi

N

Născătoare de Dumnezeu	**Birth Giver**
Născătoarea de Dumnezeu	**Mother of God**
Născătoarea de Dumnezeu	**The Giver of Birth**

Naam	Naam
Naaman	Naaman
Naara	Naarah
Naarai	Naarai
Naaran	Naaran
Naarata	Naarath
Naas Amonitul	Naas the Ammonite
Naason	Naashon
Naason	Naasson
Naason	Nahshon
Nabal	Nabal
Nabat	Nebat
Nabot	Naboth
Nabot din Israel	Naboth from Israel
Nabucodonosor	Nebuchadnezzar
Nadab	Nadab
Nafis	Naphish
Nafiş	Nephish
Naftuhim	Naphtuhim
Nagai	Nagge
Nahalal	Nahalal
Nahalal	Nahallal
Nahalol	Nahalol
Naham	Naham
Naharai	Naharai
Nahaş	Ir-nahash
Nahaş	Nahash
Nahath	Nahat
Nahbi	Nahbi
Nahor	Nachor
Nahor	Nahor
Nain	Nain
Naiot	Naioth
Narcis	Narcissus
Natan	Nathan
Natanael	Nethaneel
Naum	Nahum
Naum	Naum
Navi	Nun
Navi Iosua	Nun Jehoshua
Nazarenii (Căpeteniile)	Nazarites

Nazaret	Nazareth
Nazaretul Galileii	Nazareth of Galilee
Nazarinean	Nazarene
Nazireu	Nazarite
Nearia	Neariah
Nebadia	Nedabiah
Nebaiot	Nebajoth
Nebaiot	Nebaioth
Nebo	Abarim
Nebo	Nebo
Nebuzaradan	Nebuzar-adan
Necheb	Nekeb
Neco	Necho
Necoda	Nekoda
Nectarie	Nektarios
Neeman Sirianul	Naaman the Syrian
Neemia	Nehemiah
Nefeg	Nepheg
Nefişim	Nephusim
Nefişim	Nephishesim
Neftali	Naphtali
Neftalim	Nephtalim
Nehuşta	Nehushta
Nehuştan	Nehushtan
Neiel	Neiel
Nemuel	Nemuel
Nephtoah	Nephtoah
Ner	Ner
Nereu	Nereus
Nergal	Nergal
Neri	Neri
Neria	Neriah
Netania	Nethaniah
Netan-Melec	Nathan-melech
Netofa	Netopha
Netofa	Netophah
Netofatiţii	Netophathites
Neţiah	Neziah
Neţib	Nezib
Nibhaz	Nibhaz
Nibşan	Nibshan
Niceea	Nicaea
Nichifor Calist	Nicephorus Callistus
Nichita Stitatul	Nikita the Stitat
Nicodim	Nicodemus
Nicodim Aghiorâtul	Nicodemus of Aghios
Nicopole	Nicopolis
Niger	Niger
Nil	Sihor

Nil Ascetul	Nilus the Ascetic
Nil Sinaitul	Nilus of Sinai / the Sinaite
Nimrim	Nimrim
Nimrod	Nimrod
Nimşi	Nimshi
Ninive	Nineve
Ninive	Nineveh
Niniviteni	Ninevites
Nisan	Nisan
Nisroc	Nisroch
Nob	Nob
Nod	Nod
Nodab	Nodab
Noe	Noah
Noe	Noe
Noema	Naamah
Noemina	Naomi
Nof	Noph
Nofa	Nophah
Nogah	Nogah
Noha	Nohah
Noul Testament	New Testament

O

Obadia	Obadiah
Obal	Obal
Obed	Obed
Obed-Edom	Obed-edom
Obil	Obil
Obot	Oboth
Ocran	Ocran
Ofel	Ophel
Ofir	Ophir
Ofir	Uphaz
Ofni	Ophni
Ofni	Hophni
Ofra	Ophrah
Og	Og
Ohad	Ohad
Ohel	Ohel
Ohola	Aholah
Oholiab	Aholiab
Oholibah	Aholibah
Ohozia	Ahaziah
Olibama	Aholibamah
Olimpan	Olympas
Omar	Omar
Omri	Omri
On	On
On	Aven
Onam	Onam
Onan	Onan
Onisifor	Onesiphorus
Onisim	Onesimus
Ono	Ono
Or	Hur
Oreb	Oreb
Oren	Oren
Ornan	Ornan
Osana	Hosanna
Osea	Hosea
Osea	Osee
Osia	Oshea
Otni	Othni
Otniel	Othniel
Oțem	Ozem
Ozni	Ozni

P

Pantocrator	**Creator**
Pantocrator	**Maker**
Pantocrator	**Pantrocrator**

Paarai	Paarai
Pafos	Paphos
Paghiel	Pagiel
Pahat-Moab	Pahath-moab
Palestina	Palestine
Palti	Palti
Paltiel	Paltiel
Paltiel	Phalti
Palu	Pallu
Pamfilia	Pamphylia
Paran	Paran
Parmaşta	Parmashta
Parnac	Parnach
Parşandata	Parshandatha
Paruah	Paruah
Pasac	Pasach
Pasdamin	Pas-dammim
Paseah	Paseah
Paşhur	Pashur
Patahia	Pethahiah
Patara	Patara
Patriarhatul Ecumenic	Ecumenical Patriarchate
Patrologia lui Migne	Migne`s Pathrology
Patros	Pathros
Patrusim	Pathrusim
Pau	Pai
Pau	Pau
Pavel	Paul
Pavel Hermes	Paul Mercurius
Pecahia	Pekah
Pecahia	Pekahiah
Pecod	Pekod
Pedael	Pedahel
Pedaia	Pedaiah
Pedaţur	Pedahzur
Pelaia	Pelaiah
Pelatia	Pelaiah
Pele	Halak
Peleg	Peleg
Peletieni	Pelethites
Peniel	Peniel

Penina	Peninnah
Penuel	Penuel
Peor	Peor
Pereş	Peresh
Perga	Perga
Pergam	Pergamos
Persia	Persia
Persida	Persis
Peruda	Peruda
Petor	Pethor
Petrova	Patrobas
Petru	Peter
Pi-Hahirot	Pi-hahiroth
Pilat	Pilate
Pildaş	Pildash
Pildele lui Solomon	Proverbs
Pinon	Pinon
Piratonean	Hillel
Piream	Piram
Pisidia	Pisidia
Pispa	Pispah
Pitom	Pithom
Piton	Pithon
Plângerile lui Ieremia	Lamentations of Jeremiah
Pleiadele	Pleiades
Pocheret-Haţebaim	Pochereth of Zebaim
Pont	Pontus
Porata	Poratha
Poti-Fera	Poti-pherah
Preacurata Maică	Most Pure Mother
Preafericitul	Beatitude
Preafericitul	His Beatitude
Priscila	Priscilla
Psaltirea	Book of Psalms
Ptolemaida	Ptolemais
Pua	Puah
Publius	Publius
Pudenţiu	Pudens
Punon	Punon
Pura	Phurah
Purim	Purim
Put	Phut
Putiel	Putiel
Putienii	Puhites
Putifar	Potiphar

Q

Quirinius	Cyrenius

R

Regele Iudeilor	**King of the Jews**
Rabba	Rabbah
Rabbuni	Rabboni
Rabsaris	Rabsaris
Rabşache	Rab-shakeh
Rabşache	Rabshakeh
Racat	Rakkath
Rachel	Rahila
Radai	Raddai
Rafa	Rapha
Rafael	Rephael
Rafidim	Rephidim
Rafu	Raphu
Ragav	Ragau
Ragav	Reu
Raguel	Reuel
Raham	Raham
Rahav	Rahab
Rahila	Rachel
Ralița (Orion)	Orion
Ram	Ram
Rama	Raamah
Rama	Ramah
Ramat-Lehi	Ramath-lehi
Ramat-Mițpa	Ramath-mizpeh
Ramot	Ramoth
Ramot-Galaad	Ramoth-gilead
Ramses	Raamses
Ramses (Goşen)	Rameses
Rațon	Rezin
Reaia	Reaia
Reba	Reba
Rebeca	Rebekah
Recab	Rechab
Rechem	Rakem
Rechem	Rekem
Refah	Rephah
Refaia	Rephaiah
Refaimi	Rephaims
Reghem	Regem
Reghem-Melec	Regem-melech
Regina de la miazăzi	Queen of the South
Rehabia	Rehabiah
Rehebot-It	Rehoboth

Rehobotul	Rehoboth
Rei	Rei
Remalia	Remaliah
Remet	Remeth
Resa	Rhesa
Resen	Resen
Reşef	Resheph
Reu	Reu
Reuma	Reumah
Rezon	Rezon
Ribai	Ribai
Ribla	Riblah
Rifat	Riphath
Rimon	Rimmon
Rimon-Pereț	Rithmah
Rina	Rinnah
Risa	Rissah
Ritma	Rithmah
Riția	Rezia
Roboam	Rehoboam
Rodi	Rhoda
Rodos	Rhodes
Rohga	Rohgah
Romamti-Ezer	Romamti-ezer
Roş	Rosh
Ruben	Reuben
Ruf	Rufus
Ruma	Rumah
Rut	Ruth

S

Sfântul lui Israel	Holy One of Israel
Sabteca	Sabtecha
Sacar	Sacar
Safat	Shaphat
Safira	Sapphira
Sala	Sala
Sala	Salmon
Salamina	Salamis
Salatiel	Salathiel
Salatiel	Shealtiel
Salca	Salchah
Salem	Salem
Salfaad	Zelophehad
Salim	Salim
Salma	Salma
Salmanasar	Shalmaneser
Salmon	Salmon
Salmone	Salmone
Salomeea	Salome
Salu	Salu
Samaria	Samaria
samarineni	Samaritans
samaritean / samarinean	Samaritan
Samla	Samlah
Samos	Samos
Samotracia	Samothracia
Samson	Samson
Samuel	Samuel
Samuel	Shemuel
Sanbalat	Sanballat
Sansana	Sansannah
Saraf	Saraph
Sarai	Sarai
Sardes	Sardis
Sarepta Sidonului	Zarephath of Zidon
Sarepta Sidonului	Sarepta, a city of Sidon
Sarid	Sarid
Saron	Saron
Sarra	Sara
Sarra	Sarah
Saul	Saul
Saul	Shaul
Savta	Sabtah
Scheva	Sceva

Seba	Seba
Secaca	Secacah
Secundus	Secundus
Sedechia	Zedekiah
Sefar	Sephar
Sefarvaim	Sepharvaim
Sefor	Zippor
Segub	Segub
Seir	Seir
Sela	Zillah
Sela	Silla
Seled	Seled
Seleş	Shelesh
Sem	Shem
Senaa	Hassenaah
Senaa	Senaah
Senaat	Shinar
Senaherib	Sennacherib
Sene	Seneh
Senir	Senir
Senir	Shenir
Seorim	Seorim
Sepharvaim	Sepharvaim
Serah	Serah
Seraia	Seraiah
Sered	Sered
Sergius Paulus	Sergius Paulus
Serug	Saruch
Serug	Serug
Set	Seth
Set	Sheth
Setur	Sethur
Sevam	Shebam
Sfântul Casian Romanul	Saint Cassian the Roman
Sfântul Teofilact al Bulgariei	Saint Theophylact of Bulgaria
Sia	Sia
Siaha	Siaha
Sibecai	Sibbecai
Sibecai	Sibbechai
Sibma	Shibmah
Sibma	Sibmah
Sichem	Shechem
Sichem	Sichem
Sichem	Shechem
Sidim	Siddim
Sidon	Sidon
Sidon	Zidon
Sidonieni	Sidonians
Sidonieni	Zidonians

Siena	Syene
Sihar	Sychar
Sihon	Sihon
Sihon	Sion
Sila	Silas
Silvan	Silvanus
Sim	Sem
Simeon	Shimon
Simeon	Simeon
Simon	Simon
Simon Cananeul	Simon the Canaanite
Simon Cirineul	Simon a Cyrenian
Simon Cirineul	Simon, a Cyrenian
Simon fiul lui Iona	Simon Bar-jona
Simon Leprosul	Simon the leper
Simon Zelotul	Simon Zelotes
Sinai	Sinai
Sineu	Sinite
Sion	Zion
Sipai	Sippai
Siracuza	Syracuse
Siria	Syria
Sisera	Sisera
Sismai	Sisamai
Sitna	Sitnah
Sitri	Zithri
Soco	Sechu
Soco	Shochoh
Soco	Sochoh
Soco	Socoh
Sodi	Sodi
Sodoma	Sodom
Soferet	Sophereth
Sofia	Sophia
Sofonie	Zephaniah
Solomon	Solomon
Sorec	Sorek
Sostene	Sosthenes
Sotai	Sotai
Stahis	Stachys
Stejarul Plângerii	Allon-bachuth
Suah	Suah
Sucatiții	Suchathites
Suchieni	Sukkiims
Sucot	Succoth
Sucot-Benot	Succoth-benoth
Susi	Susi
Suzana	Susanna

Ş

Şaaf	Shaaph
Şaalabin	Shaalabbin
Şaalebim	Shaalbim
Şaalim	Shalim
Şaaraim	Shaaraim
Şaaraim	Sharaim
Şachia	Shachia
Şadrac	Shadrach
Şafam	Shapham
Şafan	Shaphan
Şafat	Shaphat
Şafet	Shapher
Şagi	Shage
Şaharaim	Shaharaim
Şahațima	Shahazimah
Şalef	Sheleph
Şalişa	Shalisha
Şalum	Shallum
Şama	Shammah
Şama	Shimma
Şamai	Shammai
Şamgar	Shamgar
Şamir	Shamir
Şammua	Shammua
Şamşerai	Shamsherai
Şarat	Sharar
Şarețer	Sharezer
Şaron	Lasharon
Şaruhen	Sharuhen
Şaşac	Shashak
Şaul	Saul
Şave - Chiriataim	Shaveh Kiriathaim
Şearia	Sheariah
Şeba	Sheba
Şebania	Shebaniah
Şebarim	Shebarim
Şebna	Shebna
Şebuel	Shebuel
Şecania	Shecaniah
Şecania	Shechaniah
Şedeur	Shedeur
Şefam	Shepham
Şefat	Shephatiah
Şefatia	Shephathiah
Şefo	Shepho

Şefufam	Shupham
Şefufan	Shephuphan
Şeharia	Shehariah
Şela	Shelah
Şelah	Salah
Şelah	Shelah
Şelechet	Shallecheth
Şelef	Sheleph
Şelomit	Shelomith
Şelomot	Shelomoth
Şelumiel	Shelumiel
Şema	Shema
Şemaia	Shemaiah
Şemaria	Shamariah
Şemeber	Shemeber
Şemed	Shamed
Şemer	Shamer
Şemer	Shemer
Şemida	Shemida
Şemiramot	Shemiramoth
Şenațar	Shenazar
Şereş	Sheresh
Şerevia	Sherebiah
Şeşai	Sheshai
Şeşan	Sheshan
Şeşbațar	Sheshbazzar
Şetar	Shethar
Şetar-Boznai	Shethar-boznai
Şeva	Sheva
Şibea (adică jurământ)	Shebah
Şifa	Shiphi
Şifra	Shiphrah
Şiftan	Shiphtan
Şilhi	Shilhi
Şilhim	Shilhim
Şilo	Shiloh
Şiloni	Shiloni
Şimanițiі	Shimeathites
Şimea	Shimeah
Şimeat	Shimeath
Şimei	Shimei
Şimei	Shimi
Şimhi	Shimhi
Şimri	Shimri
Şimron	Shimron
Şimron-Meron	Shimron-meron
Şinab	Shinab
Şinear	Shinar
Şion	Shion

Şişa	Shisha
Şişac	Shishak
Şişla	Shilshah
Şitrai	Shitrai
Şiza	Shiza
Şoa	Shoa
Şobad	Shobab
Şobal	Shobal
Şoco	Shoco
Şoham	Shoham
Şomer	Shomer
Ştefan	Stephen
Ştefanas	Stephanas
Şua	Shuah
Şuah	Shuah
Şual	Shual
Şubael	Shubael
Şumatienii	Shumathite
Şunamitean	Shunammite
Şunem	Shunem
Şuni	Shuni
Şupin	Shuppim
Şur	Shur
Şuşan	Shushan
Şutelah	Shuthelah

T

Taanac	Taanach
Taanac	Tanach
Taanat-Şilo	Taanath-shiloh
Tabat	Tabbath
Tabeel	Tabeel
Tabeera	Taberah
Tabeerah	Taberah
Tabor	Tabor
Tabrimon	Tabrimon
Tadeu	Thaddæus
Tadmor	Tadmor
Tafat	Taphath
Tafnes	Tahpenes
Tahan	Tahan
Tahaş	Thahash
Tahat	Tahath
Tahpanhes	Tahpanhes
Tahtim-Hodşi	Tahapanes
Talasie	Thalassius
Talmai	Talmai
Talmon	Talmon
Tamah	Thamah
Tamara	Tamar
Tamuz	Tammuz
Tanhumet	Tanhumeth
Tapuah	Tappuah
Tara	Thara
Tarea	Tarea
Tareal	Taralah
Tars	Tarsus
Tarsis	Tharshish
Tarşiş	Tarshish
Tartac	Tartak
Tartan	Tartan
Tatnai	Tatnai
Tavita	Tabitha
Tebah	Tebah
Tebaida	Thebaid
Tebaida	Thebaide
Tebalia	Tebaliah
Techina	Tehinnah
Tecoa	Tekoa
Tehpanhes	Tehaphnehes
Telah	Telah
Telaim	Telaim

Telasar	Telassar
Tel-Aviv	Tel-abib
Telem	Telem
Telharşa	Tel-harsa
Telmelah	Tel-melah
Tema	Tema
Teman	Teman
Temanitul	Temanite
Temaniţi	Temani
Temaniţi	Temanites
Temni	Temeni
Teodor al Edesei	Theodor of Edessa
Teodul	Theodoulos
Teofan	Theophan
Teofan	Theophanes
Teofil al Alexandriei	Theophilus of Alexandria
Teognost	Theognostus
Terah	Terah
Tereş	Teresh
Tertius	Tertius
Tesalonic	Thessalonica
Tesaloniceni	Thessalonians
Teveţ	Thebez
Tiatira	Thyatira
Tiberiada	Tiberias
Tibni	Tibni
Tidal	Tidal
Tifsah	Tiphsah
Tigladfalasar	Tiglath-pileser
Tigru	Hiddekel
Tihic	Tychicus
Tilon	Tilon
Timeu	Timæus
Timna	Timnah
Timna	Timnath
Timnata	Thimnathah
Timnat-Serah	Timnath-serah
Timotei	Timotheus
Tir	Tyre
Tiranus	Tyrannus
Tiras	Tiras
Tiratiţii	Tirathites
Tirhaca	Tirhakah
Tirhana	Tirhanah
Tiria	Tiria
Tirşata	Tirshatha
Tirţa	Tirzah
Tit	Titus
Toah	Toah

Tob	Tob
Tob-Adonie	Tob-adonijah
Tobia	Tobijah
Tobie	Tobijah
Tochat	Tikvath
Tochen	Tochen
Tofel	Tophel
Tofet	Tophet
Togarma	Togarmah
Tohu	Tohu
Tola	Tola
Tolad	Tolad
Toma	Thomas
Trahonitida	Trachonitis
Trifena	Tryphena
Trifosa	Tryphosa
Troa	Troas
Trofim	Trophimus
Troghilion	Trogyllium
Tubal	Tubal
Tubalcain	Tubalcain
Tumim	Thummim

Ţ

Ţaanaim	Zaanaim
Ţaananim	Zaanannim
Ţadoc	Zadok
Ţafnat-Paneah	Zaphnath-paaneah
Ţafon	Zaphon
Ţair	Zair
Ţalmon	Zalmon
Ţalmona	Zalmonah
Ţalmuna	Zalmunna
Ţartan	Zarthan
Ţartan	Zartanah
Ţeboim	Zeboim
Ţefania	Zephaniah
Ţefat	Zephath
Ţefi	Zephi
Ţefo	Zepho
Ţefon	Zephon
Ţela	Zelah
Ţelec	Zelek
Ţelţah	Zelzah
Ţemaraim	Zemaraim
Ţemareu	Zemarite
Ţenan	Zenan
Ţer	Zer
Ţereda	Zereda
Ţereda	Zeredathah
Ţerera	Zererath
Ţeret	Zereth
Ţeret-Haşahar	Zareth-shahar
Ţeri	Zeri
Ţeror	Zeror
Ţerua	Zeruah
Ţeruia	Zeruiah
Ţibia	Zibia
Ţibon	Zibeon
Ţiclag	Ziklag
Ţicva	Tikvah
Ţidim	Ziddim
Ţifion	Ziphion
Ţifron	Ziphron
Ţiha	Ziha
Ţiltai	Zilthai
Ţin	Zin
Ţoan	Zoan
Ţoar	Zoar

Ţoarenii	Zorites
Ţoba	Zobah
Ţobeba	Zobebah
Ţofah	Zophah
Ţohar	Jezoar
Ţohar	Zohar
Ţora	Zorah
Ţora	Zoreah
Ţoreeni	Zareathites
Ţoreeni	Zorathites
Ţuf	Zuph
Ţur	Zur
Ţurişadai	Zurishaddai

U

Ula	Ulla
Ulam	Ulam
Uni	Unni
Urban	Urbane
Uri	Uri
Urie	Uriah
Urie	Urijah
Uriel	Uriel
Urim	Urim
Urul Caldeii	Ur of the Chaldees
Utai	Uthai
Uț	Uz
Uza	Uzza
Uzal	Uzal
Uzia	Uzziah
Uziel	Uzziel

V

Valaam	Balaam
Varahia	Barachias
Vartolomeu	Bartholomew
Vasan	Bashan
Vasile cel Mare	Basil the Great
Vasti	Vashti
Vechiul Testament	Old Testament
Veliar	Belial
Veniamin	Benjamin
Vlast	Blastus
Vofsi	Vophsi
Vuna	Bunah

Z

Zaavan	Zaavan
Zaavan	Zavan
Zabad	Zabad
Zabdi	Zabdi
Zabdiel	Zabdiel
Zabei	Zabbai
Zabud	Zabud
Zabulon	Zabulon
Zabulon	Zebulun
Zacai	Zaccai
Zacur	Zacchur
Zacur	Zaccur
Zaham	Zaham
Zaharia	Zachariah
Zaharia	Zechariah
Zaheu	Zacchæus
Zahuah	Zanoah
Zahur	Zaccur
Zanoah	Zanoah
Zanuah	Zanoah
Zara	Zarah
Zared	Zared
Zared	Zered
Zatu	Zattu
Zaza	Zaza
Zebadia	Zebadiah
Zebah	Zebah
Zebina	Zebina
Zebuda	Zebudah
Zebul	Zebul
Zeeb	Zeeb
Zefora	Zipporah
Zemira	Zemira
Zenas	Zenas
Zerah	Zerah
Zerahia	Zerahiah
Zereş	Zeresh
Zetam	Zetham
Zetan	Zethan
Zetar	Zethar
Zicri	Zichri
Ziditor	Creator
Zif	Zif
Zif	Ziph
Zifa	Ziphah

Zilotul	Zelotes
Zilpa	Zilpah
Zima	Zimmah
Zimran	Zimran
Zimri	Zimri
Zina	Zina
Ziza	Ziza
Zodiac	Mazzaroth
Zohelet	Zoheleth
Zohet	Zoheth
Zomzomini	Zamzummims
Zorobabel	Zerubbabel
Zuzimi	Zuzims

EXPRESII

A

a ajuns la voi împărăția lui Dumnezeu	the kingdom of God is come unto you
a alungat pe toți cei ce vindeau şi cumpărau în templu	cast out all them that sold and bought in the temple
a bătut în	beat upon that
a binecuvântat şi a frânt pâinile şi le-a dat ucenicilor, ca să le pună înainte	blessed, and brake the loaves, and gave them to his disciples to set before them
a cărui dintre cei şapte va fi femeia	whose wife shall she be of the seven
a Cărui lopată este în mâna Lui	whose fan is in his hand
a Cărui slavă (laudă, mărire) este în Evanghelie	Whose praise is in the Gospel.
a căzut cu fața la pământ	fell on the ground
a căzut cu fața la pământ	who seeing Jesus fell on his face
a căzut cu fața la pământ la picioarele lui Iisus, mulțumindu-I	fell down on his face at his feet, giving him thanks
a căzut înaintea Lui şi I-a mărturisit tot adevărul	fell down before him, and told him all the truth
a căzut la picioarele Lui	he fell at his feet
a căzut pe grumazul lui şi l-a sărutat	fell on his neck, and kissed him
a căzut ploaia	the rain descended
a cercetat şi a făcut răscumpărare poporului Său	e hath visited and redeemed his people
a certat vântul şi valul apei şi ele au încetat şi s-a făcut linişte	rebuked the wind and the raging of the water: and they ceased, and there was a calm
a cerut trupul lui Iisus	craved the body of Jesu
a chemat la Sine pe câți a voit, şi au venit la El	calleth unto him whom he would: and they came unto him
a chemat pe mulți	bade many
a crezut înaintea tuturor	believed before any

a fost vindecat (acest om)	was made whole (this man)
a dat laudă lui Dumnezeu	gave praise unto God
a dat puterea în mâna slugilor, dând fiecăruia lucrul lui, iar portarului i-a poruncit să vegheze	gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch
a dăruit lui Iosif trupul	he gave the body to Joseph
a doua zi, care este după vineri	the next day, that followed the day of the preparation
a face bine sau a face rău	to do good, or to do evil
a făcut aşa precum i-a poruncit îngerul Domnului	did as the angel of the Lord had bidden him
a făcut ospăț dregătorilor lui şi căpeteniilor oştirii şi fruntaşilor din Galileea	made a supper to his lords, high captains, and chief estates of Galilee
a făcut rod însutit	bare fruit an hundredfold
a făcut socoteala cu ele (ei)	reckoneth with them
a fost călcată cu picioarele	it was trodden down
a fost cuvântul lui Dumnezeu către Ioan, fiul lui Zaharia, în pustie	the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness
a fost dus de Duhul în pustie	was led by the Spirit into the wilderness was made whole (this man)
a fost făcut întreg, acest om	was made whole (this man)
a fost în pustie până în ziua arătării lui către Israel	was in the deserts till the day of his shewing unto Israel
a fost în pustie patruzeci de zile, fiind ispitit de satana	he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan
a hulit! Ce ne mai trebuie martori? Iată acum ați auzit hula Lui	He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blasphemy
a ieşit din el, cu nimic vătămându-l	he came out of him, and hurt him not
a ieşit din om	is gone out of a man
a ieşit mortul, fiind legat la picioare şi la	he that was dead came forth, bound

mâini cu fâşii de pânză şi fața lui era înfăşurată cu mahramă	hand and foot with graveclothes: and his face was bound about with a napkin
a ieşit semănătorul să semene	a sower went forth to sow
a ieşit vestea despre El în toată împrejurimea	there went out a fame of him through all the region round about
a intrat gând în inima lor	there arose a reasoning among them
a înălțat pe cei smeriți	exalted them of low degree
a începe din nou după fiecare cădere	begin again after every failure
a început a Se întrista şi a Se mâhni	began to be sorrowful and very heavy
a început a Se tulbura şi a Se mâhni	began to be sore amazed, and to be very heavy
a început să dea afară pe cei ce vindeau şi pe cei ce cumpărau în templu	began to cast out them that sold and bought in the temple
a început să-i învețe multe	he began to teach them many things
a închis gura saducheilor	put the Sadducees to silence
a încredința totul lui Dumnezeu	commit all to God
a înviat	he is risen
a înviat cu adevărat Domnul şi S-a arătat lui Simon	the Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon
a lăudat stăpânul pe iconomul cel nedrept, căci a lucrat înțelepțeşte	the lord commended the unjust steward, because he had done wisely
a lor este împărăția cerurilor	theirs is the kingdom of heaven
a luat la el pe logodnica sa	took unto him his wife
a lucra dreptatea	doing the right
a mărturisit Ioan zicând: Am văzut Duhul coborându-Se, din cer, ca un porumbel şi a rămas peste El	John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him
a micşora / restrânge de la noțiunea intrării lui Dumnezeu în corp	shrink from the notion of God's entering into a body
a mulțumit	he gave thanks

a murit de curând	is even now dead
a murit fiica ta. Nu mai supăra pe Învățătorul	thy daughter is dead; trouble not the Master
a murit săracul şi a fost dus de către îngeri în sânul lui Avraam	the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom
a născut pe Fiul său, Cel Unul-Născut şi L-a înfăşat şi L-a culcat în iesle	she brought forth her firstborn son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger
a opri pe cel nesupus	check the disobedient
a petrecut noaptea în rugăciune către Dumnezeu	continued all night in prayer to God
a plinit locul ei cu carne	closed up the flesh instead thereof
a plouat din cer foc şi pucioasă şi i-a nimicit pe toți	it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed them all
a născut pe Fiul său, Cel Unul-Născut şi L-a înfăşat şi L-a culcat în iesle	she brought forth her firstborn son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger
a poruncit să i se dea ei	commanded it to be given her
a poruncit ucenicilor Lui să nu spună nimănui că El este Hristosul	charged he his disciples that they should tell no man that he was Jesus the Christ
a prăvălit o piatră la uşa mormântului	rolled a stone unto the door of the sepulchre
a primit harul Duhului Sfânt	received the grace of the Spirit
a produs revoltă în mințile acelor oameni	he has run riot in the minds of those men
a rânduit pe cei doisprezece	he ordained twelve
a rămas în Galileea	he abode still in Galilee
a răspuns cu înțelepciune	he answered discreetly
a răsturnat mesele schimbătorilor de bani	overthrew the tables of the moneychangers
a risipit averea, trăind în desfrânări	wasted his substance with riotous living

a salutat pe Elisabeta	saluted Elisabeth
a scăpa un suflet sau a-l pierde	to save life, or to destroy it
a se depărta (a se rupe, a pierde, a veni sub vânt)	carry away
a secat apa de pe pământ	the waters were dried up from off the earth
a sfârşit toate aceste cuvinte ale Sale în auzul poporului	he had ended all his sayings in the audience of the people
a slăvit pe Dumnezeu, zicând: Cu adevărat, Omul Acesta drept a fost	he glorified God, saying, Certainly this was a righteous man
a spus de faţă cu tot poporul din ce cauză s-a atins de El	she declared unto him before all the people for what cause she had touched him
a străbătut Iisus toată Galileea	Jesus went about all Galilee
a strigat cu glas tare	cried out with a loud voice
a suflat asupra lor şi le-a zis: Luaţi Duh Sfânt	he breathed on them, and saith unto them, Receive ye the Holy Ghost
a suflat în faţa lui suflare de viaţă	breathed into his nostrils the breath of life
a suspinat cu duhul şi S-a tulburat întru Sine	he groaned in the spirit, and was troubled
a şi săvârşit adulter cu ea în inima lui	committed adultery with her already in his heart
a trecut pe alături	he passed by on the other side
a treia zi să învieze	be raised again the third day
a treia zi va învia	he shall rise the third day
a treia zi va învia	the third day he shall rise again
a trimis vestitori înaintea Lui	sent messengers before his face
a văzut cerurile deschise şi Duhul ca un porumbel coborându-Se peste El	he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him
a văzut doi îngeri în veşminte albe şezând, unul către cap şi altul către picioare, unde	seeth two angels in white sitting, the one at the head, and the other at the feet,

zăcuse trupul lui Iisus	where the body of Jesus had lain
a văzut giulgiurile puse jos	seeth the linen clothes lie
a venit ceasul ca să fie preaslăvit Fiul Omului	the hour is come, that the Son of man should be glorified
a venit de la marginile pământului, ca să asculte înțelepciunea lui Solomon	she came from the utmost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon
a venit Ioan, nici mâncând, nici bând	John came neither eating nor drinking
a venit în mulțime şi pe la spate s-a atins de haina Lui	came in the press behind, and touched his garment
a vestit pe cei ce fuseseră cu El şi care se tânguiau şi plângeau	she went and told them that had been with him, as they mourned and wept
a voit s-o lase în ascuns	was minded to put her away privily
a zis deci Iisus: Las-o, că pentru ziua îngropării Mele l-a păstrat	then said Jesus, Let her alone: against the day of my burying hath she kept this
aceasta este a şasea lună pentru ea, cea numită stearpă	this is the sixth month with her, who was called barren
aceasta este judecata, că Lumina a venit în lume şi oamenii au iubit întunericul mai mult decât Lumina. Căci faptele lor erau rele	this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil
aceasta este lucrarea lui Dumnezeu, ca să credeți în Acela pe Care El L-a trimis	this is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent
aceasta este marea şi întâia poruncă	this is the first and great commandment
aceasta este mărturia lui Ioan	this is the record of John
aceasta este viața veşnică: Să Te cunoască pe Tine, singurul Dumnezeu adevărat, şi pe Iisus Hristos pe Care L-ai trimis	and this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent
aceasta este voia Celui ce M-a trimis, ca din toți pe care Mi i-a dat Mie să nu pierd nici unul, ci să-i înviez pe ei în ziua cea de apoi	this is the Father's will which hath sent me, that of all which he hath given me I should lose nothing, but should raise it up again at the last day
aceasta o zicea ca să-l încerce, că El ştia ce avea să facă	this he said to prove him: for he himself knew what he would do
aceasta vine din mila lui Dumnezeu, nu din	this comes of God's mercy; not of our

meritul nostru	merit
aceasta zicea, arătând cu ce moarte avea să moară	this he said, signifying what death he should die
această boală nu este spre moarte, ci pentru slava lui Dumnezeu, ca, prin ea, Fiul lui Dumnezeu să Se slăvească	this sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby
această Evanghelie a împărăției în toată lumea spre mărturie la toate neamurile	this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations
această femeie a fost prinsă asupra faptului de adulter	this woman was taken in adultery, in the very act
această văduvă săracă a aruncat în cutia darurilor mai mult decât toți ceilalți	this poor widow hath cast more in, than all they which have cast into the treasury
aceea este cea mai bună învățătură, care învață prin fapte	that is the best teaching, which teaches by actions
aceia, mergând, au vestit celorlalți	that is the best teaching, which teaches by actions
acela (Ioan) era făclia care arde şi luminează, şi voi ați voit să vă veseliți o clipă în lumina lui	he was a burning and a shining light: and ye were willing for a season to rejoice in his light
acela este Cel ce botează cu Duh Sfânt	the same is he which baptizeth with the Holy Ghost
acela este, căruia Eu, întingând bucățica de pâine, i-o voi da	he it is, to whom I shall give a sop, when I have dipped it
Acela Mă va slăvi, pentru că din al Meu va lua şi vă va vesti	He shall glorify me: for he shall receive of mine, and shall shew it unto you
Acela trebuie să crească, iar eu să mă micşorez	He must increase, but I must decrease
Acela va mărturisi despre Mine	he shall testify of me
acelaşi cuvânt zicând	saying the same words
acelaşi cuvânt zicând	spake the same words
acest început al minunilor l-a făcut Iisus în Cana Galileii şi Şi-a arătat slava Sa	this beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee, and manifested forth his glory

acest neam de demoni cu nimic nu poate ieşi, decât numai cu rugăciune şi cu post	this kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting
acest om a început să zidească, dar n-a putut isprăvi	this man began to build, and was not able to finish
acest pahar este Legea cea nouă, întru Sângele Meu, care se varsă pentru voi	this cup is the new testament in my blood, which is shed for you
acest popor Mă cinsteşte cu buzele, dar inima lui este departe de Mine	this people honoureth me with their lips, but their heart is far from me
acesta a fost pârât lui că-i risipeşte avuţiile	the same was accused unto him that he had wasted his goods
acesta a venit spre mărturie, ca să mărturisească despre Lumină, ca toţi să creadă prin el	the same came for a witness, to bear witness of the Light, that all men through him might believe
Acesta era despre Care am zis: Cel care vine după mine a fost înaintea mea, pentru că mai înainte de mine era	This was he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me: for he was before me
Acesta era întru început la Dumnezeu	the same was in the beginning with God
acesta era mai-marele vameşilor şi era bogat	which was the chief among the publicans, and he was rich
acesta este ceasul vostru şi stăpânirea întunericului	this is your hour, and the power of darkness
Acesta este cu adevărat Hristosul, Mântuitorul lumii	this is indeed the Christ, the Saviour of the world
Acesta este Fiul Meu cel ales, de acesta să ascultaţi	This is my beloved Son: hear him
Acesta este Fiul Meu cel iubit întru Care am binevoit	This is my beloved Son, in whom I am well pleased
Acesta este Fiul Meu cel iubit, pe Acesta să-L ascultaţi	This is my beloved Son: hear him
Acesta este Iisus, regele iudeilor	THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS
Acesta este într-adevăr Proorocul, Care va să vină în lume	This is of a truth that prophet that should come into the world
acesta este moştenitorul	his is the heir

acesta este moştenitorul; veniți să-l omorâm şi moştenirea va fi a noastră	this is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be ours
Acesta este pus spre căderea şi spre ridicarea multora din Israel	this child is set for the fall and rising again of many in Israel
Acesta este regele iudeilor	THIS IS THE KING OF THE JEWS
acesta este Trupul Meu care se dă pentru voi; aceasta să faceți spre pomenirea Mea	this is my body which is given for you: this do in remembrance of me
Acesta huleşte	This man blasphemeth
Acesta însă n-a făcut nici un rău	but this man hath done nothing amiss
Acesta neputințele noastre a luat şi bolile noastre le-a purtat	Himself took our infirmities, and bare our sicknesses
acesta nu se învoise cu sfatul şi cu fapta lor	the same had not consented to the counsel and deed of them
Acesta va fi mare şi Fiul Celui Preaînalt se va chema	He shall be great, and shall be called the Son of the Highest
acesta va fi semnul	this shall be a sign
Acesta vă va boteza cu Duh Sfânt şi cu foc	he shall baptize you with the Holy Ghost, and with fire
acesta, venind la Pilat, a cerut trupul lui Iisus	this man went unto Pilate, and begged the body of Jesus
acestea s-au scris, ca să credeți că Iisus este Hristosul, Fiul lui Dumnezeu, şi, crezând, să aveți viață în numele Lui	these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye might have life through his name
acestea sunt ca să se împlinească Scripturile	but the scriptures must be fulfilled
acestea sunt începutul durerilor	these are the beginnings of sorrows
acestea toate le-am păzit din tinerețile mele	all these have I observed from my youth
acestea vi le-am grăit, ca întru Mine pace să aveți. În lume necazuri veți avea; dar îndrăzniți. Eu am biruit lumea	these things I have spoken unto you, that in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world
acestea vi le-am spus în pilde, dar vine ceasul când nu vă voi mai vorbi în pilde, ci	these things have I spoken unto you in proverbs: but the time cometh, when I

pe față vă voi vesti despre Tatăl	shall no more speak unto you in proverbs, but I shall shew you plainly of the Father
acestea vi le-am spus, ca să nu vă smintiți	these things have I spoken unto you, that ye should not be offended
acestea vi le-am spus, fiind cu voi	these things have I spoken unto you, being yet present with you
acestea zicând, Şi-a dat duhul	having said thus, he gave up the ghost
acestora nu li s-a dat	to them it is not given
aceşti galileieni au fost ei mai păcătoşi decât toți galileienii	these Galilæans were sinners above all the Galilæans
aceştia au părăsit tot ce aveau	did these also leave all that they had
aceştia vor lua mai mare osândă	the same shall receive greater damnation
acolo să pregătiți pentru noi	there make ready for us
acolo şi-a risipit averea, trăind în desfrânări	there wasted his substance with riotous living
acolo va fi plângerea şi scrâşnirea dinților	there shall be weeping and gnashing of teeth
acoperindu-I fața, Îl întrebau, zicând: Prooroceşte cine este cel ce Te-a lovit	they had blindfolded him, they struck him on the face, and asked him, saying, Prophesy, who is it that smote thee
acum a fost preaslăvit Fiul Omului şi Dumnezeu a fost preaslăvit întru El	now is the Son of man glorified, and God is glorified in him
acum acest om a cumpărat un teren din plata păcatului	now this man acquired a field out of the reward of iniquity
acum este judecata acestei lumi; acum stăpânitorul lumii acesteia va fi aruncat afară	now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out
acum Mă duc la Cel ce M-a trimis şi nimeni dintre voi nu întreabă: Unde Te duci	now I go my way to him that sent me; and none of you asketh me, Whither goest thou
acum slobozeşte pe robul Tău, după cuvântul Tău, în pace	Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word
acum sufletul Meu e tulburat, şi ce voi	now is my soul troubled; and what shall

zice? Părinte, izbăveşte-Mă, de ceasul acesta	I say? Father, save me from this hour
acum şi totdeauna	now and ever
acum şi voi sunteți nepricepuți	are ye also yet without understanding
acum ştim că Tu ştii toate şi nu ai nevoie ca să Te întrebe cineva. De aceea credem că ai ieşit de la Dumnezeu	now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God
acum voi sunteți curați, pentru cuvântul pe care vi l-am spus	now ye are clean through the word which I have spoken unto you
acum, chiar şi între frație, este dat unuia să conducă şi altora să se supună	yet even among brothers it is for one to direct, while the others obey
Adam a pus nume	Adam called every living creature
adâncul mării	depth of the sea
adevărat grăiesc ție, astăzi vei fi cu Mine în rai	verily I say unto thee, To day shalt thou be with me in paradise
adevărat grăiesc vouă, şi-au luat plata lor	verily I say unto you, They have their reward
adevărat, adevărat vă spun	verily, verily, I say unto you
adu degetul tău încoace şi vezi mâinile Mele şi adu mâna ta şi o pune în coasta Mea şi nu fi necredincios ci credincios	reach hither thy finger, and behold my hands; and reach hither thy hand, and thrust it into my side: and be not faithless, but believing
aduc roade	bring forth fruit
aducând ca la o sută de litre de amestec de smirnă şi aloe	brought a mixture of myrrh and aloes, about an hundred pound weight
aducând un slăbănog, pe care-l purtau patru inşi	bringing one sick of the palsy, which was borne of four
aduceți degrabă haina lui cea dintâi şi-l îmbrăcați şi dați inel în mâna lui şi încălțăminte în picioarele lui	bring forth the best robe, and put it on him; and put a ring on his hand, and shoes on his feet
aduceți la îndeplinire / împliniți aceste cuvinte	bring those words into accomplishment
aduceți vițelul cel îngrăşat şi-l înjunghiați	bring hither the fatted calf, and kill it;

şi, mâncând, să ne veselim	and let us eat, and be merry
adunându-se mulțime mii şi mii de oameni, încât se călcau unii pe alții	when there were gathered together an innumerable multitude of people, insomuch that they trode one upon another
adunați fărâmiturile ce au rămas, ca să nu se piardă ceva	gather up the fragments that remain, that nothing be lost
adunați în numele Meu	gathered together in my name
adunați-vă comori în cer, unde nici molia, nici rugina nu le strică	lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth corrupt
adună-ți mintea	gather your mind
adu-ți aminte că ai primit cele bune ale tale în viața ta, şi Lazăr, asemenea, pe cele rele	remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things, and likewise Lazarus evil things
ai ascuns acestea de cei înțelepți şi de cei pricepuþi şi le-ai descoperit pruncilor	thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes
ai ascuns acestea de cei înțelepți şi pricepuți şi le-ai descoperit pruncilor	thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes
ai grijă de el şi, ce vei mai cheltui, eu, când mă voi întoarce, îți voi da	take care of him; and whatsoever thou spendest more, when I come again, I will repay thee
ajunge zilei răutatea ei	sufficient unto the day is the evil thereof
ajungere la cunoaşterea lui Dumnezeu	attaining unto the knowledge of God
ajunsă la adânci bătrânețe	she was of a great age
al cui e chipul acesta în inscripția de pe el	whose is this image and superscription
al cui Fiu este	whose son is he
a-L ține pe Dumnezeu totdeauna în minte	keeping God always in your mind
ale Mele Mă cunosc pe Mine	am known of mine
alergând el înainte, s-a suit într-un sicomor, ca să-L vadă, căci pe acolo avea să treacă	he ran before, and climbed up into a sycomore tree to see him: for he was to pass that way

altarului tămâierii	the altar of incense
altul fusese necredincios	another had been unbelieving
altul mai de cinste decât tine	a more honourable man than thou
altul mărturiseşte despre Mine; şi ştiu că adevărată este mărturia pe care o mărturiseşte despre Mine	there is another that beareth witness of me; and I know that the witness which he witnesseth of me is true
am găsit pe Mesia (care se tâlcuieşte: Hristos)	we have found the Messias, which is, being interpreted, the Christ
am greşit vânzând sânge nevinovat	I have sinned in that I have betrayed the innocent blood
am mâncat înaintea ta şi am băut	we have eaten and drunk in thy presence
am risipit câştigul	scattered (we) away the whole of our collected gain
am simțit o putere care a ieşit din Mine	I perceive that virtue is gone out of me
am sub mine ostaşi	having soldiers under me
am văzut astăzi lucruri minunate	we have seen strange things to day
am văzut pe cineva scoțând demoni în numele Tău, care nu merge după noi	we saw one casting out devils in thy name, and he followeth not us
am văzut pe satana ca un fulger căzând din cer	I beheld Satan as lightning fall from heaven
am văzut slava Lui, slavă ca a Unuia-Născut din Tatăl, plin de har şi de adevăr	we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father, full of grace and truth
amândoi vor fi un trup	they shall be one flesh
Anna, Marele Preot, şi Caiafa	Annas the High Priest, and Caiaphas
apoi a primit Duhul	thereafter received the Spirit
arată-te preotului	shew thyself to the priest
arată-te preotului şi, pentru curățirea ta, du jertfa, precum a orânduit Moise, spre mărturie lor	shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing, according as Moses commanded, for a testimony unto them

arătându-se întru slavă, vorbeau despre sfârşitul Lui, pe care avea să-l împlinească în Ierusalim	who appeared in glory, and spake of his decease which he should accomplish at Jerusalem
arătat a fi vrednic	shown to be worthy
arătat-am numele Tău oamenilor pe care Mi i-ai dat Mie din lume. Ai Tăi erau şi Mie Mi i-ai dat şi cuvântul Tău l-au păzit	I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them me; and they have kept thy word
are duh necurat	hath an unclean spirit
are nevoie de îndreptare	needs straightening
are pe Beelzebul şi că, cu domnul demonilor, alungă demonii	He hath Beelzebub, and by the prince of the devils casteth he out devils
are trebuință de el Domnul	the Lord hath need of him
arhiereii Îl învinuiau de multe	the chief priests accused him of many things
arhiereii şi bătrânii au ațâțat mulțimile ca să ceară pe Baraba, iar pe Iisus să-L piardă	the chief priests and elders persuaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy Jesus
arhiereii şi bătrânii poporului au ținut sfat împotriva lui Iisus, ca să-L omoare	the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death
arhiereii şi cărturarii căutau cum să-l prindă cu vicleşug, ca să-L omoare	the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put him to death
arhiereii şi cărturarii şi fruntaşii poporului căutau să-L piardă	the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death
arhiereii şi tot sinedriul căutau împotriva lui Iisus mărturie ca să-L dea la moarte	the chief priests and all the council sought for witness against Jesus to put him to death
arhiereul L-a întrebat pe Iisus despre ucenicii Lui şi despre învățătura Lui	the high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine
arhiereul şi-a sfâşiat hainele	the high priest rent his clothes
armă puternică în ispite	powerful weapon in temptations

aruncând arginții în templu, a plecat şi, ducându-se, s-a spânzurat	he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself
aruncând mrejele în mare, căci ei erau pescari	casting a net into the sea: for they were fishers
aruncând un văl deasupra	throwing a veil over it
aruncat în mare	cast into the sea
aruncă-i afară în mulțimea păcatelor lor	cast them out in the multitude of their transgressions
aruncă-te jos	cast thyself down
ascultându-l, multe făcea şi cu drag îl asculta	when he heard him, he did many things, and heard him gladly
ascultați cuvintele mele	hearken to my words
ascultați şi înțelegeți	hear, and understand
ascultați-Mă toți şi înțelegeți	hearken unto me every one of you, and understand
ascultă Israele, Domnul Dumnezeul nostru este singurul Domn	The first of all the commandments is, Hear, O Israel; The Lord our God is one Lord
astăzi este a treia zi de când s-au petrecut acestea	to day is the third day since these things were done
astăzi s-a făcut mântuire casei acesteia	this day is salvation come to this house
astăzi s-a împlinit Scriptura aceasta în urechile voastre	this day is this scripture fulfilled in your ears
aşa că nu mai sunt doi, ci un trup	so then they are no more twain, but one flesh
aşa de egal este El în cinste cu tatăl şi cu Fiul	so equal is He in honor with the Father and the Son
aşa este împărăția lui Dumnezeu	so is the kingdom of God
aşa este scris şi aşa trebuie să pătimească Hristos şi aşa să învieze din morți a treia zi	thus it is written, and thus it behoved Christ to suffer, and to rise from the dead the third day

aşa este, dar fericiți sunt cei ce ascultă cuvântul lui Dumnezeu şi-l păzesc	yea rather, blessed are they that hear the word of God, and keep it
aşa mi-a făcut mie Domnul în zilele în care a socotit să ridice dintre oameni ocara mea	thus hath the Lord dealt with me in the days wherein he looked on me, to take away my reproach among men
aşa răspunzi Tu arhiereului	answerest thou the high priest so
aşa şi voi	even so ye also
aşa va fi la sfârşitul veacului	so shall it be at the end of the world
aşa va fi şi Fiul Omului în ziua Sa	so shall also the Son of man be in his day
aşa va fi şi Fiul Omului semn pentru acest neam	so shall also the Son of man be to this generation
aşa, n-ați putut un ceas să privegheați cu Mine	what, could ye not watch with me one hour
aşa, Pãrinte, cãci aşa a fost înaintea Ta, bunãvoința Ta	even so, Father; for so it seemed good in thy sight
aşezați-i jos, în cete de câte cincizeci de inşi	make them sit down by fifties in a company
atât cât sunt în lume, Lumină a lumii sunt	as long as I am in the world, I am the light of the world
atunci le-a deschis mintea ca să priceapă Scripturile	then opened he their understanding, that they might understand the scriptures
atunci Pilat a luat pe Iisus şi L-a biciuit	then Pilate therefore took Jesus, and scourged him
atunci S-a suit şi El, dar nu pe față, ci pe ascuns	then went he also up unto the feast, not openly, but as it were in secret
atunci se va arăta pe cer semnul Fiului Omului	then shall appear the sign of the Son of man in heaven
atunci toți ucenicii, lăsându-L, au fugit	then all the disciples forsook him, and fled
atunci va veni sfârşitul	then shall the end come
atunci vei avea cinstea în fața tuturor celor care vor şedea împreună cu tine	then shalt thou have worship in the presence of them that sit at meat with

	thee
ați adus la mine pe Omul acesta, ca pe un răzvrătitor al poporului	ye have brought this man unto me, as one that perverteth the people
ați desființat cuvântul lui Dumnezeu pentru datina voastră	thus have ye made the commandment of God of none effect by your tradition
ați luat cheia cunoştinței; voi înşivă n-ați intrat, iar pe cei ce voiau să intre i-ați împiedecat	for ye have taken away the key of knowledge: ye entered not in yourselves, and them that were entering in ye hindered
ați trimis la Ioan, şi el a mărturisit adevărul	Ye sent unto John, and he bare witness unto the truth
au adus la El pe toți bolnavii	brought unto him all that were diseased
au adus mânzul la Iisus şi şi-au pus hainele pe el şi Iisus a şezut pe el	they brought the colt to Jesus, and cast their garments on him; and he sat upon him
au ațâțat mulțimile	persuaded the multitude
au căzut cu fața la pământ	fell on their face
au crezut Scripturii şi cuvântului pe care Îl spusese Iisus	they believed the scripture, and the word which Jesus had said
au cumpărat miresme, ca să vină să-L ungă	had bought sweet spices, that they might come and anoint him
au dreptul să fie crezuți	have a right to be believed
au făcut semn celor care erau în cealaltă corabie	they beckoned unto their partners, which were in the other ship
au fos îngăduiți la atât de multe secrete (le-au fost desluşite atât de multe taine)	had been admitted to so many secrets
au fost strămutați în Babilon	were carried away to Babylon
au găsit mânzul legat la o poartă, afară la răspântie	found the colt tied by the door without in a place where two ways me
au găsit piatra răsturnată de pe mormânt	they found the stone rolled away from the sepulchre
au găsit sluga sănătoasă	found the servant whole
au ieşit fariseii şi se sfădeau cu El, cerând	the Pharisees came forth, and began to

de la El semn din cer, ispitindu-L	question with him, seeking of him a sign from heaven, tempting him
au izbit casa aceea	beat upon that house
au împărțit între ei hainele Lui, aruncând sorți pentru ele, care ce să ia	they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take
au împletit o cunună de spini	had platted a crown of thorns
au început să se plece în fața Lui, zicând: Bucură-Te regele iudeilor	began to salute him, Hail, King of the Jews
au început să se veselească	they began to be merry
au întărit mormântul cu strajă, pecetluind piatra	made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting a watch
au lăsat totul şi au mers după El	they forsook all, and followed him
au lăsat-o frigurile şi ea le slujea	the fever left her, and she ministered unto them
au luat ceea ce le-a rămas, douăsprezece coşuri de fărâmituri	there was taken up of fragments that remained to them twelve baskets
au luat deci trupul lui Iisus şi l-au înfăşurat în giulgiu cu miresme, precum este obiceiul de înmormântare la iudei	then took they the body of Jesus, and wound it in linen clothes with the spices, as the manner of the Jews is to bury
au luat şapte coşuri cu rămăşițe de fărâmituri	they took up of the broken meat that was left seven baskets
au mers după El	followed him
au născocit ceva aşa de infatuat ca aceasta	they devised aught so portentous as this
au nu este Acesta Iisus, fiul lui Iosif, şi nu ştim noi pe tatăl Său şi pe mama Sa	is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know
au nu fac şi vameşii acelaşi lucru	do not even the publicans the same
au nu în numele Tău am proorocit	have we not prophesied in Your name
au orbit ochii lor şi a împietrit inima lor, ca să nu vadă cu ochii şi să nu înțeleagă cu inima şi ca nu cumva să se întoarcă şi Eu să-i vindec	He hath blinded their eyes, and hardened their heart; that they should not see with their eyes, nor understand with their heart, and be converted, and I should heal them
au pe Moise şi pe prooroci; să asculte de ei	they have Moses and the prophets; let

	them hear them
au prins mulțime mare de peşte	they inclosed a great multitude of fishes
au răspuns că nu ştiu de unde	they answered, that they could not tell whence it was
au ridicat glasul şi au zis: Iisuse, Învățătorule, fie-Ți milă de noi	they lifted up their voices, and said, Jesus, Master, have mercy on us
au rugat pe Pilat să le zdrobească fluierele picioarelor şi să-i ridice	besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away
au scuipat în obrazul Lui, bătându-L cu pumnii, iar unii Îi dădeau palme	did they spit in his face, and buffeted him; and others smote him with the palms of their hands
au sosit înaintea lor	outwent them
au suflat vânturile	the winds blew
au şezut cete, cete, câte o sută şi câte cincizeci	they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties
au tras la țărm	they drew to the shore
au trimis în tot acel ținut	they sent out into all that country round about
au văzut arătare de îngeri, care le-au spus că El este viu	they had also seen a vision of angels, which said that he was alive
au văzut smochinul uscat din rădăcini	they saw the fig tree dried up from the roots
au văzut un tânăr şezând în partea dreaptă, îmbrăcat în veşmânt alb	they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment
au venit cale de o zi, căutându-L printre rude şi printre cunoscuți	went a day's journey; and they sought him among their kinsfolk and acquaintance
au venit râurile mari	the floods came
au vestit arhiereilor toate cele întâmplate	shewed unto the chief priests all the things that were done
au vestit cuvântul grăit lor despre acest Copil	they made known abroad the saying which was told them concerning this

	child
au vestit lui Ioan ucenicii lui de toate acestea	the disciples of John shewed him of all these things
aur şi argint nu am	Silver and gold have I none
auzind cei zece, au început a se mânia pe Iacov şi pe Ioan	when the ten heard it, they began to be much displeased with James and John
auzind el mulțimea care trecea, întreba ce e aceasta	hearing the multitude pass by, he asked what it meant
auzind, nu aud	hearing they hear not
auzind, să nu înțeleagă	hearing they may hear, and not understand
auzind, ucenicii s-au uimit foarte	when his disciples heard it, they were exceedingly amazed
avea multe bogății	he had great possessions
avea oi şi vite mari şi corturi	had flocks, and herds, and tents
aveți credință în Dumnezeu	have faith in God
aveți sare întru voi şi trăiți în pace unii cu alții	have salt in yourselves, and have peace one with another
căci pentru aceasta am venit	for therefore came I forth
s-au încunoştințat despre ei / au luat la cunoştință despre ei	they took knowledge of them

B

Baraba închis împreună cu nişte răzvrătiţi, care în răscoală săvârşiseră ucidere	Barabbas, which lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection
bateţi şi vi se va deschide	knock, and it shall be opened unto you
bate-voi păstorul şi se vor risipi oile turmei	I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad
bălăcindu-se în mizerie	wallowing in filth
băncile dintâi în sinagogi	chief seats in the synagogues
bărbatul înţelept care a clădit casa lui pe stâncă	wise man, which built his house upon a rock
bărbaţii care Îl păzeau pe Iisus, Îl batjocoreau, bătându-L	the men that held Jesus mocked him, and smote him
bărbaţii din Ninive	the men of Nineve
bine a proorocit Isaia despre voi, făţarnicilor	well hath Esaias prophesied of you hypocrites
bine, aţi lepădat porunca lui Dumnezeu, ca să ţineţi datina voastră	full well ye reject the commandment of God, that ye may keep your own tradition
binecuvântat este Cel ce vine întru numele Domnului!	blessed is he that cometh in the name of the Lord
binecuvântat este Domnul Dumnezeul lui Israel	blessed be the Lord God of Israel
binecuvântat este Împăratul care vine întru numele Domnului	blessed be the King that cometh in the name of the Lord
binecuvântat este rodul pântecelui tău	blessed is the fruit of thy womb
binecuvântat fie Domnul Dumnezeul lui Israel	Blessed be the Lord God of Israel
binecuvântată eşti tu între femei	blessed art thou among women

binecuvântaţii Tatălui Meu	ye blessed of my Father
binecuvântările viitoare	future blessings
binevestind şi vindecând pretutindeni	preaching the gospel, and healing every where
bolnav am fost şi M-aţi cercetat	I was sick, and ye visited me
botezându-le în numele Tatălui şi al Fiului şi al Sfântului Duh	baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost
botezul cu care Eu Mă botez să vă botezaţi	baptized with the baptism that I am baptized with
botezul lui Ioan din cer a fost, sau de la oameni	the baptism of John, was it from heaven, or of men
botezul lui Ioan era din cer sau de la oameni	the baptism of John, was it from heaven, or of men
bucuraţi-vă cu mine, că am găsit oaia cea pierdută	rejoice with me; for I have found my sheep which was lost
bucuraţi-vă în ziua aceea şi vă veseliţi	rejoice ye in that day, and leap for joy
bucură-te învăţătorule!	Hail, master
bucură-te, ceea ce eşti plină de har, Domnul este cu tine	Hail, thou that art highly favoured, the Lord is with thee
Bucură-te, regele Iudeilor!	Hail, King of the Jews
bucurie şi veselie vei avea	thou shalt have joy and gladness
bunătatea lui Dumnezeu	goodness of God
ridică-te şi aruncă-te în mare	be thou removed, and be thou cast into the sea

C

(de) ce ați ieşit (să vedeți)	what went ye out for to see
boala din suflet	disease from the soul
ca bucuria Mea să fie în voi şi ca bucuria voastră să fie deplină	that my joy might remain in you, and that your joy might be full
ca la un tâlhar ați ieşit cu săbii şi cu ciomege, ca să Mă prindeți	are ye come out as against a thief with swords and staves for to take me
ca nu cumva să izbeşti de piatră piciorul Tău	lest at any time thou dash thy foot against a stone
ca nu cumva să se întoarcă şi să fie iertați	lest at any time they should be converted, and their sins should be forgiven them
ca nu cumva să te cheme şi ei, la rândul lor, pe tine, şi să-ți fie ca răsplată	lest they also bid thee again, and a recompence be made thee
ca nu cumva să te târască la judecător	lest he hale thee to the judge
ca nu cumva ucenicii Lui să vină şi să-L fure şi să spună poporului: S-a sculat din morți	lest his disciples come by night, and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead
ca nu cumva, crezând, să se mântuiască	lest they should believe and be saved
ca nu cumva, plivind neghina, să smulgeți odată cu ea şi grâul	lest while ye gather up the tares, ye root up also the wheat with them
ca o cursă; căci va veni peste toți cei ce locuiesc pe fața întregului pământ	as a snare shall it come on all them that dwell on the face of the whole earth
ca să adune laolaltă pe fiii lui Dumnezeu cei împrăştiați	that also he should gather together in one the children of God that were scattered abroad
ca să credeți, când se va îndeplini, că Eu sunt	ye may believe that I am he
ca să cunoască lumea că Eu iubesc pe Tatăl şi precum Tatăl Mi-a poruncit aşa fac	that the world may know that I love the Father; and as the Father gave me commandment, even so I do
ca să curețe aria şi să adune grâul în jitnița Sa	he will throughly purge his floor, and will gather the wheat into his garner

ca să fiți fiii Tatălui vostru Celui din ceruri	that ye may be the children of your Father which is in heaven
ca să nu fie tulburare în popor	lest there be an uproar of the people
ca să nu-L îmbulzească mulțimea	lest they should throng him
ca să se arate în el lucrările lui Dumnezeu	that the works of God should be made manifest in him
ca să se descopere gândurile din multe inimi	that the thoughts of many hearts may be revealed
ca să ştiți şi să cunoaşteți că Tatăl este în Mine şi Eu în Tatăl	that ye may know, and believe, that the Father is in me, and I in him
ca să te încredințezi despre temenicia învățăturii pe care ai primit-o	that thou mightest know the certainty of those things, wherein thou hast been instructed
ca să-L arunce în prăpastie	that they might cast him down headlong
ca să-L batjocorească (şi să-L biciuiască) şi să-L răstignească	to mock, and to scourge, and to crucify him
ca să-şi ia domnie şi să se întoarcă	to receive for himself a kingdom, and to return
ca şi cum prin puterea ori sfințenia proprii	as though by our own power or holiness
ca tot cel ce crede în El să nu piară, ci să aibă viață veşnică	that whosoever believeth in him should not perish, but have eternal life
ca toți să cinstească pe Fiul cum cinstesc pe Tatăl	that all men should honour the Son, even as they honour the Father
ca toți să fie una, după cum Tu, Părinte, întru Mine şi Eu întru Tine, aşa şi aceştia în Noi să fie una, ca lumea să creadă că Tu M-ai trimis	that they all may be one; as thou, Father, art in me, and I in thee, that they also may be one in us: that the world may believe that thou hast sent me
ca un semn care va stârni împotriviri	for a sign which shall be spoken against
ca unul ce are putere	as one having authority
ca voi să vă mirați	that ye may marvel
calcă datina bătrânilor	transgress the tradition of the elders

când a auzit Pilat acest cuvânt, mai mult s-a temut	when Pilate therefore heard that saying, he was the more afraid
când a încetat de a vorbi	when he had left speaking
când a trecut ca un ceas	about the space of one hour after
când aceasta a răsunat departe	this was noised abroad
când cel tare şi înarmat fiind îşi păzeşte curtea, avuțiile lui sunt în pace	when a strong man armed keepeth his palace, his goods are in peace
când Duhul Sfânt vine peste voi	when the Holy Ghost is come upon you
când grăieşte minciuna, grăieşte dintru ale sale, căci este mincinos şi tatăl minciunii	when he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father of it
când jertfeau Paştile	when they killed the passover
când L-au răstignit, era ceasul al treilea	it was the third hour, and they crucified him
când le-a spus: Eu sunt, ei s-au dat înapoi şi au căzut la pământ	as soon then as he had said unto them, I am he, they went backward, and fell to the ground
când ochiul tău e rău, atunci şi trupul tău e întunecat	when thine eye is evil, thy body also is full of darkness
când ochiul tău este curat, atunci tot trupul tău e luminat	when thine eye is single, thy whole body also is full of light
când rodul se coace, îndată trimite secera, că a sosit secerişul	when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come
când S-a apropiat Iisus de Ierihon	as he was come nigh unto Jericho
când S-a apropiat, văzând cetatea, a plâns pentru ea	when he was come near, he beheld the city, and wept over it
când s-a înserat	when the even was come
când s-au împlinit zilele înălțării Sale	when the time was come that he should be received up
când se întâmplă strâmtorare sau prigoană pentru cuvânt	when affliction or persecution ariseth for the word’s sake
când se lumina de ziua întâi a	as it began to dawn toward the first day of

săptămânii (Duminică)	the week
când se va lua mirele de la ei	when the bridegroom shall be taken away from them
când stați de vă rugați, iertați orice aveți împotriva cuiva	when ye stand praying, forgive, if ye have ought against any
când ştiți acestea, fericiți sunteți dacă le veți face	if ye know these things, happy are ye if ye do them
când unul mai tare decât el vine asupra lui şi-l înfrânge	when a stronger than he shall come upon him, and overcome him
când va veni împărăția lui Dumnezeu	when the kingdom of God should come
când veți auzi de războaie şi de răzmerițe, să nu vă înspăimântați; căci acestea trebuie să fie întâi, dar sfârşitul nu va fi curând	when ye shall hear of wars and commotions, be not terrified: for these things must first come to pass; but the end is not by and by
când veți auzi de războaie, şi de zvonuri de războaie, să nu vă tulburați	when ye shall hear of wars and rumours of wars, be ye not troubled
când veți face toate cele poruncite vouă, să ziceți: Suntem slugi netrebnice, pentru că am făcut ceea ce eram datori să facem	when ye shall have done all those things which are commanded you, say, We are unprofitable servants: we have done that which was our duty to do
când veți vedea făcându-se acestea, să ştiți că aproape este împărăția lui Dumnezeu	when ye see these things come to pass, know ye that the kingdom of God is nigh at hand
când veți vedea urâciunea pustiirii ce s-a zis prin Daniel proorocul, stând în locul cel sfânt	when ye therefore shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place
când veți vedea urâciunea pustiirii, stând unde nu se cuvine	when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not
când vine mândria, vine ruşinea	when pride cometh, then cometh shame
cântatul cocoşilor	cockcrowing
capul lui Ioan Botezătorul	the head of John the Baptist
capul mesei la ospețe	uppermost rooms at feasts
care a pierit între altar şi templu	which perished between the altar and the

	temple
care avea scurgere de sânge	which was diseased with an issue of blood
care este mai mare între voi să fie slujitorul vostru	he that is greatest among you shall be your servant
care este semnul venirii Tale şi al sfârşitului veacului	what shall be the sign of thy coming, and of the end of the world
care între voi va vrea să fie întâiul să vă fie vouă slugă	whosoever will be chief among you, let him be your servant
care între voi va vrea să fie mare să fie slujitorul vostru	whosoever will be great among you, let him be your minister
care mă înconjoară	who compass me about
care n-au nevoie de pocăință	which need no repentance
care nu din sânge, nici din poftă trupească, nici din poftă bărbătească, ci de la Dumnezeu s-au născut	which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God
care nu se cuveneau lui să le mănânce	which was not lawful for him to eat
care avea scurgere de sânge	which was diseased with an issue of blood
care nu vor gusta moartea	which shall not taste of death
care pentru mulți se varsă spre iertarea păcatelor	which is shed for many for the remission of sins
Care se cheamă Hristos	who is called Christ
care se vor împlini la timpul lor	which shall be fulfilled in their season
care secătuiesc casele văduvelor	which devour widows' houses
care trebuie împlinită	that it might be fulfilled
care ți-a greşit ție	who did wrong to you
care ți-a mâncat averea cu desfrânatele	which hath devoured thy living with harlots
care țin de ea	related to it
care va fi semnul când va fi să se împlinească toate acestea	what shall be the sign when all these things shall be fulfilled

care va vrea să fie întâi între voi, să fie tuturor slugă	whosoever of you will be the chiefest, shall be servant of all
care va vrea să fie mare între voi, să fie slujitor al vostru	whosoever will be great among you, shall be your minister
care vede în ascuns	which seeth in secret
carne cu sângele ei, în care e viața ei, să nu mâncați	flesh with the life thereof, which is the blood thereof, shall ye not eat
carte de despărțire	writing of divorcement
casa Mea casă de rugăciune se va chema, pentru toate neamurile	My house shall be called of all nations the house of prayer
casa Mea, casă de rugăciune se va chema	My house shall be called the house of prayer
casa s-a umplut de mirosul mirului	the house was filled with the odour of the ointment
casa unuia dintre căpeteniile fariseilor	the house of one of the chief Pharisees
câştigând deprinderea de a se îndulci	gaining the habit to sweeten itself
cât aveți Lumina, credeți în Lumină, ca să fiți fii ai Luminii	while ye have light, believe in the light, that ye may be the children of light
cât de adevărat este aceasta, fie ca să nu înveți niciodată din propria experiență	how true this is, may you never learn by experience!
cât de auto-evidentă este nimicnicia ei	how self-evident its nothingness is
cât de greu vor intra bogații în împărăția lui Dumnezeu	how hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God
cât de greu vor intra cei ce au averi în împărăția lui Dumnezeu	how hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God
cât eşti dator stăpânului meu	how much owest thou unto my lord
catapeteasma templului s-a rupt în două, de sus până jos	the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom
catapeteasma templului s-a sfâşiat în două de sus până jos	the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom
catapeteasma templului s-a sfâşiat pe la mijloc	the veil of the temple was rent in the midst

câte ați spus la întuneric se vor auzi la lumină	whatsoever ye have spoken in darkness shall be heard in the light
câți argați ai tatălui meu sunt îndestulați de pâine, iar eu pier aici de foame	how many hired servants of my father's have bread enough and to spare, and I perish with hunger
câți se atingeau se vindecau	as many as touched were made perfectly whole
că (Unul) mai mare decât templul este aici	because One bigger than the temple is here
că a căutat spre smerenia roabei Sale	for he hath regarded the low estate of his handmaiden
că a Ta este împărăția şi puterea şi slava în veci. Amin!	for thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.
că a unora ca aceştia este împărăția cerurilor	for of such is the kingdom of heaven
că leagă sarcini grele şi cu anevoie de purtat şi le pun pe umerii oamenilor	for they bind heavy burdens and grievous to be borne, and lay them on men's shoulders
că lui care are, lui îi va fi dat	for he that hath, to him shall be given
că mi-a făcut mie mărire Cel Puternic	for he that is mighty hath done to me great things
că ochii mei văzură mântuirea Ta	for mine eyes have seen thy salvation
că se sting candelele noastre	for our lamps are gone out
că smintelile trebuie să vină	for it must needs be that offences come
că voi nu intrați, şi nici pe cei ce vor să intre nu-i lăsați	for ye neither go in yourselves, neither suffer ye them that are entering to go in
că, iată, de acum mă vor ferici toate neamurile	for, behold, from henceforth all generations shall call me blessed
căci acest fiu al meu mort era şi a înviat, pierdut era şi s-a aflat	for this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found
căci adevărat zic vouă	for verily I say unto you
căci au iubit slava oamenilor mai mult decât slava lui Dumnezeu	for they loved the praise of men more than the praise of God

căci cine nu este împotriva voastră este pentru voi	for he that is not against us is for us
căci dacă fac acestea cu lemnul verde, cu cel uscat ce va fi	for if they do these things in a green tree, what shall be done in the dry
căci Dumnezeu a făcut omul după chipul Său	for in the image of God made he man
căci după roadă se cunoaşte pomul	for the tree is known by his fruit
căci în aceasta se adevereşte cuvântul: Că unul este semănătorul şi altul secerătorul	and herein is that saying true, One soweth, and another reapeth
căci mă chinuiesc în această văpaie	for I am tormented in this flame
căci mult a iubit	for she loved much
căci mulți sunt chemați, dar puțini aleşi	for many are called, but few are chosen.
căci nu e nimic ascuns care nu va fi arătat	for there is nothing hid, which shall not be manifested
căci nu s-au pocăit	because they repented not
căci puterile cerurilor se vor clătina	for the powers of heaven shall be shaken
căci şi acesta este fiu al lui Avraam	forsomuch as he also is a son of Abraham
căci şi noi înşine iertăm tuturor celor ce ne greşesc nouă	for we also forgive every one that is indebted to us
căci trebuie să fie toate, dar încă nu este sfârşitul	for all these things must come to pass, but the end is not yet
căci trebuie să fie, dar încă nu va fi sfârşitul	for such things must needs be; but the end shall not be yet
căderea ei a fost mare	great was the fall of it
căile cele strâmbe se vor face drepte şi cele colțuroase, drumuri netede	the crooked shall be made straight, and the rough ways shall be made smooth
că-l socotea pe el ca prooroc	because they counted him as a prophet
călătorind spre Ierusalim	journeying toward Jerusalem
cămaşa era fără cusătură, de sus țesută în întregime	journeying toward Jerusalem

căpetenia demonilor	the chief of the devils
căpetenia templului	captain of the temple
căpeteniile îşi băteau joc de El	the rulers also with them derided him
căreia nu-i vor putea sta împotrivă, nici să-i răspundă toți potrivnicii voştri	which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist
cărora le place să se plimbe în haine lungi şi să li se plece lumea în piețe	which love to go in long clothing, and love salutations in the marketplaces
cărora le place să se plimbe în haine lungi, care iubesc plecăciunile în piețe şi scaunele cele dintâi în sinagogi şi locurile cele dintâi la ospețe	which desire to walk in long robes, and love greetings in the markets, and the highest seats in the synagogues, and the chief rooms at feasts
cărora veți ierta păcatele, le vor fi iertate şi cărora le veți ține, vor fi ținute	whose soever sins ye remit, they are remitted unto them; and whose soever sins ye retain, they are retained
cărturarii şi fariseii au şezut în scaunul lui Moise	the scribes and the Pharisees sit in Moses' seat
cărturarii şi fariseii Îl pândeau de-l va vindeca sâmbăta, ca să-I găsească vină	the scribes and Pharisees watched him, whether he would heal on the sabbath day; that they might find an accusation against him
Căruia I-a pus numele Iisus	he called his name JESUS
Căruia nu sunt vrednic să-I dezleg cureaua încălțămintelor	the latchet of whose shoes I am not worthy to unloose
căruia nu sunt vrednic, plecându-mă, să-I dezleg cureaua încălțămintelor	the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose
căruia voieşte Fiul să-i descopere	he to whom the Son will reveal him
către o fecioară logodită cu un bărbat	to a virgin espoused to a man
căuta să-l vadă	he desired to see him
căutând să-L prindă s-au temut de popor	when they sought to lay hands on him, they feared the multitude
căutați mai întâi Împărăția lui Dumnezeu	rather seek ye the kingdom of God
căutați pe Iisus Nazarineanul, Cel răstignit	Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified

căutați şi veți afla	seek, and ye shall find
căutau cum să-L piardă	sought how they might destroy him
căutau mărturie mincinoasă împotriva lui Iisus, ca să-L omoare	sought false witness against Jesus, to put him to death
căzând acela astfel la pieptul lui Iisus, I-a zis: Doamne, cine este	then lying on Jesus' breast saith unto him, Lord, who is it
căzându-I în genunchi	kneeling down to him
ce a împreunat Dumnezeu omul să nu despartă	what therefore God hath joined together, let not man put asunder
ce a văzut şi a auzit, aceea mărturiseşte, dar mărturia Lui nu o primeşte nimeni	what he hath seen and heard, that he testifieth; and no man receiveth his testimony
ce ai cu mine, Iisuse, Fiule al lui Dumnezeu Celui Preaînalt	what have I to do with thee, Jesus, thou Son of the most high God
ce ai cu noi, Iisuse Nazarinene	what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth
ce am scris, am scris	what I have written I have written
ce ar putea să dea omul, în schimb, pentru sufletul său	what shall a man give in exchange for his soul
ce ați ieşit să priviți, în pustie	what went ye out into the wilderness for to see
ce bine să fac, ca să am viața veşnică	what good thing shall I do, that I may have eternal life
ce cugetați în inimile voastre	what reason ye in your hearts
ce e mai mult decât acestea, de la cel rău este	whatsoever is more than these cometh of evil
ce este aceasta ce aud despre tine	how is it that I hear this of thee
ce este Dumnezeu şi cu ce fel de buze se cuvine să fie invocat	what God is, and with what sort of lips he behooves to be invoked
ce este născut din trup, trup este; şi ce este născut din Duh, duh este	that which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit

ce este scris în Lege? Cum citeşti?	what is written in the law? how readest thou?
ce facem, pentru că Omul Acesta face multe minuni	what do we? for this man doeth many miracles
ce fel de închinăciune poate să fie aceasta	what manner of salutation this should be
ce foloseşte omului dacă va câştiga lumea toată	what is a man advantaged, if he gain the whole world
ce ies din gură pornesc din inimă	which proceed out of the mouth
ce înseamnă a învia din morți	what the rising from the dead should mean
ce învinuire aduceți Omului Acestuia	what accusation do you bring to this Man
ce Mă ispitiți fățarnicilor	why tempt ye me, ye hypocrites
ce ne mai trebuie mărturii, căci noi înşine am auzit din gura Lui	what need we any further witness? for we ourselves have heard of his own mouth
ce ne priveşte pe noi? Tu vei vedea	what is that to us? see thou to that
ce nu se cuvine	which is not lawful
ce rău a săvârşit Acesta? Nici o vină de moarte nu am aflat întru El	why, what evil hath he done? I have found no cause of death in him
ce s-a spus prin proorocul	which was spoken by the prophet
ce s-a zămislit într-însa este de la Duhul Sfânt	which is conceived in her is of the Holy Ghost
ce s-a zis de Domnul prin proorocul	which was spoken of the Lord by the prophet
ce să fac ca să moştenesc viața de veci	what shall I do to inherit eternal life
ce să facem deci	what shall we do then
ce să facem, ca să săvârşim lucrările lui Dumnezeu	what shall we do, that we might work the works of God
ce semn ne arăți că faci acestea	what sign shewest thou unto us, seeing that thou doest these things
ce simplă şi absolută era credința sa	how simple and absolute was his faith

ce spui tu despre tine însuți	what sayest thou of thyself
ce sunt cuvintele acestea pe care le schimbați unul cu altul în drumul vostru	what manner of communications are these that ye have one to another
ce trebuință mai avem de martori	what need we any further witnesses
ce Ți se pare	what thinkest thou
ce va crede şi se va boteza se va mântui	he that believeth and is baptized shall be saved
ce va da omul în schimb pentru sufletul său	what shall a man give in exchange for his soul
ce va fi cu dreptul, vă voi da	whatsoever is right I will give you
ce va fi, oare, acest copil	what manner of child shall this be
ce vă sfădiți între voi	what question ye with them
ce vi s-a spus vouă de Dumnezeu	that which was spoken unto you by God
ce vi se pare despre Hristos	what think ye of Christ
ce vi se pare? Oare nu va veni la sărbătoare	what think ye, that he will not come to the feast
ce voi face cu Iisus, ce se cheamă Hristos	what shall I do then with Jesus which is called Christ
ce voieşti să-ți fac	what wilt thou that I should do unto thee
ce voiți să vă fac	what wilt thou that I should do unto thee
ce vorbeați între voi pe drum	what would ye that I should do for you
cea dintâi zi a Azimelor	what was it that ye disputed among yourselves by the way
ceasul e târziu	the time is far passed
ceasul morții	hour of death
ceea ce a împreunat Dumnezeu, omul să nu mai despartă	what therefore God hath joined together, let not man put asunder
ceea ce ați vorbit la ureche, în odăi, se va vesti de pe acoperişuri	that which ye have spoken in the ear in closets shall be proclaimed upon the housetops

ceea ce fac Eu, tu nu ştii acum, dar vei înțelege după aceasta	what I do thou knowest not now; but thou shalt know hereafter
ceea ce faci, fă mai curând	that thou doest, do quickly
ceea ce iese din gură, aceea spurcă pe om	that which cometh out of the mouth, this defileth a man
ceea ce la oameni este înalt, urâciune este înaintea lui Dumnezeu	that which is highly esteemed among men is abomination in the sight of God
cei care au mâncat	they that did eat
cei care voiesc să treacă de aici la voi să nu poată, nici cei de acolo să treacă la noi	they which would pass from hence to you cannot; neither can they pass to us, that would come from thence
cei ce poartă haine scumpe şi petrec în desfătare sunt în casele regilor	they which are gorgeously apparelled, and live delicately, are in kings' courts
cei ce se aflau în suferințe, fiind cuprinşi de multe feluri de boli şi de chinuri	all sick people that were taken with divers diseases and torments
cei ce se silesc pun mâna pe ea	the violent take it by force
cei ce se socotesc cârmuitori ai neamurilor domnesc peste ele	they which are accounted to rule over the Gentiles exercise lordship over them
cei ce se vor învrednici să dobândească veacul acela şi învierea cea din morți	they which shall be accounted worthy to obtain that world, and the resurrection from the dead
cei ce slujeau cu el	his fellowservants
cei ce treceau pe acolo Îl huleau, clătinându-şi capetele	they that passed by railed on him, wagging their heads
cei din trup	the ones from the body
cei doi alergau împreună, dar celălalt ucenic, alergând înainte, mai repede decât Petru, a sosit cel dintâi la mormânt	so they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre
cei doi peşti i-a împărțit tuturor	the two fishes divided he among them all
ce-i foloseşte omului să câştige lumea întreagă, dacă-şi pierde sufletul	what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his own soul
cei împreună răstigniți cu El Îl ocărau	they that were crucified with him reviled

	him
cei mai buni prieteni	bosom-friends
cei mai mari ai lor le stăpânesc	their great ones exercise authority upon them
cei mari le stăpânesc	they that are great exercise authority upon them
ce-i va folosi omului, dacă va câştiga lumea întreagă, iar sufletul său îl va pierde	what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul
cel care a făcut milă cu el	he that shewed mercy on him
cel care caută află	he that seeketh findeth
cel care locuieşte în el	him that dwelleth therein
cel care lucrează adevărul vine la Lumină, ca să se arate faptele lui, că în Dumnezeu sunt săvârşite	he that doeth truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God
cel care primeşte pe cel pe care-l voi trimite Eu, pe Mine Mă primeşte	he that receiveth whomsoever I send receiveth me
cel care urăşte (urgiseşte) certarea va muri	he that hateth reproof shall die
cel care va fi pe acoperişul casei, şi lucrurile lui în casă, să nu se coboare ca să le ia	he which shall be upon the housetop, and his stuff in the house, let him not come down to take it away
Cel care vine după mine, Care înainte de mine a fost şi Căruia eu nu sunt vrednic să-I dezleg cureaua încălțămintei	He it is, who coming after me is preferred before me, whose shoe's latchet I am not worthy to unloose
cel căruia va voi Fiul să-i descopere	he to whomsoever the Son will reveal him
cel ce a făcut partea din afară n-a făcut şi partea dinăuntru	did not he that made that which is without make that which is within also
cel ce a întins cu Mine mâna în blid	He that dippeth his hand with me in the dish
cel ce a primit mărturia Lui a pecetluit că Dumnezeu este adevărat	he that hath received his testimony hath set to his seal that God is true
cel ce a văzut a mărturisit şi mărturia lui e adevărată; şi acela ştie că spune	he that saw it bare record, and his record is true: and he knoweth that he saith

adevărul, ca şi voi să credeți	true, that ye might believe
cel ce are bucate să facă asemenea	he that hath meat, let him do likewise
cel ce are două haine să dea celui ce nu are	he that hath two coats, let him impart to him that hath none
cel ce are poruncile Mele şi le păzeşte, acela este care Mă iubeşte	he that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me
cel ce ascultă cuvântul Meu şi crede în Cel ce M-a trimis are viață veşnică şi la judecată nu va veni, ci s-a mutat de la moarte la viață	he that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everlasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life
cel ce caută găseşte	he that seeketh findeth
cel ce crede în Fiul are viață veşnică, iar cel ce nu ascultă de Fiul nu va vedea viața, ci mânia lui Dumnezeu rămâne peste el	he that believeth on the Son hath everlasting life: and he that believeth not the Son shall not see life; but the wrath of God abideth on him
cel ce crede în Mine are viață veşnică	he that believeth on me hath everlasting life
cel ce crede în Mine nu crede în Mine, ci în Cel ce M-a trimis pe Mine	he that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me
cel ce e nedrept în foarte puțin şi în mult este nedrept	he that is unjust in the least is unjust also in much
cel ce este credincios în foarte puțin şi în mult este credincios	he that is faithful in that which is least is faithful also in much
cel ce este de pe pământ pământesc este şi de pe pământ grăieşte	he that is of the earth is earthly, and speaketh of the earth
cel ce este mai mic între voi toți, acesta este mare	he that is least among you all, the same shall be great
Cel ce este mai tare decât mine	one mightier than I
cel ce fusese oarecând orb	him that aforetime was blind
cel ce intră prin uşă este păstorul oilor	he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep
cel ce îşi iubeşte sufletul îl va pierde; iar cel ce îşi urăşte sufletul în lumea aceasta îl va păstra pentru viața veşnică	he that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal

cel ce luase cinci talanți a lucrat cu ei	he that had received the five talents went and traded with the same
Cel ce M-a trimis pe Mine adevărat este	he that sent me is true
cel ce M-a văzut pe Mine a văzut pe Tatăl	he that hath seen me hath seen the Father
cel ce Mă iubeşte pe Mine va fi iubit de Tatăl Meu şi-l voi iubi şi Eu şi Mă voi arăta lui	he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest myself to him
cel ce Mă vede pe Mine vede pe Cel ce M-a trimis pe Mine	he that seeth me seeth him that sent me
cel ce mănâncă pâinea cu Mine a ridicat călcâiul împotriva Mea	he that eateth bread with me hath lifted up his heel against me
cel ce mănâncă trupul Meu şi bea sângele Meu are viață veşnică, şi Eu îl voi învia în ziua cea de apoi	he that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him
cel ce mănâncă trupul Meu şi bea sângele Meu rămâne întru Mine şi Eu întru el	he that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him
cel ce nu adună cu Mine risipeşte	he that gathereth not with me scattereth
cel ce nu este cu Mine este împotriva Mea	he that is not with me is against me
cel ce nu intră pe uşă, în staulul oilor, ci sare pe aiurea, acela este fur şi tâlhar	he that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber
cel ce nu va crede se va osândi	he that believeth not shall be damned
cel ce nu-şi poartă crucea sa şi nu vine după Mine nu poate să fie ucenicul Meu	whosoever doth not bear his cross, and come after me, cannot be my disciple
cel ce se leapădă de voi se leapădă de Mine	he that despiseth you despiseth me
cel ce se smereşte pe sine se va înălța	he that humbleth himself shall be exalted
cel ce se va jura pe aurul templului este legat	whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor
cel ce se va ruşina de Mine şi de cuvintele Mele	whosoever therefore shall be ashamed of me and of my words

cel ce seceră primeşte plată şi adună roade spre viața veşnică, ca să se bucure împreună şi cel ce seamănă şi cel ce seceră	he that reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal: that both he that soweth and he that reapeth may rejoice together
cel ce umblă în întuneric nu ştie unde merge	he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth
cel ce vã ascultã pe voi pe Mine Mã ascultã	he that heareth you heareth me
cel ce va bea din apa pe care i-o voi da Eu nu va mai înseta în veac, căci apa pe care i-o voi da Eu se va face în el izvor de apă curgătoare spre viață veşnică	whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life
cel ce va fi în țarină să nu se întoarcă înapoi	he that is in the field, let him likewise not return back
cel ce va fi în țarină să nu se întoarcă îndărăt, ca să-şi ia haina	let him that is in the field not turn back again for to take up his garment
cel ce va fi pe casă să nu se coboare	let him which is on the housetop not come down
cel ce va grăi de rău pe tatăl său, sau pe mama sa, cu moarte să se sfârşească	whoso curseth father or mother, let him die the death
cel ce va răbda până sfârşit, acela se va mântui	he that shall endure unto the end, the same shall be saved
cel ce va strica una din aceste porunci, foarte mici	whosoever therefore shall break one of these least commandments
cel ce vă învinuieşte este Moise, în care voi ați nădăjduit	there is one that accuseth you, even Moses, in whom ye trust
cel ce vine de sus este deasupra tuturor	He that cometh from above is above all
Cel ce vine din cer este deasupra tuturor	he that cometh from heaven is above all
cel ce vrea să îndrepte pe fratele lui	he who wants to correct his brother
cel de pe acoperiş să nu se coboare în casă, nici să intre ca să-şi ia ceva din casa sa	let him that is on the housetop not go down into the house, neither enter therein, to take any thing out of his house
cel fără de păcat dintre voi să arunce cel dintâi piatra asupra ei	he that is without sin among you, let him first cast a stone at her

cel mai mic în Împărăția Cerurilor	he that is least in the kingdom of heaven
cel mai mic în împărăția lui Dumnezeu este mai mare decât el	he that is least in the kingdom of God is greater than he
cel pe care l-a trimis Dumnezeu vorbeşte cuvintele lui Dumnezeu, pentru că Dumnezeu nu dă Duhul cu măsură	he whom God hath sent speaketh the words of God: for God giveth not the Spirit by measure unto him
cel Sfânt şi Drept	the Holy One and the Just
cele ce ai pregătit ale cui vor fi	whose shall those things be, which thou hast provided
cele ce face Acela, acestea le face şi Fiul întocmai	what things soever he doeth, these also doeth the Son likewise
cele ce ies din gură pornesc din inimă şi acelea spurcă pe om	which proceed out of the mouth come forth from the heart
cele ce ies din om, acelea sunt care îl spurcă	the things which come out of him, those are they that defile the man
cele de asemenea	the ones likewise
cele de lângă cale	these by the way side
cele despre Mine au ajuns la sfârşit	the things concerning me have an end
cele dintâi născute ale oilor sale şi din grăsimea lor	firstlings of his flock and of the fat thereof
cele mai intense osteneli pentru a smulge această patimă chiar din rădăcină	most strenuous endeavors to pluck out this passion by the very roots
celor care îi cer Lui	to them that ask him
celor câți L-au primit, care cred în numele Lui, le-a dat putere ca să se facă fii ai lui Dumnezeu	as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name
celor ce au lipsă / celor în nevoie	to them in need
celor ce şedeau cu el la masă	them that sat with him
celor ce şedeau în latura şi în umbra morții lumină le-a răsărit	to them which sat in the region and shadow of death light is sprung up
celui ce are i se va da şi-i va prisosi	whosoever hath, to him shall be given, and he shall have more abundance

celui ce bate i se va deschide	to him that knocketh it shall be opened
celui ce i se arătase	who appeared unto him
celui ce te loveşte peste obraz, întoarce-i şi pe celălalt	unto him that smiteth thee on the one cheek offer also the other
celui ce va huli împotriva Duhului Sfânt, nu i se va ierta	unto him that blasphemeth against the Holy Ghost it shall not be forgiven
cer totul pentru Domnul (de dragul lui Dumnezeu), nimic pentru propria glorie ori ambiție	ask all for God's sake, nothing for their own glory or ambition
cerând ceva de la El (dorind un anume lucru de la El)	asking something from Him
cercetați cu de-amănuntul despre Prunc	search diligently for the young child
cercetați Scripturile, că socotiți că în ele aveți viață veşnică. Şi acelea sunt care mărturisesc despre Mine	search the scriptures; for in them ye think ye have eternal life: and they are they which testify of me
cere de la mine orice vei voi şi îți voi da	ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee
cere semn dar semn nu i se va da decât semnul proorocului Iona	they seek a sign; and there shall no sign be given it, but the sign of Jonas the prophet
cerea, deci, să afle de la ele ceasul în care i-a fost mai bine	inquired he of them the hour when he began to amend
cereți ceea ce voiți şi se va da vouă	ask what ye will, and it shall be done unto you
cereți şi vi se va da	ask, and it shall be given you
cerul şi pământul vor trece, dar cuvintele Mele nu vor trece	heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away
cheile împărăției cerurilor	keys of the kingdom of heaven
cheltuise cu doctorii toată averea ei	had spent all her living upon physicians
chiar dacă toți se vor sminti întru Tine, totuşi eu nu	although all shall be offended, yet will not I
chiar dacă, sculându-se, nu i-ar da pentru că-i este prieten, dar, pentru	though he will not rise and give him, because he is his friend, yet because of

îndrăzneala lui, sculându-se, îi va da cât îi trebuie	his importunity he will rise and give him as many as he needeth
chinuiți de duhuri necurate	vexed with unclean spirits
chipul celei mai bune purtări	the example of the best behavior
chipul feței Sale s-a făcut altul şi îmbrăcămintea Lui albă strălucind	the fashion of his countenance was altered, and his raiment was white and glistering
ci cel mai mare dintre voi să fie ca cel mai tânăr, şi căpetenia ca acela care slujeşte	but he that is greatest among you, let him be as the younger; and he that is chief, as he that doth serve
ci cu adevărat înveți calea lui Dumnezeu	but teachest the way of God truly
ci ne izbăveşte de cel rău	but deliver us from evil
ci spune cu cuvântul şi se va vindeca sluga mea	but say in a word, and my servant shall be healed
ci va crede că ceea ce spune se va face, fi-va lui orice va zice	but shall believe that those things which he saith shall come to pass; he shall have whatsoever he saith
ci vă bucurați că numele voastre sunt scrise în ceruri	but rather rejoice, because your names are written in heaven
cinci perechi de boi	five yoke of oxen
cine a fost Făcătorul	who was the Doer
cine are urechi de auzit să audă	He that has ears to hear, let him hear
cine caută să te ucidă	who goeth about to kill thee
cine dintre ei ar fi mai mare	which of them should be greatest
cine dintre ei este mai mare	who should be the greatest
cine dintre voi Mă vădeşte de păcat	which of you convinceth me of sin
cine dintre voi, îngrijindu-se, poate să adauge staturii sale un cot	which of you with taking thought can add to his stature one cubit
cine este Acesta care grăieşte hule	Who is this which speaketh blasphemies
cine este Acesta care iartă şi păcatele	Who is this that forgiveth sins also
cine este Acesta că şi vânturile şi marea	what manner of man is this, that even the

ascultă de El?	winds and the sea obey him
cine este cel ce s-a atins de Mine	who touched me
cine este Cel ce Ți-a dat această putere	who is he that gave thee this authority
cine este oare, Acesta, că şi vântul şi marea I se supun	what manner of man is this, that even the wind and the sea obey him
cine eşti tu	Who art thou
cine intra întâi, după tulburarea apei, se făcea sănătos, de orice boală era ținut	whosoever then first after the troubling of the water stepped in was made whole of whatsoever disease he had
cine Mă primeşte pe Mine primeşte pe Cel ce M-a trimis pe Mine	he that receiveth me receiveth him that sent me
cine mănâncă din pâinea aceasta viu va fi în veci	if any man eat of this bread, he shall live for ever
cine ne va prăvăli nouă piatra de la uşa mormântului	who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre
cine nu adună cu Mine risipeşte	he that gathereth not with me scattereth abroad
cine nu cinsteşte pe Fiul nu cinsteşte pe Tatăl care L-a trimis	he that honoureth not the Son honoureth not the Father which hath sent him
cine nu este cu Mine este împotriva Mea	he that is not with me is against me
cine nu este împotriva noastră este pentru noi	he that is not against us is on our part
cine nu va primi împărăția lui Dumnezeu ca un copil nu va intra în ea	whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not enter therein
cine nu va primi împărăția lui Dumnezeu ca un prunc nu va intra în ea	whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child shall in no wise enter therein
cine poate să ierte păcatele decât unul Dumnezeu	who can forgive sins, but God alone
cine poate să ierte păcatele, fără numai unul Dumnezeu	who can forgive sins but God only
cine s-a atins de Mine	who touched me

cine se va înălța pe sine se va smeri	whosoever shall exalt himself shall be abase
cine se va smeri pe sine se va înălța	he that shall humble himself shall be exalted
cine te faci Tu a fi	whom makest thou thyself
cine Ți-a dat puterea aceasta	who gave thee this authority
cine va cădea pe piatra aceasta se va sfărâma	whosoever shall fall on this stone shall be broken
cine va huli împotriva Duhului Sfânt nu are iertare în veac	he that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness
cine va lua pe cea lăsată săvârşeşte adulter	whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery
cine va pierde sufletul Său pentru Mine şi pentru Evanghelie, acela îl va scăpa	whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's, the same shall save it
cine va sminti pe unul din aceştia mici, care cred în Mine	whosoever shall offend one of these little ones that believe in me
cine va voi să-şi scape sufletul îl va pierde	whosoever will save his life shall lose it
cine vede	who does see
cine zic mulțimile că sunt Eu	whom say the people that I am
cine-şi va pierde sufletul pentru Mine, acela îl va mântui	whosoever will lose his life for my sake, the same shall save it
cingătoare de piele împrejurul mijlocului	leathern girdle about his loins
cingătoare de piele împrejurul mijlocului	a girdle of a skin about his loins
cinstesc pe Tatăl Meu, şi voi nu Mă cinstiți pe Mine	I honour my Father, and ye do dishonour me
cinsteşte pe tatăl tău şi pe mama ta	honour thy father and mother
cinsteşte pe tatăl tău şi pe mama ta	honour thy father and thy mother
cirtă	tittle
clătinându-şi capetele	wagging their heads
coboară-te de pe cruce	come down from the cross

coborându-L de pe cruce	took him down
coborât-a pe cei puternici de pe tronuri	He hath put down the mighty from their seats
comoara lui cea bună	his good treasure
comoară ascunsă în țarină	treasure hid in a field
comoară neîmpuținată în ceruri	a treasure in the heavens that faileth not
conduce Biserica	governs the Church
copacul vieții	tree of life
copiii se vor răzvrăti împotriva părinților şi îi vor ucide	children shall rise up against their parents, and shall cause them to be put to death
copilă, scoală-te	Maid, arise
copilul creştea şi se întărea cu duhul	the child grew, and waxed strong in spirit
Copilul Iisus a rămas în Ierusalim	the child Jesus tarried behind in Jerusalem
Corban! adică: Cu ce te-aş fi putut ajuta este dăruit lui Dumnezeu	it is Corban, that is to say, a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me; he shall be free
cred că nu	I trow not
cred, Doamne! Ajută necredinței mele	Lord, I believe; help thou mine unbelief
credeți Mie că Eu sunt întru Tatăl şi Tatăl întru Mine, iar de nu, credeți-Mă pentru lucrările acestea	believe me that I am in the Father, and the Father in me: or else believe me for the very works' sake
credincioase sunt rănile de la prieten, decât sărutările de la duşman	faithful are the wounds of a friend, rather than the ready kisses of an enemy
credința nu a făcut decât să câştige mai mult teren	faith did but gain ground the more
Cristos a fost scuipat, şi lovit cu palma, lovit peste față	Christ was once spit upon, and smitten with the palm, smitten upon the face
cu adevărat omul acesta era Fiul lui Dumnezeu	truly this man was the Son of God
cu adevărat şi tu eşti dintre ei, căci şi	surely thou also art one of them; for thy

graiul te vădeşte	speech bewrayeth thee
cu adevărat Tu eşti Fiul lui Dumnezeu	of a truth thou art the Son of God
cu adevărat, Acesta este Proorocul	of a truth this is the Prophet
cu adevărat, Fiul lui Dumnezeu era Acesta	truly this was the Son of God
cu atât mai mult ei Îl vesteau	so much the more a great deal they published it
cu botez am a Mă boteza, şi câtă nerăbdare am până ce se va îndeplini	I have a baptism to be baptized with; and how am I straitened till it be accomplished
cu botezul cu care Eu mă botez vă veți boteza	with the baptism that I am baptized withal shall ye be baptized
cu cât mai mult	how much more
cu cât mai mult (cu cât mai vârtos)	how much more
cu ce este asemenea împărăția lui Dumnezeu şi cu ce o voi asemăna	unto what is the kingdom of God like? and whereunto shall I resemble it
cu ce măsură măsurați, vă va fi măsurat vouă	with what measure ye mete, it shall be measured to you
cu ce măsură măsurați, vi se va măsura	with what measure ye mete, it shall be measured to you
cu ce măsură veți măsura	with the same measure that ye mete withal it shall be measured to you again
cu ce ne vom îmbrăca	wherewithal shall we be clothed
cu ce putere faci acestea	by what authority doest thou these things
cu ce te-aş fi putut ajuta este dăruit lui Dumnezeu	it is a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me
cu cei fără de lege a fost socotit	and he was numbered with the transgressors
cu cel smerit este înțelepciunea	with the lowly is wisdom
cu cine sunt ei asemenea	to what are they like
cu cine voi asemăna pe oamenii acestui neam	whereunto then shall I liken the men of this generation

cu deosebire	especially
cu dor am dorit să mănânc cu voi acest Paşti, mai înainte de patima Mea	with desire I have desired to eat this passover with you before I suffer
cu frică şi cu bucurie mare au alergat să vestească ucenicilor Lui	with fear and great joy; and did run to bring his disciples word
cu glas mare	with a loud voice
cu măsura cu care măsurați, vi se va măsura	with what measure ye mete, it shall be measured to you again
cu moarte să se sfârşească	let him die the death
cu mult mai mulți au crezut pentru cuvântul Lui	many more believed because of his own word
cu mult timp înaintea zilei	a great while before da
cu neputință este să nu vină smintelile, dar vai aceluia prin care ele vin	it is impossible but that offences will come: but woe unto him, through whom they come
cu ochii vă veți uita, dar nu veți vedea	seeing ye shall see, and shall not perceive
cu părul capului ei le ştergea	did wipe them with the hairs of her head
cu sângele ofrandei pentru păcat al ispășirii	with the blood of the sin offering of atonements
cu săbii şi cu ciomege	with swords and staves
cu tot cuvântul care iese din gura lui Dumnezeu	by every word that proceedeth out of the mouth of God
cu tot dinadinsul se atrage atenția	by all means is drawn to hearken
cugetul omului de pleacă la rău din tinerețile lui	man's heart is evil from his youth
cui se iartă puțin, puțin iubeşte	to whom little is forgiven, the same loveth little
cum deci David în duh Îl numeşte pe El Domn	how then doth David in spirit call him Lord
cum fulgerul, fulgerând dintr-o parte de sub cer, luminează până la cealaltă parte de sub cer	as the lightning, that lighteneth out of the one part under heaven, shineth unto the other part under heaven

cum n-a fost de la începutul lumii până acum şi nici nu va mai fi	such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be
cum poate cineva să intre în casa celui tare	how can one enter into a strong man's house
cum poate satana să alunge pe satana	how can Satan cast out Satan
cum pot să fie acestea	how can these things be
cum să-L piardă	how they might destroy him
cum se zice, dar, că Hristos este Fiul lui David	how say they that Christ is David's son
cum ştie Acesta carte fără să fi învățat	how knoweth this man letters, having never learned
cum trebuie făcută asta	how is this to be done
cum va fi aceasta, de vreme ce eu nu ştiu de bărbat	how shall this be, seeing I know not a man
cum veni la urechile mele glasul salutării tale	as soon as the voice of thy salutation sounded in mine ears
cum zic cărturarii că Hristos este Fiul lui David	how say the scribes that Christ is the Son of David
cum zici Tu că Fiul Omului trebuie să fie înălțat? Cine este acesta, Fiul Omului	how sayest thou, The Son of man must be lifted up? who is this Son of man?
cumpănă	shadoof / balance / scales
cumpără cele de care avem de trebuință la sărbătoare	buy those things that we have need of against the feast
cunoaşterea de Dumnezeu	knowledge of God
cunoaşterea înainte a lui Dumnezeu / înainte cunoaşterea lui Dumnezeu	foreknowledge of God
cunoscând că toate lucrurile au fost mai dinainte sorocite de Dumnezeu	knowing that all things were foreordained of God
cunoscând deci Iisus că au să vină şi să-L ia cu sila, ca să-L facă rege, S-a dus iarăşi în munte, El singur	when Jesus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again into a mountain himself alone
cunoscând fățărnicia lor	knowing their hypocrisy

cunoscând Iisus în Sine puterea ieşită din El	immediately knowing in himself that virtue had gone out of him
cunoscându-L, oamenii locului aceluia	when the men of that place had knowledge of him
cuprinşi de multe feluri de boli şi de chinuri	taken with divers diseases and torments
cuptorul cel de foc	the furnace of fire
curățiți partea din afară a paharului şi a blidului	make clean the outside of the cup and the platte
cuvântul acesta era ascuns pentru ei şi nu înțelegeau cele spuse	this saying was hid from them, neither knew they the things which were spoken
Cuvântul Divin (Dumnezeiesc)	Divine Word
cuvântul Lui era cu putere	his word was with power
cuvântul Lui nu sălăşluieşte în voi, pentru că voi nu credeți în Cel pe care l-a trimis Acela	ye have not his word abiding in you: for whom he hath sent, him ye believe not
Cuvântul S-a făcut trup şi S-a sălăşluit între noi	the Word was made flesh, and dwelt among us
cuvântul Tău este adevărul	thy word is truth
cuvântul vostru să fie: Ceea ce este da, da; şi ceea ce este nu, nu	your communication be, Yea, yea; Nay, nay
cuvâtul Meu nu încape în voi	my word hath no place in you
cuvintele acestea au părut înaintea lor ca o aiurare	their words seemed to them as idle tales
cuvintele pe care vi le spun nu le vorbesc de la Mine, ci Tatăl - Care rămâne întru Mine - face lucrările Lui	the words that I speak unto you I speak not of myself: but the Father that dwelleth in me, he doeth the works
cuvintele pe care vi le-am spus sunt duh şi sunt viață	the words that I speak unto you, they are spirit, and they are life
cine se leapădă de Mine se leapădă de Cel ce M-a trimis pe Mine	he that despiseth me despiseth him that sent me

D

Doamne al cerului şi al pământului	**Lord of heaven and earth**
Domn este şi al sâmbetei Fiul Omului	**Son of man is Lord even of the Sabbath day**
Domnul a spus Domnului meu, şezi de-a dreapta Mea	**The Lord said unto my Lord, Sit Thou on my right hand**
Domnul Domnilor	**Lord of Lords**
Domnul este totdeauna înaintea mea	**Lord always before my face**
Domnul Iisus a venit şi a plecat printre / dintre noi	**Lord Jesus went in and out among us**
Domnul Iisus Hristos, a căruia fie gloria şi puterea în vecii vecilor. Amin	**Lord Jesus Christ, to Whom be glory and power for ever and ever. Amen.**
Domnul Nostru Iisus Hristos, a căruia, cu Tatăl şi cu Duhul Sfânt împreună, e puterea şi cinstea, acum şi pururea, lume fără sfârşit. Amin	**Christ Jesus our Lord, with Whom to the Father, and the Holy Ghost together, be power, honor, now and for ever, world without end. Amen**
Duhul Sfânt a clădit Templul (al corpului Domnului Nostru) în Fecioară	**Holy Ghost fashioned the Temple [of our Lord's body] in the Virgin**
Dumnezeu a făcut pe om după chipul Său, după chipul lui Dumnezeu	**God created man in his own image, in the image of God created he him**
Dumnezeu devine om şi se naşte din Fecioară	**God is become man, and issued from the Virgin**

dacă ar fi drept, înaintea lui Dumnezeu, să ne supunem vouă, nu Lui	whether it be right to obey you rather than God
având duh de demon necurat	had a spirit of an unclean devil
da! Zic vouă: şi mai mult decât un prooroc	Yea, I say unto you, and much more than a prophet
Da, Doamne. Eu am crezut că Tu eşti	Yea, Lord: I believe that thou art the

Hristosul, Fiul lui Dumnezeu, Care a venit în lume	Christ, the Son of God, which should come into the world
da, Părinte, căci aşa a fost bunăvoirea înaintea Ta	even so, Father: for so it seemed good in thy sigh
da, vă zic vouă, de acela să vă temeţi	yea, I say unto you, Fear him
dacă Acesta n-ar fi răufăcător, nu ţi L-am fi dat ţie	if he were not a malefactor, we would not have delivered him up unto thee
dacă ai fi cunoscut şi tu, în ziua aceasta, cele ce sunt spre pacea ta! Dar acum ascunse sunt de ochii tăi	if thou hadst known, even thou, at least in this thy day, the things which belong unto thy peace! but now they are hid from thine eyes
dacă am năpăstuit pe cineva cu ceva, întorc împătrit	I have taken anything from any man by false accusation, I restore him fourfold
dacă am vorbit rău, dovedeşte ce este rău, iar dacă am vorbit bine, de ce Mă baţi	If I have spoken evil, bear witness of the evil: but if well, why smites thou me
dacă are cineva urechi de auzit să audă	if any man have ears to hear, let him hear
dacă aţi fi crezut lui Moise, aţi fi crezut şi Mie, căci despre Mine a scris acela	for had ye believed Moses, ye would have believed me: for he wrote of me
dacă aude cineva cuvintele Mele şi nu le păzeşte, nu Eu îl judec; căci n-am venit ca să judec lumea ci ca să mântuiesc lumea	if any man hear my words, and believe not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world
dacă celor scrise de el nu credeţi, cum veţi crede în cuvintele Mele	if ye believe not his writings, how shall ye believe my words
dacă cineva dintre morţi se va duce la ei, se vor pocăi	if one went unto them from the dead, they will repent
dacă cineva va mărturisi că El este Hristos, să fie dat afară din sinagogă	if any man did confess that he was Christ, he should be put out of the synagogue
dacă cineva va păzi cuvântul Meu, nu va vedea moartea în veac	if a man keep my saying, he shall never see death
dacă cineva vrea să fie întâiul, să fie cel din urmă dintre toţi şi slujitor al tuturor	if any man desire to be first, the same shall be last of all, and servant

	of all
dacă doi dintre voi se vor învoi pe pământ în privința unui lucru pe care îl vor cere	That if two of you shall agree on earth as touching anything that they shall ask
dacă Dumnezeu are fi Tatăl vostru, M-ați iubi pe Mine, căci de la Dumnezeu am ieşit şi am venit	if God were your Father, ye would love me: for I proceeded forth and came from God
dacă este regele lui Israel, să Se coboare acum de pe cruce, şi vom crede în El	if he be the King of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him
dacă eşti Fiul lui Dumnezeu, aruncă-Te de aici jos	if thou be the Son of God, cast thyself down from hence
dacă eşti Fiul lui Dumnezeu, coboară-Te de pe cruce	if thou be the Son of God, come down from the cross
dacă eşti Fiul lui Dumnezeu, zi acestei pietre să se facă pâine	if thou be the Son of God, command this stone that it be made bread
dacă Eu, cu degetul lui Dumnezeu, scot pe demoni iată a ajuns la voi împărăția lui Dumnezeu	if I with the finger of God cast out devils, no doubt the kingdom of God is come upon you
dacă iubiți pe cei ce vă iubesc, ce răsplată puteți avea	if ye love them which love you, what thank have ye
dacă îi va cere fiul pâine, oare, îi va da piatră	if a son shall ask bread of any of you that is a father, will he give him a stone
dacă îi va cere peşte, oare îi va da, în loc de peşte, şarpe	if he ask a fish, will he for a fish give him a serpent
dacă în ceea ce este străin nu ați fost credincioşi, cine vă va da ce este al vostru	and if ye have not been faithful in that which is another man's, who shall give you that which is your own
dacă în Tir şi în Sidon s-ar fi făcut minunile care s-au făcut la voi	if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you
dacă însă sarea îşi pierde puterea, cu ce o veți drege	but if the salt have lost his saltness, wherewith will ye season it
dacă însetează cineva, să vină la Mine şi să bea	if any man thirst, let him come unto me, and drink

dacă îți vei aduce darul tău la altar (a se observa diferența de timp)	if thou bring thy gift to the altar (to be observed the different tense of the verb: future versus present)
dacă lumina care e în tine este întuneric, dar întunericul cu cât mai mult!	light that is in thee be darkness, how great is that darkness / therefore if
dacă M-ați fi cunoscut pe Mine, şi pe Tatăl Meu L-ați fi cunoscut; dar de acum Îl cunoaşteți pe El şi L-ați şi văzut	if ye had known me, ye should have known my Father also: and from henceforth ye know him, and have seen him
Dacă Mă iubeşte cineva, va păzi cuvântul Meu, şi Tatăl Meu îl va iubi, şi vom veni la el şi vom face locaş la el	if a man love me, he will keep my words: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him
dacă Mă slăvesc Eu pe Mine Însumi, slava Mea nimic nu este	if I honour myself, my honour is nothing
dacă mărturisesc Eu despre mine însumi, mărturia Mea nu este adevărată	if I bear witness of myself, my witness is not true
dacă n-ați fost credincioşi în bogăția nedreaptă, cine vă va încredința pe cea adevărată	if therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches
dacă nu credeți că Eu sunt	if ye believe not that I am he
dacă nu fac lucrările Tatălui Meu, să nu credeți în Mine	if I do not the works of my Father, believe me not
dacă nu puteți să faceți nici cel mai mic lucru, de ce vă îngrijiți de celelalte	if ye then be not able to do that thing which is least, why take ye thought for the rest
dacă nu va lega întâi pe cel tare	if he do not bond first the mighty one
dacă nu vă veți pocăi	except ye repent
dacă nu veți mânca trupul Fiului Omului şi nu veți bea sângele Lui, nu veți avea viață în voi	except ye eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, ye have no life in you
dacă nu veți vedea semne şi minuni, nu veți crede	except ye see signs and wonders, ye will not believe
dacă o împărăție se va dezbina în sine,	if a kingdom be divided against

acea împărăție nu mai poate dăinui	itself, that kingdom cannot stand
dacă orb pe orb va călăuzi, amândoi vor cădea în groapă	if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch
dacă satana s-a dezbinat în sine, cum va mai sta împărăția lui	if Satan also be divided against himself, how shall his kingdom stand
dacă şi sarea se va strica, cu ce va fi dreasă	if the salt have lost his savour, wherewith shall it be seasoned
dacă te îndoieşti de mine	if you doubt me
dacă tot trupul tău e luminat	if thy whole body therefore be full of light
dacă toți se vor sminti întru Tine, eu niciodată nu mă voi sminti	though all men shall be offended because of thee, yet will I never be offended
dacă Tu eşti regele iudeilor, mântuieşte-Te pe Tine Însuți	and saying, If thou be the king of the Jews, save thyself
dacă Tu Te vei închina înaintea mea, toată va fi a Ta	if thou therefore wilt worship me, all shall be thine
dacă umblă cineva noaptea se împiedică, pentru că lumina nu este în el	if a man walk in the night, he stumbleth, because there is no light in him
dacă umblă cineva ziua, nu se împiedică, pentru că el vede lumina acestei lumi	if any man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world
dacă va veni altul în numele său, pe acela îl veți primi	if another shall come in his own name, him ye will receive
dacă vede ceva	if he saw ought
dacă vei cădea înaintea mea şi Te vei închina mie	if thou wilt fall down and worship me
dacă vei folosi pe vreunul (îi vei fi folositor)	if you will be useful for someone
dacă veți avea credință în voi cât un grăunte de muştar	if ye have faith as a grain of mustard seed
dacă veți cere ceva în numele Meu, Eu voi face	if ye shall ask any thing in my name, I will do it

dacă veți vedea pe Fiul Omului, suindu-Se acolo unde era mai înainte	what and if ye shall see the Son of man ascend up where he was before
dacă voiesc ca acesta să rămână până voi veni, ce ai tu? Tu urmează Mie	if I will that he tarry till I come, what is that to thee? follow thou me
dacă voieşte cineva să vină după Mine, să se lepede de sine, să-şi ia crucea în fiecare zi şi să-Mi urmeze Mie	if any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross daily, and follow me
dacă voieşti să fii desăvârşit	if thou wilt be perfect
dacă vor tăcea aceştia, pietrele vor striga	if these should hold their peace, the stones would immediately cry out
dacă vrea cineva să vină după Mine	if any man will come after me
dacă-i va cere un ou, îi va da scorpie	if he shall ask an egg, will he offer him a scorpion
dacă-L lăsăm aşa toți vor crede în El, şi vor veni romanii şi ne vor lua țara şi neamul	if we let him thus alone, all men will believe on him: and the Romans shall come and take away both our place and nation
dacă-Mi slujeşte cineva, să-Mi urmeze, şi unde sunt Eu, acolo va fi şi slujitorul Meu	if any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be
dacă-Mi slujeşte cineva, Tatăl Meu îl va cinsti	if any man serve me, him will my Father honour
dar acum n-au cuvânt de dezvinovățire pentru păcatul lor	but now they have no cloke for their sin
dar ce minune faci Tu, ca să vedem şi să credem în Tine? Ce lucrezi	what sign shewest thou then, that we may see, and believe thee? what dost thou work
dar ce rău a făcut	why, what evil hath he done
dar cine poate să se mântuiască?	who then can be saved?
dar înțelepciunea s-a dovedit dreaptă din faptele ei	but wisdom is justified of her children
dar nu ce voiesc Eu, ci ceea ce voieşti Tu	nevertheless not what I will, but what thou wilt
dar pentru aceasta am venit în ceasul acesta	but for this cause came I unto this hour

dar şi câinii venind, lingeau bubele lui	moreover the dogs came and licked his sores
darul pe care l-a rânduit Moise	the gift that Moses commanded
datorând supunere autorității sale	owing obedience to his authority
datoria aceea ți-am iertat-o, fiindcă m-ai rugat	I forgave thee all that debt, because thou desiredst me
datornicii stăpânului său	his lord's debtors
datu-Mi-s-a toată puterea, în cer şi pe pământ	all power is given unto me in heaven and in earth
datu-Mi-s-a toată puterea, în cer şi pe pământ.	all power is given unto me in heaven and in earth.
dați cele ce sunt ale Cezarului, Cezarului şi cele ce sunt ale lui Dumnezeu, lui Dumnezeu	render therefore unto Cæsar the things which be Cæsar's, and unto God the things which be God's
dați Cezarului cele ale Cezarului, iar lui Dumnezeu cele ale lui Dumnezeu	render to Cæsar the things that are Cæsar's, and to God the things that are God's
dați deci Cezarului cele ce sunt ale Cezarului	render therefore unto Cæsar the things which are Cæsar's
dați mai întâi milostenie cele ce sunt înlăuntrul vostru şi, iată, toate vă vor fi curate	but rather give alms of such things as ye have; and, behold, all things are clean unto you
dați şi se va da	give, and it shall be given unto you
dați zeciuială din izmă şi din untariță şi din toate legumele şi lăsați la o parte dreptatea şi iubirea de Dumnezeu	ye tithe mint and rue and all manner of herbs, and pass over judgment and the love of God
dați-le voi să mănânce	give ye them to eat
David a zis întru Duhul Sfânt	David himself said by the Holy Ghost
dă-mi partea ce mi se cuvine din avere	give me the portion of goods that falleth to me
dă-mi socoteala de iconomia ta, căci nu mai poți să fii iconom	give an account of thy stewardship; for thou mayest be no longer

	steward
dă-ne nouă să şedem unul de-a dreapta Ta, şi altul de-a stânga Ta, întru slava Ta	grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and the other on thy left hand, in thy glory
dărâmați templul acesta şi în trei zile îl voi ridica	destroy this temple, and in three days I will raise it up
dă-ți viața în numele Evangheliei	give up thy life in behalf of the Gospel
de aceea nici pe mine nu m-am socotit vrednic să vin la Tine	wherefore neither thought I myself worthy to come unto thee
de aceea nu ai ajuns în Împărăția Cerurilor	therefore you have not attained unto the kingdom of heaven
de aceea va lăsa omul pe tatăl său şi pe mama sa şi se va lipi de femeia sa	for this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife
de acum înainte să nu mai fie rod din tine în veac	let no fruit grow on thee henceforward for ever
de acum înainte, rod din tine nimeni în veac să nu mănânce	no man eat fruit of thee hereafter for ever
de acum însă Fiul Omului va şedea de-a dreapta puterii lui Dumnezeu	hereafter shall the Son of man sit on the right hand of the power of God
de acum nu-l voi mai mânca, până când nu va fi desăvârşit în împărăția lui Dumnezeu	I will not any more eat thereof, until it be fulfilled in the kingdom of God
de acum să nu mai păcătuieşti, ca să nu-ți fie ceva mai rău	sin no more, lest a worse thing come unto thee
de acum veți vedea cerul deschizându-se şi pe îngerii lui Dumnezeu suindu-se şi coborându-se peste Fiul Omului	hereafter ye shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man
de acum veți vedea pe Fiul Omului şezând de-a dreapta puterii şi venind pe norii cerului	hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven
de am fi fost noi în zilele părinților noştri	if we had been in the days of our fathers

de ar şti stăpânul casei în care ceas vine furul, ar veghea şi n-ar lăsa să i se spargă casa	if the goodman of the house had known what hour the thief would come, he would have watched, and not have suffered his house to be broken through
de atunci împărăția lui Dumnezeu se binevesteşte şi fiecare se sileşte spre ea	since that time the kingdom of God is preached, and every man presseth into it
de băut (să bea)	to drink
de ce botezi deci, dacă tu nu eşti Hristosul, nici Ilie, nici Proorocul	why baptizest thou then, if thou be not that Christ, nor Elias, neither that prophet
de ce căutați pe Cel viu între cei morți	why seek ye the living among the dead
de ce căutați să Mă ucideți	why go ye about to kill me
de ce cugetați acestea în inimile voastre	why reason ye these things in your hearts
de ce dezlegați mânzul	what do ye, loosing the colt
de ce era să Mă căutați	how is it that ye sought me
de ce faceți ce nu se cade a face sâmbăta	why do ye that which is not lawful to do on the Sabbath days
de ce îi faceți supărare	why trouble ye her
de ce mâncați şi beți împreună cu vameşii şi cu păcătoşii	why do ye eat and drink with publicans and sinners
de ce Mă ispitiți	why tempt ye me
de ce noi n-am putut să-l scoatem?	why could not we cast him out?
de ce nu înțelegeți vorbirea Mea? Fiindcă nu puteți să dați ascultare cuvântului Meu	why do ye not understand my speech? even because ye cannot hear my word
de ce nutreşti o asemenea frică	why dost thou harbor such fear
de ce risipa aceasta	to what purpose is this waste
de ce să ocupe locul în zadar	why cumbereth it the ground
de ce stai departe, O, Doamne	why standest thou afar off, O Lord

de ce stați privind la cer?	why are ye troubled? and why do thoughts arise in your hearts
de ce sunteți tulburați şi pentru ce se ridică astfel de gânduri în inima voastră	why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but perceivest not the beam that is in thine own eye
de ce vezi paiul din ochiul fratelui tău, iar bârna din ochiul tău nu o iei în seamă	yea, and why even of yourselves judge ye not what is right
de ce, dar, de la voi înşivă nu judecați ce este drept	from two years old and under
de doi ani şi mai jos	of him that taketh away thy goods ask them not again
de la cel care ia lucrurile tale, nu cere înapoi	from him shall be taken away even that he hath
de la cel ce nu are, şi ce are i se va lua	from him shall be taken even that which he seemeth to have
de la cel ce nu are, şi ce i se pare că are se va lua de la el	this is the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes
de la Domnul a fost aceasta şi este lucru minunat în ochii noştri	this was the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes
de la Domnul s-a făcut aceasta şi este lucru minunat în ochii noştri	was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him
de la început, a fost ucigător de oameni şi nu a stat întru adevăr, pentru că nu este adevăr întru el	was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him
de la începutul făpturii, bărbat şi femeie i-a făcut Dumnezeu	from the beginning of the creation God made them male and female
de la răsărit şi de la apus	from the east and west
de la tine însuți zici aceasta, sau alții ți-au spus-o despre Mine	sayest thou this thing of thyself, or did others tell it thee of me
de M-ați iubi v-ați bucura că Mă duc la Tatăl	if ye loved me, ye would rejoice, because I said, I go unto the Father
de Mă iubiți, păziți poruncile Mele	if ye love me, keep my commandments

de mult s-ar fi pocăit, stând în sac şi în cenuşă	they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes
de n-aş fi venit şi nu le-aş fi vorbit, păcat nu ar avea	if I had not come and spoken unto them, they had not had sin
de neam din Fenicia Siriei	a Syrophenician by nation
de nu ar fi scurtat Domnul zilele acelea, n-ar scăpa nici un trup	except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved
de nu se va naşte cineva de sus, nu va putea să vadă împărăția lui Dumnezeu	except a man be born again, he cannot see the kingdom of God
de nu se va naşte cineva din apă şi din Duh, nu va putea să intre în împărăția lui Dumnezeu	except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God
de nu va lega întâi pe cel tare	except he will first bind the strong man
de nu vă veți întoarce	except ye be converted
de ochii lumii se roagă îndelung	for a pretence make long prayers
de pe toată fața pământului	upon the face of all the earth
de poți crede, toate sunt cu putință celui ce crede	if thou canst believe, all things are possible to him that believeth
de te sminteşte mâna ta, tai-o	if thy hand offend thee, cut it off
de te va sili cineva să mergi o milă	whosoever shall compel thee to go a mile
de unde am ieşit	whence I came out
de unde dar este fiul lui	whence is he then his son
de unde eşti Tu	whence art thou
de unde mie aceasta, ca să vină la mine Maica Domnului meu	whence is this to me, that the mother of my Lord should come to me
de unde va putea cineva să-i sature pe aceştia cu pâine, aici în pustie	from whence can a man satisfy these men with bread here in the wilderness

de unul se va lipi şi pe celălalt îl va dispreţui	he will hold to the one, and despise the other
de va fi acolo un fiu al păcii, pacea voastră se va odihni peste el	if the son of peace be there, your peace shall rest upon it
de vă vor zice vouă: Iată este în pustie, să nu ieşiţi	if they shall say unto you, Behold, he is in the desert; go not forth
de voieşti, poţi să mă curăţeşti	if thou wilt, thou canst make me clean
de vrea cineva să facă voia Lui, va cunoaşte despre învăţătura aceasta dacă este de la Dumnezeu sau dacă Eu vorbesc de la Mine Însumi	if any man will do his will, he shall know of the doctrine, whether it be of God, or whether I speak of myself
de-a dreapta puterii	on the right hand of power
de-a lungul timpului	to the length of time
de-ar fi prooroc	if he were a prophet
deasupra capului au pus vina Lui scrisă	set up over his head his accusation written
deci după ce a luat oţetul, Iisus a zis: Săvârşitu-s-a. Şi plecându-Şi capul, Şi-a dat duhul	when Jesus therefore had received the vinegar, he said, It is finished: and he bowed his head, and gave up the ghost
deci şi voi fiţi gata, că în ceasul în care nu gândiţi Fiul Omului va veni	be ye therefore ready also: for the Son of man cometh at an hour when ye think not
deci toate câte vă vor zice vouă faceţi-le şi păziţi-le	all therefore whatsoever they bid you observe that observe and do
deci, pedepsindu-L, Îl voi elibera	I will therefore chastise him, and release him
degrabă mergând, spuneţi ucenicilor Lui că S-a sculat din morţi şi iată va merge înaintea voastră în Galileea; acolo Îl veţi vedea	go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him
de-i voi slobozi flămânzi la casa lor	if I send them away fasting to their own houses
deîndată	on a sudden

departe stând, nu voia nici ochii să-şi ridice către cer, ci-şi bătea pieptul	standing afar off, would not lift up so much as his eyes unto heaven, but smote upon his breast
depărtați-vă de la mine	depart from me
depărtați-vă de la mine toți lucrătorii nedreptății	depart from me, all ye workers of iniquity
depărtează paharul acesta de la Mine	take away this cup from me
deschidere a minții	largeness of mind
deschide-voi în pilde gura Mea	I will open my mouth in parables
deschizând vistieriile lor	had opened their treasures
desființați cuvântul lui Dumnezeu cu datina voastră pe care singuri ați dat-o	making the word of God of none effect through your tradition, which ye have delivered
despre care s-a scris	of whom it is written
despre Cel pe care Tatăl L-a sfințit şi L-a trimis în lume, voi ziceți: Tu huleşti, căci am spus: Fiul lui Dumnezeu sunt	say ye of him, whom the Father hath sanctified, and sent into the world, Thou blasphemest; because I said, I am the Son of God
despre Iisus Nazarineanul, Care era prooroc puternic în faptă şi în cuvânt înaintea lui Dumnezeu şi a întregului popor	concerning Jesus of Nazareth, which was a prophet mighty in deed and word before God and all the people
despre învierea morților	as touching the resurrection of the dead
despre ziua aceea şi despre ceasul acela nimeni nu ştie, nici îngerii din cer, nici Fiul, ci numai Tatăl	of that day and that hour knoweth no man, no, not the angels which are in heaven, neither the Son, but the Father
destulă pâine să se sature	enough bread to be fed
deşi a făcut atâtea minuni înaintea lor, ei tot nu credeau în El	though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him
deşteptându-se din somn	being raised from sleep
de-ți va greşi fratele tău, dojeneşte-l şi dacă se va pocăi, iartă-l	if thy brother trespass against thee, rebuke him; and if he repent, forgive

	him
dezlegați-l şi lăsați-l să meargă	loose him, and let him go
dezrădăcinează-te şi te sădeşte în mare	be thou plucked up by the root, and be thou planted in the sea
din abundența inimii a sa gură vorbeşte	of the abundance of the heart his mouth speaketh
din adâncul sufletului nostru	from the depth of our soul
din cuvintele tale vei fi găsit drept	by thy words thou shalt be justified
din cuvintele tale vei fi osândit	by thy words thou shalt be condemned
Din Egipt am chemat pe Fiul Meu	out of Egypt have I called my son
din gura copiilor şi a celor ce sug Ți-ai pregătit laudă	out of the mouth of babes and sucklings thou hast perfected praise
din îndemnul Duhului a venit la templu	he came by the Spirit into the temple
din mâna Mea nimeni nu le va răpi	neither shall any man pluck them out of my hand
din pricina înmulțirii fărădelegii	because iniquity shall abound
din prisosul inimii grăieşte gura	out of the abundance of the heart the mouth speaketh
din prisosul lor au aruncat la daruri	of their abundance cast in unto the offerings of God
din pronia lui Dumnezeu	God's ordering
din sărăcia ei a aruncat tot ce avea pentru viață	she of her penury hath cast in all the living that she had
din sărăcia ei, a aruncat tot ce avea, toată avuția sa	she of her want did cast in all that she had, even all her living
din simplu obicei	from mere habit
din substanța lui Dumnezeu	of the substance of God
din zilele lui Ioan Botezătorul	from the days of John the Baptist
dinăuntru, din inima omului, ies cugetele	from within, out of the heart of men,

cele rele, desfrânările, hoțiile, uciderile	proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders
dintre căpetenii mulți au crezut în El, dar nu mărturiseau din pricina fariseilor, ca să nu fie izgoniți din sinagogă	among the chief rulers also many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess him, lest they should be put out of the synagogue
dintre cei pe care Mi i-ai dat, n-am pierdut pe nici unul	of them which thou gavest me have I lost none
dispreț al averii şi nepăsarea față de toate lucrurile de acest fel	contempt of wealth and disregard of all such things
Doamne, au nu socoteşti că sora mea m-a lăsat singură să slujesc	Lord, dost thou not care that my sister hath left me to serve alone
Doamne, când Te-am văzut flămând şi Te-am hrănit	Lord, when saw we thee an hungred, and fed thee
Doamne, către noi spui pilda aceasta sau şi către toți	Lord, speakest thou this parable unto us, or even to all
Doamne, ce este că ai să Te arăți nouă, şi nu lumii	Lord, how is it that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world
Doamne, cine a crezut în ceea ce a auzit de la noi? Şi brațul Domnului cui s-a descoperit	Lord, who hath believed our report? and to whom hath the arm of the Lord been revealed
Doamne, coboară-Te înainte de a muri copilul meu	Sir, come down ere my child die
Doamne, cum s-au înmulțit cei ce m tulbură	LORD, how are they increased that trouble me
Doamne, dacă a adormit, se va face bine	Lord, if he sleep, he shall do well
Doamne, dacă Tu L-ai luat, spune-mi unde L-ai pus şi eu Îl voi ridica	Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away
Doamne, dacă voieşti, poți să mă curățeşti	Lord, if thou wilt, thou canst make me clean
Doamne, dă-mi această apă ca să nu mai însetez	Lord, give me this water, that I thirst not
Doamne, dă-mi voie	Lord, suffer me

Doamne, dă-ne totdeauna pâinea aceasta	Lord, evermore give us this bread
Doamne, deja miroase, că este a patra zi	Lord, by this time he stinketh: for he hath been dead four days
Doamne, iată, cel pe care îl iubeşti este bolnav	Lord, behold, he whom thou lovest is sick
Doamne, învață-ne să ne rugăm	Lord, teach us to pray
Doamne, la cine ne vom duce? Tu ai cuvintele vieții celei veşnice	Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life
Doamne, nu am om, care să mă arunce în scăldătoare	Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool
Doamne, nu ştim unde Te duci; şi cum putem şti calea	Lord, we know not whither thou goest; and how can we know the way
Doamne, nu Te osteni, că nu sunt vrednic ca să intri sub acoperământul meu	Lord, trouble not thyself: for I am not worthy that thou shouldest enter under my roof
Doamne, oare Tu să-mi speli mie picioarele	Lord, dost thou wash my feet
Doamne, puțini sunt, oare, cei ce se mântuiesc	Lord, are there few that be saved
Doamne, să se deschidă ochii noştri	Lord, that our eyes may be opened
Doamne, să văd	Lord, that I may receive my sight
Doamne, şi demonii ni se supun în numele Tău	Lord, even the devils are subject unto us through thy name
doamne, voim să vedem pe Iisus	sir, we would see Jesus
Doamne, vrei să zicem să se coboare foc din cer şi să-i mistuie, cum a făcut şi Ilie	Lord, wilt thou that we command fire to come down from heaven, and consume them, even as Elias did
doar va găsi ceva în el	if haply he might find any thing thereon
doctore, vindecă-te pe tine însuți	physician, heal thyself
doctrina (învățătura) Legii	doctrines of the Law
Dumnezeu ți-a dat ochi	God has given you eyes

Domnul şedea pe un nor uşor	The Lord sitteth upon a light cloud
Domnul a mărit mila Sa față de ea	Lord had shewed great mercy upon her
Domnul are trebuință de el	Lord hath need of him
Domnul Dumnezeu Îi va da Lui tronul lui David, părintele Său	the Lord God shall give unto him the throne of his father David
Domnul este aproape, nu te îngriji de nimic	The Lord is at hand, be careful for nothing
Domnul va râde de ai	the Lord shall have them in derision
Domnului Dumnezeului tău să te închini şi Lui singur să-I slujeşti	Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve
Domnului Dumnezeului tău să te închini şi numai Lui Unuia să-I slujeşti	Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve
dorea să-şi sature pântecele din roşcovele pe care le mâncau porcii	he would fain have filled his belly with the husks that the swine did eat
dormiți de acum şi vă odihniți	Sleep on now, and take your rest
dovezile arătate aici ale harului lui Cristos	evidence here shown, of the grace of Christ
dregătorul avea obiceiul să elibereze mulțimii un întemnițat pe care-l voiau	the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom they would
dregătorul se mira foarte	the governor marvelled greatly
drept ai judecat	thou hast rightly judged
drept ai răspuns, fă aceasta şi vei trăi	thou hast answered right: this do, and thou shalt live
dreptul Dumnezeu cearcă inimile şi rărunchii	righteous God trieth the hearts and reins
drepți înaintea lui Dumnezeu	righteous before God
ducând un urcior cu apă	bearing a pitcher of water
ducându-se, s-a alipit el de unul din locuitorii acelei țări	he went and joined himself to a citizen of that country
duceți-vă de la Mine, blestemaților, în focul cel veşnic, care este gătit diavolului şi îngerilor lui	Depart from me, ye cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his angels

duceți-vă şi vestiți fraților Mei, ca să meargă în Galileea, şi acolo Mă vor vedea	go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me
Duh este Dumnezeu şi cei ce I se închină trebuie să i se închine în duh şi în adevăr	God is a Spirit: and they that worship him must worship him in spirit and in truth
duh mut	dumb spirit
Duhul Adevărului, pe Care lumea nu poate să-L primească, pentru că nu-L vede, nici nu-L cunoaşte	even the Spirit of truth; whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him
Duhul Domnului este peste Mine	the Spirit of the Lord is upon me
duhul ei s-a întors şi a înviat îndată	her spirit came again, and she arose straightway
duhul este cel ce dă viață; trupul nu foloseşte la nimic	it is the spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing
duhul este osârduitor, dar trupul este neputincios	the spirit indeed is willing, but the flesh is weak
Domnul se va scârbi de omul înşelător şi sângeros	Lord will abhor the deceitful and bloody man
Duhul Sfânt era asupra lui	the Holy Ghost was upon him
Duhul Sfânt Se va pogorî peste tine şi puterea Celui Preaînalt te va umbri	Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee
Duhul Sfânt vă va învăța chiar în ceasul acela, ce trebuie să spuneți	the Holy Ghost shall teach you in the same hour what ye ought to say
Dumnezeu a cercetat pe poporul Său	God hath visited his people
Dumnezeu a consimțit la rugăciunile lor	God assented to their prayer
Dumnezeu creează totul din nimic	God creates anything from nothing
Dumnezeu creează totul din nimic	God creates any thing from nothing
Dumnezeu deci nu este Dumnezeu al morților, ci al viilor, căci toți trăiesc în El	he is not a God of the dead, but of the living: for all live unto him
dumnezeu nu este Dumnezeul celor morți, ci a celor vii	He is not the God of the dead, but the God of the living
Dumnezeu poate şi din pietrele acestea să ridice fii lui Avraam	God is able of these stones to raise up children unto Abraham

Dumnezeu poate şi din pietrele acestea să ridice fii lui Avraam	God is able of these stones to raise up children unto Abraham
Dumnezeul Meu, Dumnezeul Meu, de ce M-ai părăsit	My God, my God, why hast thou forsaken me
Dumnezeul Meu, Dumnezeul Meu, pentru ce M-ai părăsit	My God, my God, why hast thou forsaken me
Dumnezeule, fii milostiv mie, păcătosului	God be merciful to me a sinner
după aceea, ştiind Iisus că toate s-au săvârşit acum, ca să se împlinească Scriptura, a zis: Mi-e sete	after this, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled, saith, I thirst
după ce au avut harul	after having had the grace
după ce au săvârşit toate	when they had performed all things
după ce l-au dezbrăcat şi l-au rănit, au plecat, lăsându-l aproape mort	which stripped him of his raiment, and wounded him, and departed, leaving him half dead
după credința voastră, fie vouă!	according to your faith be it unto you
după cum Moise a înălțat şarpele în pustie, aşa trebuie să se înalțe Fiul Omului	as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up
după cum Tatăl scoală pe cei morți şi le dă viață, tot aşa şi Fiul dă viață celor ce voieşte	as the Father raiseth up the dead, and quickeneth them; even so the Son quickeneth whom he will
după Lege (în acord cu Legea, conform Legii)	in compliance with the Law
după mine vine un bărbat, Care a fost înainte de mine, fiindcă mai înainte de mine era	after me cometh a man which is preferred before me: for he was before me
după obiceiul preoției	according to the custom of the priest's office
după obiceiul sărbătorii	after the custom of the feast
după trei zile Mă voi scula	after three days I will rise again
după trei zile să învieze	after three days rise again

după trei zile va învia	the third day he shall rise again
duşmanii tăi vor săpa şanț în jurul tău şi te vor împresura şi te vor strâmtora din toate părțile	thine enemies shall cast a trench about thee, and compass thee round, and keep thee in on every side

E

e gata! A sosit ceasul!	it is enough, the hour is come
e luată ca o insultă	is taken as an insult
ea era pe moarte	she lay a dying
ea îndată s-a îndreptat şi slăvea pe Dumnezeu	immediately she was made straight, and glorified God
ea s-a întors cu fața şi a văzut pe Iisus stând, dar nu ştia că este Iisus	she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus
Ea va naşte Fiu	she shall bring forth a son
ea, turnând mirul acesta pe trupul Meu, a făcut-o spre îngroparea Mea	for in that she hath poured this ointment on my body, she did it for my burial
Effatta! ceea ce înseamnă: Deschide-te!	Ephphatha, that is, Be opened
ei au fost dureros nemulțumiți	they were sore displeased
ei au fost socotiți înşelători	they were accounted deceivers
ei au istorisit cele petrecute pe cale şi cum a fost cunoscut de ei la frângerea pâinii	they told what things were done in the way, and how he was known of them in breaking of bread
ei au înțeles că Iisus spusese pilda aceasta pentru ei	they perceived that he had spoken this parable against them
ei au pus mâna pe El şi L-au prins	they laid their hands on him, and took him
ei auzind, au zis: Să nu se întâmple	when they heard it, they said, God forbid
ei credeau că împărăția lui Dumnezeu se va arăta îndată	they thought that the kingdom of God should immediately appear
ei credeau că vorbeşte despre somn ca odihnă	they thought that he had spoken of taking of rest in sleep
ei erau copii întorşi pe toate părțile de gloria lor deşartă	they were in truth children shifted about on all sides by vain glory

ei erau în corabie, dregându-şi mrejele	who also were in the ship mending their net
ei erau îngeri în chip de om	they were Angels, in the form of men
ei Îl pândeau	they watched him
ei Îl rugau stăruitor, zicând: Rămâi cu noi că este spre seară şi s-a plecat ziua	abide with us: for it is toward evening, and the day is far spent
ei încă necrezând de bucurie şi minunându-se, El le-a zis: Aveți aici ceva de mâncare	while they yet believed not for joy, and wondered, he said unto them, Have ye here any meat
ei însă nu înțelegeau cuvântul	they understood not that saying
ei n-au înțeles nimic din acestea	they understood none of these things
ei nu ar fi încetat	they would not have desisted
ei nu L-au primit, pentru că El se îndrepta spre Ierusalim	they did not receive him, because his face was as though he would go to Jerusalem
ei nu sunt din lume, precum nici Eu nu sunt din lume	they are not of the world, even as I am not of the world
ei s-au înfricoşat cu frică mare	they were sore afraid
ei s-au întristat foarte	they were exceeding sorry
ei s-au întristat foarte	they were exceeding sorry
ei stăruiau, cerând cu strigăte mari ca El să fie răstignit, şi strigătele lor au biruit	they were instant with loud voices, requiring that he might be crucified. And the voices of them and of the chief priests prevailed
ei sunt ciumă pentru restul	they are a plague to the rest
ei toți au judecat că El este vinovat de moarte	they all condemned him to be guilty of death
ei vă vor fi judecători	they shall be your judges
ei, închinându-se Lui, s-au întors în Ierusalim cu bucurie mare	they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy
ei, înspăimântându-se şi înfricoşându-se, credeau că văd duh	they were terrified and affrighted, and supposed that they had seen a spirit

El a biruit nu numai lumea, ci, de asemenea, toată stăpânirea morții	He overcame not only the world, but also the entire mastering of the death
el a fost pedepsit amar	he was bitterly punished
el a fost tot timpul atât de plin de slavă deşartă	he were ever so vainglorious
El a împlinit	He hath fulfilled
el a început a se blestema şi a se jura: Nu cunosc pe omul acesta	began he to curse and to swear, saying, I know not the man
el a început să ducă lipsă	he began to be in want
El a înviat din nou (cu un) în trup	He have risen again with a body
El a locuit în acel templu spiritual	He dwelt in that spiritual Temple
El a luat firea noastră şi a purtat-o sus în înalt	He himself took [our nature], and bore it up on high
El a şezut peste ele	hey set him thereon
El Care a avut Viața de la El Însuşi (în El Însuşi)	He Who had the life from Himself (into Himself)
El care a mâncat şi a băut, şi a fost crucificat, Acelaşi s-a ridicat din nou	He Who ate and drank, and was crucified, the same rose again
el care nu are, de la el va fi luat chiar şi ce are	he that hath not, from him shall be taken even that which he hath
el era din casa şi din neamul lui David	He was of the house and lineage of David
El este bun cu cei nemulțumitori şi răi	he is kind unto the unthankful and to the evil
El este cauza învierii	He is the cause of a resurrection
El face să răsară soarele şi peste cei răi şi peste cei buni	he maketh his sun to rise on the evil and on the good
el îi citează chiar pe ei înşişi ca martori	he cites even themselves as witnesses
El îi învăța pe ei ca Cel ce are putere, iar nu în felul cărturarilor	he taught them as one that had authority, and not as the scribes
El însă vă va boteza cu Duh Sfânt	he shall baptize you with the Holy

	Ghost
El învie ce a fost îngropat	He raises up what has been buried
el le făcea semne şi a rămas mut	he beckoned unto them, and remained speechless
el le-a împărțit averea	he divided unto them his living
El n-a luat	he received it not
El nu S-a spălat înainte de masă	he had not first washed before dinner
El numeşte Cuvântul Sămânța	He calls the Word the Seed
El S-a bucurat în Duhul Sfânt	Jesus rejoiced in spirit
El S-a depărtat de ei ca la o aruncătură de piatră, şi îngenunchind, Se ruga	he was withdrawn from them about a stone's cast, and kneeled down, and prayed
El S-a hotărât să meargă la Ierusalim	he stedfastly set his face to go to Jerusalem
el s-a lepădat înaintea tuturor, zicând: Nu ştiu ce zici	he denied before them all, saying, I know not what thou sayest
el s-a sculat din morți	he is risen from the dead
El se făcea că merge mai departe	he made as though he would have gone further
El Se retrăgea în locuri pustii şi Se ruga	he withdrew himself into the wilderness, and prayed
El va mântui poporul Său de păcatele lor	he shall save his people from their sins
El vă va boteza cu Duh Sfânt şi cu foc	he shall baptize you with the Holy Ghost and with fire
El vă va răsplăti	He shall reward you
El, trecând prin mijlocul lor, S-a dus	he passing through the midst of them went his way
ele, apropiindu-se, au cuprins picioarele Lui şi I s-au închinat	they came and held him by the feet, and worshipped him
Eli, Eli, lama sabahtani?	Eli, Eli, lama sabachthani?

eliberați de boli	set free from diseases
Elisabeta s-a umplut de Duh Sfânt	Elisabeth was filled with the Holy Ghost
Elisabeta, femeia lui, a zămislit şi cinci luni s-a tăinuit pe sine	his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months
Elisabeta, femeia ta, îți va naşte un fiu şi-l vei numi Ioan	Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John
Elisabeta, rudenia ta, a zămislit şi ea fiu la bătrânețea ei	thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age
Eloi, Eloi, lama sabahtani	Eloi, Eloi, lama sabachthani
era aproape sărbătoarea iudaică a corturilor	now the Jews' feast of tabernacles was at hand
era ascuns pentru ei ca să nu-l priceapă	it was hid from them, that they perceived it not
era bolnav de treizeci şi opt de ani	had an infirmity thirty and eight years
era ca la ceasul al zecelea	it was about the tenth hour
era gata să moară	he was at the point of death
era împreună cu fiarele şi îngerii Îi slujeau	was with the wild beasts; and the angels ministered unto him
era în fiecare zi în templu şi învăța	he taught daily in the temple
era însărcinată	being great with child
era rezemat la pieptul lui Iisus unul dintre ucenicii Lui, pe care-l iubea Iisus	there was leaning on Jesus' bosom one of his disciples, whom Jesus loved
era să moară	was ready to die
erau acolo şase vase de piatră, puse pentru curățirea iudeilor, care luau câte două sau trei vedre	there were set there six waterpots of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece
erau ca nişte oi fără păstor	they were as sheep not having a shepherd
erau cuprinşi de frică mare	they were taken with great fear

erau pe drum, suindu-se la Ierusalim, iar Iisus mergea înaintea lor	they were in the way going up to Jerusalem; and Jesus went before them
erau peste măsură de uimiți în sinea lor	they were sore amazed in themselves beyond measure, and wondered
erau toți plini de Duh Sfânt	they were all filled with the Holy Ghost
erau toți uimiți şi slăveau pe Dumnezeu	they were all amazed, and glorified God
erau uimiți de învățătura Lui	they were astonished at his doctrine
este asemenea copiilor care şed în piețe şi strigă către alții	it is like unto children sitting in the markets, and calling unto their fellows
este glasul celui ce strigă în pustie	the voice of one crying in the wilderness
este îngăduit unui bărbat să-şi lase femeia	is it lawful for a man to put away his wife
este luată din bărbatul său	she was taken out of Man
este o candelă adusă pentru a fi pusă sub obroc	is a candle brought to be put under a bushel
este propriu stării de pace	it is proper to the state of peace
este suficient să se vrea	It is sufficient to will
este vinovat de moarte	He is guilty of death
este vinovat de osânda veşnică	is in danger of eternal damnation
eşti tu Hristosul, Fiul Celui binecuvântat	art thou the Christ, the Son of the Blessed
Eu am de mâncat o mâncare pe care voi nu o ştiți	I have meat to eat that ye know not of
Eu am mărturie mai mare decât a lui Ioan	I have greater witness than that of John
eu am trebuință	I have need
eu am văzut şi am mărturisit că Acesta este Fiul lui Dumnezeu	I saw, and bare record that this is the Son of God

Eu am venit ca viață să aibă şi din belşug să aibă	I am come that they might have life, and that they might have it more abundantly
Eu am venit în numele Tatălui Meu şi voi nu Mă primiți	I am come in my Father's name, and ye receive me not
Eu am zis: dumnezei sunteți	I said, Ye are gods
Eu cu Duhul lui Dumnezeu scot pe demoni	I cast out devils by the Spirit of God
Eu cu voi sunt în toate zilele, până la sfârşitul veacului	I am with you always, even unto the end of the world
Eu fac pururea cele plăcute Lui	I do always those things that please him
Eu îi păzeam în numele Tău, pe cei ce Mi i-ai dat; şi i-am păzit şi n-a pierit nici unul dintre ei, decât fiul pierzării, ca să se împlinească Scriptura	I kept them in thy name: those that thou gavest me I have kept, and none of them is lost, but the son of perdition; that the scripture might be fulfilled
Eu îl voi învia în ziua de apoi	I will raise him up at the last day
Eu întru ei şi Tu întru Mine, ca ei să fie desăvârşiți întru unime	I in them, and thou in me, that they may be made perfect in one (Unime = Oneness)
Eu nu caut slava Mea. Este cine să o caute şi să judece	I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth
Eu nu de la om iau mărturia, ci spun aceasta ca să vă mântuiți	I receive not testimony from man: but these things I say, that ye might be saved
eu nu găsesc în El nici o vină	I find in him no fault at all
Eu nu mai sunt în lume, iar ei în lume sunt şi Eu vin la Tine	now I am no more in the world, but these are in the world, and I come to thee
Eu nu pot să fac de la Mine nimic; precum aud, judec; dar judecata Mea este dreaptă	I can of mine own self do nothing: as I hear, I judge: and my judgment is just
eu nu-L ştiam; dar ca să fie arătat lui Israel, de aceea am venit eu, botezând cu apă	I knew him not: but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water

eu sunt blând şi smerit cu inima	I am meek and lowly in heart
Eu sunt Calea, Adevărul şi Viața. Nimeni nu vine la Tatăl Meu decât prin Mine	I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me
Eu sunt Dumnezeul lui Avraam şi Dumnezeul lui Isaac şi Dumnezeul lui Iacov	I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob
eu sunt glasul celui ce strigă în pustie: "Îndreptați calea Domnului", precum a zis Isaia proorocul	I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias
eu sunt învierea şi viața; cel ce crede în Mine, chiar dacă va muri, va trăi	I am the resurrection, and the life: he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live
Eu sunt Lumina lumii; cel ce Îmi urmează Mie nu va umbla în întuneric, ci va avea lumina vieții	I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life
Eu sunt mai înainte de a fi fost Avraam	before Abraham was, I am
eu sunt om pus sub stăpânire, având sub mine ostaşi	I also am a man set under authority, having under me soldiers
eu sunt om sub stăpânirea altora	I am a man under authority
eu sunt om sub stăpânirea altora	I am a man under authority
Eu sunt pâinea ce s-a coborât din cer	I am the bread which came down from heaven
Eu sunt pâinea cea vie, care s-a pogorât din cer	I am the living bread which came down from heaven
Eu sunt pâinea vieții; cel ce vine la Mine nu va flămânzi şi cel ce va crede în Mine nu va înseta niciodată	I am the bread of life: he that cometh to me shall never hunger; and he that believeth on me shall never thirst
Eu sunt şi veți vedea pe Fiul Omului şezând de-a dreapta Celui Atotputernic şi venind pe norii cerului	I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven
Eu sunt uşa oilor	I am the door of the sheep
Eu sunt vița cea adevărată şi Tatăl Meu este lucrătorul	I AM the true vine, and my Father is the husbandman

Eu sunt, Cel ce vorbesc cu tine	I that speak unto thee am he
Eu sunt; nu vă temeți	It is I; be not afraid
Eu şi Tatăl Meu una suntem	I and my Father are one
Eu ştiam că întotdeauna Mă asculți, dar pentru mulțimea care stă împrejur am zis, ca să creadă că Tu M-ai trimis	and I knew that thou hearest me always: but because of the people which stand by I said it, that they may believe that thou hast sent me
Eu Te-am preaslăvit pe Tine pe pământ; lucrul pe care Mi l-ai dat să-l fac, l-am săvârşit	I have glorified thee on the earth: I have finished the work which thou gavest me to do
Eu trimit peste voi făgăduința Tatălui Meu	I send the promise of my Father upon you
eu unul vă botez cu apă spre pocăință	I indeed baptize you with water unto repentance
eu v-am botezat pe voi cu apă	I indeed have baptized you with water
Eu v-am trimis să secerați ceea ce voi n-ați muncit; alții au muncit şi voi ați intrat în munca lor	I sent you to reap that whereon ye bestowed no labour: other men laboured, and ye are entered into their labours
Eu vă rânduiesc vouă împărăție, precum Mi-a rânduit Mie Tatăl Meu	I appoint unto you a kingdom, as my Father hath appointed unto me
Eu vă trimit ca pe nişte miei în mijlocul lupilor	I send you forth as lambs among wolves
Eu vă voi da gură şi înțelepciune	I will give you a mouth and wisdom
eu vă voi odihni pe voi	I will give you rest
Eu voi ruga pe Tatăl şi alt Mângâietor vă va da vouă ca să fie cu voi în veac	and I will pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for ever
Eu, când Mă voi înălța de pe pământ, îi voi trage pe toți la Mine	I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto me
eu, cercetându-L în fața voastră, nici o vină n-am găsit în acest Om, din cele ce aduceți împotriva Lui	I, having examined him before you, have found no fault in this man touching those things whereof ye accuse him
Eu, în mijlocul vostru, sunt ca unul ce	I am among you as he that serveth

slujeşte	
Eu, Lumină am venit în lume, ca tot cel ce crede în Mine să nu rămână întuneric	I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness
eu, venind, l-aş fi luat cu dobândă	that at my coming I might have required mine own with usury
Evanghelia Împărăției	Gospel of the kingdom
Evanghelia trebuie să se propovăduiască la toate neamurile	the gospel must first be published among all nations
exact cum ar fi ca unii care cară fân să-i atace pe unii care cară foc	just as if one carrying hay should attack one bearing fire
fiică, credința ta te-a mântuit	daughter, thy faith hath made thee whole
mai de folos îți este	it is more profitable for you

F

a strălucit fața Lui ca soarele	his face did shine as the sun
Ei se făcuseră cu totul aşa (în chip de om), ca privitorii să nu fie copleşiți	they had fashioned themselves completely as such, that the beholders might not be overpowered
el căuta cum să-L dea lor, la timp potrivit	he sought how he might conveniently betray him
facă-se voia Ta, precum în cer şi pe pământ	Thy will be done in earth, as it is in heaven
face orbire în văz şi surzire în auz	make blindness into sight, and deafness into hearing
face socoteala cheltuielii	counteth the cost
faceți bine celor ce vă urăsc	do good to them that hate you
faceți bine celor ce vă urăsc pe voi	do good to them which hate you
faceți deci roadă, vrednică de pocăință	bring forth therefore fruits meet for repentance
faceți lucruri demne de aceasta	do things worthy of it
faceți, dar, roade vrednice de pocăință	bring forth therefore fruits worthy of repentance
faceți-vă prieteni cu bogăția nedreaptă, ca atunci, când veți părăsi viața, să vă primească ei în corturile cele veşnice	make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness; that, when ye fail, they may receive you into everlasting habitations
faceți-vă pungi care nu se învechesc	provide yourselves bags which wax not old
fapta nelegiuită a fost săvârşită (comisă)	iniquitous deed had been perpetrated
faptele dreptății voastre	your alms
fariseii şi cărturarii lor murmurau către ucenicii Lui	their scribes and Pharisees murmured against his disciples
fariseii şi învățătorii de lege au călcat voia lui Dumnezeu în ei înşişi, nebotezându-se de el	the Pharisees and lawyers rejected the counsel of God against themselves, being not baptized of him

fariseii, auzind cuvântul, s-au scandalizat	the Pharisees were offended, after they heard this saying
fața pământului şi a cerului ştiți să o deosebiți, dar vremea aceasta cum de nu o deosebiți	ye can discern the face of the sky and of the earth; but how is it that ye do not discern this time
fă şi aici în patria Ta	do also here in thy country
făcând de strajă noaptea împrejurul turmei lor	keeping watch over their flock by night
făcându-I-se milă	being moved with compassion
făcându-se seară, fiindcă era vineri, care este înaintea sâmbetei	now when the even was come, because it was the preparation, that is, the day before the Sabbath
făcându-se târziu	when the day was now far spent
făcător de rău	evil-doer
făcători de rele	malefactors
făcut-a tărie cu brațul Său	He hath shewed strength with his arm
fă-mi dreptate față de potrivnicul meu	avenge me of mine adversary
fără Mine nu puteți face nimic	without me ye can do nothing
fără pildă nu le grăia	without a parable spake he not unto them
fățarnicilor, bine a proorocit despre voi Isaia	ye hypocrites, well did Esaias prophesy of you
femeia mea înaintată în zilele ei	my wife well stricken in years
femeia, de-şi va lăsa bărbatul ei şi se va mărita cu altul, săvârşeşte adulter	a woman shall put away her husband, and be married to another, she committeth adultery
femeie mi-am luat	I have married a wife
femeie, eşti dezlegată de neputința ta	woman, thou art loosed from thine infirmity
feminizând starea bărbătească	feminizing the manly estate
fericit este acela care nu se va sminti	blessed is he, whosoever shall not be

întru Mine	offended in me
fericit este cel ce va prânzi în împărăția lui Dumnezeu	blessed is he that shall eat bread in the kingdom of God
fericit este pântecele care Te-a purtat şi fericiți sunt sânii pe care i-ai supt	blessed is the womb that bare thee, and the paps which thou hast sucked
fericit vei fi că nu pot să-ți răsplătească	thou shalt be blessed; for they cannot recompense thee
fericită este aceea care a crezut că se vor împlini cele spuse ei de la Domnul	for there shall be a performance of those things which were told her from the Lord
fericite sunt cele sterpe şi pântecele care n-au născut şi sânii care n-au alăptat	blessed are the barren, and the wombs that never bare, and the paps which never gave suck
fericiți cei blânzi, că aceia vor moşteni pământul	blessed are the meek: for they shall inherit the earth
fericiți cei care plâng	blessed are they which are crying
fericiți cei ce flămânzesc şi însetează de dreptate	blessed are they which do hunger and thirst after righteousness
fericiți cei ce flămânzesc şi însetează de dreptate, că aceia se vor sătura	blessed are they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled
fericiți cei ce plâng, că aceia se vor mângâia	blessed are they that mourn: for they shall be comforted
fericiți cei ce plângeți acum, că veți râde	blessed are ye that weep now: for ye shall laugh
fericiți cei curați cu inima, că aceia vor vedea pe Dumnezeu	blessed are the pure in heart: for they shall see God
fericiți cei milostivi	blessed are the merciful
fericiți cei milostivi, că aceia se vor milui	blessed are the merciful: for they shall obtain mercy
fericiți cei prigoniți pentru dreptate	blessed are they which are persecuted for righteousness' sake
fericiți cei prigoniți pentru dreptate, că a lor este împărăția cerurilor	blessed are they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven

fericiți cei săraci cu duhul	blessed are the poor in spirit
fericiți cei săraci cu duhul, că a lor este împărăția cerurilor	blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven
fericiți făcătorii de pace, că aceia fiii lui Dumnezeu se vor chema	blessed are the peacemakers: for they shall be called the children of God
fericiți sunt ochii care văd cele ce vedeți voi	blessed are the eyes which see the things that ye see
fericiți sunt ochii voştri	blessed are your eyes
fericiți sunt ochii voştri că văd şi urechile voastre că aud	blessed are your eyes, for they see: and your ears, for they hear
fericiți veți fi voi când vă vor ocărî şi vă vor prigoni şi vor zice tot cuvântul rău împotriva voastră, mințind din pricina Mea	blessed are ye, when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake
fi deasupra tuturor	be above everything
fie el prinț, fie el cap încoronat	be he prince, be he even the crowned head
fie mie după cuvântul tău	be it unto me according to thy word
fie ție după cum ai crezut	as thou hast believed, so be it done unto thee
fiecare (om) va fi sărat cu foc	every one shall be salted with fire
fiecare cuvânt care a ieşit din gura lui Dumnezeu	every word that proceedeth out of the mouth of God
fiecare cuvânt care iese din gura Domnului	every word that proceedeth out of the mouth of God
fiecare pom se cunoaşte după roadele lui	every tree is known by his own fruit
fiecăruia după puterea lui	to everyone, according to his several ability
fie-Ți milă de Tine (fie aceasta departe de tine / Petru)	be it far from thee
figură impunătoare de duhovnic	imposing figure of spiritual guide
fiica mea este pe moarte	my little daughter lieth at the point of death

fiice ale Ierusalimului, nu Mă plângeți pe Mine, ci pe voi plângeți-vă şi pe copiii voştri	daughters of Jerusalem, weep not for me, but weep for yourselves, and for your children
fiii Celui Preaînalt	the children of the Highest
fiii veacului acestuia sunt mai înțelepți în neamul lor decât fiii luminii	the children of this world are in their generation wiser than the children of light
fiilor, cât de greu este celor ce se încred în bogății să intre în împărăția lui Dumnezeu	children, how hard is it for them that trust in riches to enter into the kingdom of God
fiind izbăviți din mâna vrăjmaşilor	being delivered out of the hand of our enemies
fiind încunoştințat de Dumnezeu într-un vis	being warned of God in a dream
fiind lăsat / lăsați să plece	being let go
fiind mântuiți dintr-o aşa mare boală	been delivered from so great a disease
fiind o zi cu bun prilej	when a convenient day was come
fiind spuse în vânt	been spoken to the wind
fiindcă este aşternut al picioarelor Lui	for it is his footstool
fiindcă nu cauți la fața oamenilor, ci cu adevărat înveți calea lui Dumnezeu	for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth
fiindcă nu este cu putință să piară prooroc afară din Ierusalim	for it cannot be that a prophet perish out of Jerusalem
fiindcă sau pe unul îl va urî şi pe celălalt îl va iubi	for either he will hate the one, and love the other
fiți dar înțelepți ca şerpii şi nevinovați ca porumbeii	be ye therefore wise as serpents, and harmless as doves
fiți milostivi, precum şi Tatăl vostru este milostiv	be ye therefore merciful, as your Father also is merciful
fiți mulțumiți cu solda voastră	be content with your wages
fiți, dar, voi desăvârşiți, precum Tatăl vostru Cel ceresc desăvârşit este	be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect

Fiul cel Unul-Născut, Care este în sânul Tatălui, Acela L-a făcut cunoscut	the only begotten Son, which is in the bosom of the Father, he hath declared him
Fiul nu poate să facă nimic de la Sine, dacă nu va vedea pe Tatăl făcând	The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father do
Fiul Omului a venit să caute şi să mântuiască pe cel pierdut	the Son of man is come to seek and to save that which was lost
Fiul Omului este Domn şi al sâmbetei	he Son of man is Lord also of the Sabbath
Fiul Omului însă nu are unde să-Şi plece capul	Son of man hath not where to lay his head
Fiul Omului merge precum a fost orânduit	the Son of man goeth, as it was determined
Fiul Omului n-a venit ca să I se slujească, ci ca El să slujească	even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister
Fiul Omului n-are unde să-Şi plece capul	for the Son of Man, hath not where to lay His head
Fiul Omului Se va ruşina de el, când va veni întru slava Tatălui său cu sfinții îngeri	of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father with the holy angels
Fiul Omului trebuie să fie dat în mâinile oamenilor păcătoşi şi să fie răstignit, iar a treia zi să învieze	the Son of man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again
Fiul Omului va fi dat în mâinile oamenilor	the Son of man shall be delivered into the hands of men
Fiul Omului va fi dat în mâinile păcătoşilor	the Son of man is betrayed into the hands of sinners
Fiul Omului va fi dat pe mâna arhiereilor şi a cărturarilor	the Son of man shall be betrayed unto the chief priests and unto the scribes
Fiul Omului va fi predat arhiereilor şi cărturarilor	the Son of man shall be delivered unto the chief priests, and unto the scribes
Fiul Omului va mărturisi pentru el înaintea îngerilor lui Dumnezeu	him shall the Son of man also confess before the angels of God
Fiul Omului va pătimi de la ei	Son of man suffer of them.

Fiul Omului va să fie dat în mâinile oamenilor	The Son of man shall be betrayed into the hands of men
Fiul Omului va să vină întru slava Tatălui Său, cu îngerii Săi	the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels
Fiul Omului, când va veni, va găsi, oare, credință pe pământ	when the Son of man cometh, shall he find faith on the earth
Fiule al lui David, fie-Ți milă de mine	Thou Son of David, have mercy on me
fiule, de ce ne-ai făcut nouă aşa	son, why hast thou thus dealt with us
fiule, iertate îți sunt păcatele tale	son, thy sins be forgiven thee
fiule, tu totdeauna eşti cu mine şi toate ale mele ale tale sunt	son, thou art ever with me, and all that I have is thine
foamete şi ciumă şi spaime şi semne mari din cer vor fi	famines, and pestilences; and fearful sights and great signs shall there be from heaven
foarte cumpliți	exceeding fierce
foarte mic se va chema în împărăția cerurilor	he shall be called the least in the kingdom of heaven
foarte mult se bucură Stăpânul	very much (greatly) enjoys Himself the Master
foc am venit să arunc pe pământ şi cât aş vrea să fie acum aprins	I am come to send fire on the earth; and what will I, if it be already kindled
focul aprinde atâtea flăcări	fire kindles as many flames
forța obiceiului	the force of habit
fratele tău va învia	thy brother shall rise again
frica de Domnul este școala înțelepciunii; și, înainte de onoare este umilința	the fear of the Lord is the instruction of wisdom; and before honour is humility
frica i-a cuprins pe toți care locuiau împrejurul lor	fear came on all that dwelt round about them
frica Lui neîntrecută	His unsurpassed fear

frica s-a pogorât peste fiecare suflet	fear came upon every soul
frică a căzut peste el	fear fell upon him
fructul coapselor sale	fruit of his loins
furtună mare s-a ridicat	arose a great tempest
fuseseră vindecate de duhuri rele şi de boli	had been healed of evil spirits and infirmities

G

galileenii al căror sânge Pilat l-a amestecat cu jertfele lor	the Galilæans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices
găsind-o, o pune pe umerii săi, bucurându-se	he layeth it on his shoulders, rejoicing
găsindu-L dincolo de mare, I-au zis: Învățătorule, când ai venit aici	when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither
gătiți calea Domnului, drepte faceți cărările Lui	prepare ye the way of the Lord, make his paths straight
glas s-a făcut din ceruri	there came a voice from heaven
glas s-a făcut din nor	there came a voice out of the cloud
glasul celui ce strigă în pustie: Gătiți calea Domnului, drepte faceți cărările Lui	the voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight
gol am fost şi M-ați îmbrăcat	I was naked, and ye clothed me
golit de orice ruşine	void of all shame
grăbindu-se, au venit şi au aflat pe Maria şi pe Iosif şi pe Prunc, culcat în iesle	they came with haste, and found Mary, and Joseph, and the babe lying in a manger
grădina Edenului ca s-o lucreze şi să o păzească	garden of Eden to dress it and to keep it
greu este cuvântul acesta! Cine poate să-l asculte	this is an hard saying; who can hear it
grija acestei lumi	care of this world
gustând, nu a voit să bea	when he had tasted thereof, he would not drink

H

darul Duhului Sfânt / harul Sfântului Duh	gift of the Holy Ghost / race of the Holy Ghost
furii le sapă şi le fură	thieves break through and steal
harul şi iubitoarea bunătate a Domnului Nostru Iisus Hristos	grace and loving-kindness of our Lord Jesus Christ
hrană măiestrit gătită	masterly cooked food
hrană spirituală	spiritual food
Hristos, regele lui Israel, să Se coboare de pe cruce, ca să vedem şi să credem	Let Christ the King of Israel descend now from the cross, that we may see and believe
Hristosul când va veni va face El minuni mai multe decât a făcut Acesta	when Christ cometh, will he do more miracles than these which this man hath done
Hristosul, când va veni, nimeni nu ştie de unde este	when Christ cometh, no man knoweth whence he is
hula împotriva Duhului nu se va ierta	the blasphemy against the Holy Ghost shall not be forgiven unto men
huu! Cel care dărâmi templul şi în trei zile îl zideşti	ah, thou that destroyest the temple, and buildest it in three days

Iisus l-a certat şi demonul a ieşit din el	Jesus rebuked the devil
a tăiat capul lui Ioan, în temniță	beheaded John, in prison
acest loc de chin	this place of torment
că Îl socoteau prooroc	they took him for a prophet
chiar sângele fiind acum pe mâinile lor	the very blood being yet upon their hands
ei au făcut legământ cu el	they covenanted with him
i s-a făcut milă	had compassion
I s-a făcut milă de ea şi i-a zis: Nu plânge	he had compassion on her, and said unto her, Weep not
I s-a făcut milă de ele / milostivindu-se de ele	he was moved with compassion on them
I se închina	worshipped him
i se va ierta lui	it shall be forgiven him
i se vestise de către Duhul Sfânt că nu va vedea moartea până ce nu va vedea pe Hristosul Domnului	it was revealed unto him by the Holy Ghost, that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ
I-a dat putere să facă judecată, pentru că este Fiul Omului	hath given him authority to execute judgment also, because he is the Son of man
i-a dus afară până spre Betania şi, ridicându-Şi mâinile, i-a binecuvântat	he led them out as far as to Bethany, and he lifted up his hands, and blessed them
i-a făgăduit să-i dea orice va cere	he promised with an oath to give her whatsoever she would ask
i-a legat rănile, turnând pe ele untdelemn şi vin	bound up his wounds, pouring in oil and wine
i-a mustrat pentru necredința şi împietrirea inimii lor	upbraided them with their unbelief and hardness of heart

i-a numit Apostoli	whom also he named apostles
i-a numit dumnezei pe aceia către care a fost cuvântul lui Dumnezeu	he called them gods, unto whom the word of God came
ia pierderea asupra ta ca pedeapsă a ta	take the loss to yourself as your punishment
ia seama deci ca lumina din tine să nu fie întuneric	take heed therefore that the light which is in thee be not darkness
i-a vorbit Dumnezeu din rug	in the bush God spake unto him
ia-L pe Acesta şi eliberează-ne pe Baraba	away with this man, and release unto us Barabbas
iar ceea ce zic vouă, zic tuturor: Privegheați	and what I say unto you I say unto all, Watch
iar dacă Dumnezeu a fost preaslăvit întru El, şi Dumnezeu Îl va preaslăvi întru El şi îndată Îl va preaslăvi	if God be glorified in him, God shall also glorify him in himself, and shall straightway glorify him
iar de la cel ce n-are şi ce are i se va lua	but from him that hath not shall be taken away even that which he hath
iar ei nici cu degetul nu voiesc să le mişte	but they themselves will not move them with one of their fingers
iar mulțimile ascultându-L erau uimite de învățătura Lui	and when the multitude heard this they were astonished at his doctrine
iar pe Acesta nu-L ştim de unde este	as for this fellow, we know not from whence he is
iar pe aproapele tău ca pe tine însuți	and thy neighbor as thyself
iar pe Iisus L-a dat în voia lor	but he delivered Jesus to their will
iar pe sine se va pierde sau se va păgubi	and lose himself, or be cast away
iarba ce face sămânță	herb bearing seed
iată cât de mult îl iubea	behold how he loved him
iată câte spun împotriva Ta	behold how many things they witness against thee
iată dinainte v-am spus vouă toate	behold, I have foretold you all things

iată este acolo; iată, aici; nu vă duceți şi nu vă luați după ei	see here; or, see there: go not after them, nor follow them
iată este în cămări, să nu credeți	behold, he is in the secret chambers; believe it not
iată Eu trimit îngerul Meu înaintea feței Tale, care va pregăti calea Ta	behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee
iată eu, cercetându-L în fața voastră, nici o vină n-am găsit în acest Om, din cele ce aduceți împotriva Lui	behold, I, having examined him before you, have found no fault in this man touching those things whereof ye accuse him
iată Împăratul tău vine la tine blând şi şezând pe asină, pe mânz, fiul celei de sub jug	behold, thy King cometh unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of an ass
iată Împăratul vostru	behold your King
iată îngerul Domnului i s-a arătat în vis	behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream
iată mama Mea şi frații Mei	behold my mother and my brethren
iată Mielul lui Dumnezeu, Cel ce ridică păcatul lumii	behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world
iată ne suim la Ierusalim şi se vor împlini toate cele scrise prin prooroci despre Fiul Omului	behold, we go up to Jerusalem, and all things that are written by the prophets concerning the Son of man shall be accomplished
iată noi am lăsat toate şi Ți-am urmat Ție	behold, we have forsaken all, and followed thee
iată om mâncăcios şi băutor de vin, prieten al vameşilor şi al păcătoşilor	behold a man gluttonous, and a winebibber, a friend of publicans and sinners
iată Omul	behold the man
iată roaba Domnului	behold the handmaid of the Lord
iată s-a apropiat ceasul	behold, the hour is at hand
iată s-a apropiat cel ce M-a vândut	behold, he is at hand that doth betray me
iată securea stă la rădăcina pomilor	and now also the axe is laid unto the

	root of the trees
Iată trimit înaintea feței Tale pe îngerul Meu care va găti calea Ta, înaintea Ta	behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee
iată un om mâncăcios şi băutor de vin	behold a gluttonous man, and a winebibber
iată v-am spus vouă	lo, I have told you
iată, aci este Hristos	lo, here is Christ
iată, atâția ani îți slujesc şi niciodată n-am călcat porunca ta	lo, these many years do I serve thee, neither transgressed I at any time thy commandment
iată, casa voastră vi se lasă pustie	unto you desolate
iată, cel ce M-a vândut s-a apropiat	lo, he that betrayeth me is at hand
iată, cu adevărat, israelit în care nu este vicleşug	behold an Israelite indeed, in whom is no guile
iată, Eu închei legământul Meu cu voi, cu urmaşii voştri	behold, I establish my covenant with you, and with your seed after you
iată, îl strigă pe Ilie	behold, he calleth Elias
iată, Moise şi Ilie s-au arătat lor	behold, there appeared unto them Moses and Elias
iată, noi am lăsat toate şi Ți-am urmat	lo, we have left all, and have followed the
iată, noi, lăsând toate ale noastre, am urmat Ție	lo, we have left all, and followed thee
iată, vă binevestesc vouă bucurie mare, care va fi pentru tot poporul	behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people
ia-ți osteneala	take your labor
I-au adus Lui daruri: aur, tămâie şi smirnă	presented unto him gifts; gold, and frankincense, and myrrh
i-au dat o bucată de peşte fript şi dintr-un fagure de miere	they gave him a piece of a broiled fish, and of an honeycomb
I-au dat să bea vin amestecat cu smirnă	they gave him to drink wine mingled with myrrh

i-au făcut toate câte au voit	they have done unto him whatsoever they listed
i-au lăsat	let them go
i-au pus crucea, ca s-o ducă în urma lui Iisus	on him they laid the cross, that he might bear it after Jesus
i-au spus că trece Iisus Nazarineanul	they told him, that Jesus of Nazareth passeth by
iconomul credincios şi înțelept	faithful and wise steward
iertându-vă unul pe altul	forgiving one another
iertate sunt păcatele tale	thy sins be forgiven thee
iertați şi veți fi iertați	forgive, and ye shall be forgiven
ieşi de la mine, Doamne, că sunt om păcătos	depart from me; for I am a sinful man, O Lord
ieşi duh necurat din omul acesta	come out of the man, thou unclean spirit
ieşi şi du-Te de aici, că Irod vrea să Te ucidă	get thee out, and depart hence: for Herod will kill thee
ieşind afară, a plâns cu amar	he went out, and wept bitterly
ieşiți întru întâmpinarea lui	go ye out to meet him
Iisus a ieşit cu ucenicii Lui dincolo de pârâul Cedrilor	he went forth with his disciples over the brook Cedron
Iisus a poruncit să-l aducă la El	Jesus stood, and commanded him to be brought unto him
Iisus însuşi a mărturisit că un prooroc nu e cinstit în țara lui	Jesus himself testified, that a prophet hath no honour in his own country
Iisus însuşi nu Se încredea în ei	Jesus did not commit himself unto them
Iisus Însuşi, apropiindu-Se, mergea împreună cu ei	Jesus himself drew near, and went with them
Iisus l-a certat şi demonul a ieşit din el	Jesus rebuked the devil and he went out

Iisus l-a găsit pus de patru zile în mormânt	he found that he had lain in the grave four days already
Iisus mergea prin semănături şi ucenicii Lui smulgeau spice, le frecau cu mâinile şi mâncau	he went through the corn fields; and his disciples plucked the ears of corn, and did eat, rubbing them in their hands
Iisus S-a suit la Ierusalim	Jesus went up to Jerusalem
Iisus se dăduse la o parte din mulțimea care era în acel loc	Jesus had conveyed himself away, a multitude being in that place
Iisus sporea cu înțelepciunea şi cu vârsta şi cu harul la Dumnezeu şi la oameni	Jesus increased in wisdom and stature, and in favour with God and man
Iisus Şi-a ridicat ochii în sus şi a zis: Părinte, Îți mulțumesc că M-ai ascultat	Jesus lifted up his eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me
Iisus, cunoscând cugetul inimii lor, a luat un copil, l-a pus lângă Sine	Jesus, perceiving the thought of their heart, took a child, and set him by him
Iisus, cunoscând vicleşugul lor	he perceived their craftiness
Iisus, fiind ostenit de călătorie, S-a aşezat lângă fântână	Jesus therefore, being wearied with his journey, sat thus on the well
Iisus, plecându-Se în jos, scria cu degetul pe pământ	Jesus stooped down, and with his finger wrote on the ground
Iisus, plin de Duhul Sfânt	Jesus being full of the Holy Ghost
Iisus, scoțând un strigăt mare, Şi-a dat duhul	Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost
Iisus, ştiind că Tatăl I-a dat Lui toate în mâini şi că de la Dumnezeu a ieşit şi la Dumnezeu merge	Jesus knowing that the Father had given all things into his hands, and that he was come from God, and went to God
Iisus, ştiind gândurile lor	Jesus knowing their thoughts
Iisus, văzând, S-a mâhnit	Jesus saw it, he was much displeased
Iisuse, Fiul lui David, fie-Ți milă de mine	Jesus, thou Son of David, have mercy on me
Iisuse, Fiul lui David, miluieşte-mă	Jesus, thou Son of David, have mercy

	on me
inima acestui popor s-a învârtoşat	people's heart is waxed gross
inima lor este departe de Mine	their heart is far from me
inteligibile	intelligible
intrând în templu, a început să scoată pe cei ce vindeau şi cumpărau în el	he went into the temple, and began to cast out them that sold therein, and them that bought
intrând, locuieşte acolo	they enter in, and dwell there
intră întru bucuria domnului tău	enter thou into the joy of thy lord
Ioan era îmbrăcat în haină de păr de cămilă	John was clothed with camel's hair
Ioan însă Îl oprea	but John forbad him
Ioan mărturisea despre El şi striga	John bare witness of him, and cried
Iosif cel din Arimateea, sfetnic ales, care aştepta şi el împărăția lui Dumnezeu	an honourable counseller, which also waited for the kingdom of God
Irod se temea de Ioan, ştiindu-l bărbat drept şi sfânt, şi-l ocrotea	Herod feared John, knowing that he was a just man and an holy, and observed him
Irod, împreună cu ostaşii săi, batjocorindu-L şi luându-L în râs, L-a îmbrăcat cu o haină strălucitoare	Herod with his men of war set him at nought, and mocked him, and arrayed him in a gorgeous robe
Irod, trimițând, l-a prins pe Ioan şi l-a legat, în temniță	Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison
insulele neamurilor / ostroavele neamurilor	isles of the Gentiles
ispitindu-L, cereau de la El semn din cer	tempting him, sought of him a sign from heaven
iubeşte neamul nostru şi el ne-a zidit sinagoga	he loveth our nation, and he hath built us a synagogue
iubirea multora se va răci	the love of many shall wax cold
iubiți pe vrăjmaşii voştri	love your enemies

iubiți scaunele din față în sinagogi şi în închinăciunile din piețe	ye love the uppermost seats in the synagogues, and greetings in the markets
Iuda vânzătorul cunoştea acest loc, pentru că adesea Iisus şi ucenicii Săi se adunau acolo	Judas also, which betrayed him, knew the place: for Jesus ofttimes resorted thither with his disciples
Iuda, luând oaste şi slujitori, de la arhierei şi farisei, a venit acolo cu felinare şi cu făclii şi cu arme	Judas then, having received a band of men and officers from the chief priests and Pharisees, cometh thither with lanterns and torches and weapons
iudeii nu au amestec cu samarinenii	the Jews have no dealings with the Samaritans
iudeii prigoneau pe Iisus şi căutau să-L omoare	did the Jews persecute Jesus, and sought to slay him
iudeii se certau între ei, zicând: Cum poate Acesta să ne dea trupul Lui să-l mâncăm	the Jews therefore strove among themselves, saying, How can this man give us his flesh to eat
izvoarele patimii	sinews of passion
îi ia toate armele pe care se bizuia, iar prăzile de la el le împarte	he taketh from him all his armour wherein he trusted, and divideth his spoils
îi învăța pe ei ca unul care are putere	he taught them as one having authority
îi va prisosi	he shall have abundance
Îl băteau peste cap cu o trestie şi-L scuipau şi, căzând în genunchi, I se închinau	they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and bowing their knees worshipped him
îl iubeşte pe cel care urmează dreptății (neprihănirii)	he loveth him that followeth after
Îl îmbulzea	thronged him
îl luau în râs şi ostaşii care se apropiau, aducându-I oțet	the soldiers also mocked him, coming to him, and offering him vinegar
îl pândeau pe Iisus să vadă dacă îl va vindeca sâmbăta, ca să-L învinuiască	they watched him, whether he would heal him on the sabbath day; that they might accuse him

Îl ruga să prânzească la el	besought him to dine with him
îl va pune peste slugile sale	whom his lord shall make ruler over his household
Îl voi asemăna	I will liken him
îl voi cere	will I require it
Îl vor da pe mâna păgânilor, ca să-L batjocorească şi să-L răstignească	shall deliver him to the Gentiles to mock, and to scourge, and to crucify him
Îl vor osândi la moarte	they shall condemn him to death
îmbrăcămintea lui din păr de cămilă	his raiment of camel's hair
îmi pun sufletul, ca iarăşi să-l iau	I lay down my life, that I might take it again
Împăratul tău vine la tine blând şi şezând pe asină, pe mânz, fiul celei de sub jug	King cometh unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of an ass
împărăția cerurilor se ia prin străduință	kingdom of heaven suffereth violence
împărăția lui Dumnezeu este a unora ca aceştia	of such is the kingdom of God
împărăția lui Dumnezeu este înăuntrul vostru	the kingdom of God is within you
Împărăția lui Dumnezeu nu va veni în chip văzut	the kingdom of God cometh not with observation
împărăția Lui nu va avea sfârşit	his kingdom there shall be no end
împărțind hainele Lui, au aruncat sorți	they parted his raiment, and cast lots
împărțit-au hainele Mele între ei, iar pentru cămaşa Mea au aruncat sorți	they parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots
împletindu-I o cunună de spini, I-au pus-o pe cap	platted a crown of thorns, and put it about his head
împodobi Biserica cu o mulțime (de sfinți)	adorn the Church with a multitude
împodobiți pe ale drepților	garnish the sepulchres of the righteous

împovărați pe oameni cu sarcini anevoie de purtat	ye lade men with burdens grievous to be borne
împreuna petrecere cu cei apropiați lor	together spending of time with the close ones
împreună lucrător cu Dumnezeu	coefficient of God
în această casă rămâneți, mâncând şi bând cele ce vă vor da	in the same house remain, eating and drinking such things as they give
în acelaşi chip Îl ocărau (îi aruncau aceleaşi în dinți...)	cast the same in his teeth
în acelaşi chip Îl ocărau şi tâlharii cei împreună-răstigniți cu El	the thieves also, which were crucified with him, cast the same in his teeth
în aceste două porunci se cuprind toată Legea şi proorocii	on these two commandments hang all the law and the prophets
în care este suflu de viață	wherein is the breath of life
în ce pildă o vom închipui	with what comparison shall we compare it
în ce tăcere prea-amară	in what too bitter silence
în ceasul tămâierii	at the time of incense
în cetiri de psalmi să petrecem	to pass our time in the reading of psalms
în dureri vei naşte copii	in sorrow thou shalt bring forth children
în fiecare zi eram la voi în templu, învățând, şi nu M-ați prins	I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not
în fiecare zi şedeam în templu şi învățam şi n-ați pus mâna pe Mine	I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on me
în Împărăție vor fi puțini, dar în iad mulți	in the Kingdom there will be few, but in hell many
în întâmpinarea Lui (să-L întâmpine)	to meet Him
în întunericul cel mai dinafară	into outer darkness
în loc ascuns	in a secret place
în locul lui Irod, tatăl său	in the room of his father Herod

în lume era şi lumea prin El s-a făcut, dar lumea nu L-a cunoscut	He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not
în mijlocul războiului	in the middle of the war
în mijlocul vostru Se află Acela pe Care voi nu-L ştiţi	there standeth one among you, whom ye know not
în noaptea aceea vor fi doi într-un pat; unul va fi luat, iar celălalt va fi lăsat	in that night there shall be two men in one bed; the one shall be taken, and the other shall be left
în numele cui ai făcut asta	by what name have ye done this
în numele lui Iisus Hristos	in the name of Jesus Christ
în numele Lui vor nădăjdui neamurile	in his name shall the Gentiles trust
în numele Tatălui şi al Fiului şi al Sfântului Duh	in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost
în părţile Galileii	into the parts of Galilee
în pieţele noastre ai învăţat	thou hast taught in our streets
în sac (pânză de sac) şi în cenuşă	in sackcloth and ashes
în sac şi în cenuşă	sackcloth and ashes
în sfinţenie şi în dreptate	in holiness and righteousness
în sudoarea feţei tale vei mânca pâinea ta	In the sweat of thy face shalt thou eat bread
în temniţă am fost şi aţi venit la Mine	I was in prison, and ye came unto me
în toată împrejurimea Iordanului	into all the country about Jordan
în toate hotarele lui	in all the coasts thereof
în toate zilele vieţii noastre	all the days of our life
în tot ţinutul muntos al Iudeii s-au vestit toate aceste cuvinte	all these sayings were noised abroad throughout all the hill country of Judæa
în trei zile altul, nefăcut de mână, voi clădi	within three days I will build another made without hands

în urma tuturor a murit şi femeia	and last of all the woman died also
în vârstă de optzeci şi patru de ani	she was a widow of about fourscore and four years
în veacul ce va să fie (vie)	into the age that is to be (to come)
în veacul ce va să vină, viață veşnică	in the world to come life everlasting
în veacul ce va să vină: viață veşnică	in the world to come eternal life
în zadar Mă cinstesc, învățând învățături care sunt porunci omeneşti	teaching for doctrines the commandments of men
în zilele acelea a ieşit poruncă	in those days, that there went out a decree
în zilele acelea va fi necaz cum nu a mai fost până acum, de la începutul făpturii, pe care a zidit-o Dumnezeu	n those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created unto this time
în ziua aceea veți cunoaşte că Eu sunt întru Tatăl Meu şi voi în Mine şi Eu în voi	at that day ye shall know that I am in my Father, and ye in me, and I in you
înaintare duhovnicească	spiritual advancement spiritual progress
înainte ce am fost smerit rătăceam	before I was afflicted I went astray
înainte de a trece cerul şi pământul, o iotă sau o cirtă din Lege nu va trece	till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law
înainte să fi fost ei împreună	before they came together
înaintea feței Sale	before him
înaintea feței Sale	before his face
înaintea lui Dumnezeu / în fața lui Dumnezeu	in the sight of God
înăbuşă cuvântul şi îl fac neroditor	choke the word, and it becometh unfruitful
Înălțarea lui Hristos	Christ's Ascension
înălțat până la cer	exalted unto heaven
înăuntru însă sunteți plini de fățărnicie şi	within ye are full of hypocrisy and

de fărădelege	iniquity
înăuntru sunt pline de răpire şi de lăcomie	within they are full of extortion and excess
încă departe fiind el	when he was yet a great way off
încă fiind el departe	is yet a great way off
încă multe am a vă spune, dar acum nu puteți să le purtați	I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now
încă nu era (dat) Duhul, pentru că Iisus încă nu fusese preaslăvit	for the Holy Ghost was not yet given; because that Jesus was not yet glorified
încă puțină vreme Lumina este cu voi	yet a little while is the light with you
încă una îți lipseşte	yet lackest thou one thing
începând de la Moise şi de la toți proorocii, le-a tâlcuit lor, din toate Scripturile cele despre El	beginning at Moses and all the prophets, he expounded unto them in all the scriptures the things concerning himself
închideți împărăția cerurilor înaintea oamenilor	ye shut up the kingdom of heaven against men
îndată a cântat cocoşul	immediately the cock crew
îndată a văzut şi urma lui Iisus pe cale	immediately he received his sight, and followed Jesus in the way
îndată cunoscând Iisus, cu duhul Lui, că aşa cugetau ei în sine	immediately when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves
îndată Duhul L-a mânat în pustie	immediately the Spirit driveth him into the wilderness
îndată după strâmtorarea acelor zile	immediately after the tribulation of those days
îndată i s-a deschis gura şi limba şi vorbea, binecuvântând pe Dumnezeu	his mouth was opened immediately, and his tongue loosed, and he spake, and praised God
îndată izvorul sângelui ei a încetat şi ea a simțit în trup că s-a vindecat de boală	straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in her body that she was healed of that plague

îndată s-a îndepărtat lepra de la el şi s-a curăţit	immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed
îndată se smintesc	immediately they are offended
îndată strigă şi-l zguduie cu spume şi abia pleacă de la el, după ce l-a zdrobit	he suddenly crieth out; and it teareth him that he foameth again, and bruising him hardly departeth from him
îndată veţi afla un mânz legat, pe care n-a şezut până acum nici un om	as soon as ye be entered into it, ye shall find a colt tied, whereon never man sat
îndeletnicirea cu contemplaţiile duhovniceşti	occupation with the spiritual contemplations
îndrăzneşte să se întindă la cunoaşterea lucrurilor divine	dare to stretch himself to the knowledge of the godlike things
îndrăzneşte, scoală-te! Te cheamă	be of good comfort, rise; he calleth thee
înfăşurat într-o pânzătură, pe trupul gol	having a linen cloth cast about his naked body
înfăţişarea lui era ca fulgerul şi îmbrăcămintea lui albă ca zăpada	his countenance was like lightning, and his raiment white as snow
îngăduie-mi ca să rânduiesc cele din casa mea	let me first go bid them farewell, which are at home at my house
îngenunchind înaintea Lui	bowed the knee before him
îngenunchind înaintea Lui	kneeled to him
Înger la mormânt	Angel at the sepulchre
îngerii, venind la El, Îi slujeau	angels came and ministered unto him
îngerilor Săi va porunci pentru Tine	He shall give his angels charge concerning thee
îngerilor Săi va porunci pentru Tine, ca să Te păzească	He shall give his angels charge over thee, to keep thee
îngerul Domnului a stătut lângă ei şi slava Domnului a strălucit împrejurul lor	the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them
îngerul Domnului, coborând din cer şi	the angel of the Lord descended from

venind, a prăvălit piatra şi şedea deasupra ei	heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it
îngrămădindu-se mulțimile	the people were gathered thick together
îngreuiați de somn	heavy with sleep
înrâurirea neîncetattă a pildelor bune	the ceaseless influence of the good examples
însă nu precum voiesc Eu, ci precum Tu voieşti	nevertheless not as I will, but as thou wilt
însoțit de ceva simț al ruşinii	attended with some sense of shame
însuşi David Îl numeşte pe El Domn	David therefore himself calleth him Lord
întărâtă poporul, învățând prin toată Iudeea, începând din Galileea până aici	He stirreth up the people, teaching throughout all Jewry, beginning from Galilee to this place
întinge cu Mine în blid	dippeth with me in the dish
întoarce sabia ta la locul ei, că toți cei ce scot sabia, de sabie vor pieri	put up again thy sword into his place: for all they that take the sword shall perish with the sword
întinde mâna ta	stretch forth thine hand
întoarce-i şi pe celălalt	turn to him the other also
între cei născuți din femei, nimeni nu este mai mare decât Ioan	among those that are born of women there is not a greater prophet than John the Baptist
între noi şi voi s-a întărit prăpastie mare	between us and you there is a great gulf fixed
întristarea a umplut inima voastră	sorrow hath filled your heart
întristat este sufletul Meu până la moarte	My soul is exceeding sorrowful, even unto death
întristat este sufletul Meu până la moarte	my soul is exceeding sorrowful, even unto death
întristat este sufletul Meu până la moarte	My soul is exceeding sorrowful unto death
întru aceasta vor cunoaşte toți că sunteți	by this shall all men know that ye are

ucenicii Mei, dacă veți avea dragoste unii față de alții	my disciples, if ye have love one to another
întru ale Sale a venit, dar ai Săi nu L-au primit	He came unto his own, and his own received him not
întru Care a binevoit sufletul Meu	in whom my soul is well pleased
întru care ai fost învățat	wherein thou hast been instructed
întru care binevoieşte sufletul Meu	in whom my soul delighteth
întru El era viață şi viața era lumina oamenilor	in him was life; and the life was the light of men
întru fărădelegi m-am zămislit	I was shapen in iniquity
întru împărăția Tatălui Meu	in my Father's kingdom
întru păcate m-a născut maica mea	in sin did my mother conceive me
întru slava Tatălui Său	in the glory of his Father
întru virtutea mulțimii lor să-L ruşineze spre supunere	by dint of numbers they may abash Him into compliance
întrucât ați făcut unuia dintr-aceşti frați ai Mei, prea mici, Mie Mi-ați făcut	inasmuch as ye have done it unto one of the least of these my brethren, ye have done it unto me
întrupându-se din substanța divină	embodying of the Divine Substance
întuneric s-a făcut peste tot pământul până la ceasul al nouălea	there was darkness over the whole land until the ninth hour
înțelegeți ce v-am făcut Eu	know ye what I have done to you
înțelepciunea a fost găsită dreaptă de către toți fiii ei	wisdom is justified of all her children
înțelepciunea lui Dumnezeu	God`s wisdom
înțelepciunea s-a dovedit dreaptă din faptele ei	wisdom is justified of her children
înțelepți ca şerpii şi buni ca porumbeii	wise as serpents, and harmless as doves
înțeleseseră că împotriva lor zisese pilda aceasta	they knew that he had spoken the parable against them

ințepenirea minții în forme învârtoşate	stiffness of the mind in callous shapes
învârtoşarea inimii voastre	the hardness of your hearts
învăța în sinagogile lor, slăvit fiind de toți	he taught in their synagogues, being glorified of all
Învățătorul este aici şi te cheamă	the Master is come, and calleth for thee
Învățătorul zice: Timpul Meu este aproape; la tine vreau să fac Paştile cu ucenicii Mei	The Master saith, My time is at hand; I will keep the passover at thy house with my disciples
Învățătorule, acestea zicând, ne mustri şi pe noi	Master, thus saying thou reproachest us also
Învățătorule, bine ai zis	Master, thou hast well said
Învățătorule, ce să fac ca să moştenesc viața de veci	Master, what shall I do to inherit eternal life
Învățătorule, ceartă-ți ucenicii	Master, rebuke thy disciples
Învățătorule, nu-Ți este grijă că pierim	Master, carest thou not that we perish
Învățătorule, priveşte ce fel de pietre şi ce clădiri	Master, see what manner of stones and what buildings are here
Învățătorule, să văd iarăşi	Lord, that I might receive my sight
Învățătorule, ştim că spui adevărul şi nu-Ți pasă de nimeni	Master, we know that thou art true, and carest for no man
Învățătorule, ştim că vorbeşti şi înveți drept şi nu cauți la fața omului	Master, we know that thou sayest and teachest rightly, neither acceptest thou the person of any
Învățătorule, voim să ne faci ceea ce vom cere de la Tine	we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire
Învățătorule, voim să vedem de la Tine un semn	Master, we would see a sign from thee
Învățătorule, zi fratelui meu să împartă cu mine moştenirea	Master, speak to my brother, that he divide the inheritance with me
înviind dimineața, în ziua cea dintâi a săptămânii (Duminică)	now when Jesus was risen early the first day of the week

învinuindu-L foarte tare	vehemently accused him
îşi aşterneau hainele pe cale	spread their garments in the way
îşi lățesc filacteriile	they make broad their phylacteries
îşi vor lua mai multă osândă	these shall receive greater damnation
îți atrag atenția	I draw your heed
îți este ție cu un singur ochi în împărăția lui Dumnezeu, decât, având amândoi ochii, să fii aruncat în gheena focului	it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, than having two eyes to be cast into hell fire
îți este ție să intri fără un picior în viață, decât având amândouă picioarele să fii azvârlit în gheena	it is better for thee to enter halt into life, than having two feet to be cast into hell
îți va răsplăti ție	shall reward thee

J

jertfa dreptății	sacrifices of righteousness
jertfa celor răi este o urâciune înaintea Domnului	the sacrifice of the wicked is an abomination to the Lord
judecată neamurilor va vesti	he shall shew judgment to the Gentiles
jugul Meu e bun şi povara Mea este uşoară	my yoke is easy, and my burden is light
juncii mei şi cele îngrăşate s-au junghiat	oxen and my fatlings are killed
jură de (pe) tine însuți	swear by yourself
jurământul cu care S-a jurat	the oath which he sware
jurăminte mincinoase	false oaths

L

cele ce sunt cu neputință la oameni sunt cu putință la Dumnezeu	the things which are impossible with men are possible with God
El s-a arătat întâi Mariei Magdalena, din care scosese şapte demoni	he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils
la Care nu este schimbare sau umbră de mutare	with whom is no variableness, neither shadow of turning (in Romanian Orthodox Bible: to whom there is not changing or turning of shadow)
l-a dat mamei lui	he delivered him to his mother
la Dumnezeu însă toate sunt cu putință	but with God all things are possible
la Dumnezeu nimic nu este cu neputință	with God nothing shall be impossible
la Dumnezeu toate sunt cu putință	with God all things are possible
la fel a făcut Hristos cu apostolii	the like has Christ here done with the Apostles
la fel va fi în ziua în care se va arăta Fiul Omului	even thus shall it be in the day when the Son of man is revealed
la început a făcut Dumnezeu cerul şi pământul	In the beginning God created the heaven and the earth
la început era Cuvântul şi Cuvântul era la Dumnezeu şi Dumnezeu era Cuvântul	IN the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God
L-a înfăşurat în giulgiu şi L-a pus într-un mormânt care era săpat în stâncă	wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock
L-a întâmpinat mulțime multă	much people met him
la întâmplare	at random
l-a întrebat dacă a murit de mult	he asked him whether he had been any while dead

la înviere, nici nu se însoară, nici nu se mărită	in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage
la învinuirile aduse Lui de către arhierei şi bătrâni, nu răspundea nimic	when he was accused of the chief priests and elders, he answered nothing
L-a lăsat	he suffered him
la oameni aceasta e cu neputință	with men this is impossible
la oameni lucrul e cu neputință, dar nu la Dumnezeu	with men it is impossible, but not with God
L-a predat pe el chinuitorilor	he handed him over to the tormentors
L-a primit în brațele sale şi a binecuvântat pe Dumnezeu	took he him up in his arms, and blessed God
L-a primit, bucurându-se	received him joyfully
la voi însă şi perii capului	the very hairs of your head
la vreme de încercare se leapădă	in time of temptation fall away
l-am oprit, pentru că nu merge după noi	we forbad him, because he followeth not us
lângă Poarta Oilor, era o scăldătoare, care pe evreieşte se numeşte Vitezda, având cinci pridvoare	there is at Jerusalem by the sheep market a pool, which is called in the Hebrew tongue Bethesda, having five porches
lasă întâi să se sature copiii	let the children first be filled
lasă morții să-şi îngroape morții lor	let the dead bury their dead
lasă morții să-şi îngroape morții lor	let the dead bury their dead
lasă, să vedem dacă vine Ilie să-L mântuiască	let be, let us see whether Elias will come to save him
lasă-i şi cămaşa	let him have thy cloke also
L-au adus pe Iisus de la Caiafa la pretoriu; şi era dimineață. Şi ei n-au intrat în pretoriu, ca să nu se spurce, ci să mănânce Paştile	then led they Jesus from Caiaphas unto the hall of judgment: and it was early; and they themselves went not into the judgment hall, lest they should be defiled; but that they might eat the passover

L-au adus pe Prunc la Ierusalim, ca să-L pună înaintea Domnului	they brought him to Jerusalem, to present him to the Lord
L-au aflat în templu, şezând în mijlocul învăţătorilor, ascultându-i şi întrebându-i	they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, both hearing them, and asking them questions
L-au dat în mâna lui	they had delivered him
L-au dus afară ca să-L răstignească	led him out to crucify him
L-au dus pe sprânceana muntelui, pe care era zidită cetatea lor	led him unto the brow of the hill whereon their city was built
L-au îmbrăcat în purpură	they clothed him with purple
L-au întâmpinat zece leproşi care stăteau departe	there met him ten men that were lepers, which stood afar off
L-au răstignit, şi împreună cu El pe alţi doi, de o parte şi de alta, iar în mijloc pe Iisus	they crucified him, and two other with him, on either side one, and Jesus in the midst
L-au scos afară din cetate	thrust him out of the city
L-au vestit în tot ţinutul acela	they spread abroad his fame in all that country
Lazăre, vino afară	Lazarus, come forth
lămureşte-ne nouă pilda aceasta	declare unto us this parable
lăsând porunca lui Dumnezeu, ţineţi datina oamenilor	laying aside the commandment of God, ye hold the tradition of men
lăsând toate	leaving all
lăsându-L, au fugit toţi	they all forsook him, and fled
lăsaţi copii să vină la Mine şi nu-i opriţi	suffer little children to come unto me, and forbid them not
Lăsaţi copiii să vină la Mine şi nu-i opriţi, căci a unora ca aceştia este împărăţia lui Dumnezeu	suffer the little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God
lăsaţi să vedem dacă vine Ilie ca să-L coboare	let alone; let us see whether Elias will come to take him down
lăuntrul vostru este plin de răpire şi de	your inward part is full of ravening and

viclenie	wickedness
le dă pe față	reveals it in plain sight
le place să stea în capul mesei la ospețe şi în băncile dintâi	love the uppermost rooms at feasts, and the chief seats
le puneau la inimă	laid them up in their hearts
le va face dreptate în curând	he will avenge them speedily
le-a arătat mâinile şi coasta Sa	he shewed unto them his hands and his side
le-a poruncit ca să nu-L dea în vileag	charged them that they should not make him known
le-a vorbit în pilde	said unto them in parables
le-am făcut cunoscut numele Tău şi-l voi face cunoscut, ca iubirea cu care M-ai iubit Tu să fie în ei şi Eu în ei	I have declared unto them thy name, and will declare it: that the love wherewith thou hast loved me may be in them, and I in them
le-au aşternut la picioarele Apostolilor	they laid them at the Apostles' feet
le-au batjocorit	entreated them spitefully
le-au batjocorit	entreated them spitefully
legându-L, L-au dus şi L-au predat dregătorului Ponțiu Pilat	when they had bound him, they led him away, and delivered him to Pontius Pilate the governor
legat în obezi şi lanțuri	bound with fetters and chains
legământul pe care Dumnezeu l-a făcut	covenant which God made
Legea prin Moise s-a dat, iar harul şi adevărul au venit prin Iisus Hristos	the law was given by Moses, but grace and truth came by Jesus Christ
legea şi proorocii au fost până la Ioan	the law and the prophets were until John
lepădându-se de toate	forsaking all
leproşii se curățesc	the lepers are cleansed
li s-a arătat Ilie împreună cu Moise şi vorbeau cu Iisus	there appeared unto them Elias with Moses: and they were talking with Jesus

li S-a arătat viu	He shewed Himself alive
li s-a părut că este nălucă	they supposed it had been a spirit
li s-au deschis ochii la amândoi	eyes of them both were opened
limbajul unui om care a renunțat la viața prezentă / a renunțat la această viață	language of a soul which has renounced this present life
locul cel mai de pe urmă	the lowest room
locul învălmăşit al luptei	cluttered place of the fight, the
locul numit pardosit cu pietre, iar evreieşte Gabbata	a place that is called the Pavement, but in the Hebrew, Gabbatha
luând crucea, vino şi urmează Mie	take up the cross, and follow me
luând Domnul Dumnezeu țărână din pământ, a făcut pe om	Lord God formed man of the dust of the ground
luând El pâinea, a binecuvântat şi, frângând, le-a dat lor	he took bread, and blessed it, and brake, and gave to them
luând poruncă, în vis	being warned of God in a dream
luând seama cum îşi alegeau la masă cele dintâi locuri	when he marked how they chose out the chief rooms
luând, a mâncat înaintea lor	he took it, and did eat before them
luându-L Petru de o parte, a început să-L dojenească	Peter took him, and began to rebuke him
luându-l, l-a vindecat şi i-a dat drumul	he took him, and healed him, and let him go
luați acesta şi împărțiți-l între voi	take this, and divide it among yourselves
luați aminte, iată, un secerător a ieşit să secere	hearken; Behold, there went out a sower to sow
luați aminte, privegheați şi vă rugați, că nu ştiți când va fi acea vreme	take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is
luați jugul Meu asupra voastră	take my yoke upon you
luați seama la cărturari	beware of the scribes

luați seama la ce auziți	take heed what ye hear
luați, mâncați, acesta este trupul Meu	take, eat; this is my body
luați-L voi şi judecați-L după legea voastră	take ye him, and judge him according to your law
lucrarea Sa era de asemenea o învățătură	His doing was also a teaching
lucrați nu pentru mâncarea cea pieritoare, ci pentru mâncarea ce rămâne spre viața veşnică şi pe care o va da vouă Fiul Omului	labour not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give unto you
lucrătorii, văzându-l, s-au vorbit între ei	when the husbandmen saw him, they reasoned among themselves
lucru bun a făcut ea cu Mine	she hath wrought a good work on me
lucru bun a făcut ea față de Mine	she hath wrought a good work upon me
lucruri care nu sunt legiuite pentru om să le rostească	things which it is not lawful for a man to utter
lucrurile pe care Mi le-a dat Tatăl ca să le săvârşesc, lucrurile acestea pe care le fac Eu, mărturisesc despre Mine că Tatăl M-a trimis	the works which the Father hath given me to finish, the same works that I do, bear witness of me, that the Father hath sent me
lui Dumnezeu cele ce sunt ale lui Dumnezeu	unto God the things that are God’s
Lui nu sunt vrednic să-I duc încălțămintea	whose shoes I am not worthy to bear
Lui nu sunt vrednic să-I duc încălțămintea	whose shoes I am not worthy to bear
lumina este bună când străluceşte în voioşie	light is good when it shines in cheerfulness
luminat va fi în întregime, ca şi când te luminează făclia cu strălucirea ei	luminat va fi în întregime, ca şi când te luminează făclia cu strălucirea ei
Lumină spre descoperirea neamurilor şi slavă poporului Tău Israel	a light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel
luminătorul trupului este ochiul tău	the light of the body is the eye
lupul le răpeşte şi le risipeşte	the wolf catcheth them, and scattereth

the sheep

M

M-a trimis să vindec pe cei zdrobiți cu inima	he hath sent me to heal the brokenhearted
M-a uns să binevestesc săracilor	he hath anointed me to preach the gospel to the poor
mai bine i-ar fi lui dacă şi-ar lega de gât o piatră de moară şi să fie aruncat în mare	it is better for him that a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea
mai bine îți este să intri ciung în viață, decât, amândouă mâinile având, să te duci în gheena	it is better for thee to enter into life maimed, than having two hands to go into hell
mai de folos i-ar fi dacă i s-ar lega de gât o piatră de moară şi ar fi aruncat în mare	it were better for him that a millstone were hanged about his neck, and he cast into the sea
mai dinainte a uns trupul Meu, spre înmormântare	she is come aforehand to anoint my body to the burying
mai înainte de a cânta cocoşul astăzi, tu te vei lepăda de Mine de trei ori	before the cock crow, thou shalt deny me thrice
mai înainte de a cânta cocoşul, de trei ori te vei lepăda de Mine	before the cock crow, thou shalt deny me thrice
mai înainte de a se zămisli în pântece	before he was conceived in the womb
mai înainte de a te chema Filip, te-am văzut când erai sub smochin	before that Philip called thee, when thou wast under the fig tree, I saw thee
mai înainte erau în duşmănie între ei	before they were at enmity between themselves
mai întâi El trebuie să sufere multe şi să fie lepădat de neamul acesta	first must he suffer many things, and be rejected of this generation
mai întâi pai, apoi spic, după aceea grâu deplin în spic	first the blade, then the ear, after that the full corn in the ear
mai lesne e să treacă cerul şi pământul, decât să cadă din Lege un corn de literă	it is easier for heaven and earth to pass, than one tittle of the law to fail
mai lesne este a trece cămila prin	it is easier for a camel to go through a

urechile acului decât să intre bogatul în împărăția lui Dumnezeu	needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God
mai mare decât toate legumele	greatest among herbs
mai mare dragoste decât aceasta nimeni nu are, ca sufletul lui să şi-l pună pentru prietenii săi	greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends
mai mic decât toate semințele	least of all seeds
mai mult decât Solomon este aici	a greater than Solomon is here
mai mult mergând înspre mai rău	rather grew worse
mai mult uimindu-se, ziceau unii către alții: Şi cine poate să se mântuiască	they were astonished out of measure, saying among themselves, Who then can be saved
m-ai rugat	you (thou) desiredst me
mai tare strigau şi ziceau	they cried out the more, saying
mai uşor va fi pământului Sodomei şi Gomorei	it shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrha
mâine se va îngriji de ale sale	morrow shall take thought for the things of itself
M-am coborât din cer, nu ca să fac voia mea, ci voia Celui ce M-a trimis pe Mine	I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me
mama Lui păstra în inima ei toate aceste cuvinte	his mother kept all these sayings in her heart
Mama mea şi frații Mei sunt aceştia care ascultă cuvântul lui Dumnezeu şi-l îndeplinesc	My mother and my brethren are these which hear the word of God, and do it
mama tuturor celor vii	mother of all living
mâna celui ce Mă vinde este cu Mine la masă	the hand of him that betrayeth me is with me on the table
mâna Domnului era cu el	the hand of the Lord was with him
mâna lui s-a făcut sănătoasă	his hand was restored whole
mânca lăcuste şi miere sălbatică	locusts and wild honey

mâncând casele văduvelor şi de ochii lumii rugându-se îndelung	which devour widows' houses, and for a shew make long prayers
mâncarea Mea este să fac voia Celui ce M-a trimis pe Mine şi să săvârşesc lucrul Lui	My meat is to do the will of him that sent me, and to finish his work
mâncați cele ce vă vor pune înainte	eat such things as are set before you
mâncau, beau, cumpărau, vindeau, sădeau, şi zideau	they did eat, they drank, they bought, they sold, they planted, they builded
mâncau, beau, se însurau, se măritau	they did eat, they drank, they married wives, they were given in marriage
Mângâietorul, Duhul Sfânt, pe Care-L va trimite Tatăl, în numele Meu, Acela vă va învăța toate	the Comforter, which is the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things
Mângâietorul, pe Care Eu Îl voi trimite vouă de la Tatăl, Duhul Adevărului, Care de la Tatăl purcede	the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, even the Spirit of truth
mânia ce va să fie	wrath to come
mântuieşte-Te pe Tine Însuți, coborându-Te de pe cruce	save thyself, and come down from the cross
marginile pământului	uttermost parts of the earth
Maria partea bună şi-a ales, care nu se va lua de la ea	Mary hath chosen that good part, which shall not be taken away from her
Maria păstra toate aceste cuvinte, punându-le în inima sa	Mary kept all these things, and pondered them in her heart
Maria! Întorcându-se, aceea I-a zis evreieşte: Rabuni! (adică, Învățătorule)	Mary. She turned herself, and saith unto him, Rabboni; which is to say, Master
Maria, care, aşezându-se la picioarele Domnului, asculta cuvântul Lui	Mary, which also sat at Jesus' feet, and heard his word
Maria, cea logodită cu el	Martha was cumbered about much serving
Maria, luând o litră cu mir de nard curat, de mare preț, a uns picioarele lui Iisus şi le-a şters cu părul capului ei	then took Mary a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair
Marta se silea cu multă slujire	Martha was cumbered about much

	serving
Marto, Marto, te îngrijeşti şi pentru multe te sileşti	Martha, Martha, thou art careful and troubled about many things
M-ați şi văzut şi nu credeți	ye also have seen me, and believe not
M-au urât pe nedrept	they hated me without a cause
Mă căutați nu pentru că ați văzut minuni, ci pentru că ați mâncat din pâini şi v-ați săturat	Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves, and were filled
Mă duc să-l trezesc	I go, that I may awake him out of sleep
mă rog vouă / ție	I pray you
mă sui la Tatăl Meu şi Tatăl vostru şi la Dumnezeul Meu şi Dumnezeul vostru	I ascend unto my Father, and your Father; and to my God, and your God
mă temeam de tine, pentru că eşti om aspru: iei ce nu ai pus şi seceri ce n-ai semănat	I feared thee, because thou art an austere man: thou takest up that thou layedst not down, and reapest that thou didst not sow
Mă veți căuta şi nu Mă veți găsi; şi unde sunt Eu, voi nu puteți să veniți	ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, thither ye cannot come
mă voi face sănătoasă	I shall be whole
mă voi vindeca	I shall be whole
măcinând la moară	grinding at the mill
mănâncă cu mâinile nespălate	eat with unwashen hands
măreşte sufletul meu pe Domnul	my soul doth magnify the Lord
mărgăritar de mult preț	pearl of great price
mărturia vine din toate părțile	testimony comes from all quarters
mărturisindu-şi păcatele	confessing their sins
mărturisiți şi încuviințați faptele părinților voştri	ye bear witness that ye allow the deeds of your fathers
mărturisi-voi şi Eu pentru el înaintea Tatălui Meu, Care este în ceruri	him will I confess also before my Father which is in heaven

mergând pe cale	as he journeyed
mergea înaintea lor	went before them
mergeți în satul dinaintea voastră	go ye into the village over against you
mergeți în toată lumea şi propovăduiți Evanghelia la toată făptura	go ye into all the world, and preach the gospel to every creature
mergi în pace	go in peace
mergi înapoia Mea, satano!	get thee behind me, Satan
mergi la casa ta	go thy way into thine house
mergi şi fă şi tu asemenea	go, and do thou likewise
mergi, copilul tău trăieşte	go thy way; thy son liveth
mesele schimbătorilor de bani şi scaunele vânzătorilor de porumbei le-a răsturnat	overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves
mie niciodată nu mi-ai dat un ied, ca să mă veselesc cu prietenii mei	yet thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends
mila Lui în neam şi în neam spre cei ce se tem de El	his mercy is on them that fear him from generation to generation
milă îmi este de mulțime	I have compassion on the multitude
milă voiesc, iar nu jertfă	I will have mercy, and not sacrifice
miluieşte-ne pe noi	Have mercy on us
miluieşte-ne pe noi, Doamne, Fiul lui David	have mercy on us, O Lord, thou Son of David
miluieşte-ne pe noi, Fiule al lui David	Thou Son of David, have mercy on us
mirându-se de cuvântul Lui, au tăcut	they marvelled at his answer, and held their peace
mirul acesta se putea vinde scump	this ointment might have been sold for much
mlădița lui se face fragedă şi înfrunzeşte	her branch is yet tender, and putteth forth leaves
model pentru ceilalți	pattern to the rest

Moise a dat voie să-i scrie carte de despărțire şi să o lase	Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put her away
molia şi rugina le strică	moth and rust doth corrupt
mormânt săpat în piatră, în care nimeni, niciodată, nu mai fusese pus	a sepulchre that was hewn in stone, wherein never man before was laid
morții înviază	the dead are raised
morții vor auzi glasul Fiului lui Dumnezeu şi cei ce vor auzi vor învia	the dead shall hear the voice of the Son of God: and they that hear shall live
moşteniți împărăția	inherit the kingdom
moşteniți împărăția	inherit the kingdom
mult rătăciți	ye therefore do greatly err
multe trupuri ale sfinților adormiți s-au sculat	many bodies of the saints which slept arose
multor orbi le-a dăruit vederea	unto many that were blind he gave sight
mulți au venit după El şi i-a vindecat pe toți	great multitudes followed him, and he healed them all
mulți bogați aruncau mult	many that were rich cast in much
mulți de la răsărit şi de la apus	many shall come from the east and west
mulți din țară s-au suit la Ierusalim, mai înainte de Paşti, ca să se curățească	many went out of the country up to Jerusalem before the passover, to purify themselves
mulți dintre cei dintâi vor fi pe urmă, şi din cei de pe urmă întâi	many that are first shall be last; and the last first
mulți îl certau ca să tacă, el însă cu mult mai tare striga	many charged him that he should hold his peace: but he cried the more a great deal
mulți mărturiseau mincinos împotriva Lui, dar mărturiile nu se potriveau	many bare false witness against him, but their witness agreed not together
mulți prooroci şi drepți au dorit să vadă cele ce priviți voi	many prophets and righteous men have desired to see those things which ye see
mulți prooroci şi regi au voit să vadă ceea ce vedeți voi, dar n-au văzut	many prophets and kings have desired to see those things which ye see, and have not seen them

mulți vor veni în numele Meu, zicând că sunt Eu, şi vor amăgi pe mulți	many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many
mulțime de oaste cerească, lăudând pe Dumnezeu	a multitude of the heavenly host praising God
mulțimea a fost scoasă afară	people were put forth
mulțimea cea multă Îl asculta cu bucurie	the common people heard him gladly
mulțimea Îl îmbulzea, ca să asculte cuvântul lui Dumnezeu	the people pressed upon him to hear the word of God
mulțimea, văzându-L, s-a spăimântat şi, alergând, I se închina	the people, when they beheld him, were greatly amazed, and running to him saluted him
mulțimile erau uimite de învățătura Lui	people were astonished at his doctrine
mulțimile s-au minunat	the people wondered
munte foarte înalt	exceeding high mountain
murmurau, zicând că a intrat să găzduiască la un om păcătos	murmured, saying, That he was gone to be guest with a man that is a sinner

N

n-a fost ceva tăinuit, decât ca să vină la arătare	was any thing kept secret, but that it should come abroad
n-a lăsat pe nimeni să meargă cu El	he suffered no man to follow him
n-a murit, ci doarme	she is not dead, but sleepeth
n-ai avut tărie ca să veghezi un ceas	couldest not thou watch one hour
n-am ce să-i pun înainte	I have nothing to set before him
n-am fi fost părtaşi cu ei la vărsarea sângelui proorocilor	we would not have been partakers with them in the blood of the prophets
n-am unde să adun roadele mele	because I have no room where to bestow my fruits
n-am venit de la Mine însumi, ci El M-a trimis	neither came I of myself, but he sent me
n-am venit să aduc pace, ci sabie	I came not to send peace, but a sword
n-am venit să chem pe cei drepți ci pe păcătoşi la pocăință	I came not to call the righteous, but sinners to repentance
n-am venit să chem pe drepți, ci pe păcătoşi la pocăință	I came not to call the righteous, but sinners to repentance
naşterea lui Iisus a fost în acest chip	birth of Jesus Christ was on this wise
n-ați fi osândit pe cei nevinovați	would not have condemned the guiltless
n-ați întins mâinile asupra Mea	ye stretched forth no hands against me
n-au cămară	neither have storehouse
n-au fost vrednici	were not worthy
n-au rădăcină în ei, ci țin până la un timp	have no root in themselves, and so endure but for a time
n-au trebuință de doctor cei sănătoşi, ci cei bolnavi	they that are whole need not a physician; but they that are sick
năvăleau asupra Lui, ca să se atingă de El	they were astonished out of measure, saying among themselves, Who then can

	be saved
năvăleşte asupra ta	rushes upon you
ne ridicăm vocea	lift up our voice
neam necredincios şi îndărătnic	faithless and perverse generation
neam viclean şi adulter	wicked and adulterous generation
neam viclean şi desfrânat cere semn	evil and adulterous generation seeketh after a sign
neamul acesta desfrânat şi păcătos	this adulterous and sinful generation
neamul acesta este un neam viclean	this is an evil generation
neamului care va face roadele ei	nation bringing forth the fruits thereof
neavând nici o parte întunecată	having no part dark
neavând urmaş	having no issue
nebune! În această noapte vor cere de la tine sufletul tău	thou fool, this night thy soul shall be required of thee
necaz / necazuri	sorrow
nefolosind nimic	was nothing bettered
negăsind cum să-i pedepsească	finding nothing how they might punish them
neînvățați şi oameni simpli	unlearned and common men
nepricepuților şi zăbavnici cu inima ca să credeți toate câte au spus proorocii	fools, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken
neprihănirea celui desăvârşit	righteousness of the perfect
neprihănirea izbăveşte de la moarte	righteousness delivereth from death
neputinciosului	to the impotent man
nespovedit	unconfessed
nevinovat sunt de sângele Dreptului acestuia	I am innocent of the blood of this just person
nevinovăția celui fără de prihană îl izbăveşte	righteousness of the upright shall deliver him

nevrând s-o vădească	not willing to make her a publick example
nici chiar lumea însăşi nu poate cuprinse cărțile scrise (referitor la vanghelii)	even the world itself could not contain the books written
nici cu urgia Ta să mă cerți	neither chasten me in thy hot displeasure
nici Eu nu vă spun vouă cu ce putere fac acestea	neither tell I you by what authority I do these things
nici glasul Lui nu l-ați văzut vreodată, nici fața Lui nu ați văzut-o	ye have neither heard his voice at any time, nor seen his shape
nici împotriva cuiva anume	nor against any one man personally
nici în Israel n-am aflat atâta credință	I have not found so great faith, no, not in Israel
nici în veacul acesta, nici în cel ce va să fie	neither in this world, neither in the world to come
nici învățători să nu vă numiți, că Învățătorul vostru este unul: Hristos	neither be ye called masters: for one is your Master, even Christ
nici molie nu o strică	neither moth corrupteth
nici nu a văzut carnea sa putrezire	nor did His flesh see corruption
nici nu gândiți că ne este mai de folos să moară un om pentru popor, decât să piară tot neamul	nor consider that it is expedient for us, that one man should die for the people, and that the whole nation perish not
nici nu seamănă, nici nu seceră	neither sow nor reap
nici o slugă nu poate să slujească la doi stăpâni	no servant can serve two masters
nici pe Tatăl nu-L cunoaşte nimeni, decât numai Fiul	neither knoweth any man the Father, save the Son
nici pom rău care să facă roade bune	neither doth a corrupt tree bring forth good fruit
nici să învinuiți pe nedrept	neither accuse any falsely
nici să moară nu mai pot	neither can they die any more
nici un cuvânt	not a word

nici un prooroc nu este bine primit în patria sa	no prophet is accepted in his own country
nici una dintre ele nu este uitată înaintea lui Dumnezeu	not one of them is forgotten before God
nici unul din bărbaţii aceia care au fost chemaţi nu va gusta din cina mea	none of those men which were bidden shall taste of my supper
niciodată n-a vorbit un om aşa cum vorbeşte Acest Om	never man spake like this man
niciodată nu s-a arătat aşa în Israel	It was never so seen in Israel
nimănui niciodată n-am fost robi	were never in bondage to any man
nimeni care pune mâna pe plug şi se uită îndărăt nu este potrivit pentru împărăţia lui Dumnezeu	no man, having put his hand to the plough, and looking back, is fit for the kingdom of God
nimeni dintre voi nu ţine Legea	yet none of you keepeth the law
nimeni nu cunoaşte cine este Fiul, decât numai Tatăl, şi cine este Tatăl, decât numai Fiul	no man knoweth who the Son is, but the Father; and who the Father is, but the Son
nimeni nu cunoaşte pe Fiul, decât numai Tatăl	no man knoweth the Son, but the Father
nimeni nu este bun decât numai Unul Dumnezeu	there is none good but one, that is, God
nimeni nu este bun decât unul Dumnezeu	there is none good but one, that is, God
nimeni nu mai îndrăznea să-L mai întrebe	no man after that durst ask him any question
nimeni nu poate face aceste minuni, pe care le faci Tu, dacă nu este Dumnezeu cu el	no man can do these miracles that thou doest, except God be with him
nimeni nu poate să slujească la doi domni	no man can serve two masters
nimeni nu poate să vină la Mine, dacă nu-i este dat de la Tatăl	no man can come unto me, except it were given unto him of my Father
nimeni nu poate să vină la Mine, dacă nu-l va trage Tatăl, Care M-a trimis	no man can come to me, except the Father which hath sent me draw him
nimeni nu s-a suit în cer, decât Cel ce	no man hath ascended up to heaven, but

S-a coborât din cer, Fiul Omului, Care este în cer	he that came down from heaven, even the Son of man which is in heaven
nimeni să nu înjure de Dumnezeu	let no one swear by God
nimeni, bând vin vechi, nu voieşte de cel nou, căci zice: E mai bun cel vechi	no man also having drunk old wine straightway desireth new: for he saith, The old is better
nimic ascuns care să nu ajungă cunoscut	hid, that shall not be know
nimic mai mult peste ce vă este rânduit	exact no more than that which is appointed you
nimic nu este acoperit care să nu iasă la iveală	there is nothing covered, that shall not be revealed
nimic nu este acoperit care să nu iasă la iveală şi nimic ascuns care să nu ajungă cunoscut	there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known
nimic nu este acoperit care să nu se descopere şi nimic ascuns care să nu se cunoască	there is nothing covered, that shall not be revealed; neither hid, that shall not be known
nimic nu vă va vătăma	nothing shall by any means hurt you
nimic să nu-I faci Dreptului aceluia, că mult am suferit azi, în vis, pentru El	Have thou nothing to do with that just man: for I have suffered many things this day in a dream because of him
nimic tainic, care să nu se cunoască şi să nu vină la arătare	neither any thing hid, that shall not be known and come abroad
nivel al absurdității	pitch of absurdity
noi am auzit din Lege că Hristosul rămâne în veac	we have heard out of the law that Christ abideth for ever
noi am crezut şi am cunoscut că Tu eşti Hristosul, Fiul Dumnezeului Celui viu	we believe and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God
noi ceea ce ştim vorbim şi ce am văzut mărturisim, dar mărturia noastră nu o primiți	we speak that we do know, and testify that we have seen; and ye receive not our witness
noi nu ne-am născut din desfrânare	we be not born of fornication
noi pe drept, căci noi primim cele	we indeed justly; for we receive the due

cuvenite după faptele noastre	reward of our deeds
noi suntem oameni de aceleaşi patimi cu voi	we also are men of like passions with you
nouă nu ne este îngăduit să omorâm pe nimeni	it is not lawful for us to put any man to death
nu a putut să-l poarte (să-l îndure)	he could not bear it
nu a rămas sufletul său în iad	neither was His soul left in hell
nu asupriți pe nimeni	do violence to no man
nu au fost socotiți vrednici de îngropare	were not deemed worthy of sepulture
nu au văzut pe nimeni	they saw no man
nu auzi câte mărturisesc ei împotriva Ta	hearest thou not how many things they witness against thee
nu avea nevoie să-I mărturisească cineva despre om, căci El însuşi cunoştea ce era în om	needed not that any should testify of man: for he knew what was in man
nu caut la voia Mea, ci voia Celui care M-a trimis	I seek not mine own will, but the will of the Father which hath sent me
nu cei sănătoşi au nevoie de doctor	hey that be whole need not a physician
nu cei sănătoşi au nevoie de doctor, ci cei bolnavi	they that are whole have no need of the physician, but they that are sick
nu crezi tu că Eu sunt întru Tatăl şi Tatăl este întru Mine	believest thou not that I am in the Father, and the Father in me
nu cumva ați fost şi voi amăgiți	are ye also deceived
nu cumva căpeteniile au cunoscut cu adevărat că Acesta e Hristos	do the rulers know indeed that this is the very Christ
nu cumva din Galileea va să vină Hristos	shall Christ come out of Galilee
nu cumva Îşi va ridica singur viața	will he kill himself
nu cumva voiți şi voi să vă faceți ucenici ai Lui	will ye also be his disciples
nu cunosc pe omul acesta	I do not know the man

nu cunosc puterea lui Dumnezeu	know not the power of God
nu desăvârşesc fruct	bring no fruit to perfection
nu doar că pe Tatăl l-a văzut cineva, decât numai Cel ce este la Dumnezeu; Acesta L-a văzut pe Tatăl	not that any man hath seen the Father, save he which is of God, he hath seen the Father
nu după multe zile	not many days after
nu e nimeni care să audă	there is none to hear
nu cugeți cele ale lui Dumnezeu	savourest not the things that be of God
nu e nimeni care, făcând vreo minune în numele Meu, să poată, degrabă, să Mă vorbească de rău	there is no man which shall do a miracle in my name, that can lightly speak evil of me
nu e nimic ascuns ca să nu se dea pe față	there is nothing hid, which shall not be manifested
nu era el Lumina ci ca să mărturisească despre Lumină	he was not that Light, but was sent to bear witness of that Light
nu erau aceştia din urmă?	was it not these last?
nu este aici, ci S-a sculat	he is not here, but is risen
nu este bine să iei pâinea copiilor şi s-o arunci câinilor	it is not meet to take the children's bread, and to cast it unto the dogs
nu este de folos să se însoare	it is not good to marry
nu este de mirare	it is no wonder
nu este Dumnezeul morților ci al viilor	God is not the God of the dead, but of the living
nu este nimic ascuns, care să nu se dea pe față	nothing is secret, that shall not be made manifest
nu este nimic din afară de om care, intrând în el, să poată să-l spurce	there is nothing from without a man, that entering into him can defile him
nu este pom bun care să facă roade rele	a good tree bringeth not forth corrupt fruit
nu este prooroc disprețuit decât în patria lui şi în casa lui	a prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house

nu este prooroc dispreţuit, decât în patria sa şi între rudele sale şi în casa sa	a prophet is not without honour, but in his own country, and among his own kin, and in his own house
nu este sfatul meu ci al Celui Care le-a spus acestea mai dinainte	is not my counsel, but His who hath foretold these things
nu este ucenic mai presus decât învăţătorul	the disciple is not above his master
nu este vrednic de Mine	is not worthy of me
nu eşti departe de împărăţia lui Dumnezeu	thou art not far from the kingdom of God
nu eşti Tu Hristosul? Mântuieşte-Te pe Tine Însuţi şi pe noi	if thou be Christ, save thyself and us
nu găseau ce să-I facă, căci tot poporul se ţinea după El, ascultându-L	could not find what they might do: for all the people were very attentive to hear him
nu găsesc nici o vină în Omul acesta	I find no fault in this man
nu I se va zdrobi nici un os	a bone of him shall not be broken
nu i-a răspuns lui nici un cuvânt	he answered him to never a word
nu intraţi în înţelesul mai înalt	you do not enter into the higher meaning
nu ispiti pe Domnu Dumnezeul Tău	Thou shalt not tempt the Lord thy God
nu începeţi a zice în voi înşivă: Avem tată pe Avraam	begin not to say within yourselves, We have Abraham to our father
nu încetează de a război pe om	don't cease to make war to the man
nu îngăduia să mai treacă nimeni cu vreun vas prin templu	would not suffer that any man should carry any vessel through the temple
nu întoarce faţa ta	turn not thou away
nu judecaţi după înfăţişare, ci judecaţi judecată dreaptă	judge not according to the appearance, but judge righteous judgment
nu judecaţi şi nu veţi fi judecaţi	judge not, and ye shall not be judged
nu L-au putut prinde în cuvânt înaintea poporului	they could not take hold of his words before the people
nu le venea să-şi creadă ochilor	hardly believe their very eyesight

nu mai era loc de găzduire pentru ei	there was no room for them in the inn
nu mai sunt vrednic să mă numesc fiul tău	I am no more worthy to be called thy son
nu Mă rog ca să-i iei din lume, ci ca să-i păzeşti pe ei de cel viclean	I pray not that thou shouldest take them out of the world, but that thou shouldest keep them from the evil
nu ne-a convins să vorbim supus	imprisonment did not prevail with us to speak
nu numai cu pâine va trăi omul	man shall not live by bread alone
nu numai pentru că dezlega sâmbăta, ci şi pentru că zicea că Dumnezeu este Tatăl Său, făcându-Se pe Sine deopotrivă cu Dumnezeu	because he not only had broken the sabbath, but said also that God was his Father, making himself equal with
nu o va apuca şi o va scoate	will he not lay hold on it, and lift it out
nu osândiți şi nu veți fi osândiți	condemn not, and ye shall not be condemned
nu pentru Mine s-a făcut glasul acesta, ci pentru voi	this voice came not because of me, but for your sakes
nu pot să mă scol să-ți dau	I cannot rise and give thee
nu putea, oare, Acesta care a deschis ochii orbului să facă aşa ca şi acesta să nu moară	could not this man, which opened the eyes of the blind, have caused that even this man should not have died
nu s-a găsit să se întoarcă să dea slavă lui Dumnezeu decât numai acesta, care este de alt neam	there are not found that returned to give glory to God, save this stranger
nu s-au pocăit	shouldest not
nu se adună smochine din mărăcini	of thorns men do not gather figs
nu se bucură de aşa onoare ca el care guvernează Biserica	do not enjoy such honour as he that governs the Church
nu se cădea	shouldest not
nu se culeg struguri din spini	nor of a bramble bush gather they grapes
nu se cuvine	is not lawful
nu se cuvine să-i punem în vistieria templului, deoarece sunt preț de sânge	it is not lawful for to put them into the treasury, because it is the price of blood

nu se dă îndărăt	does not give back
nu se îmbogățeşte în Dumnezeu	is not rich toward God
nu se va da semn acestui neam	there shall no sign be given unto this generation
nu se va îndoi în inima lui	shall not doubt in his heart
nu socotiți că Eu vă voi învinui la Tatăl	do not think that I will accuse you to the Father
nu sunt eu Hristosul	I am not the Christ
nu ştiți ce cereți	ye know not what ye ask
nu te atinge de Mine, căci încă nu M-am suit la Tatăl Meu	touch me not; for I am not yet ascended to my Father
nu te osândesc nici Eu. Mergi; de acum să nu mai păcătuieşti	neither do I condemn thee: go, and sin no more
nu te teme, fiica Sionului! Iată Împăratul tău vine, şezând pe mânzul asinei	fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh, sitting on an ass's colt
nu te teme, Marie, căci ai aflat har la Dumnezeu	fear not, Mary: for thou hast found favour with God
nu te teme, turmă mică	fear not, little flock
nu te teme. Crede numai	be not afraid, only believe
nu te teme; crede numai şi se va izbăvi	fear not: believe only, and she shall be made whole
nu te teme; de acum înainte vei fi pescar de oameni	fear not; from henceforth thou shalt catch men
nu te temi tu de Dumnezeu, că eşti în aceeaşi osândă	dost not thou fear God, seeing thou art in the same condemnation
nu torc, nici nu țes	they toil not, they spin not
nu toți pricep cuvântul acesta, ci aceia cărora le este dat	all men cannot receive this saying, save they to whom it is given
nu trebuia oare, ca Hristos să pătimească acestea şi să intre în slava Sa	ought not Christ to have suffered these things, and to enter into his glory

nu trup şi sânge ți-au descoperit ție aceasta	flesh and blood hath not revealed it unto thee
nu ți se cuvine s-o ai	it is not lawful for thee to have her
nu Ți-am slujit	did not minister unto thee
nu va asculta nici de Biserică	he neglect to hear the church
nu va rămâne piatră peste piatră care să nu se risipească	there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down
nu va rămâne piatră peste piatră să nu se risipească	there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down
nu va rămâne pururea Duhul Meu în oamenii aceştia, pentru că sunt numai trup	My spirit shall not always strive with man, for that he also is flesh
nu va vorbi de la Sine, ci toate câte va auzi va vorbi şi cele viitoare vă va vesti	he shall not speak of himself; but whatsoever he shall hear, that shall he speak: and he will shew you things to come
nu vă bucurați de aceasta, că duhurile vi se pleacă	notwithstanding in this rejoice not, that the spirits are subject unto you
nu vă îngrijiți dinainte ce veți vorbi, ci să vorbiți ceea ce se va da vouă în ceasul acela	take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye
nu vă înspăimântați	be not affrighted
nu vă ştiu de unde sunteți	I know you not whence ye are
nu vă temeți de cei care ucid trupul şi după aceasta n-au ce să mai facă	be not afraid of them that kill the body, and after that have no more that they can do
nu vă voi lăsa orfani: voi veni la voi	I will not leave you comfortless: I will come to you
nu venise timpul / timpul nu era aproape	the time was not near
nu voi mai bea de acum din acest rod al viței până în ziua aceea când îl voi bea cu voi	I will not drink henceforth of this fruit of the vine, until that day when I drink it new with you
nu voi mai bea de acum din rodul viței,	I will not drink of the fruit of the vine,

până ce nu va veni împărăția lui Dumnezeu	until the kingdom of God shall come
nu voi mai bea din rodul viței	I will drink no more of the fruit of the vine
nu voi sunteți care vorbiți, ci Duhul Tatălui vostru este care grăieşte întru voi	it is not ye that speak, but the Spirit of your Father which speaketh in you
nu voi sunteți cei care veți vorbi, ci Duhul Sfânt	it is not ye that speak, but the Holy Ghost
nu voim ca acesta să domnească peste noi	we will not have this man to reign over us
nu voiți să veniți la Mine, ca să aveți viață	ye will not come to me, that ye might have life
nu vor crede nici dacă ar învia cineva dintre morți	neither will they be persuaded, though one rose from the dead
nu vor gusta moartea	shall not taste of death
nu vor lăsa în tine piatră pe piatră pentru că nu ai cunoscut vremea cercetării tale	they shall not leave in thee one stone upon another; because thou knewest not the time of thy visitation
nu vor mai înceta	shall not cease
nuanță (tentă, ton)	tinge
nu-l mai lăsați să facă nimic pentru tatăl său sau pentru mama sa	ye suffer him no more to do ought for his father or his mother
nu-l opriți	forbid him not
nu-l va slobozi	won't set him free
nume care este deasupra fiecărui nume	Name which is above every name
numele lui Hristos şterge păcatele	the name of Christ remits sins
numele Sfântului Tău Prunc Iisus	Name of Thy holy Child Jesus
numeşte Domn pe Dumnezeul lui Avraam, şi Dumnezeul lui Isaac, şi Dumnezeul lui Iacov	he calleth the Lord the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob
nu-mi vei spăla picioarele în veac. Iisus i-a răspuns: Dacă nu te voi spăla, nu	thou shalt never wash my feet. Jesus answered him, If I wash thee not, thou

ai parte de Mine	hast no part with me
nu-şi ia crucea	taketh not his cross
nu-şi va pierde plata sa	he shall not lose his reward
nu-ți fac nedreptate	I do thee no wrong
orice vale se va umple şi orice munte şi orice deal se va pleca	every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low

O

o asină legată şi un mânz cu ea	an ass tied, and a colt with her
căci ochii lor erau îngreuiați	their eyes were heavy
o femeie care avea de optsprezece ani un duh de neputință şi care era gârbovă	a woman which had a spirit of infirmity eighteen years, and was bowed together
o lasă mai domol	leaves it less deep
o pereche de turturele sau doi pui de porumbel	a pair of turtledoves, or two young pigeons
o sută de măsuri de grâu	an hundred measures of wheat
o sută de măsuri de untdelemn	an hundred measures of oil
o va tăia în două, iar partea ei va pune-o cu cei necredincioşi	will cut him in sunder, and will appoint him his portion with the unbelievers
O, nu mă părăsi complet	O forsake me not utterly
O, omule!	O man
oamenii vor muri de frică şi de aşteptarea celor ce au să vină peste lume	men's hearts failing them for fear, and for looking after those things which are coming on the earth
oare trestie clătinată de vânt	a reed shaken with the wind
oare, nu ardea în noi inima noastră, când ne vorbea pe cale şi când ne tâlcuia Scripturile	did not our heart burn within us, while he talked with us by the way, and while he opened to us the scriptures
oare, nu ştiați că în cele ale Tatălui Meu trebuie să fiu	wist ye not that I must be about my Father's business
oare, nu v-am ales Eu pe voi, cei doisprezece? Şi unul dintre voi este diavol	have not I chosen you twelve, and one of you is a devil
obârşiile cerului şi a pământului	generations of the heavens and of the earth
ocârmuitorii neamurilor domnesc peste ele	the princes of the Gentiles exercise dominion over them

ochi pentru ochi şi dinte pentru dinte	an eye for an eye, and a tooth for a tooth
ochii lor erau îngreuiați şi nu ştiau ce să-I răspundă	(for their eyes were heavy,) neither wist they what to answer him
ochii lor erau ținuți ca să nu-L cunoască	their eyes were holden that they should not know him
ochii tuturor erau ațintiți asupra Lui	the eyes of all them that were in the synagogue were fastened on him
ochiul tău cel drept te sminteşte	thy right eye offend thee
om de vază	honorable man
om de vază	prominent man
omul acesta era drept şi temător de Dumnezeu, aşteptând mângâierea lui Israel	the same man was just and devout, waiting for the consolation of Israel
omul bun, din vistieria cea bună a inimii sale, scoate cele bune	a good man out of the good treasure of his heart bringeth forth that which is good
omul pe care-l zidise	man whom he had formed, the
omul rău, din vistieria cea rea a inimii lui, scoate cele rele	an evil man out of the evil treasure of his heart bringeth forth that which is evil
omule, cine M-a pus pe Mine judecător sau împărțitor peste voi	man, who made me a judge or a divider over you
omule, iertate îți sunt păcatele tale	man, thy sins are forgiven thee
onest (cinstit, deschis)	single-eyed
onest (cinstit, deschis)	single-minded
onestitate	single-mindedness
orb pe orb călăuzind	blind lead the blind, the
orbii îşi recapătă vederea	blind receive their sight
orbii văd	the blind see
orbire în vedere, şi surzenie întru auzire	blindness into sight, and deafness into hearing

ori vinzi ori cumperi	or sell or buy
orice împărăție care se dezbină în sine se pustieşte	every kingdom divided against itself is brought to desolation
orice vei dezlega pe pământ va fi dezlegat şi în ceruri	whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven
orice împărăție care se dezbină în sine se pustieşte	every kingdom divided against itself is brought to desolation
orice împărăție, dezbinându-se în sine, se pustieşte şi casă peste casă cade	every kingdom divided against itself is brought to desolation; and a house divided against a house falleth
orice întâi-născut de parte bărbătească să fie închinat Domnului	every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord
orice jertfă va fi sărată cu sare	every sacrifice shall be salted with salt
orice pom care nu face roadă bună se taie şi se aruncă în foc	every tree therefore which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire
orice vei lega pe pământ va fi legat şi în ceruri	whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven
orice veți cere întru numele Meu, aceea voi face, ca să fie slăvit Tatăl întru Fiul	whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son
oricine a auzit şi a învățat de la Tatăl la Mine vine	every man therefore that hath heard, and hath learned of the Father, cometh unto me
oricine ar fi el	whosoever he be
oricine aude aceste cuvinte ale Mele şi la îndeplineşte	whosoever heareth these sayings of mine, and doeth them
oricine cere ia	every one that asketh receiveth
oricine dintre voi care nu se leapădă de tot ce are nu poate să fie ucenicul Meu	whosoever he be of you that forsaketh not all that he hath, he cannot be my disciple
oricine Mă primeşte, nu pe Mine Mă primeşte, ci pe Cel ce M-a trimis pe Mine	whosoever shall receive me, receiveth not me, but him that sent me
oricine Mă va primi pe Mine, primeşte pe Cel ce M-a trimis pe Mine	whosoever shall receive me receiveth him that sent me

oricine se face pe sine împărat este împotriva Cezarului	whosoever maketh himself a king speaketh against Cæsar
oricine se înalță pe sine se va smeri	every one that exalteth himself shall be abased
oricine se uită la femeie, poftind-o	whosoever looketh on a woman to lust after her
oricine trăieşte şi crede în Mine nu va muri în veac	whosoever liveth and believeth in me shall never die
oricine va cădea pe această piatră va fi sfărâmat	whosoever shall fall upon that stone shall be broken
oricine va jura de templu , este nimic	whosoever shall swear by the temple, it is nothing
oricine va lăsa pe femeia sa şi va lua alta, săvârşeşte adulter cu ea	whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her
oricine va mărturisi pentru Mine înaintea oamenilor	whosoever therefore shall confess me before men
oricine va mărturisi pentru Mine înaintea oamenilor	whosoever shall confess me before men
oricine va primi pruncul acesta, în numele Meu, pe Mine Mă primeşte	whosoever shall receive this child in my name receiveth me
oricine va primi, în numele Meu, pe unul din aceşti copii pe Mine Mă primeşte	whosoever shall receive one of such children in my name, receiveth me
oricine va zice acestui munte: Ridică-te şi te aruncă în mare	whosoever shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea
oricine vă va da să beți un pahar de apă, în numele Meu, fiindcă sunteți ai lui Hristos	whosoever shall give you a cup of water to drink in my name, because ye belong to Christ
oricine vede pe Fiul şi crede în El să aibă viață veşnică şi Eu îl voi învia în ziua cea de apoi	whosoever shall give you a cup of water to drink in my name, because ye belong to Christ
oricine vine la Mine şi aude cuvintele Mele şi le face	whosoever cometh to me, and heareth my sayings, and doeth them

oricine voieşte să vină după Mine să se lepede de sine, să-şi ia crucea şi să-Mi urmeze Mie	whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me
oricui are i se va da, iar de la cel ce nu are şi ceea ce are i se va lua	unto every one which hath shall be given; and from him that hath not, even that he hath shall be taken away from him
oricui i s-a dat mult, mult i se va cere	whomsoever much is given, of him shall be much required
oricui îți cere, dă-i	give to every man that asketh of thee
oricui va spune vreun cuvânt împotriva Fiului Omului, i se va ierta	whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him
Osana Fiului lui David	Hosanna to the Son of David
Osana întru cei de sus	Hosanna in the highest
osana! Binecuvântat este Cel ce vine întru numele Domnului, Împăratul lui Israel	hosanna: Blessed is the King of Israel that cometh in the name of the Lord
ostaşii L-au dus înăuntrul curții, adică în pretoriu, şi au adunat toată cohorta	the soldiers led him away into the hall, called Prætorium; and they call together the whole band
ostaşii şi comandantul şi slujitorii iudeilor au prins pe Iisus şi L-au legat	the band and the captain and officers of the Jews took Jesus, and bound him
oştirea lor	host of them

P

a pune frâu limbilor noastre	put a bridle on our tongues
pace casei acesteia	peace be to this house
pace în cer şi slavă întru cei de sus	peace in heaven, and glory in the highest
paharul pe care Eu îl beau îl veți bea	ye shall indeed drink of the cup that I drink of
pâinea care se coboară din cer este aceea din care, dacă mănâncă cineva, nu moare	this is the bread which cometh down from heaven, that a man may eat thereof, and not die
pâinea lui Dumnezeu este cea care se coboară din cer şi care dă viață lumii	the bread of God is he which cometh down from heaven, and giveth life unto the world
pâinea noastră cea spre ființă dă-ne-o nouă astăzi	give us this day our daily bread
pâinea noastră cea spre ființă, dă-ne-o nouă în fiecare zi	give us day by day our daily bread
pâinea pe care Eu o voi da pentru viața lumii este trupul Meu	the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world
paiul din ochiul fratelui tău	thou the mote that is in thy brother's eye
până acum n-ați cerut nimic în numele Meu; cereți şi veți primi, ca bucuria voastră să fie deplină	hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full
până când Fiul Omului Se va scula din morți	until the Son of man be risen again from the dead
până când ne scoți sufletul? Dacă Tu eşti Hristosul, spune-o nouă pe față	how long dost thou make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly
până ce El va da drumul mulțimilor	until He put His foes under His feet
până ce El va pune pe duşmanii Săi sub picioarele Sale	till he send forth judgment unto victory
până ce îl voi săpa împrejur şi voi pune gunoi	till I shall dig about it, and dung it

până ce nu va scoate, spre biruință, judecata	have not I chosen you twelve, and one of you is a devil
până ce nu va scoate, spre biruință, judecata	till he send forth judgment unto victory
până ce va veni Fiul Omului	till the Son of man be come
până ce voi pune pe vrăjmaşii Tăi aşternut picioarelor Tale	till I make thine enemies thy footstool
până de şaptezeci de ori câte şapte	until seventy times seven
până la al şaptelea	unto the seventh
până la iad te vei coborî	shalt be brought down to hell
până la jumătate din regatul meu	unto the half of my kingdom
până la marginile pământului	to the uttermost part of the earth
până voi aduce pe duşmanii tăi la picioarele tale	until I make Thine enemies Thy footstool
pândindu-L, I-au trimis iscoade, care se prefăceau că sunt drepți	they watched him, and sent forth spies, which should feign themselves just men
pasibil să fie lovit din toate părțile	liable to be struck at from all sides
paşte mieluşeii Mei	feed my lambs
paşte oile Mele	feed my sheep
păcătoşenia altora	wickedness of others
păcătoşii mişună pretutindeni când oamenii de nimic se ridică deasupra	the wicked walk on every side, when the vilest men are exalted
pământ eşti şi în pământ te vei întoarce	for dust thou art, and unto dust shalt thou return
pământul s-a cutremurat şi pietrele s-au despicat	the earth did quake, and the rocks rent
păr din capul vostru nu va pieri	there shall not an hair of your head perish
Părinte Avraame, fie-ți milă de mine şi trimite pe Lazăr să-şi ude vârful degetului în apă şi să-mi răcorească limba	Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue

Părinte Sfinte, păzeşte-i în numele Tău, în care Mi i-ai dat, ca să fie una precum suntem şi Noi	Holy Father, keep through thine own name those whom thou hast given me, that they may be one, as we are
Părinte, a venit ceasul! Preaslăveşte pe Fiul Tău, ca şi Fiul să Te preaslăvească	Father, the hour is come; glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee
Părinte, de voieşti, treacă de la Mine acest pahar. Dar nu voia Mea, ci voia Ta să se facă	Father, if thou be willing, remove this cup from me: nevertheless not my will, but thine, be done
Părinte, în mâinile Tale încredințez duhul Meu	Father, into thy hands I commend my spirit
Părintele Meu, dacă nu este cu putință să treacă acest pahar, ca să nu-l beau, facă-se voia Ta	O my Father, if this cup may not pass away from me, except I drink it, thy will be done
Părintele Meu, de este cu putință, treacă de la Mine paharul acesta	o my Father, if it be possible, let this cup pass from me
părinții noştri au mâncat mană în pustie	our fathers did eat manna in the desert
păstoreşte oile Mele	feed my sheep
păstorul cel bun îşi pune sufletul pentru oile sale	the good shepherd giveth his life for the sheep
pătimeau de felurite boli	were sick of divers diseases
păzesc cuvântul Lui	keep his saying
păzeşte-te de la a da şi a lua	beware of give an take
păzeşte-ți inima, căci din ea țâşneşte viața	guard your heart, because from it gushes the life
păzirea poruncilor	keeping of the commandments
păzitorii văzând ce s-a întâmplat, au fugit şi au vestit în cetate şi prin sate	when they that fed them saw what was done, they fled, and went and told it in the city and in the country
păziți-vă de toată lăcomia	beware of covetousness
pe această piatră voi zidi Biserica Mea	upon this rock I will build my church
pe acei vrăjmaşi ai mei, care n-au voit să domnesc peste ei, aduceți-i aici şi	those mine enemies, which would not that I should reign over them, bring

tăiați-i în fața mea	hither, and slay them before me
pe acesta l-au silit să ducă crucea Lui	him they compelled to bear his cross
pe acestea se cuvenea să le faceți şi pe acelea să nu le lăsați	these ought ye to have done, and not to leave the other undone
pe acestea trebuia să le faceți şi pe acelea să nu le lăsați	these ought ye to have done, and not to leave the other undone
pe alții a mântuit, dar pe Sine nu poate să Se mântuiască	He saved others; himself he cannot save
pe alții i-a mântuit, iar pe Sine nu poate să Se mântuiască	He saved others; himself he cannot save
pe alții i-a mântuit; să Se mântuiască şi pe Sine Însuşi, dacă El este Hristosul, alesul lui Dumnezeu	he saved others; let him save himself, if he be Christ, the chosen of God
pe când îi binecuvânta, S-a despărțit de ei şi S-a înălțat la cer	it came to pass, while he blessed them, he was parted from them, and carried up into heaven
pe când se ducea El, mulțimile Îl împresurau	as he went the people thronged him
pe când stătea Pilat în scaunul de judecată	when he was set down on the judgment seat
pe când vorbeau ei acestea, El a stat în mijlocul lor şi le-a zis: Pace vouă	as they thus spake, Jesus himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace be unto you
pe care ai gătit-o înaintea feței tuturor popoarelor	which thou hast prepared before the face of all people
pe care am păstrat-o într-un ştergar	which I have kept laid up in a napkin
pe Care cerul trebuie să-L primească	whom the heaven must receive
pe care Dumnezeu L-a înălțat	whom God raised up
pe care Dumnezeu l-a înviat din moarte	whom God hath raised from the dead
pe Care L-ai uns	whom Thou didst anoint
pe care nu se cuvine să le mănânce decât numai preoții	which it is not lawful to eat but for the priests alone

pe care Tatăl le-a pus în puterea Sa	which father has put in His own Power
pe care-l săpase în stâncă	which he had hewn out in the rock
pe care-L voi săruta, Acela este	whomsoever I shall kiss, that same is he
pe cei bogați i-a scos afară deşerți	the rich he hath sent empty away
pe cei flămânzi i-a umplut de bunătăți	he hath filled the hungry with good things
pe cel ce-ți ia haina, nu-l împiedica să-ți ia şi cămaşa	him that taketh away thy cloke forbid not to take thy coat also
pe cine din cei doi voiți să vă eliberez	whether of the twain will ye that I release unto you
pe cine va cădea ea îl va zdrobi	on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder
pe cine va cădea îl va strivi	on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder
pe cine voiți să vi-l eliberez, pe Baraba sau pe Iisus, care se zice Hristos	whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus which is called Christ?
pe din afară vă arătați drepți oamenilor	outwardly appear righteous unto men
pe Dumnezeu nimeni nu L-a văzut vreodată	no man hath seen God at any time
pe Iisus L-a biciuit şi L-a dat să fie răstignit	when he had scourged Jesus, he delivered him to be crucified
pe Ilie îl strigă Acesta	this man calleth for Elias
pe Mine Mă primeşte	receiveth me
pe Mine nu Mă aveți totdeauna	me ye have not always
pe mine nu Mă aveți totdeauna	me ye have not always
pe nimeni să nu salutați pe cale	salute no man by the way
pe săraci totdeauna îi aveți cu voi şi, oricând voiți, puteți să le faceți bine	ye have the poor with you always, and whensoever ye will ye may do them good
pe săraci totdeauna îi aveți cu voi, dar pe Mine nu Mă aveți totdeauna	the poor always ye have with you; but me ye have not always

pe surzi îi face să audă şi pe muți să vorbească	he maketh both the deaf to hear, and the dumb to speak
pe toate câte sunt deasupra lui	by all things thereon
pe ulițe	in the streets
pe voi lumea nu poate să vă urască, dar pe Mine Mă urăşte, pentru că Eu mărturisesc despre ea că lucrurile ei sunt rele	the world cannot hate you; but me it hateth, because I testify of it, that the works thereof are evil
pentru acest cuvânt, mergi. A ieşit demonul din fiica ta	for this saying go thy way; the devil is gone out of thy daughter
pentru care El rabdă îndelung	he bear long with them
pentru că acesta este sângele Meu, al Legii celei noi, care pentru mulți se varsă	this is my blood of the new testament, which is shed for many
pentru că l-a primit sănătos	because he hath received him safe and sound
pentru că mântuire sufletului a fost aşa de valoroasă, încât Fiul lui Dumnezeu s-a făcut om, şi a suferit atât de mult	for if the salvation of that soul was of such value, that the Son of God became man, and suffered so much
pentru că nu cauți la fața oamenilor	for thou regardest not the person of men
pentru că nu cauți la fața oamenilor	for thou regardest not the person of men
pentru că Tatăl vostru a binevoit să vă dea vouă împărăția	for it is your Father’s good pleasure to give you the kingdom
pentru ce deci n-ai dat banul meu schimbătorilor de bani	wherefore then gavest not thou my money into the bank
pentru ce faceți supărare femeii	why trouble ye the woman
pentru ce Mă chemați: Doamne, Doamne, şi nu faceți ce vă spun	why call ye me, Lord, Lord, and do not the things which I say
pentru ce neamul acesta cere semn	why doth this generation seek after a sign
pentru ce nu s-a vândut mirul acesta cu trei sute de dinari şi să-i fi dat săracilor	why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor

pentru ce nu umblă ucenicii Tăi după datina bătrânilor	why walk not thy disciples according to the tradition of the elders
pentru ce s-a făcut această risipă de mir	why was this waste of the ointment made
pentru ce te-ai îndoit	wherefore didst thou doubt
pentru ce ucenicii Tăi calcă datina bătrânilor	why do thy disciples transgress the tradition of the elders
pentru cei aleşi, pe care i-a ales, a scurtat acele zile	for the elect's sake, whom he hath chosen, he hath shortened the days
pentru ei Eu Mă sfințesc pe Mine Însumi, ca şi ei să fie sfințiți întru adevăr	for their sakes I sanctify myself, that they also might be sanctified through the truth
pentru învârtoşarea inimii voastre, v-a scris porunca aceasta	for the hardness of your heart he wrote you this precept
pentru numele Meu	for my name's sake
pentru pescuitul peştilor pe care îi prinseseră	at the draught of the fishes which they had taken
pentru propria sa nedreptate	for his own injustice
peste cei răi plouă cărbuni, foc și pucioasă, și o furtună îngrozitoare: aceasta va fi partea paharului lor	upon the wicked he shall rain snares, fire and brimstone, and an horrible tempest: this shall be the portion of their cup
peste deprinderea ei	over its experience
peste măsură	above measure
peste patruzeci de ani	above forty years old
peste toată puterea vrăjmaşului	over all the power of the enemy
peticul nou va trage din haina veche şi se va face o ruptură şi mai rea	the new piece that filled it up taketh away from the old, and the rent is made worse
Petru Îl urma de departe	Peter followed him afar off
Petru, răspunzând, a zis: Hristosul lui Dumnezeu	Peter answering said, The Christ of God
Petru, sculându-se, a alergat la	Peter, and ran unto the sepulchre; and

mormânt şi, plecându-se, a văzut giulgiurile singure zăcând	stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves
piară păcătoşii de pe pământ şi cei fără de lege ca să nu mai fie	let the sinners be consumed out of the earth, and let the wicked be no more
piatra fusese răsturnată	the stone was rolled away
piatra pe care au nesocotit-o ziditorii, aceasta a ajuns să fie în capul unghiului	the stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner
piatra pe care au nesocotit-o ziditorii, aceasta a ajuns să fie în capul unghiului	the stone which the builders rejected is become the head of the corner
piatra pe care n-au luat-o în seamă ziditorii, aceasta a ajuns în capul unghiului	the stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner
piatră pe piatră	stone upon another
Pilat a hotărât să se împlinească cererea lor	Pilate gave sentence that it should be as they required
Pilat i-a dat voie	Pilate gave him leave
pipăiți-Mă şi vedeți, că duhul nu are carne şi oase, precum Mă vedeți pe Mine că am	handle me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye see me have
plângeau şi se tânguiau mult	them that wept and wailed greatly
planuri lumeşti	worldly plans
plata voastră multă este în ceruri	great is your reward in heaven
plăcut vederii	pleasant to the sight
pleava o va arde cu foc nestins	he will burn up the chaff with unquenchable fire
pleava o va arde cu foc nestins	the chaff he will burn with fire unquenchable
plecăm goi şi lipsiți de aşa mari daruri	we depart empty, and destitute of so great gifts
pleda pentru iertarea ta	plead for your excuse
plin (umplut) de (cu) Duhul Sfânt	filled with the Holy Ghost

poala hainei Lui	hem of his garment
poate orb pe orb să călăuzească	can the blind lead the blind
pocăiți-vă că s-a apropiat împărăția cerurilor (at hand = la îndemână, pe aproape, în apropiere)	repent ye: for the kingdom of heaven is at hand
pocăiți-vă şi credeți în Evanghelie	repent ye, and believe the gospel
pocăiți-vă, căci împărăția cerurilor este aproape	repent: for the kingdom of heaven is at hand.
pocăiți-vă, căci s-a apropiat împărăția cerurilor	repent: for the kingdom of heaven is at hand
poftind să se sature din cele ce cădeau de la masa bogatului	desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's table
pomeneşte-mă, Doamne, când vei veni în împărăția Ta	Lord, remember me when thou comest into thy kingdom
pomul cunoştinței binelui şi răului	tree of knowledge of good and evil
poporul acesta Mă cinsteşte cu buzele	this people draweth nigh unto me with their mouth, and honoureth me with their lips
poporul auzind, şi vameşii s-au încredințat de dreptatea lui Dumnezeu, botezându-se cu botezul lui Ioan	people that heard him, and the publicans, justified God, being baptized with the baptism of John
poporul care stătea în întuneric a văzut lumină mare	people which sat in darkness saw great light
pornesc din inimă	come forth from the heart
porțile iadului nu o vor birui	gates of hell shall not prevail against it, the
porțile iadului nu o vor birui	the gates of hell shall not prevail against it
poruncă nouă dau vouă: Să vă iubiți unul pe altul. Precum Eu v-am iubit pe voi, aşa şi voi să vă iubiți unul pe altul	a new commandment I give unto you, That ye love one another; as I have loved you, that ye also love one another
porunceşte şi vânturilor şi apei, şi-L ascultă	he commandeth even the winds and water, and they obey him

poruncile lui Dumnezeu	commandments of God
poruncindu-i cu asprime, îndată l-a alungat	he straitly charged him, and forthwith sent him away
pot să dărâm templul lui Dumnezeu şi în trei zile să-l clădesc	this fellow said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days
pot, oare, prietenii mirelui să postească cât timp este mirele cu ei	can the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them
potrivit pentru el	meet for him
poți să mă curățeşti	you can make me clean
povețe ale desăvârşirii	counsels of perfection
prăbuşirea acelei case a fost mare	the ruin of that house was great
prăvălind o piatră mare la uşa mormântului	he rolled a great stone to the door of the sepulchre
preaslăveşte-Mă Tu, Părinte, la Tine Însuți, cu slava pe care am avut-o la Tine, mai înainte de a fi lumea	O Father, glorify thou me with thine own self with the glory which I had with thee before the world was
precum a fost în zilele lui Noe, tot aşa va fi şi în zilele Fiului Omului	as it was in the days of Noe, so shall it be also in the days of the Son of man
precum a grăit prin gura sfinților Săi prooroci din veac	as he spake by the mouth of his holy prophets, which have been since the world began
precum I-ai dat stăpânire peste tot trupul, ca să dea viață veşnică tuturor acelora pe care Tu i-ai dat Lui	as thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him
precum le zisese Iisus	even as Jesus had commanded
precum M-a trimis pe Mine Tatăl cel viu şi Eu viez pentru Tatăl, și cel ce Mă mănâncă pe Mine va trăi prin Mine	as the living Father hath sent me, and I live by the Father: so he that eateth me, even he shall live by me
precum Mă cunoaşte Tatăl şi Eu cunosc pe Tatăl	as the Father knoweth me, even so know I the Father
precum Noi una suntem	even as we are one
precum Tatăl are viață în Sine, aşa I-a dat şi Fiului să aibă viață în Sine	as the Father hath life in himself; so hath he given to the Son to have life in

	himself
precum voiți să vă facă vouă oamenii, faceți-le şi voi asemenea	as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise
prefăcuse apa în vin	he made the water wine
pregătiți calea Domnului, drepte faceți cărările Lui	prepare ye the way of the Lord, make his paths straight
prețul celui prețuit	price of him that was valued
prețul celui prețuit, pe care l-au prețuit fiii lui Israel	the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value
prevestind Dumnezeirea Sa	betokening His Godhead
primiți slavă unii de la alții şi slava care vine de la unicul Dumnezeu nu o căutați	receive honour one of another, and seek not the honour that cometh from God only
prin a nu da cale liberă mâniei	by not giving way to wrath
prin El noi ne naştem din nou / vom învia	through Him do rise again (we)
prin harul şi mila Domnului Nostru Iisus Hristos	through the grace and mercy of our Lord Jesus Christ
prin milostivirea milei Dumnezeului nostru, cu care ne-a cercetat pe noi Răsăritul cel de Sus	through the tender mercy of our God; whereby the dayspring from on high hath visited us
prin răbdarea voastră veți dobândi sufletele voastre	in your patience possess ye your souls
prin semănături	through the corn fields
prin sufletul tău va trece sabie	a sword shall pierce through thy own soul also
printre semănături	through the corn
Prințul (sau Autorul) Vieții	Prince (or Author) of Life
prinzând pe Ioan	laid hold on John
prinzând pe Ioan	laid hold on John
privea cum mulțimea aruncă bani în cutie	beheld how the people cast money into the treasury

privegheați şi vă rugați, ca să nu intrați în ispită	watch and pray, that ye enter not into temptation
privind de departe	beholding afar off
privind la cer, le-a binecuvântat, a frânt şi a dat ucenicilor, ca să pună mulțimii înainte	he blessed them, and brake, and gave to the disciples to set before the multitude
privind la el cu dragoste	beholding him loved him
privindu-i pe ei cu mânie şi întristându-Se de învârtoşarea inimii lor	he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts
priviți holdele că sunt albe pentru seceriş	look on the fields; for they are white already to harvest
problemele mai sublime ale doctrinei	more sublime matters of doctrine
prooroc mare s-a ridicat între noi	a great prophet is risen up among us
prooroceşte-ne, Hristoase, cine este cel ce Te-a lovit	prophesy unto us, thou Christ, Who is he that smote thee
propovăduind botezul pocăinței, spre iertarea păcatelor	preaching the baptism of repentance for the remission of sins
propovăduind Evanghelia împărăției lui Dumnezeu	preaching the gospel of the kingdom of God
propovăduiți de pe case	preach ye upon the housetops
pruncul a săltat de bucurie în pântecele meu	the babe leaped in my womb for joy
pruncule, prooroc al Celui Preaînalt te vei chema	child, shalt be called the prophet of the Highest
pui de vipere	generation of vipers
pui de vipere, cine v-a arătat să fugiți de mânia ce va să fie	o generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come
pun curcubeul meu în nori	I do set my bow in the cloud
pune frâu limbilor noastre	put a bridle on our tongues
punându-l pe dobitocul său, l-a dus la	set him on his own beast, and brought

o casă de oaspeți şi a purtat grijă de el	him to an inn, and took care of him
pune sabia în teacă. Nu voi bea, oare, paharul pe care Mi l-a dat Tatăl	put up thy sword into the sheath: the cup which my Father hath given me, shall I not drink it
puneți deci în inimile voastre să nu gândiți de mai înainte ce veți răspunde	settle it therefore in your hearts, not to meditate before what ye shall answer
puneți în urechile voastre cuvintele acestea	let these sayings sink down into your ears
pune-voi Duhul Meu peste El	I will put my spirit upon him
pune-voi Duhul Meu peste El	I will put my spirit upon him
pururea văd fața Tatălui Meu	always behold the face of my Father
putere am Eu ca să-l pun şi putere am iarăşi ca să-l iau. Această poruncă am primit-o de la Tatăl Meu	I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received of my Father
putere ieşea din El şi-i vindeca pe toți	there went virtue out of him, and healed them all
puterea de a deosebi	the power to distinguish
puterea Domnului se arăta în tămăduiri	the power of the Lord was present to heal them
puterea mea este desăvârşită în slăbiciune	My strength is made perfect in weakness
puterile cerurilor se vor zgudui	powers of the heavens shall be shaken
puteți să beți paharul pe care îl beau Eu sau să vă botezați cu botezul cu care Mă botez Eu	can ye drink of the cup that I drink of? and be baptized with the baptism that I am baptized with?
puțin credinciosule, pentru ce te-ai îndoit?	o thou of little faith, wherefore didst thou doubt?
puțin şi nu Mă veți mai vedea, şi iarăşi puțin şi Mă veți vedea, pentru că Eu Mă duc la Tatăl	a little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me, because I go to the Father
puțini sunt care o află	few there be that find it

R

Rabi, ştim că de la Dumnezeu ai venit învățător	Rabbi, we know that thou art a teacher come from God
Rabi, Tu eşti Fiul lui Dumnezeu, Tu eşti regele lui Israel	Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel
râdeau de El	they laughed him to scorn
rânduit dumnezeieşte	divinely ordered
râuri de apă vie vor curge din pântecele lui	out of his belly shall flow rivers of living water
râvna casei Tale mă mistuie	the zeal of thine house hath eaten me up
răi sunt înstrăinat din pântecele mamei: ei rătăcesc imediat ce se naște, minciuni vorbind.	wicked are estranged from the womb: they go astray as soon as they be born, speaking lies.
rămâneți aici pentru noi	tarry ye here for us
rămâneți aici şi privegheați împreună cu Mine	tarry ye here, and watch with me
rămâneți în Mine şi Eu în voi	abide in me, and I in you
rămâneți întru iubirea Mea	continue ye in my love
rănile mele put şi sunt putrezite	my wounds stink, and are corrupt
rău prin natura sa	evil by nature
răpitori, nedrepți, adulteri	extortioners, unjust, adulterers
răsărind, s-a uscat, pentru că nu avea umezeală	as soon as it was sprung up, it withered away, because it lacked moisture
Răstigneşte-L! Răstigneşte-L!	Crucify him, crucify him.
regii neamurilor domnesc peste ele şi se numesc binefăcători	the kings of the Gentiles exercise lordship over them; and they that exercise authority upon them are called benefactors
regii pământului s-au ridicat	the kings of the earth stood up

regina de la miazăzi se va ridica la judecată cu bărbații neamului acestuia şi-i va osândi	the queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and condemn them
reprimă-ți năzuința după funcții	repress your hankering after the office
ridicând glasul	lifted up her voice
ridicându-şi Lot ochii	Lot lifted up his eyes
ridicat la funcție	raised to the office
ridicați-vă ochii	lift up your eyes
risipit-a pe cei mândri în cugetul inimii lor	he hath scattered the proud in the imagination of their hearts
rodesc întru răbdare	bring forth fruit with patience
rogu-Te, nu mă chinui	I beseech thee, torment me not
rugați deci pe Domnul secerişului, ca să scoată lucrători la secerişul Său	pray ye therefore the Lord of the harvest, that he would send forth labourers into his harvest
rugați-vă pentru cei ce vă vatămă şi vă prigonesc	pray for them which despitefully use you, and persecute you
rugați-vă, ca să nu intrați în ispită	pray that ye enter not into temptation
rugăciunea ta a fost ascultată	thy prayer is heard
ruşinea cea mai de pe urmă	the most big shame

când s-a închis cerul trei ani şi şase luni	when the heaven was shut up three years and six months
cu scurgere de sânge	issue of blood
şi au schimbat slava Dumnezeului nemuritor într-o imagine care seamănă cu omul muritor, cu păsările, dobitoacele cu patru picioare și târâtoarele	and changed the glory of the uncorruptible God into an image made like to corruptible man, and to birds, and fourfooted beasts, and creeping things
și-i îndemnăm prin Domnul nostru Isus Hristos	we command and exhort by our Lord Jesus Christ
s-a aflat având în pântece	she was found with child
s-a apropiat	is at hand
s-a apropiat de casă	drew nigh to the house
s-a apropiat de voi împărăția lui Dumnezeu	the kingdom of God is come nigh unto you
S-a arătat în alt chip	he appeared in another form
s-a aruncat de pe țărm în mare	ran violently down a steep place into the sea
S-a atins de ochii lor şi îndată au văzut	He touched their eyes: and immediately their eyes received sight
s-a atins de poala hainei Lui şi îndată s-a oprit curgerea sângelui ei	touched the border of his garment: and immediately her issue of blood stanched
s-a auzit	it was noised
s-a bucurat duhul meu de Dumnezeu, Mântuitorul meu	my spirit hath rejoiced in God my Saviour
s-a căit Domnul	it repented the Lord
s-a deschis cerul	the heaven was opened
S-a despărțit de ei	parted from them
S-a dezbrăcat de haine şi, luând un	he riseth from supper, and laid aside his

ştergar, S-a încins cu el	garments; and took a towel, and girded himself
S-a dus de acolo	withdrew himself from thence
s-a dus după obicei în Muntele Măslinilor	went, as he was wont, to the mount of Olives
s-a dus la arhierei ca să li-L dea pe Iisus	went unto the chief priests, to betray him unto them
s-a făcut sănătoasă ca şi cealaltă	it was restored whole, like as the other
s-a făcut un nor	there came a cloud
s-a împlinit vremea să nască	Elisabeth's full time came that she should be delivered
s-a împlinit vremea şi s-a apropiat împărăția lui Dumnezeu	the time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand
s-a încrezut în Dumnezeu: Să-L scape acum, dacă-L vrea pe El	He trusted in God; let him deliver him now, if he will have him
s-a îndepărtat de la El, până la o vreme	he departed from him for a season
s-a întors cu glas mare slăvind pe Dumnezeu	turned back, and with a loud voice glorified God
s-a întors Iisus în puterea Duhului în Galileea	Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee
s-a răspândit cuvântul acesta între Iudei, până în ziua de azi	this saying is commonly reported among the Jews until this day
S-a schimbat la față înaintea lor	he was transfigured before them
s-a sculat împotriva sa însuşi şi s-a dezbinat, nu poate să dăinuiască, ci are sfârşit	rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end
s-a suit pe munte	gat him up into the mount
s-a temut să meargă acolo	he was afraid to go thither
s-a tulburat de cuvântul lui şi cugeta în sine	she was troubled at his saying, and cast in her mind
S-a uitat pe pământ şi l-a făcut să tremure	He looketh on the earth, and maketh it to tremble

saducheii care zic că nu este înviere	Sadducees, which say there is no resurrection
sâmbăta a fost făcut pentru om, iar nu omul pentru sâmbătă	the sabbath was made for man, and not man for the sabbath
sângele Lui asupra noastră şi asupra copiilor noştri!	His blood be on us, and on our children.
s-ar fi străduit fără rost	would be striving to no purpose
sarcină	conception
sarea pământului	salt of the earth
s-au arătat multora	appeared unto many
s-au bucurat cu bucurie mare foarte	they rejoiced with exceeding great joy
s-au deschis jgheaburile cerului	the windows of heaven were opened
s-au deschis ochii lor şi L-au cunoscut; şi El s-a făcut nevăzut de ei	their eyes were opened, and they knew him; and he vanished out of their sight
s-au desfăcut toate izvoarele adâncului celui mare	fountains of the great deep broken up
s-au împlinit zilele ca ea să nască	were accomplished that she should be delivered
s-au împlinit zilele slujirii lui la templu	the days of his ministration were accomplished
s-au înfricoşat cu frică mare	they feared exceedingly
s-au întristat foarte	they were very sorry
s-au învoit să-i dea bani	covenanted to give him money
s-au mâniat	were moved with indignation
s-au săturat	were filled
s-au sfătuit împotriva Lui cum să-L piardă	held a council against him, how they might destroy him
s-au suit la templu, ca să se roage	went up into the temple to pray
s-au umplut de mânie	were filled with wrath

să ai şi tu stăpânire peste cinci cetăți	be thou also over five cities
să aruncăm afară spiritul crimei şi al duşmăniei	let us cast out that spirit of murder and enmity
să asculte înțelepciunea lui Solomon	hear the wisdom of Solomon
să atragi asupra ta privirea binevoitoare a Ochiului care nu doarme niciodată	draw down upon you the benevolent regard of that Eye which never sleepeth
să audă ceea ce auziți, dar n-au auzit	to hear those things which ye hear, and have not heard them
să cumpărăm pâini de două sute de dinari	shall we go and buy two hundred pennyworth of bread
să dai poporului Său cunoştința mântuirii întru iertarea păcatelor lor	to give knowledge of salvation unto his people by the remission of their sins
să dăm sau să nu dăm	shall we give, or shall we not give
să dea jertfă	to offer a sacrifice
să despart pe fiu de tatăl său	set a man at variance against his father
să deveniți învățători lumii	become teachers to the world
să distingă binele de rău	to distinguish right from wrong
să ducă în rătăcire, de se poate, pe cei aleşi	to seduce, if it were possible, even the elect
să facă milă cu părinții noştri, ca ei să-şi aducă aminte de legământul Său cel sfânt	to perform the mercy promised to our fathers, and to remember his holy covenant
să facă o cale pentru toată virtutea să intre	make a way for all virtue to come in
să facă pregătiri pentru El	to make ready for him
să facem om după chipul şi asemănarea noastră	let us make man in our image, after our likeness
să facem totul pentru Slava lui Dumnezeu, că a lui este mărirea în veci	let us do all to the glory of God, for to Him belongs glory for ever and ever
să faci un fir de păr alb sau negru	make one hair white or black

să fie defăimat	be set at nought
să fie dezlegată de legătura aceasta	be loosed from this bond
să fie încălțați cu sandale	be shod with sandals
să fie lovit de orbire	be struck blind
să fie răstignit	let him be crucified
să fie slăviți de oameni	may have glory of men
să fie toate întoarse cu susul în jos	let all be turned upside down
să intre pe față în cetate	to openly enter into the city
să intri în viață	enter into life
să iubeşti pe aproapele tău ca pe tine însuți	thou shalt love thy neighbour as thyself
să iubeşti pe Domnul Dumnezeul tău	shalt love the Lord thy God
să iubeşti pe Domnul Dumnezeul tău din toată inima ta şi din tot sufletul tău şi din toată puterea ta şi din tot cugetul tău	thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind
să iubeşti pe Domnul Dumnezeul tău din toată inima ta, din tot sufletul tău, din tot cugetul tău şi din toată puterea ta	and thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength
să împlinim toată dreptatea	to fulfil all righteousness
să înceapă a-l lua în râs	begin to mock him
să îndrepte picioarele noastre pe calea păcii	to guide our feet into the way of peace
să întâmpine cu zece mii pe cel care vine împotriva lui cu douăzeci de mii	with ten thousand to meet him that cometh against him with twenty thousand
să le arate semn din cer	to show them a sign from heaven
să le dea hrană la timp	give them meat in due season
să lucreze asupra lor mai puternic	work upon them more powerfully
să lumineze lumina voastră înaintea	let your light so shine before men

oamenilor	
să lumineze pe cei care şed în întuneric şi în umbra morţii	to give light to them that sit in darkness and in the shadow of death
să mănânce şi să bea cu beţivii	to eat and drink with the drunken
să meargă întru întâmpinarea duşmanilor	to go to meet the enemies
să mergem şi noi şi să murim cu El	let us also go, that we may die with him
să ne supună ruşinii pe noi episcopii	put us bishops to shame
să necinsteşti şi să ruşinezi vrednicia cinstită a vieţii tale	dishonor and embarrass honest worthiness of your life
să nu aveţi câte două haine	neither have two coats apiece
să nu calce pragul Bisericii	shall not step over the threshold of the Church
să nu crezi în opera Creaţiei	disbelieve the work of Creation
Să nu ispiteşti pe Domnul Dumnezeul tău	thou shalt not tempt the Lord thy God
să nu înşeli	defraud not
să nu mărturiseşti strâmb	not bear false witness
să nu săvârşeşti adulter	thou shalt not commit adultery
să nu se îmbrace cu două haine	not put on two coats
să nu se tulbure inima voastră; credeţi în Dumnezeu, credeţi şi în Mine	let not your heart be troubled: ye believe in God, believe also in me
să nu ştie stânga ta ce face dreapta ta	let not thy left hand know what thy right hand doeth
să nu ştie stânga ta ce face dreapta ta	don't praise yourself
să nu te înalţi pe tine	be it far from thee
să nu Ţi se întâmple Ţie aceasta	not make him known
să nu-L dea pe faţă	to not go totally insane
să nu-ţi ieşi cu totul din minte	do not get all out of your mind

să nu-ți ieşi cu totul din minte	let`s guard our heart against the spirit of the sadness
să păzim inima noastră dinspre duhul întristării	let`s guard our heart against the spirit of the sadness
să poposească şi să-şi găsească mâncare	lodge, and get victuals
să primească înapoi întocmai	to receive as much again
să primească un aşa mare har	to receive so great a grace
să propovăduiesc robilor dezrobirea şi celor orbi vederea	to preach deliverance to the captives, and recovering of sight to the blind
să răspândească cuvântul	to blaze abroad the matter
să ridice urmaş fratelui său	raise up seed unto his brother
să se arate oamenilor	be seen of men
să se atingă măcar de poala hainei Sale	that they might touch if it were but the border of his garment
să se înmulțească pe pământ	multiply upon the earth
să se înscrie toată lumea	that all the world should be taxed
să se lepede de sine, să-şi ia crucea şi să-Mi urmeze Mie	let him deny himself, and take up his cross, and follow me
să se propovăduiască în numele Său pocăința spre iertarea păcatelor la toate neamurile, începând de la Ierusalim	that repentance and remission of sins should be preached in his name among all nations, beginning at Jerusalem
să Se roage singur	apart to pray
să se roage totdeauna şi să nu-şi piardă nădejdea	men ought always to pray, and not to faint
să se sature de tine	be weary of you
să se socotească	take account / to reckon
să se socotească cu slugile sale	take account of his servants
să se statornicească tot cuvântul	every word may be established

să slobozesc pe cei apăsați	to set at liberty them that are bruised
să smulgă spice şi să mănânce	pluck the ears of corn, and to eat
să spună munților: Cădeți peste noi; şi dealurilor: Acoperiți-ne	to say to the mountains, Fall on us; and to the hills, Cover us
să ştii cu siguranță	know of a surety
să tămâieze	to burn incense
să tămăduiască orice boală şi orice neputință	heal all manner of sickness and all manner of disease
să tocmească lucrători pentru via sa	to hire labourers into his vineyard
să treacă de cealaltă parte	to depart unto the other side
să treacă din hotarele lor	depart out of their coasts
să trecem de cealaltă parte a lacului. Şi au plecat	let us go over unto the other side of the lake. And they launched forth
să ții înaintea Domnului jurămintele tale	perform unto the Lord thine oaths
să ții înaintea Domnului jurămintele tale	shalt perform unto the Lord thine oaths
să vadă ce s-a întâmplat	to see what it was that was done
să vă cearnă ca pe grâu	that he may sift you as wheat
să vă iubiți unul pe altul, precum v-am iubit Eu	that ye love one another, as I have loved you
să vă risipiți fiecare la ale sale şi pe Mine să Mă lăsați singur	ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone
să vedem cuvântul acesta ce s-a făcut şi pe care Domnul ni l-a făcut cunoscut	see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us
să vestesc anul plăcut Domnului	to preach the acceptable year of the Lord
să zică în sine	to say within themselves
să-i amenințăm direct	let us straightly threaten them
să-i aşeze pe toți cete, cete	to make all sit down by companies

să-i dea carte de despărțire şi să o lase	to give a writing of divorcement, and to put her away
să-i jefuiască lucrurile	spoil his goods
să-i răpească lucrurile	to spoil his goods
să-L dea în mâinile lor	to betray him
să-L implicăm	drag Him in
să-L prindă în cuvânt	to catch him in his words
să-L prindă pe El în cuvânt	entangle him in his talk
să-l pună înaintea Lui	to lay him before him
să-L scape acum	let him deliver him now
sămânța este cuvântul lui Dumnezeu	the seed is the word of God
să-şi calce jurămintele	trample upon his oath
să-Şi dea sufletul răscumpărare pentru mulți	give his life a ransom for many
să-ți binevestesc acestea	to shew thee these glad tidings
schimbătorilor le-a vărsat banii şi le-a răsturnat mesele	poured out the changers' money, and overthrew the tables
scoală şi umblă	rise up and walk
scoală-te şi du-te; credința ta te-a mântuit	arise, go thy way: thy faith hath made thee whole
scoală-te, ia patul tău şi mergi la casa ta	arise, and take up thy couch, and go into thine house
Scoală-te, ia Pruncul şi pe mama Lui şi fugi în Egipt	arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt
scoală-te, ia-ți patul şi mergi la casa ta	arise, take up thy bed, and go unto thine house
scoală-te, ia-ți patul tău şi umblă	arise, and take up thy bed, and walk
scoate întâi bârna din ochiul tău	cast out the beam out of thine own eye
scoateți acum şi aduceți nunului	draw out now, and bear unto the

	governor of the feast
scoteau un mort, singurul copil al mamei sale	there was a dead man carried out, the only son of his mother
Scriptura a trebuit să fie împlinită	Scripture must needs have been fulfilled
Scriptura nu poate să fie desfiinţată	the Scripture cannot be broken
scris este că nu numai cu pâine va trăi omul, ci cu orice cuvânt al lui Dumnezeu	it is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God
sculându-se toată mulţimea acestora, L-au dus înaintea lui Pilat	the whole multitude of them arose, and led him unto Pilate
scuturaţi praful de pe picioarele voastre	shake off the dust of your feet
scuturaţi praful de pe picioarele voastre	shake off the very dust from your feet
scuturaţi praful de sub picioarele voastre, spre mărturie lor	shake off the dust under your feet for a testimony against them
se aduce oare făclia ca să fie pusă sub obroc sau sub pat	is a candle brought to be put under a bushel, or under a bed
se apropia sărbătoarea Azimelor, care se chema Paşti	the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Passover
se apropiau de El toţi vameşii şi păcătoşii, ca să-L asculte	drew near unto him all the publicans and sinners for to hear him
se arată în vis lui Iosif	appeareth to Joseph
se băteau în piept şi Îl plângeau	bewailed and lamented him
se cade a face bine sâmbăta	it is lawful to do well on the sabbath days
se cumpăneşte uşor	it inclines easily
se cuvine să dăm dajdie Cezarului sau nu	is it lawful to give tribute unto Cæsar or not
se duceau toţi să se înscrie, fiecare în cetatea sa	all went to be taxed, every one into his own city
se fac cele de pe urmă ale omului aceluia mai rele decât cele dintâi	the last state of that man is worse than the first

se fac minuni prin el	mighty works do shew forth themselves in him
se face bucurie îngerilor lui Dumnezeu pentru un păcătos care se pocăieşte	there is joy in the presence of the angels of God over one sinner that repenteth
se îndeletnicea cu lucrul isihiei într-o groapă	he had accustomed himself to work in a pit hesychia
se jură pe tronul lui Dumnezeu şi pe Cel ce şade pe el	sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon
se minunau	they marvelled
se pogoară de la Părintele luminilor	cometh down from the Father of lights
Se ruga, ca, de este cu putință, să treacă de la El ceasul (acesta)	prayed that, if it were possible, the hour might pass from him
se ruşinează de Hristos	they are ashamed about Christ
se tăvălesc în mocirlă	wallow in the mire
se temeau de El, pentru că toată mulțimea era uimită de învățătura Lui	they feared him, because all the people was astonished at his doctrine
se temeau de mulțime	they feared the people
se temeau să-L întrebe	were afraid to ask him
se temeau să-L întrebe despre acest cuvânt	they feared to ask him of that saying
se umpluse de silnicii	was filled with violence
se va da lor de către Tatăl Meu, Care este în ceruri	it shall be done for them of my Father which is in heaven
se va da vouă în ceasul acela ce să vorbiți	it shall be given you in that same hour what ye shall speak
se va încinge şi le va pune la masă şi, apropiindu-se le va sluji	he shall gird himself, and make them to sit down to meat, and will come forth and serve them
se va întoarce către tine, zicând: Mă căiesc, iartă-l	turn again to thee, saying, I repent; thou shalt forgive him
se va lepăda de Mine	shall deny me

se va lipi de femeia sa	shall cleave unto his wife
se va propovădui această Evanghelie a împărăției în toată lumea spre mărturie la toate neamurile	this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations
se va ridica neam peste neam şi împărăție peste împărăție	nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom
se va scula din morți	be risen again from the dead
se vor adăuga vouă	shall be added unto you
se vor face bărbați	will become men
se vor istovi pe drum, că unii dintre ei au venit de departe	they will faint by the way: for divers of them came from far
se vor ruşina de fiul meu	they will reverence my son
se vor scula copiii împotriva părinților	shall rise up against their parents
se vor scula hristoşi mincinoşi şi prooroci mincinoşi şi vor face semne şi minuni	false Christs and false prophets shall rise, and shall shew signs and wonders
se vor scula la judecată	shall rise in judgment
seamănă cunoştința adevăratei rugăciuni	sows the knowledge of the true prayer
secerişul e mult, dar lucrătorii sunt puțini	the harvest truly is plenteous, but the labourers are few
secerişul este mult, dar lucrătorii sunt puțini	the harvest truly is great, but the labourers are few
semn al legământului	token of the covenant
sfânt (sfințit, sacru, închinat)	sacred
sfânt este numele Lui	holy is his name
Sfântul care Se va naşte din tine, Fiul lui Dumnezeu se va chema	that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God
Sfântul Duh a vorbit mai înainte, prin gura lui David	Holy Ghost spoke before by the mouth of David
sfârşind toată ispita	had ended all the temptation

sfârşindu-se ele, a flămânzit	when they were ended, he afterward hungered
sfădindu-se între ei	questioning with them
sfărâmând legăturile, era mânat de demon, în pustie	he brake the bands, and was driven of the devil into the wilderness
sfințească-se numele Tău	hallowed be thy name
Sfințeşte	sanctifieth
sfințeşte-i pe ei întru adevărul Tău	sanctify them through thy truth: thy word is truth
sileşte să intre	compel them to come in
Simone, dormi	Simon, sleepest thou
Simone, fiul lui Iona, Mă iubeşti tu mai mult decât aceştia	Simon, son of Jonas, lovest thou me more than these
Singurul Născut Fiul al lui Dumnezeu Însuşi	Only-Begotten Son of God Himself
slavă de la oameni nu primesc	I receive not honour from men
slavă întru cei de sus lui Dumnezeu şi pe pământ pace, între oameni bunăvoire	glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men
slăvind şi lăudând pe Dumnezeu	glorifying and praising God
slugă bună şi credincioasă	good and faithful servant
slugă bună, fiindcă întru puțin ai fost credincioasă, să ai stăpânire peste zece cetăți	thou good servant: because thou hast been faithful in a very little, have thou authority over ten cities
slugile Îl băteau cu palmele	the servants did strike him with the palms of their hands
slujea înaintea lui Dumnezeu, în rândul săptămânii sale	executed the priest’s office before God in the order of his course
slujind noaptea şi ziua în post şi în rugăciuni	served God with fastings and prayers night and day
smerita cugetare	humble cogitation
sminteală Îmi eşti	thou art an offence unto me

smochinul pe care l-ai blestemat s-a uscat	the fig tree which thou cursedst is withered away
smochinul s-a uscat îndată	presently the fig tree withered away
soacra lui Simon era prinsă de friguri rele	Simon's wife's mother was taken with a great fever
soarele se va întuneca şi luna nu va mai da lumina ei	shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light
socoteala care trebuie dată după această viață	the account to be rendered after this life
socotind că este în ceata călătorilor de drum	supposing him to have been in the company
socotit deținătorul unei mari pustiiri	reckoned owner of a great desolation
Spiritul va veni în curând	Spirit would shortly come
spovedanie	confession
spovedit	confessed
spre pomenirea ei	for a memorial of her
spune nouă dacă eşti Tu Hristosul	art thou the Christ? tell us
spune-i deci să-mi ajute	bid her therefore that she help me
stai acolo până ce-ți voi spune	be thou there until I bring thee word
Stâlpul Flagelării (Biciuirii)	Pillar of Flagellation
stând afară, au trimis la El ca să-L cheme	standing without, sent unto him, calling him
stând în locul cel sfânt	stand in the holy place
stare de negrijă duhovnicească	state of spiritual careless
starea sa de cinste	his state of honor
stau de față împreună cu noi	they are present together with us
stăpânitorul acestei lumi	the prince of this world

stăpânul meu ia iconomia de la mine	my lord taketh away from me the stewardship
Stăpânul tuturor	Master of all
stări de îngreunare a trupului	states of bodily heaviness
stăruie mai prelung	dwells at greater length
stejarul Mamvri	plain of Moreh
stelele vor cădea din cer	and the stars shall fall from heaven
strâmtă este poarta şi îngustă este calea care duce la viață	strait is the gate, and narrow is the way, which leadeth unto life
străin să fie de toată mânia	be him foreign to all anger
strălucitoare, albe foarte, ca zăpada, cum nu poate înălbi aşa pe pământ înălbitorul	shining, exceeding white as snow; so as no fuller on earth can white them
strigând în pustie	crying in the wilderness
sub umbra lui pot să sălăşluiască păsările cerului	so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it
sudoarea Lui s-a făcut ca picături de sânge care picurau pe pământ	his sweat was as it were great drops of blood falling down to the ground
suferințe trupeşti neapărate	forced bodily sufferings
suflete, ai multe bunătăți strânse pentru mulți ani; odihneşte-te, mănâncă, bea, veseleşte-te	soul, thou hast much goods laid up for many years; take thine ease, eat, drink, and be merry
sufletul nu pot să-l ucidă	not able to kill the soul
suindu-L diavolul pe un munte înalt, I-a arătat într-o clipă toate împărățiile lumii	the devil, taking him up into an high mountain, shewed unto him all the kingdoms of the world in a moment of time
suindu-se ei în corabie	come into the ship
suindu-se ei în corabie, s-a potolit vântul	when they were come into the ship, the wind ceased
suindu-Se la Ierusalim	going up to Jerusalem
sunt alții întâi care vor fi pe urmă	there are first which shall be last

sunt ca îngerii lui Dumnezeu în cer	are as the angels of God in heaven
sunt la fel cu îngerii şi sunt fii ai lui Dumnezeu, fiind fii ai învierii	they are equal unto the angels; and are the children of God, being the children of the resurrection
sunt unii de pe urmă care vor fi întâi	there are last which shall be first
sunt unii din cei ce stau aici care nu vor gusta moartea	there be some standing here, which shall not taste of death
sunteți ai lui Hristos	ye belong to Christ
sunteți ca mormintele ce nu se văd, şi oamenii, care umblă peste ele, nu le ştiu	ye are as graves which appear not, and the men that walk over them are not aware of them
sunteți martori ai Mei	you do bear witness concerning Me
suprafiresc	supernatural
surzii aud	the deaf hear

Ş

şaizeci de stadii	threescore furlongs
şaptezeci de ori câte şapte	seventy and sevenfold
şarpele m-a amăgit	serpent beguiled me
şchiopii umblă	the lame walk
şederea lui Cristos in cer	Christ's sitting in heaven
şerpi, pui de vipere, cum veți scăpa de osânda gheenei	ye serpents, ye generation of vipers, how can ye escape the damnation of hell
şezând în fața mormântului	sitting over against the sepulchre
şezând în preajma cutiei darurilor, Iisus	Jesus sat over against the treasury
şezând pe Muntele Măslinilor, în fața templului	as he sat upon the mount of Olives over against the temple
şi a lăcrimat Iisus	Jesus wept
şi a şezut asupra fiecăruia dintre ei	and it sat upon each of them
şi acesta era cu El	this man was also with him
şi acesta era cu Iisus Nazarineanul	this fellow was also with Jesus of Nazareth
şi cine este aproapele meu?	and who is my neighbour?
şi cine poate să se mântuiască	who then can be saved
şi cu cei fără de lege s-a socotit	and he was reckoned among the transgressors
şi dacă voiți să înțelegeți	and if ye will receive it
şi de-ar fi să mor cu Tine, nu Te voi tăgădui	if I should die with thee, I will not deny thee in any wise
şi din plinătatea Lui noi toți am luat, şi har peste har	and of his fullness have all we received, and grace for grace

Şi fără să fi cunoscut-o pe ea Iosif, Maria a născut pe Fiul său Cel Unul - Născut	and knew her not till she had brought forth her firstborn son
şi iată un bărbat, cu numele Zaheu	and, behold, there was a man named Zacchæus
şi intrând El în Ierusalim toată cetatea s-a cutremurat	and when he was come into Jerusalem all the city was moved
şi lumina luminează în întuneric şi întunericul nu a cuprins-o	and the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not
şi mai mult decât un prooroc	and more than a prophet
şi mulți dintâi vor fi pe urmă, şi cei de pe urmă vor fi întâi	but many that are first shall be last; and the last shall be first
şi mulți prooroci mincinoşi se vor scula şi vor amăgi pe mulți	and many false prophets shall rise, and shall deceive many
şi ne iartă nouă păcatele noastre	and forgive us our sins
şi nu ne duce pe noi în ispită	and lead us not into temptation
şi nu ne duce pe noi în ispită, ci ne izbăveşte de cel rău	and lead us not into temptation; but deliver us from evil
şi păcătoşii iubesc pe cei ce îi iubesc pe ei	sinners also love those that love them
şi praful care s-a lipit de picioarele noastre din cetatea noastră vi-l scuturăm vouă	even the very dust of your city, which cleaveth on us, we do wipe off against you
şi s-a făcut omul ființă vie	and man became a living soul
şi s-a îndreptat, căci vedea toate, lămurit	and he was restored, and saw every man clearly
şi tu erai cu Iisus Galileianul	thou also wast with Jesus of Galilee
şi tu, Capernaume, nu ai fost înălțat, oare, până la cer? Până la iad vei fi coborât!	and thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt be thrust down to hell
şi unde Mă duc Eu, voi ştiți şi ştiți şi calea	and whither I go ye know, and the way ye know
şi va fi casa Mea casă de rugăciune	My house is the house of prayer

şi vino de urmează Mie	and come, follow me
şi voi mărturisiți, pentru că de la început sunteți cu Mine	and ye also shall bear witness, because ye have been with me from the beginning
şi voi sunteți fără înțelegere	are ye also without understanding
şi-a ieşit din fire	He is beside himself
Şi-a pus degetele în urechile lui, şi scuipând, S-a atins de limba lui	put his fingers into his ears, and he spit, and touched his tongue
şi-a pus mâinile asupra ei	he laid his hands on her
şi-au întors ochii către apostoli	turned their eyes towards the Apostles
şi-au luat plata lor	they have their reward
şi-au risipit vechea bogăție	they have scattered their old wealth
şi-L rugau pe El să nu le poruncească să meargă în adânc	and they besought him that he would not command them to go out into the deep
şi-L vor batjocori şi-L vor scuipa şi-L vor biciui şi-L vor omorî	they shall mock him, and shall scourge him, and shall spit upon him, and shall kill him
şi-L vor osândi la moarte şi-L vor da în mâna păgânilor	they shall condemn him to death, and shall deliver him to the Gentiles
şiret	subtle
ştim că va veni Mesia care se cheamă Hristos; când va veni, Acela ne va vesti nouă toate	I know that Messias cometh, which is called Christ: when he is come, he will tell us all things
ştiu că pe Iisus cel răstignit Îl căutați	I know that ye seek Jesus, which was crucified
ştiu ce voi face, ca să mă primească în casele lor, când voi fi scos din iconomie	I am resolved what to do, that, when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses

T

tablele Legii	tables of the Law
taci şi ieşi din el	hold thy peace, and come out of him
tainele împărăției cerurilor	mysteries of the kingdom of heaven
Talita kumi, care se tâlcuieşte: Fiică, ție zic, scoală-te!	Talitha cumi; which is, being interpreted, Damsel, I say unto thee, arise
tânăr, te încingeai singur şi umblai unde voiai; dar când vei îmbătrâni, vei întinde mâinile tale şi altul te va încinge şi te va duce unde nu voieşti	young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldest not
târându-se pe pământ	crawling upon the earth
tare îl vor strâmtora	they will press him hard
tată al vostru să nu numiți pe pământ, că Tatăl vostru unul este, Cel din ceruri	call no man your father upon the earth: for one is your Father, which is in heaven
tată, am greşit la cer şi înaintea ta	father, I have sinned against heaven, and before thee
tată, am greşit la cer şi înaintea ta	father, I have sinned against heaven, and in thy sight
Tatăl astfel de închinători îşi doreşte	the Father seeketh such to worship him
Tatăl care M-a trimis, Acela a mărturisit despre Mine	the Father himself, which hath sent me, hath borne witness of me
Tatăl iubeşte pe Fiul şi toate le-a dat în mâna Lui	the Father loveth the Son, and hath given all things into his hand
Tatăl iubeşte pe Fiul şi-I arată toate câte face El şi lucruri mai mari decât acestea va arăta Lui	the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth: and he will shew him greater works than these
tatăl lui, ieşind, îl ruga	came his father out, and intreated him
Tatăl Meu este Cel care Mă slăveşte,	it is my Father that honoureth me; of

despre Care ziceți voi că este Dumnezeul vostru	whom ye say, that he is your God
Tatăl Meu până acum lucrează; şi Eu lucrez	My Father worketh hitherto, and I work
Tatăl Meu vă dă din cer pâinea cea adevărată	my Father giveth you the true bread from heaven
Tatăl Meu, Cel din ceruri	my Father which is in heaven
Tatăl nostru, Care eşti în ceruri, sfințească-se numele Tău	Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name.
Tatăl nu judecă pe nimeni, ci toată judecata a dat-o Fiului	the Father judgeth no man, but hath committed all judgment unto the Son
Tatăl să vă dea orice-I veți cere în numele Meu	whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you
tatăl Tău şi eu Te-am căutat îngrijorați	thy father and I have sought thee sorrowing
Tatăl vostru Cel din ceruri	your Father which is in heaven
Tatăl vostru Cel din ceruri să vă ierte vouă greşealele voastre	your Father also which is in heaven may forgive you your trespasses
Tatăl vostru Ceresc	your heavenly Father
Tatăl vostru ştie că aveți nevoie de acestea	your Father knoweth that ye have need of these things
Tatălui tău, Care este în ascuns	Father which is in secret
tăiau ramuri din copaci şi le aşterneau pe cale	cut down branches from the trees, and strawed them in the way
tămăduind toată boala şi toată neputința în popor	healing all manner of sickness and all manner of disease among the people
te jur pe Dumnezeul cel viu	I adjure thee by the living God
te jur pe Dumnezeul cel viu, să ne spui nouă de eşti Tu Hristosul, Fiul lui Dumnezeu	I adjure thee by the living God, that thou tell us whether thou be the Christ, the Son of God
te rog iartă-mă	I pray thee have me excused
Te slăvesc pe Tine, Părinte, Doamne al cerului şi al pământului	I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth

te ştim cine eşti: Sfântul lui Dumnezeu	I know thee who thou art, the Holy One of God
Te vei închina mie	you will worship me
Te voi însoți, oriunde Te vei duce	Lord, I will follow thee whithersoever thou goest
Te voi urma oriunde vei merge	I will follow thee whithersoever thou goest
te vor face una cu pământul, şi pe fiii tăi care sunt în tine	shall lay thee even with the ground, and thy children within thee
Te vor ridica pe mâini	in their hands they shall bear thee up
Te vor ridica pe mâini, ca nu cumva să izbeşti de piatră piciorul Tău	in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone
temeți-vă de acela care, după ce a ucis, are putere să arunce în gheena	fear him, which after he hath killed hath power to cast into hell
templul care sfințeşte aurul	temple that sanctifieth the gold
Tidal, regele din Gutim	Tidal king of nations
timp de patruzeci de zile, fiind ispitit de diavolul	being forty days tempted of the devil
timpul iadului s-a apropiat şi focul este aprins pentru sufletele voastre	when the time of hell is close at hand, when the fire is kindled for your souls
timpul Meu este aproape	My time is at hand
tinere, ție îți zic, scoală-te	young man, I say unto thee, Arise
Tirului şi Sidonului le va fi mai uşor în ziua judecății	it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgment
toarnă harul Său	pours forth His grace
toată darea bună şi tot darul desăvârşit de sus este	every good gift and every perfect gift is from above (from above it is)
toată făptura va vedea mântuirea lui Dumnezeu	all flesh shall see the salvation of God
toată împrejurimea Iordanului	region round about Jordan

toată mulțimea se bucura de faptele strălucite săvârşite de El	all the people rejoiced for all the glorious things that were done by him
toată starea lucrurilor este ruinată şi coruptă	the whole state of things is ruined and corrupt
toate aceste rele ies dinăuntru şi spurcă pe om	all these evil things come from within, and defile the man
toate acestea le auzeau şi fariseii, care erau iubitori de argint şi-L luau în bătaie de joc	the Pharisees also, who were covetous, heard all these things: and they derided him
toate acestea le-am păzit din copilăria mea	all these things have I kept from my youth up
toate acestea le-am păzit din tinerețile mele	all these have I kept from my youth up
toate acestea păgânii lumii le caută	all these things do the nations of the world seek after
toate acestea s-au făcut ca să se împlinească Scripturile proorocilor	all this was done, that the scriptures of the prophets might be fulfilled
toate acestea se vor adăuga vouă	all these things shall be added unto you
toate acestea sunt începutul durerilor	all these are the beginning of sorrows
toate ale Mele sunt ale Tale, şi ale Tale sunt ale Mele şi M-am preaslăvit întru ei	all mine are thine, and thine are mine; and I am glorified in them
toate câte am auzit de la Tatăl Meu vi le-am făcut cunoscute	all things that I have heard of my Father I have made known unto you
toate câte auziseră şi văzuseră precum li se spusese	all the things that they had heard and seen, as it was told unto them
toate câte cereți, rugându-vă, să credeți că le-ați primit şi le veți avea	what things soever ye desire, when ye pray, believe that ye receive them, and ye shall have them
toate câte veți cere, rugându-vă cu credință, veți primi	all things, whatsoever ye shall ask in prayer, believing, ye shall receive
toate câte voiți să vă facă vouă oamenii	all things whatsoever ye would that men should do to you
toate făpturile	every living substance

toate împărățiile lumii şi slava lor	all the kingdoms of the world, and the glory of them
toate Mi-au fost date de către Tatăl Meu	all things are delivered unto me of my Father
toate prin El s-au făcut; şi fără El nimic nu s-a făcut din ce s-a făcut	all things were made by him; and without him was not any thing made that was made
toate sunt Ție cu putință	all things are possible unto thee
tot aşa făceau proorocilor părinții lor	in the like manner did their fathers unto the prophets
tot aşa şi Tatăl Meu cel ceresc vă va face vouă	so likewise shall my heavenly Father do also unto you
tot ce-Mi dă Tatăl, va veni la Mine; şi pe cel ce vine la Mine nu-l voi scoate afară	all that the Father giveth me shall come to me; and him that cometh to me I will in no wise cast out
tot mai este loc	yet there is room
tot mai puternice	ever stronger
tot trupul se abătuse de la calea sa pe pământ	all flesh had corrupted his way upon the earth
toți care Îl auzeau se minunau de priceperea şi de răspunsurile Lui	all that heard him were astonished at his understanding and answers
toți câți auzeau se mirau de cele spuse lor de către păstori	all they that heard it wondered at those things which were told them by the shepherds
toți cei ce se aflau în suferințe	all sick people
toți Îl încuviințau şi se mirau de cuvintele harului care ieşeau din gura Lui	all bare him witness, and wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth
toți îl socoteau că Ioan era într-adevăr prooroc	for all men counted John, that he was a prophet indeed
toți plângeau şi se tânguiau pentru ea	all wept, and bewailed her
toți Te caută pe Tine	all men seek for thee
toți veți pieri la fel	ye shall all likewise perish

trăise cu bărbatul ei şapte ani de la fecioria sa	had lived with an husband seven years from her virginity
trebuia însă să ne veselim şi să ne bucurăm	it was meet that we should make merry, and be glad
trebuie să binevestesc împărăția lui Dumnezeu şi altor cetăți, fiindcă pentru aceasta am fost trimis	I must preach the kingdom of God to other cities also: for therefore am I sent
trebuie să se împlinească întru Mine Scriptura aceasta	this that is written must yet be accomplished in me
trebuie să se împlinească toate cele scrise despre Mine în Legea lui Moise, în prooroci şi în psalmi	all things must be fulfilled, which were written in the law of Moses, and in the prophets, and in the psalms, concerning me
trebuie să vină mai întâi Ilie	Elias must first come
trecând pe acolo	as they passed by
trecătorii Îl huleau, clătinându-şi capetele	they that passed by reviled him, wagging their heads
trei măsuri de făină	three measures of meal
treiera	thresh
tremurați la cuvânt	tremble at the word
trestie de isop	hyssop
trestie strivită nu va frânge	a bruised reed shall he not break
trimite ploaie peste cei drepți şi peste cei nedrepți	sendeth rain on the just and on the unjust
trupul este adevărată mâncare şi sângele Meu, adevărată băutură	for my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed
tu ai fi cerut de la El, şi ți-ar fi dat apă vie	thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water
Tu Cel Atotpriceput şi Înțelept	Thou the All-skilful and Wise
Tu eşti Cel ce va să vină sau să aşteptăm pe altul	art thou he that should come? or look we for another
Tu eşti Cel ce vine	Art thou he that should come

Tu eşti Fiul lui Dumnezeu	art thou then the Son of God
Tu eşti Fiul Meu cel iubit, întru Tine am binevoit	Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased
Tu eşti Hristosul	Thou art the Christ
Tu eşti Hristosul, Fiul lui Dumnezeu Celui viu	Thou art the Christ, the Son of the living God
Tu eşti regele iudeilor	art thou the King of the Jews
Tu eşti regele iudeilor	art thou the King of the Jews
Tu eşti regele iudeilor? Iar El, răspunzând, a zis: Tu zici	art thou the King of the Jews? And he answered him and said, Thou sayest it
Tu M-ai iubit pe Mine mai înainte de întemeierea lumii	thou lovedst me before the foundation of the world
Tu mărturiseşti despre Tine Însuți; mărturia Ta nu este adevărată	Thou bearest record of thyself; thy record is not true
tu mergi de vesteşte împărăția lui Dumnezeu	go thou and preach the kingdom of God
tu nu cugeți cele ale lui Dumnezeu, ci cele ale oamenilor	thou savourest not the things that be of God, but the things that be of men
Tu, Cel ce dărâmi templul şi în trei zile îl zideşti, mântuieşte-Te pe Tine Însuți	thou that destroyest the temple, and buildest it in three days, save thyself
Tu, om fiind, Te faci pe Tine Dumnezeu	thou, being a man, makest thyself God
turma Regelui	King's own flock
turna-vor în sânul vostru o măsură bună, îndesată, clătinată şi cu vârf	good measure, pressed down, and shaken together, and running over, shall men give into your bosom
țarină am cumpărat şi am nevoie să ies ca s-o văd	I have bought a piece of ground, and I must needs go and see it
ți se va răsplăti la învierea drepților	thou shalt be recompensed at the resurrection of the just

Ț

ține discursuri lungi	draw out long speeches
ține până la o vreme	dureth for a while
ținerea de minte a răului	keeping in mind of the evil

U

ucenicii au făcut precum le-a poruncit Iisus	the disciples did as Jesus had appointed them
ucenicii Lui, în drumul lor, au început să smulgă spice	and his disciples began, as they went, to pluck the ears of corn
ucenicii Lui, venind noaptea, L-au furat, pe când noi dormeam	His disciples came by night, and stole him away while we slept
ucenicilor Săi le lămurea toate, deosebi	when they were alone, he expounded all things to his disciples
ucizi cu pietre pe cei trimişi la tine	stonest them that are sent unto thee
uda Raiul	water the garden
uimiți de mărirea lui Dumnezeu	amazed at the mighty power of God
uitându-se, să privească şi să nu vadă	seeing they may see, and not perceive
umbla pe lângă Marea Galileii	walking by the sea of Galilee
umblând cu grijile şi cu bogăția şi cu plăcerile vieții, se înăbuşă şi nu rodesc	go forth, and are choked with cares and riches and pleasures of this life, and bring no fruit to perfection
umblând fără prihană în toate poruncile şi rânduielile Domnului	walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless
umblați cât aveți Lumina ca să nu vă prindă întunericul	walk while ye have the light, lest darkness come upon you
umblă prin locuri fără apă, căutând odihnă	he walketh through dry places, seeking rest
umplându-Se de înțelepciune	filled with wisdom
un alabastru, cu mir de nard curat, de mare preț	an alabaster box of ointment of spikenard very precious
un fir de păr	one hair
un foişor mare aşternut gata	a large upper room furnished and prepared
un frate ajutat de un alt frate este o	a brother assisted by his brother is as

cetate puternică	a strong city
un înger al Domnului se cobora la vreme în scăldătoare şi tulbura apa	an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water
un înger din cer s-a arătat Lui şi-L întărea	there appeared an angel unto him from heaven, strengthening him
un judecător care de Dumnezeu nu se temea şi de om nu se ruşina	a judge, which feared not God, neither regarded man
un lucru am făcut şi toți vă mirați	I have done one work, and ye all marvel
un mormânt nou, în care nu mai fusese nimeni îngropat	a new sepulchre, wherein was never man yet laid
un munte din est	a mount of the east
un nor luminos i-a umbrit pe ei	a bright cloud overshadowed them
un om a cărui mână dreaptă era uscată	a man whose right hand was withered
un om bogat care se îmbrăca în porfiră şi în vison, veselindu-se în toate zilele în chip strălucit	a certain rich man, which was clothed in purple and fine linen
un orb şedea lângă drum, cerşind	a certain blind man sat by the way side begging
un surd, care era şi gângav	one that was deaf, and had an impediment in his speech
una din ele s-ar rătăci	one of them be gone astray
una o sută, alta şaizeci, alta treizeci	some an hundredfold, some sixtyfold, some thirtyfold
unde este odaia în care să mănânc Paştile împreună cu ucenicii Mei	where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples
unde fur nu se apropie	where no thief approacheth
unde furii nu le sapă nor steal	where thieves do not break through şi nu le fură
unde îşi făceau traiul	where they were making their abode
unde sunt doi sau trei, adunați în numele Meu	where two or three are gathered together in my name
unde sunt pârâşii tăi	where are those thine accusers

unde va fi stârvul, acolo se vor aduna vulturii	wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together
unde va fi stârvul, acolo se vor aduna vulturii	wheresoever the body is, thither will the eagles be gathered together
unele semințe au căzut lângă drum	some seeds fell by the way side
unge capul tău	anoint thine head
ungeau cu untdelemn pe mulți bolnavi şi-i vindecau	anointed with oil many that were sick, and healed them
unii care se credeau că sunt drepți şi priveau cu dispreț pe ceilalți	certain which trusted in themselves that they were righteous, and despised others
unii dintre ei voiau să-L prindă, dar nimeni n-a pus mâinile pe El	some of them would have taken him; but no man laid hands on him
unii mâhniți între ei	some that had indignation within themselves
unui om bogat i-a rodit din belşug țarina	the ground of a certain rich man brought forth plentifully
unul de-a dreapta şi altul de-a stânga	one on the right hand, and another on the left
unul din ostaşi cu sulița a împuns coasta Lui şi îndată a ieşit sânge şi apă	one of the soldiers with a spear pierced his side, and forthwith came there out blood and water
unul dintre voi, care mănâncă împreună cu Mine, Mă va vinde	one of you which eateth with me shall betray me
Unul este Domnul Nostru	One is our Master
unul este Învățătorul vostru: Hristos	one is your Master, even Christ
urcior cu apă	pitcher of water

V

va curăța aria Sa şi va aduna grâul în jitniță	he will thoroughly purge his floor, and gather his wheat into the garner
va da frate pe frate la moarte	deliver up the brother to death
va da frate pe frate la moarte şi tată pe copil	the brother shall betray the brother to death, and the father the son
v-a dat voie Moise să lăsați pe femeile voastre	suffered you to put away your wives
va face voia Tatălui Meu Celui din ceruri	shall do the will of my Father which is in heaven
va fi bătută mult	shall be beaten with many stripes
va fi dat păgânilor şi va fi batjocorit şi va fi ocărât şi scuipat	he shall be delivered unto the Gentiles, and shall be mocked, and spitefully entreated, and spitted on
va fi mai multă bucurie pentru un păcătos care se pocăieşte, decât pentru nouăzeci şi nouă de drepți	joy shall be in heaven over one sinner that repenteth, more than over ninety and nine just persons
va fi rătăcirea de pe urmă mai rea decât cea dintâi	the last error shall be worse than the first
va fi vouă spre mărturie	it shall turn to you for a testimony
va greşi ție	trespass against thee
va greşi ție fratele tău	thy brother shall trespass against thee
va împărăți peste casa lui Iacov în veci	he shall reign over the house of Jacob for ever
va lăsa omul pe tatăl său şi pe mama sa	shall a man leave his father and his mother
va merge în Galileea, mai înainte de voi	he goeth before you into Galilee
va merge înaintea Lui cu duhul şi puterea lui Ilie	he shall go before him in the spirit and power of Elias

va merge la cei împrăştiați printre elini şi va învăța pe elini	will he go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles
va mulțumi, oare, slugii că a făcut cele poruncite	doth he thank that servant because he did the things that were commanded him
va purta mărturie faptului	bear witness to the fact
va răsplăti fiecăruia după faptele sale	he shall reward every man according to his works
va stăpâni peste noi	will master upon us
va ține la unul	he will hold to the one
va vădi lumea de păcat şi de dreptate şi de judecată	he will reprove the world of sin, and of righteousness, and of judgment
va veni întru slava Sa şi a Tatălui şi a sfinților îngeri	he shall come in his own glory, and in his Father's, and of the holy angels
vai celor ce vor avea în pântece şi celor ce vor alăpta în zilele acelea	woe to them that are with child, and to them that give suck in those days
vai de cele însărcinate şi de cele ce vor alăpta în zilele acelea	woe unto them that are with child, and to them that give suck in those days
vai lumii, din pricina smintelilor!	woe unto the world because of offences
vai omului aceluia prin care este vândut	woe unto that man by whom he is betrayed
vai omului aceluia prin care vine sminteala	but woe to that man by whom the offence cometh
vai vouă bogaților, că vă luați pe pământ mângâierea voastră	woe unto you that are rich! for ye have received your consolation
vai vouă când toți oamenii vă vor vorbi de bine	woe unto you, when all men shall speak well of you!
vai vouă, cărturarilor şi fariseilor fățarnici	woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites
vai vouă, fariseilor	woe unto you, Pharisees
v-am cântat de jale şi n-ați plâns	we have mourned to you, and ye have not wept
v-am cântat de jale şi nu v-ați tânguit	we have mourned unto you, and ye have not lamented

v-am cântat din fluier şi n-ați jucat	we have piped unto you, and ye have not danced
v-am cunoscut că n-aveți în voi dragostea lui Dumnezeu	I know you, that ye have not the love of God in you
v-am dat putere să călcați peste şerpi şi peste scorpii	I give unto you power to tread on serpents and scorpions
vântul suflă unde voieşte şi tu auzi glasul lui, dar nu ştii de unde vine, nici încotro se duce	the wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit
varsă izvor de lacrimi	sheds spring of tears
vă este de folos ca să mă duc Eu	it is expedient for you that I go away
vă rătăciți neştiind Scripturile	ye do err, not knowing the scriptures
vă sminteşte aceasta	doth this offend you
vă va aduce aminte despre toate cele ce v-am spus Eu	He will bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you
vă va boteza cu Duhul Sfânt	shall baptize you with the Holy Ghost
vă vor da în mâna	deliver you up
vă vor izgoni dintre ei	they shall separate you from their company
văd oarecum înțelesurile lucrurilor	see somewhat meanings of the happenings
vă vor da pe mâna sinedriştilor	will deliver you up to the councils
văzând, ei nu văd şi auzind nu aud, nici nu înțeleg	seeing see not; and hearing they hear not, neither do they understand
văzând, nu văd	they seeing see not
văzând, să nu vadă	seeing they might not see
văzându-l, i s-a făcut milă	when he saw him, he had compassion on him
vedeau minunile pe care le făcea cu cei bolnavi	they saw his miracles which he did on them that were diseased
vedeți că nimic nu folosiți! Iată, lumea	perceive ye how ye prevail nothing? behold,

s-a dus după El	the world is gone after him
vedeți mâinile Mele şi picioarele Mele, că Eu Însumi sunt	behold my hands and my feet, that it is I myself
vedeți să nu vă înşele cineva	take heed lest any man deceive you
vedeți, nimeni să nu ştie	see that no man know it
vedeți, păziți-vă de aluatul fariseilor şi de aluatul lui Irod	take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod
vei chema numele Lui: Iisus	thou shalt call his name JESUS
vei lua în pântece şi vei naşte fiu şi vei chema numele lui Iisus	thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS
vei merge înaintea feței Domnului, ca să găteşti căile Lui	thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways
vei muri negreşit	thou shalt surely die
venea din țarină	coming out of the country
venindu-şi în sine	he came to himself
veniți de vedeți locul unde a zăcut	come, see the place where the Lord lay
veniți de vedeți un om care mi-a spus toate câte am făcut. Nu cumva aceasta este Hristosul	come, see a man, which told me all things that ever I did: is not this the Christ
veniți după Mine şi vă voi face să fiți pescari de oameni	come ye after me, and I will make you to become fishers of men
veniți să-l omorâm şi să avem noi moştenirea lui	come, let us kill him, and let us seize on his inheritance
veniți, că iată toate sunt gata	come; for all things are now ready
veni-vor zile când veți dori să vedeți una din zilele Fiului Omului	the days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of man
veselindu-se în toate zilele în chip strălucit	fared sumptuously every day
veşmintele Lui s-au făcut albe ca lumina	his raiment was white as the light
veți auzi de războaie şi de zvonuri de războaie	ye shall hear of wars and rumours of wars

veți cunoaşte adevărul, iar adevărul vă va face liberi	ye shall know the truth, and the truth shall make you free
veți fi botezați curând cu Duhul Sfânt	ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence
veți fi dați	ye shall be betrayed
veți fi urâți de toți pentru numele Meu	ye shall be hated of all men for my name's sake
veți găsi odihnă sufletelor voastre	ye shall find rest unto your souls
veți găsi un mânz legat pe care nimeni dintre oameni n-a şezut vreodată	ye shall find a colt tied, whereon yet never man sat
veți plânge şi vă veți tângui	ye shall mourn and weep
veți spune că-I trebuie Domnului	ye shall say, The Lord hath need of them
vezi! Credința ta te-a mântuit	receive thy sight: thy faith hath saved thee
vezi, nimănui să nu spui nimic	see thou say nothing to any man
vi s-a născut azi Mântuitor, Care este Hristos Domnul, în cetatea lui David	unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord
vi se pare că am venit să dau pace pe pământ? Vă spun că nu, ci dezbinare	suppose ye that I am come to give peace on earth? I tell you, Nay; but rather division
viața cuiva nu stă în prisosul avuțiilor sale	a man's life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth
viața pe care El a avut-o nu a fost de la altul	life He had was not from another
Vie împărăția Ta	Thy kingdom come
viermele care nu moare	worm that dieth not
viermele lor nu moare şi focul nu se stinge	their worm dieth not, and the fire is not quenched
viețuind în mare asprime şi în stăruitoare înfrânare	dwelling into great harshness and in perseverant restraint
vin amestecat cu fiere	vinegar to drink mingled with gall
vin la Tine şi acestea le grăiesc în lume, ca să fie deplină bucuria Mea în	now come I to thee; and these things I speak in the world, that they might have

ei	my joy fulfilled in themselves
vina Lui era scrisă deasupra: Regele iudeilor	the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS
vină pacea voastră peste ea	let your peace come upon it
vinde toate câte ai şi le împarte săracilor şi vei avea comoară în ceruri	sell all that thou hast, and distribute unto the poor, and thou shalt have treasure in heaven
vindecând toată boala şi toată neputinţa în popor	healing every sickness and every disease among the people
vindeţi averile voastre şi daţi milostenie	sell that ye have, and give alms
vine ceasul când tot cel ce vă va ucide să creadă că aduce închinare lui Dumnezeu	the time cometh, that whosoever killeth you will think that he doeth God service
vine ceasul când toţi cei din morminte vor auzi glasul Lui	the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice
vine ceasul şi acum este, când adevăraţii închinători se vor închina Tatălui în duh şi în adevăr	the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth
vine în urma mea Cel ce este mai tare decât mine	there cometh one mightier than I after me
vineri	day of the preparation
voi aţi făcut din ea peşteră de tâlhari	ye have made it a den of thieves
voi dărâma acest templu făcut de mână	I will destroy this temple that is made with hands
voi isprăvi	I shall be perfected
voi Îl cunoaşteţi, că rămâne la voi şi în voi va fi	ye know him; for he dwelleth with you, and shall be in you
voi însă aţi făcut din ea peşteră de tâlhari	ye have made it a den of thieves
voi însă şedeţi în cetate, până ce vă veţi îmbrăca cu putere de sus	but tarry ye in the city of Jerusalem, until ye be endued with power from on high
voi întreceţi măsura părinţilor voştri	fill ye up then the measure of your fathers
voi judecaţi după trup; Eu nu judec pe	ye judge after the flesh; I judge no man

nimeni	
voi Mă numiți pe Mine: Învățătorul şi Domnul, şi bine ziceți, căci sunt	ye call me Master and Lord: and ye say well; for so I am
voi nu atingeți sarcinile nici cel puțin cu un deget	ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers
voi o faceți peşteră de tâlhari	ye have made it a den of thieves
voi sfârşi	I shall be perfected
voi strica jitnițele mele şi mai mari le voi zidi	I will pull down my barns, and build greater
voi sunteți aceia care ați rămas cu Mine în încercările Mele	ye are they which have continued with me in my temptations
voi sunteți cei ce vă faceți pe voi drepți înaintea oamenilor	ye are they which justify yourselves before men
voi sunteți cu mult mai de preț decât păsările	ye are of more value than many sparrows
voi sunteți curați, însă nu toți	ye are clean, but not all
voi sunteți din cele de jos; Eu sunt din cele de sus	ye are from beneath; I am from above
voi sunteți din lumea aceasta; Eu nu sunt din lumea aceasta	ye are of this world; I am not of this world
voi sunteți mai de preț decât multe vrăbii	ye are of more value than many sparrows
voi sunteți martorii acestora	and ye are witnesses of these things
voi trimite pe fiul meu cel iubit; poate se vor ruşina de el	I will send my beloved son: it may be they will reverence him when they see him
voi vă închinați căruia nu ştiți; noi ne închinăm Căruia ştim, pentru că mântuirea din iudei este	ye worship ye know not what: we know what we worship: for salvation is of the Jews
voi zice sufletului meu	I will say to my soul
voi ziceți că Eu sunt	ye say that I am
voia lui Dumnezeu	will of God / God`s will
voiau să-L ia în corabie, şi îndată	they willingly received him into the ship:

corabia a sosit la țărmul la care mergeau	and immediately the ship was at the land whither they went
voiesc, curățeşte-te	I will; be thou clean
voiesc, fii curățat	I will: be thou clean
voieşte să se judece cu tine	will sue thee at the law
voieşti să te faci sănătos	wilt thou be made whole
voim să vedem de la Tine un semn	we would see a sign from thee
voind să se îndrepteze pe sine	willing to justify himself
voiți deci să vă eliberez pe regele iudeilor	will ye therefore that I release unto you the King of the Jews
vor cădea de ascuțişul săbiei şi vor fi duşi robi la toate neamurile	hey shall fall by the edge of the sword, and shall be led away captive into all nations
vor chema numele Lui Emanuel , care se tâlcuieşte: Cu noi este Dumnezeu	they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us
vor da roadele la timpul lor	shall render him the fruits in their seasons
vor fi amândoi un trup	they twain shall be one flesh
vor fi aruncați în întunericul cel mai din afară	shall be cast out into outer darkness
vor fi toți învățați de Dumnezeu	they shall be all taught of God
vor ieşi îngerii şi vor despărți pe cei răi din mijlocul celor drepți	the angels shall come forth, and sever the wicked from among the just
vor ieşi, cei ce au făcut cele bune spre învierea vieții şi cei ce au făcut cele rele spre învierea osândirii	shall come forth; they that have done good, unto the resurrection of life; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation
vor lepăda numele voastre ca rău din pricina Fiului Omului	cast out your name as evil, for the Son of man's sake
vor plânge toate neamurile pământului	shall all the tribes of the earth mourn
vor privi la Acela pe care L-au împuns	they shall look on him whom they pierced
vor ucide dintre voi	some of you shall they cause to be put to death

vor vedea împărăția lui Dumnezeu, venind întru putere	they have seen the kingdom of God come with power
vor vedea pe Fiul Omului venind pe nori cu putere şi cu slavă multă	then shall they see the Son of man coming in a cloud with power and great glory
vor vedea pe Fiul Omului venind pe norii cerului, cu putere şi cu slavă multă	they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory
vor vedea pe Fiul Omului, venind în împărăția Sa	see the Son of man coming in his kingdom
vor veni acestea toate asupra acestui neam	all these things shall come upon this generation
vor veni zile peste tine	the days shall come upon thee
vorba voastră să fie aşa: da pentru da, şi nu pentru nu	let your yea be yea, and your nay, nay
vorbea despre Prunc tuturor celor ce aşteptau mântuire în Ierusalim	spake of him to all them that looked for redemption in Jerusalem
vorbind despre templu că este împodobit cu pietre frumoase şi cu podoabe	spake of the temple, how it was adorned with goodly stones and gifts
vorbirea ta se aseamănă	thy speech agreeth thereto
vorbit în limbi	speak with other tongues
vouă celor ce ascultați, vi se va da şi vă va prisosi	unto you that hear shall more be given
vrednic este lucrătorul de hrana sa	the workman is worthy of his meat
vrednic este lucrătorul de plata sa	the labourer is worthy of his hire
vrednic este să-i faci lui aceasta	he was worthy for whom he should do this
vremea fiind spre seară	the eventide was come
vremea Mea încă n-a sosit; dar vremea voastră totdeauna este gata	My time is not yet come: but your time is alway ready
vremea Mea nu s-a împlinit încă	my time is not yet full come

Z

zadarnic Mă cinstesc ei, învățând învățături ce sunt porunci ale oamenilor	in vain they do worship me, teaching for doctrines the commandments of men
Zaharia din ceata preoțească a lui Abia	Zacharias, of the course of Abia
Zahee, coboară-te degrabă, căci astăzi în casa ta trebuie să rămân	Zacchæus, make haste, and come down; for to day I must abide at thy house
zăceau mulțime de bolnavi, orbi, şchiopi, uscați, aşteptând mişcarea apei	lay a great multitude of impotent folk, of blind, halt, withered, waiting for the moving of the water
zece fecioare, care luând candelele lor, au ieşit în întâmpinarea mirelui	ten virgins, which took their lamps, and went forth to meet the bridegroom
zeciuială	tithe
zic vouă	I say unto you
zicând acestea, le-a arătat mâinile şi picioarele Sale	when he had thus spoken, he shewed them his hands and his feet
zicând acestea, mergea înainte, suindu-Se la Ierusalim	when he had thus spoken, he went before, ascending up to Jerusalem
zicând că El este Hristos rege	saying that he himself is Christ a King
zidiți mormintele proorocilor	ye build the tombs of the prophets
zidiți mormintele proorocilor	ye build the sepulchres of the prophets
zis-a Domnul Domnului meu	the Lord said unto my Lord
zis-a Domnul Domnului meu: Şezi de-a dreapta Mea	the Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand
ziua a început să se plece spre seară	the day began to wear away
ziua aceea era vineri, şi se lumina spre sâmbătă	that day was the preparation, and the sabbath drew on
ziua Azimelor, în care trebuia să se jertfească Paştile	the day of unleavened bread, when the passover must be killed
ziua judecății	judgment day

LITURGICĂ, TIPIC BISERICESC, DOGMATICĂ

A

ziua Azimelor, în care trebuia să se jertfească Paştile	the day of unleavened bread, when the passover must be killed
ziua judecății	judgment day

B

baldachin	balnachin
baldachin	baldaquin
baldachin	canopy
Binecredinciosul Domn Ştefan cel Mare	Well Faithful Prince Stephen the Great
biserici catedrale	cathedrals
biserici de cimitir	churches from the cemiteries
biserici mănăstireşti	churches from monasteries
biserici mănăstireşti	monastic churches
biserici parohiale (de enorie)	parochial churches (enorie = parish)
Bobotează	Epiphany
Botezul	Baptism, the
Botezul Domnului	Baptism of the Lord, the
Botezul Domnului	Theophany, the
Botezul lui Hristos	Baptism of Christ, the
brâul	girdle, the
burete	sponge

C

calendarul bisericesc	church calendar
calendarul Iulian	Julian calendar
canonul imnografic	hymnographic canon
cântarea religioasă	religious singing
cântarea religioasă	religious song
cântarea responsorică (responsorială)	responding singing
cântări de origine biblică	songs of biblical origin
cântări de origine nescripturistică	unscriptural singing (not originated into the Scripture)
cântări de origine nescripturistică	unscriptural song (not originated into the Scripture)
caracter ierarhic	hierarchical character
caracter sacrificial	sacrificial character
cârja (toiagul, paterița)	crutch
cârja (toiagul, paterița)	staff
catapeteasmă (tâmplă)	iconostasis
catavasie	katavasia
Catavasierul (Octoihul Mic)	the Book of Katavasias (the Little Octoechos)
catehetic	catechetic
Catehetică	catechetical
cateheza	catechesis, the
cateheză	catechesis
catisme	kathisma

cădelnița (cățuia)	censer
cădelnița (cățuia)	incensory
cădelnița (cățuia)	thurible
căldăruşa	columbine
cărți cu cuprins alcătuit de Biserică	books with the content compiled by the Church
cărți cu cuprins de origine biblică (revelată)	books with content of Biblical origin (revealed)
Ceasurile	Clocks, the
cimitir (țintirim)	burial ground
cimitir (țintirim)	cemetery
cimitir (țintirim)	churchyard
cimitir (țintirim)	graveyard
cimitir (țintirim)	God`s acre
Cina cea de Taină	The Last Supper
Cina cea de Taină	The Lord`s Last Supper
cinstirea icoanelor	honoring of the icons, the
cinstirea icoanelor	veneration of the icons, the
clerul	clergy, the
clopoțel	handbell
clopoțel	little bell
comunitar	communautaire
condacul	kontakion, the
copia (cuțitaş de metal în formă suliță cu vârful în formă de triunghi)	sacrificial knife (a metal little knife in the shape of a spear with its nib in a shape of a triangle)

cristelniță (colimvitră)	baptistery
cristelniță (colimvitră)	font
cronologia	chronology, the
Crucea Răstignirii	Cross of Crucifixion, the
cult	cult
cult de adorare (de latrie)	cult of adoration (latria = supreme worship allowed to God alone)
cult de iperdulie (închinat Sfintei Fecioare Maria)	cult of hyper-dulia (dedicated to the Saint Virgin Mary)
cult extern	external cult
cult intern (subiectiv)	internal cult (subjective)
cult particular	individual cult
cult public	public cult
cult relativ (de dulie)	relative cult (of dulia) (dulia = reverence accorded to saints and angels)
cult relativ (de venerare)	relative cult (of veneration)
cult relativ (subordonat)	relative cult (subordinated)
cult suprem (absolut)	supreme cult (absolute)
cult suprem (de adorare)	supreme cult (of adoration)
cultul creştin	Christian cult, the
cultul creştin	Christian worship, the
cultul Vechiului Testament	the cult of the Old Testament
cuminecătură	communion
cuminecătură	Eucharist
cuminecătură	oblation
cununia (nunta)	wedding, the

cununiile	crowns, the
Cuvioasa Teodora de la Sihla	Pious Theodora of Sihla, the
Cuviosul Antonie de la Schitul Iezerul - Vâlcea	Pious Anthony from the Iezera - Valcea hermitage, the
Cuviosul Daniil Sihastrul de la Voroneț	Pious Daniil the Hermit from Voronetz, the
Cuviosul Gherman din Dacia Pontică	Pious Gherman of Pontic Dacia, the
Cuviosul Ioan de la Prislop	Pious John from Prislop, the
Cuviosul Ioan Hozevitul	Pious John Hosevite, the
Cuvioşii Mărturisitori: Visarin Sarai, Sofronie de la Cioara şi Mucenicul Oprea Nicolae (Miclăuş) din Sălişte-Sibiu	Pious Confessors: Visarin Sarai, Sofronie from Cioara and the Martyr Oprea Nicolae (Miclaus) from Salistea - Sibiu, the

D

denia	Bridegroom Matins (Holy Week begins; Matins = utrenie), the
diacon	deacon
diaconicul (veşmântarul)	priestly garments wardrobe, the
discul	disc
discul	disk
Dogmatica	Dogmatics, the
Drept Bisericesc	Churchly Law
Duminica a II-a a Marelui Post	Second Sunday of the Lent (Great Fast, Great Lent), the
Duminica Fariseului	Sunday of the Pharisee, the
Duminica Învierii	Sunday of the Resurrection, the
Duminica Învierii (Sfintele Paşti)	Sunday of the Resurrection (the Holy Passover, the Holy Easter), the
Duminica Pogorârii Sfântului Duh (Rusaliile, Cincizecimea)	Sunday of the Descent of the Holy Ghost (Pentecost = Rusalii, Cincizecime), the
Duminica Sfintei şi Luminatei Învieri a Domnuilui Nostru Iisus Hristos	The Sunday of the Saint and Enlightening Resurrection of Our Lord Jesus Christ
Duminica Stâlpărilor (stâlpări = ramuri verzi şi înflorite de salcie) (Floriilor)	Sunday of the Palm "stâlpări" = green and blooming branches of willow
Duminica Stâlpărilor(stâlpări = ramuri verzi şi înflorite de salcie) (Floriilor)	Palm Sunday "stâlpări" = green and blooming branches of willow
Duminica Vameşului	Sunday of the Publican, the

E

eclesiarh	ecclesiarch
eclesiologic	ecclesiological
ectenii	litanies (sg.: litany)
engolpionul	handbook (from the Greek: Εγκόλπιο), the
epigonatul	epigones, the
episcop	bishop
episcopatul	bishopric, the
episcopatul	episcopate, the
episcopatul	episcopacy, the
epitrahilul	epitrachelion
Erminii (călăuze, manuale) de zugrăvire	Erminia (guides, textbooks) of painting
Evanghelia	The Gospel
Evhologhiul	The Book of Blessings (from the Greek: Ευλόγιος = blessing)
exorcist	exorcist

F

factorii (termenii) cultului	factor (terms) of the cult, the
felonul	phelonion
frângerea pâinii	breaking of bread
funcțiunile liturgice ale clerului	liturgical functions of the clergy

G

groparii (înmormântătorii) | grave diggers (buriers), the

H

harul sfințitor	sanctifying grace, the
hirotesia	ordination, the (the two terms "hirotonie" and "hirotesie" seem to have the same translation in English language, even though in Greek language they are different: "συντονισμός" and "χειροτονήθηκε"
hirotonia	ordination, the
hirotonia clericilor	ordination of the clerics (clergy), the
Hristos, Dătătorul Luminii neapuse	Christ, the Giver of the Unquenched Light (unquenched = nestinse)

I

icoana hramului bisericii	icon of the patron of the church, the (related to it: titular saint, patronal feast, dedication day), the
Icoanele celor Douăsprezece Praznice Împărăteşti	Icons of the Twelve Great (Royal) Feasts, the
iconostas	iconostasis
ilitul (Ilitonul)	illite, the
indition (cămaşă)	shirt, the
inițiere în tainele cultului	initiation in the mysteries of the cult, the
instituirea de sărbători	establishing of holidays, the
Intrarea în Templu a Preasfintei Născătoare de Dumnezeu	Entry in the Temple of the Most Holy Mother of God, the
invocarea numelui sfinților	invoking the name of the saints, the
ipodiacon (sub-diacon)	hypodeacon
irmos	heirmologion
Împărtăşirea (Cuminecarea)	impartation (cuminecare = impart)
Împărtăşirea (Cuminecarea)	impartment (cuminecare = impart)
Înălțarea Sfintei Cruci	Exaltation (Elevation) of the Holy Cross, the
Înălțarea la Cer a Domnului Nostru Iisus Hristos	Ascension to Heaven of Our Lord Jesus Christ, the
închinare	worshiping
întâiul-stătător	Primate, the
Întâmpinarea Domnului (Stretenia)	Candlemass, the

J

Jertfa cea Nesângeroasă a Noului Testament	The Bloodless Sacrifice of the New Testament

L

Laudele Bisericeşti	Churchly Praises, the
lăcaşuri de cult	cult places
lăcaşuri de cult	places of worship
lăcaşuri de cult	worship places
lecturi biblice	Bible readings
litanie	litany
Litia	Lithia
litierul	Blessing Holy Bread
Liturghia Catehumenilor	liturgy of catechumens, the
Liturghia Darurilor mai înainte sfințite	Liturgy of the Presanctified Gift, the
Liturghia Sfântului Grigorie Dialogul	Liturgy of Saint Gregory the Dialogue, the
Liturghia Sfântului Ioan Gură de Aur	Liturgy of Saint John Chrysostom, the
Liturghia Sfântului Vasile	Liturgy of Saint Basil, the
liturghisitor	celebrant
liturgica generală (teoretică)	general liturgical (theoretical)
liturgica specială (practică)	special liturgical (practical)
liturgică	liturgical
lumina în biserică	light into the church, the
luminânde	illuminating (related to it: the Festival of Light = Sărbătoarea Luminilor)

M

mânecuțele (rucavițele)	little sleeves
mantia	mantle, the
mare preot	high priest
materiile întrebuințate în cult	matter used into the cult, the
Mărturisirea (Spovedania, Pocăința)	Confession (Spovedanie = confession, Repentance)
Mielul lui Dumnezeu	The Lamb of God
Miezonoptica	Midnight Office
mijlociri (ectenii)	intercessions
Mineiul	Menaion, the
mir	myrrh
mitra	miter, the
mitropolit	metropolitan bishop
Morala	Moral, the

N

naos	nave
Naşterea după trup a Mântuitorului Iisus Hristos	Birth into body of the Savior Jesus Christ
Naşterea Presfintei Născătoare de Dumnezeu	The Birth of the Most Holy Mother of God

O

obiecte de cult	objects of the cult
obiectul cultului	object of the cult, the
Octoihul	Octoechos
ofranda	offering, the
Omiletică	Homiletics
omoforul	omophoron
orarul	schedule, the
Orologiul	Horologe, the
ostiarii (portarii, uşierii)	doorkeepers

P

pâinea	bread, the
paraclis (casă de rugăciune, capelă, biserică mică)	chapel (house of prayer, small church)
paracliser	sexton
paracliser	verger
paremiile	Old Testament reading, the
Pastorala	Pastoral, the
patriarh	patriarch
Pavecernița (Noptânda)	Compline, the (Pavecernița Mare = the Great Compline)
Penticostarul	Pentecostarion, the
perioada Octoihului	period of the Octoechos
perioada patristică	patristic period
perioada Penticostarului	period of the Pentecostarion, the
perioada Triodului	Triodon, the
pictura bisericească	churchly painting
Pogorârea Sfântului Duh	Pentecost, the
policandrul (candelabrul)	chandelier
Practica Liturgică	Liturgical Practice
praporii	banners, the
praznice împărăteşti (domneşti)	Great Feasts
praznice împărăteşti (domneşti)	Royal Feasts
prea cinstitul	most honorable, the
prea cinstitul	venerable, the

predica	sermon
Preoții Mărturisitori Moise Măcinic din Sibiel şi Ioan din Galeş	Confessor Priests Moise Măcinic from Sibiel and Ioan from Galeş
presbiteri	presbyters
pronaos (tinda, nartica)	narthex, or ante-temple, the (porch)
proscomidiarul (jertfelnicul cel mic)	the vessel for proscomidy or proskomidi (the small altar) proscomidia = anaphora
protos	protos
psalmii biblici	Biblical Psalms
psalmodierea (cântarea antifonică, alternată)	psalmody, the (antiphonal singing, alternated)
psalt (cantor, cântăreț)	psalm singer cantor (parish clerk)
Punerea Domnului în Mormânt	the Burial of the Lord
Puterile cereşti	Heavenly Powers, the

R

Rânduiala Împărtăşirii	Order of the Communion (Impartation), the
rugăciuni de laudă şi slăvire a lui Dumnezeu (doxologia)	prayers of praise and glorification of God (doxology)
rugăciuni de mărturisire (pocăință)	prayers of confession (repentance)
rugăciuni de mulțumire (euharistia)	prayers of thanksgiving (Eucharist)

S

Cuviosul Nicodim de la Tismana	Pious Nicodemus from Tismana, the
sacramentală	sacramental
sacrificiul (jertfa)	sacrifice, the
Săptămâna Patimilor	The Holy Week
sărbătorile sfinților	feasts of the saints, the
sărbătorile sfinților care au moaşte la noi în țară	feasts of the saints which have relics in our country, the
sărbătorile sfinților români	feasts of the Romanian saints, the
scaunul cel de sus	upper stool, the (chair, seat)
Schimbarea la Față	Transfiguration, the
scop catehetic (pedagogic - educativ)	catechetical purpose (pedagogical - educational)
scop didactic	didactic purpose
scop sacramental	sacramental purpose, the
scop sfințitor	sanctifying purpose
scopul harismatic	charismatic purpose, the
serviciul ierurgiilor	service of the religious services, the
serviciul Sfintelor Taine	service of the Holy Mysteries (Holy Sacraments), the
Sfânta Cruce	Holy Cross, the
Sfânta Cuvioasă Paraschiva	Saint Pious Paraskevi, the
Sfânta Euharistie	Holy Eucharist, the
Sfânta Evanghelie	Holy Gospel, the

Sfânta Masă (altarul)	Holy Table, the (the altar)
Sfânta Masă (Jertfelnicul, Prestolul)	Holy Table (Altar, the Throne), the
Sfânta Muceniță Filofteia	Saint Martyr Philothea, the
Sfântul Agneț	Holy Lamb, the
Sfântul Antimis	Holy pall, the
Sfântul Arhidiacon Ştefan	Saint Archdeacon Stephen, the
Sfântul Chivot	Holy Ark of the Covenant, the
Sfântul Dimitrie cel Nou din Basarabi	Saint Dimitrios the New from Basarabi, the
Sfântul Epitaf (Sfântul Aer)	Holy Epitaph (Holy Air), the
Sfântul Grigorie decapolitul	Saint Gregory of Decapolis, the
Sfântul Ierarh Antim Ivireanu, mitropolitul Țării Româneşti	Saint Hierarch Anthimos Ivireanu, the Mitropolitan Bishop of the Romanian Country (Mitropolite of Wallachia), the
Sfântul Ierarh Calinic de la Cernica	Saint Hierarch Calinic from Cernica, the
Sfântul Ierarh Ghelasie de la Râmeț	Saint Hierarch Ghelasius from Râmeț, the
Sfântul Ierarh Iosif de la Partoş	Saint Hierarch Josef the New from Partoş, the
Sfântul Ierarh Leontie de la Rădăuți	Saint Hierarch Leoitius from Rădăuți, the
Sfântul Ierarh Nicolae	saint Hierarch Nicholas, the
Sfântul Mare Mucenic Dimitrie	Saint Great Martyr Dimitrie, the
Sfântul Mare Mucenic Gheorghe	Saint Great Martyr George, the
Sfântul Maslu	Holy Unction
Sfântul Mir	Holy Myrrh
Sfântul Mucenic Ioan cel Nou de la Suceava	Saint Martyr John the New from Suceava, the

Sfântul Mucenic Ioan valahul sau Românul	Saint Martyr John the Wallachian or the Romanian, the
Sfântul Nifon	Saint Niphon, the
Sfântul Potir	Holy Chalice
Sfântul Potir	Holy Grail
Sfântul Prooroc Ilie Tesviteanul	Saint Prophet Elijah the Tishbite, the
Sfântul Sinod al Bisericii Ortodoxe Române	Saint Synod of the Romanian Orthodox Church, the
Sfântul şi Marele Mir	Holy and Great Chrism, the
Sfântul şi Marele Mir	Holy Great Myrrh, the
Sfântul Vasile cel Mare	Saint Basil the Great, the
sfeşnice	candlesticks
sfintele moaşte	holy relics, the
Sfinții Apostoli Petru şi Pavel	Saints Apostles peter and Paul, the
Sfinții Ierarhi şi Mărturisitori Ilie (Iorest) şi Sava Brancovici	Saints Hierarchs and Confessors Elijah (Iorest) and Sava Brancovici, the
Sfinții Împărați Constantin şi maica sa Elena	Saints Emperors Constantine and his mother Helena, the
Sfinții Îngeri	Holy Angels, the
Sfinții Martiri Constantin Brâncoveanu cu fii săi: Constantin, Ştefan, Radu şi Matei, şi cu sfetnicul Ianache	Saints Martyrs Constantine Brâncoveanu and his sons: Constantine, Stephen, Radu and Matthew, and the counselor Ianache, the
Sfinții Trei Ierarhi	Saints Three Hierarcs, the
sfințirea antimiselor	sanctification of the pall, the
Sfințirea apei (Aghiasma)	Blessing of Water, the (Aghiasma = Holy Water)
sfințirea bisericilor	sanctification of the churches, the
Soborul Sfântului Ioan Botezătorul	Council of the Saint John the Baptist, the

solemnitate	solemnity
stabilitate	stability
steaua (steluța)	star (little star), the
stiharul	surplice, the
stiharul	sticharion, the
Stihirile Învierii	Stichera of the Resurrection (Royal) (sg. = Sticheron)
subiectul cultului	subject of the cult, the
supravenerare	over veneration

T

Taina Sfântului Maslu	Sacrament of the Holy Unction, the
tava pentru anaforă (anafornița)	tray for anaphora, the
Tăierea Capului Sfântului Ioan Botezătorul	Beheading of Saint John the Baptist, the
Tăierea Împrejur	Circumcision, the
tămâia	incense, the
tedeumul (Doxologia)	Thanksgiving Service, the (Doxology, the)
Teologie Practică	Practical Theology
tetrapod (analog, pupitru)	tetrapod (desktop)
tipicul (tipiconul)	typikon, the
tipicul iconografic al bisericilor ortodoxe	typicon of the iconography of the Orthodox Churches, the
treptele clerului	ranks of the clergy, the
Triodul	Triodon, the
troparul (stihira)	troparion (stichera), the
troparul Naşterii Domnului	Hymn of the Nativity, the
troparul Naşterii Domnului	Nativity Troparion, the

U

umivalniță (loc pentru scurgerea apei în pământ)	a place for water flowing into earth
Ungerea cu Sfântul Mir	Anointing with the Holy Myrrh
uniformitate	uniformity
universalism	universalism
untdelemnul	oil
Utrenia	early service
Utrenia	Matins
Utrenia	Matins of Hola
Utrenia	Matins on Great

V

vicar	vicar
vasele (sticlele, cănile)	vessels (bottles, cups), the
vasul cu apă sfințită (agheasmatar)	vessel with holy water, the (holy water basin)
Vecernie	eve songs, the
Vecernie	Vespers, the
vinul	wine, the

Z

zidirea de biserici	building of churches, the
Ziua Domnului	Day of the Lord, the
Ziua Domnului	Lord`s Day, the

Transcrierea modernă a unor cuvinte englezeşti arhaice

shalt	shall
shew	show
souldest	should
-st (ex.: rememberest)	-d (remembered)
-th (ex.: giveth)	-s (gives)
thee	to you
thine	your
thou	you
thy	yours
unto	to
yea	yes
nay	not

CUPRINS